叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 密西西比州维克斯堡国家军事公(vicksburg National Military Park,) 000001

2. 密西西比州维克斯堡国家军事公(vicksburg National Military Park,) 000002

3. 密西西比州维克斯堡国家军事公(vicksburg National Military Park,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比州维克斯堡国家军事公(Vicksburg National Military Park,)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)]
UNITED **STATES** **DEPARTMENT** **OF** **THE** **INTERIOR**
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

['stjʊət] [el] . ['juːdəl] , ['sekrət(ə)ri]
Stewart **L** **.** **Udall** **,** **Secretary**
斯图尔特 L . 尤德尔 , 秘书

斯图尔特·L·尤德尔，秘书

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL **PARK** **SERVICE**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

['kɒnræd][el] . [wɜːrθ] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
Conrad **L** **.** **Wirth** **,** **Director**
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['nʌmbə(r)] ['twenti] - [wʌn]
HISTORICAL **HANDBOOK** **NUMBER** **TWENTY** **-** **ONE**
历史 手册 数字 二十 - 一

历史手册第二十一号

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['hændbuks] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This **publication** **is** **one** **of** **a** **series** **of** **handbooks** **describing** **the** **historical** **and**
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɪstəm] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk]
archeological **areas** **in** **the** **National** **Park** **System** **administered** **by** **the** **National** **Park**
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 管理 经过 这 国家的 公园
['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] .
Service **of** **the** **United** **States** **Department** **of** **the** **Interior** **.**
服务 的 这 团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

本出版物是描述美国内政部国家公园管理局管理的国家公园系统中的历史和考古区域的一系列手册之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
It **is** **printed** **by** **the** **Government** **Printing** **Office** **and** **may** **be** **purchased** **from**
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
the **Superintendent** **of** **Documents** **,**
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents] .
Washington **25** **,** **D** **.** **C** **.** **Price** **25** **cents** **.**
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分 .

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分。

['vɪksbɜːg]
VICKSBURG
维克斯堡

维克斯堡

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] , [ˌmɪsɪ'sɪpi]
National Military Park , Mississippi
国家的 军队 公园 , 密西西比州

密西西比州国家军事公园

[baɪ] ['wɪljəm] [siː] . ['ɛvərˌhɑːrt]
by William C . Everhart
经过 威廉 C . 埃弗哈特

作者：威廉·C·埃弗哈特

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz] [nəʊ] . -
NATIONAL PARK SERVICE HISTORICAL HANDBOOK SERIES No . 21
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . -

国家公园管理局历史手册系列第21号

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , -
Washington , D . C . , 1954
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1954年

(['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] -)
(Reprint 1961)
(重印 -)

(1961年重印)

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːk] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk][ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
The National Park System , of which Vicksburg National Military Park is a unit ,
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 维克斯堡 国家的 军队 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中维克斯堡国家军事公园是其组成部分，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [kəns'ɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is dedicated to conserving the scenic , scientific ,
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
and historic heritage of the United States for the benefit and
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .
inspiration of its people .
灵感 的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['vɪksbɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði] Mississippi1
Vicksburg and the Mississippi1
维克斯堡 和 这 Mississippi1

维克斯堡和密西西比河1

[ðə; ði] [fɜːst] [muːvz] [ə'genst] Vicksburg3
The First Moves Against Vicksburg3
这 第一的 移动 反对 Vicksburg3

针对维克斯堡的首轮进攻3

[grænts] [fɜːst] ['feɪljə(r)] [æt; ət] Vicksburg6

Grant's	First	Failure	at	Vicksburg6
格兰特	第一的	失败	在	Vicksburg6

格兰特在维克斯堡的首次失败6

[ðə; ði] ['baɪuː] [ekspɪ'dɪʃnz] :

THE	BAYOU	EXPEDITIONS	:
这	河口	探险	:

沼泽探险队:

[grɑːnt] [muːvz] [ə'genst] ['vɪksbɜːg] — [ænd; ənd] FAILS8

GRANT	MOVES	AGAINST	VICKSBURG	—	AND	FAILS8
授予	移动	反对	维克斯堡	—	和	FAILS8

格兰特对维克斯堡采取行动——但失败了8

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] Vicksburg8

The	Geographical	Problem	of	Vicksburg8
这	地理	问题	的	Vicksburg8

维克斯堡的地理问题8

[grænts] Canal10

Grant's	Canal10
格兰特	Canal10

格兰特运河10

[dʌkpɔrt] Canal12

Duckport	Canal12
达克波特	Canal12

达克波特运河12

[leɪk] ['prɒvɪdəns] Expedition12

Lake	Providence	Expedition12
湖	普罗维登斯	Expedition12

普罗维登斯湖探险12

[ðə; ði] ['jæzu] [pɑːs] Expedition14

The	Yazoo	Pass	Expedition14
这	亚祖	经过	Expedition14

亚祖山口探险14

[ðə; ði] [stiːlz] ['baɪuː] Expedition14

The	Steele's	Bayou	Expedition14
这	斯蒂尔的	河口	Expedition14

斯蒂尔河口探险14

[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] :

THE	VICKSBURG	CAMPAIGN	:
这	维克斯堡	活动	:

维克斯堡竞选活动:

[grɑːnt] [muːvz] [ə'genst] ['vɪksbɜːg] — [ænd; ənd] SUCCEEDS16

GRANT	MOVES	AGAINST	VICKSBURG	—	AND	SUCCEEDS16
授予	移动	反对	维克斯堡	—	和	SUCCEEDS16

格兰特对维克斯堡采取行动——并取得成功16

['pɔːtə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['vɪksbɜːg] Batteries16

Porter	Runs	the	Vicksburg	Batteries16
搬运工	跑步	这	维克斯堡	Batteries16

波特运营维克斯堡电池16

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] Crossing19

The	River	Crossing19
这	河	Crossing19

河流渡口19

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔ:t] Gibson21

The	Battle	of	Port	Gibson21
这	战斗	的	港口	Gibson21

吉布森港之战21

[ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] Campaign21

The	Strategy	of	the	Vicksburg	Campaign21
这	战略	的	这	维克斯堡	Campaign21

维克斯堡战役的战略21

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] Jackson23

The	Battles	of	Raymond	and	Jackson23
这	战斗	的	雷蒙德	和	Jackson23

雷蒙德和杰克逊之战23

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] Hill26

The	Battle	of	Champion's	Hill26
这	战斗	的	冠军的	Hill26

冠军山之战26

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][bɪg] [blæk] River30

The	Battle	of	Big	Black	River30
这	战斗	的	大的	黑色的	River30

大黑河之战30

[ðə; ði] [kæm'peɪn] Ended31

The	Campaign	Ended31
这	活动	Ended31

竞选活动于31日结束

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] VICKSBURG33

THE	SIEGE	OF	VICKSBURG33
这	围城	的	VICKSBURG33

维克斯堡围城战33

[ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] Line33

The	Confederate	Defense	Line33
这	南方邦联	防御	Line33

邦联防线33

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [meɪ] -

The	Assault	of	May	1934
这	突击	的	可能	-

1934年5月的袭击

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [meɪ] -

The	Assault	of	May	2235
这	突击	的	可能	-

2235年5月的袭击

['ju:niən] [si:dʒ] Operations40

Union	Siege	Operations40
联盟	围城	Operations40

联邦围攻行动40

[kən'fedərət] [trentʃ] Life41

Confederate	Trench	Life41
南方邦联	沟	Life41

南方邦联战壕生活41

[sə'vɪliən] [laɪf] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] Siege45

Civilian	Life	in	Vicksburg	During	the	Siege45
平民	生活	在	维克斯堡	期间	这	Siege45

维克斯堡围城期间的平民生活45

Fraternization45
Fraternization45
Fraternization45

联谊45

['dʒɒnstənz] Dilemma47
Johnston's **Dilemma47**
约翰斯顿的 Dilemma47

约翰斯顿的困境47

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] Vicksburg49
The **Surrender** **of** **Vicksburg49**
这 投降 的 Vicksburg49

维克斯堡的投降49

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] Vicksburg52
The **Significance** **of** **the** **Fall** **of** **Vicksburg52**
这 意义 的 这 落下 的 Vicksburg52

维克斯堡陷落的意义52

[gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] AREA54
GUIDE **TO** **THE** **AREA54**
指导 到 这 AREA54

Area54指南

[ðə; ði] PARK60
THE **PARK60**
这 PARK60

公园60

[haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] PARK60
HOW **TO** **REACH** **THE** **PARK60**
如何 到 抵达 这 PARK60

如何到达公园60

ADMINISTRATION60
ADMINISTRATION60
ADMINISTRATION60

行政管理60

[rɪ'leɪtɪd] AREAS60
RELATED **AREAS60**
有关的 AREAS60

相关领域60

['vɪzɪtə(r)] FACILITIES60
VISITOR **FACILITIES60**
游客 FACILITIES60

访客设施60

['mɜ:tʃənt] [s'ti:məz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] .
Merchant **steamers** **unloading** **supplies** **at** **Vicksburg** **after** **the** **surrender** **.**
商人 蒸汽船 卸货 补给品 在 维克斯堡 后 这 投降 .

维克斯堡投降后，商船正在卸载物资。

['kɜ:təsi] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] . [wʌn]
Courtesy **Library** **of** **Congress** **.** **1**
礼貌 图书馆 的 国会 . 1

图片由美国国会图书馆提供。1

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['kænvəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔ:dɪd]

Across	the	imperishable	canvas	of	the	American	Civil	War	are	vividly	recorded
穿过	这	不朽的	帆布	的	这	美国人	民用	战争	是	生动地	记录

[fi:ts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] ,

feats	of	arms	and	armies	,
壮举	的	武器	和	军队	,

美国内战的历史长河中，生动地记录着无数武力与军队的壮举。

[ænd; ənd][ækts][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [dɪ'vəʊʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	acts	of	courage	and	steadfast	devotion	which	have	since	become	a
和	行为	的	勇气	和	坚定不移	虔诚	哪个	有	自从	变得	一个

['treʒəd] ['herɪtɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] .

treasured	heritage	for	all	Americans	.
珍藏	遗产	为了	全部	美国人	.

以及那些勇敢无畏、坚定不移的奉献精神，这些都已成为所有美国人的宝贵遗产。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri] [kæm'peɪnz] , [fju:] , [ɪf] ['eni] , ['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n]['əʊvə(r)][səʊ][vɑ:st][æn; ən]['eəriə]

Among	the	military	campaigns	,	few	,	if	any	,	present	action	over	so	vast	an	area
之中	这	军队	竞选活动	,	很少	,	如果	任何	,	展示	行动	超过	所以	广阔的	一个	区域

,

,

,

在历次军事行动中，很少有像这次这样在如此广阔的地域范围内展开的战斗。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)][daɪ'vɜ:səti] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	such	singular	diversity	,	and	so	consequential	to	the	outcome	of	the
的	这样的	单数	多样性	,	和	所以	后果	到	这	结果	的	这

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

具有如此独特的多元性，并且对战争结果产生如此重大的影响，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

as	the	great	struggle	for	control	of	the	Mississippi	River	.
作为	这	伟大的	斗争	为了	控制	的	这	密西西比州	河	.

就像争夺密西西比河控制权的伟大斗争一样。

['si:gəʊɪŋ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)][ænd; ənd]['aɪənklæd] ['gʌnbəʊt] [ɪn'geɪdʒd] [ʃɔ:(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd]

Seagoing	men	-	of	-	war	and	ironclad	gunboats	engaged	shore	defenses	and
远洋	男人	-	的	-	战争	和	铁甲舰	炮艇	已订婚的	支撑	防御	和

['eskɔ:tid] [tru:ps] [ə'lɒŋ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['baɪu:] ;

escorted	troops	along	river	and	bayou	;
护送	军队	沿着	河	和	河口	;

海战舰和铁甲炮艇与岸防部队交战，并沿河和河湾护送部队；

['kæv(ə)lri][reɪdz] [strʌk] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] ['enəmi] [laɪnz][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['mɑ:tʃt]

cavalry	raids	struck	far	behind	enemy	lines	as	the	armies	of	the	West	marched
骑兵	突袭	击	远的	在后面	敌人	线条	作为	这	军队	的	这	西方	行军

[ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn]

and	countermarched	in	a	gigantic	operation	which	culminated	in	the	campaign
和	反向行军	在	一个	巨大	手术	哪个	达到顶峰	在	这	活动

[ænd; ənd] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

and	siege	of	Vicksburg	.
和	围城	的	维克斯堡	.

在西军进行大规模的行军和反行军作战的过程中，骑兵突袭深入敌后，最终爆发了维克斯堡战役和围城战。

[prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi] [ɑ:'tɪlərɪ] ['bætərɪs] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəfrʌnt] [ænd; ənd] [wɪð] [lænd] [ə'prəʊtʃɪz]
Protected **by** **heavy** **artillery** **batteries** **on** **the** **riverfront** **and** **with** **land** **approaches**
受保护 经过 重的 炮兵 电池 在 这 河滨 和 和 土地 方法
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['densli] ['wʊdɪd] ['swɒmplænd] ,
to **the** **north** **and** **south** **guarded** **by** **densely** **wooded** **swamplands** **,**
到 这 北 和 南 守卫 经过 密集地 树木繁茂的 沼泽地 ,

河岸边有重炮阵地保护，南北两侧陆路通道则由茂密的林地沼泽地阻隔。

['vɪksbɜ:g] [dɪ'faɪd] [lɑ:dʒ] - [skeɪl] [lænd][ænd; ənd]['rɪvə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Vicksburg **defied** **large** **-** **scale** **land** **and** **river** **expeditions** **for** **over** **a** **year** **.**
维克斯堡 违抗 大的 - 规模 土地 和 河 探险 为了 超过 一个 年 .

维克斯堡顽强抵抗了大规模的陆路和水路探险长达一年多。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [grɑ:nt] ,
Finally **the** **tenacious** **Grant** **,**
最后 这 顽强 授予 ,

最后是坚韧不拔的格兰特，

[ɪn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [sɪns] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][bəʊld]['strætədʒi][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l]
in **a** **campaign** **since** **accepted** **as** **a** **model** **of** **bold** **strategy** **and** **skillful**
在 一个 活动 自从 公认 作为 一个 模型 的 大胆的 战略 和 熟练
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

这场竞选活动后来被公认为大胆战略和娴熟执行的典范。

[fɔ:st] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , - ,
forced **the** **surrender** **of** **Vicksburg** **on** **July** **4** **,** **1863** **,**
强制 这 投降 的 维克斯堡 在 七月 4 , - ,

1863年7月4日，维克斯堡被迫投降。

['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪts] [greɪt] [əb'dʒektɪv]
splitting **the** **Confederacy** **in** **two** **and** **securing** **for** **the** **North** **its** **great** **objective**
分裂 这 邦联 在 二 和 确保 为了 这 北 它是 伟大的 客观的
[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['θɪətə(r)] .
in **the** **Western** **Theater** **.**
在 这 西 剧院 .

将南方邦联一分为二，并为北方在西部战区实现了其重大目标。

['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
VICKSBURG **AND** **THE** **MISSISSIPPI** **.**
维克斯堡 和 这 密西西比州 .

维克斯堡和密西西比河。

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [hu:z] [kɔ:s] [mi:'ændəd] ['əʊvə(r)][wʌn] , - [maɪlz]
Control **of** **the** **Mississippi** **River** **,** **whose** **course** **meandered** **over** **1** **,** **000** **miles**
控制 的 这 密西西比州 河 , 谁 课程 蜿蜒 超过 1 , - 英里
[frɒm; frəm]['kaɪərəʊ] ,
from **Cairo** **,**
从 开罗 ,

控制密西西比河，这条河从开罗蜿蜒流淌超过1000英里。

[ɪl] . , [tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['ɪntu:]['ɔ:lməʊst]
Ill **.** **,** **to** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **and** **divided** **the** **Confederacy** **into** **almost**
患病的 . , 到 这 海湾 的 墨西哥 和 分割 这 邦联 进入 几乎
['i:kwəl] [pɑ:ts] ,
equal **parts** **,**
平等的 部分 ,

伊利诺伊州，直至墨西哥湾，并将南部邦联瓜分为几乎均等的部分。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

was	of	inestimable	importance	to	the	Union	from	the	outbreak	of
曾是	的	不可估量	重要性	到	这	联盟	从	这	暴发	的

[hɑ:'stɪlətiz] .

hostilities	.
敌对行动	.

自战争爆发以来，它对联邦具有不可估量的重要性。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ,

The	agricultural	and	industrial	products	of	the	Northwest	,
这	农业	和	工业的	产品	的	这	西北	,

西北地区的农产品和工业产品，

[dɪ'naɪd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪts] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ɑ:təri] [tu:; tə] [nju:]

denied	their	natural	outlet	to	markets	down	the	great	commercial	artery	to	New
否认	他们的	自然的	出路	到	市场	向下	这	伟大的	商业的	动脉	到	新的

['ɔ:rlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

他们失去了通往新奥尔良这条重要商业动脉的天然市场出口渠道，

[wʊd] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['pæsɪdʒ] .

would	be	afforded	uninterrupted	passage	.
会	是	提供	不间断	通道	.

将被允许畅通无阻地通行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [seɪf] ['ævənju:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:ps] [ænd; ənd]

It	would	provide	a	safe	avenue	for	the	transportation	of	troops	and
它	会	提供	一个	安全的	大街	为了	这	运输	的	军队	和

[ðeə(r)] [sə'plaɪz] [θru:] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['eəriə] [ɪl] - [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [rəʊdz][ænd; ənd] ['reilrəudz] ;

their	supplies	through	a	tremendous	area	ill	-	provided	with	roads	and	railroads	;
他们的	补给品	通过	一个	巨大的	区域	患病的	-	假如	和	道路	和	铁路	;

这将为军队及其物资在道路和铁路匮乏的广大地区运输提供一条安全通道；

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['nævɪgəb(ə)l] [stri:mz] ['trɪbjətri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] ['ɒfə(r)] ['redi] [ru:ts]

the	numerous	navigable	streams	tributary	to	the	Mississippi	would	offer	ready	routes
这	很多的	可导航	溪流	支流	到	这	密西西比州	会	提供	准备好	路线

[ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

of	invasion	into	the	heart	of	the	South	.
的	入侵	进入	这	心	的	这	南	.

密西西比河众多可通航的支流为入侵南方腹地提供了便捷的途径。

['ju:niən][kən'trəʊl] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['laɪɪŋ] [west]

Union	control	would	cut	off	and	isolate	the	section	of	the	Confederacy	lying	west
联盟	控制	会	切	离开	和	隔离	这	部分	的	这	邦联	说谎	西方

of2

of2
of2

联邦的控制将切断并孤立位于2号州以西的南方邦联部分。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] — ['teksəs] , ['ɑ:kənsɔ:] ,

the	river	—	Texas	,	Arkansas	,
这	河	—	德克萨斯州	,	阿肯色州	,

河流——德克萨斯州、阿肯色州

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [luˌi:zi'ænə] — [kəm'praiz] ['ɔ:lməʊst][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]

and	most	of	Louisiana	—	comprising	almost	half	of	the	land	area	of	the
和	最多	的	路易斯安那州	—	包括	几乎	一半	的	这	土地	区域	的	这

[kən'fedərəsi] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [fu:d] ,

Confederacy	and	an	important	source	of	food	,
邦联	和	一个	重要的	来源	的	食物	,

还有路易斯安那州的大部分地区——几乎占南部邦联领土面积的一半，也是重要的粮食来源地。

['mɪlətri] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmiz] .
military supplies , and recruits for the Southern armies .
军队 补给品 , 和 新兵 为了 这 南方 军队 .

军需品和南方军队的新兵。

['fɔːsfəli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]
Forcefully emphasizing the strategic value of the Mississippi was the dispatch
强硬地 强调 这 战略 价值 的 这 密西西比州 曾是 这 派遣
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmiz] [tuː; tə][mɑːdʒ] .
of the General in Chief of the Union armies to Maj .
的 这 一般的 在 首席 的 这 联盟 军队 到 少校 .

为了强调密西西比河的战略价值，联邦军队总司令被派往密西西比河。

[dʒen] . [juː] . [es] . [grɑːnt][ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [æz; əz][grɑːnt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz]
Gen . U . S . Grant on March 20 , 1863 , as Grant prepared to launch his
Gen . U . S . 授予 在 行进 - , - , 作为 授予 准备 到 发射 他的
['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] :
Vicksburg campaign :
维克斯堡 活动 :

1863年3月20日，格兰特将军准备发起维克斯堡战役时：

“ ['dʒɒni] ['reb] .
“ Johnny Reb .
“ 约翰尼 叛军 .

“约翰尼·雷布。”

” [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
” A volunteer soldier of the Confederacy .
” 一个 志愿者 士兵 的 这 邦联 .

“南方邦联的一名志愿兵。”

['kɜːtəsi] [kən'fedərət] [mjuˈziːəm] , ['rɪtʃmənd] .
Courtesy Confederate Museum , Richmond .
礼貌 南方邦联 博物馆 , 里士满 .

图片由里士满南方邦联博物馆提供。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
The great objective on your line now is the opening of the Mississippi River ,
这 伟大的 客观的 在 你的 线 现在 是 这 开幕 的 这 密西西比州 河 ,

你们现在面临的最大目标是开通密西西比河。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [mʌst; məst][tend][tuː; tə][ðæt] ['pɜːpəs] .
and everything else must tend to that purpose .
和 一切 别的 必须 趋向 到 那 目的 .

其他一切都必须服务于这个目的。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
The eyes and hopes of the whole country are now directed to your
这 眼睛 和 希望 的 这 所有的 国家 是 现在 指导 到 你的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

全国人民的目光和希望都集中在你们的军队上。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˌju: 'es][ɒv; əv][mɔ:(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

the	opening	of	the	Mississippi	River	will	be	to	us	of	more	advantage
这	开幕	的	这	密西西比州	河	将要	是	到	我们	的	更多的	优势

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['ritʃmənd] .

than	the	capture	of	forty	Richmonds	.
比	这	捕获	的	四十	里士满	.

密西西比河的开通对我们来说比攻占四十个里士满城更有利。

[tu:; tə][prə'tekt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['laɪflaɪn] ,

To	protect	this	vital	lifeline	,
到	保护	这	必不可少的	生命线	,

为了保护这条至关重要的生命线，

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] ['redɪli] [dɪ'fensəbl]

the	Confederacy	had	erected	a	series	of	fortifications	at	readily	defensible
这	邦联	有	竖立	一个	系列	的	防御工事	在	容易	可辩护的

[ləʊ'keɪʃənz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ju:niən] [əd'vɑ:ns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃekt] .

locations	along	the	river	from	which	the	Union	advance	could	be	checked	.
地点	沿着	这	河	从	哪个	这	联盟	进步	可以	是	已检查	.

南方邦联在沿河易守难攻的地点修建了一系列防御工事，以此阻止北方联邦的推进。

['pʊʃɪŋ] ['saʊθwəd] [frɒm; frəm] Illinois3

Pushing	southward	from	Illinois3
推动	向南	从	Illinois3

从伊利诺伊州向南推进3

[baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['nɔ:θwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][baɪ]['rɪvə(r)] ,

by	land	and	water	,	and	northward	from	the	Gulf	of	Mexico	by	river	,
经过	土地	和	水	,	和	向北	从	这	海湾	的	墨西哥	经过	河	,

通过陆路和水路，以及从墨西哥湾沿河向北，

['ju:niən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['ju:nɪts] [ə'tækt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['strɒŋˌpɔɪnt] [frɒm; frəm][bəuθ]

Union	army	and	naval	units	attacked	the	Confederate	strongpoints	from	both
联盟	军队	和	海军	单位	遭到攻击	这	南方邦联	优势	从	两个都

[endz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

ends	of	the	line	.
结束	的	这	线	.

联邦陆军和海军部队从战线的两端攻击了邦联的据点。

[ðeɪ] ['kæptʃəd] [pəʊst][baɪ][pəʊst][ænd; ənd]['sɪti][baɪ]['sɪti] [ʌn'tɪl] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

They	captured	post	by	post	and	city	by	city	until	,	after	the	first	year	of	the
他们	捕获	邮政	经过	邮政	和	城市	经过	城市	直到	,	后	这	第一的	年	的	这

[wɔ:(r)] ,

war	,
战争	,

他们逐个攻占哨所和城市，直到战争的第一年结束后，

['vɪksbɜ:g] [ə'ləʊn] [bɑ:d] [kəm'pli:t] ['ju:niən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

Vicksburg	alone	barred	complete	Union	possession	of	the	Mississippi	River	.
维克斯堡	独自的	禁止	完全的	联盟	拥有	的	这	密西西比州	河	.

仅维克斯堡一站就阻止了联邦完全控制密西西比河。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ræn][ðə; ði]['əʊnli]['reɪlrəʊd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twi:n] ['memfɪs]

From	the	city	ran	the	only	railroad	west	of	the	river	between	Memphis
从	这	城市	跑	这	仅有的	铁路	西方	的	这	河	之间	孟菲斯

[ænd; ənd] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

and	New	Orleans	.
和	新的	奥尔良	.

从该市出发，有一条铁路连接孟菲斯和新奥尔良，是河以西唯一的铁路。

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜː(r); wə(r)]
Through **the** **city** **most** **of** **the** **supplies** **from** **the** **trans** **-** **Mississippi** **were**
通过 这 城市 最多 的 这 补给品 从 这 翻译 - 密西西比州 是
[ʃɪpt] [tuː; tə] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
shipped **to** **Confederate** **armies** **in** **the** **East** **.**
已发货 到 南方邦联 军队 在 这 东方 .

大部分来自密西西比河以西地区的物资都经由这座城市运往东部的南方邦联军队。

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['bætəris] [ɒn] [ðə; ði] [blʌf] , [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [streʧ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
The **city's** **batteries** **on** **the** **bluffs** **,** **commanding** **a** **5** **-** **mile** **stretch** **of** **the** **river** **,**
这 城市的 电池 在 这 悬崖 , 指挥 一个 5 - 英里 拉紧 的 这 河 ,

城市在悬崖上的炮台，扼守着长达5英里的河段。

[ɪ'fektɪvli] [prɪ'ventɪd] ['juːniən] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
effectively **prevented** **Union** **control** **of** **the** **Mississippi** **.**
有效地 阻止 联盟 控制 的 这 密西西比州 .

有效地阻止了联邦对密西西比河的控制。

['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kiː] , [dɪ'kleəd] ['lɪŋkən] ,
Vicksburg **was** **indeed** **the** **key** **,** **declared** **Lincoln** **,**
维克斯堡 曾是 的确 这 钥匙 , 声明 林肯 ,

林肯宣称，维克斯堡的确是关键所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] “ [ʌn'tɪl] [ðæt]
and **the** **war** **could** **not** **be** **brought** **to** **a** **successful** **conclusion** **“** **until** **that**
和 这 战争 可以 不是 是 带来 到 一个 成功的 结论 “ 直到 那
[kiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] . ”
key **is** **in** **our** **pocket** **.** **”**
钥匙 是 在 我们的 口袋 . ”

只有“把那把钥匙拿到我们手里”，战争才能取得圆满结束。

“ ['bɪli] [jæŋk] .
“ **Billy** **Yank** **.**
“ 比利 扬克 .

“比利·扬克。

” [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
” **A** **volunteer** **soldier** **of** **the** **Union** **.**
” 一个 志愿者 士兵 的 这 联盟 .

“一名联邦志愿兵。”

['kɜːtəsi] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Courtesy **Library** **of** **Congress** **.**
礼貌 图书馆 的 国会 .

图片由美国国会图书馆提供。

[ðə; ði] [fɜːst] [muːvz] [ə'genst] ['vɪksbɜːg] .
THE **FIRST** **MOVES** **AGAINST** **VICKSBURG** **.**
这 第一的 移动 反对 维克斯堡 .

针对维克斯堡的第一步行动。

['deɪvɪd] ['færəgət] , [fɜːst] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , ['ɜːli] [ɪn] [meɪ] - ,
David **Farragut** **,** **first** **admiral** **of** **the** **United** **States** **Navy** **,** **early** **in** **May** **1862** **,**
大卫 法拉格特 , 第一的 上将 的 这 团结的 各州 海军 , 早期的 在 可能 - ,

1862年5月初，美国海军首任海军上将大卫·法拉格特

['hedɪd] [hɪz; ɪz] ['westən] [gʌlf] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['əʊʃənˌgəʊɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
headed **his** **Western** **Gulf** **Squadron** **of** **oceangoing** **vessels** **up** **the** **Mississippi** **.**
标题 他的 西 海湾 中队 的 远洋 船只 向上 这 密西西比州 .

他率领西部海湾舰队的远洋舰艇沿密西西比河而上。

[ɪn][ə; eɪ] spectacular4

In	a	spectacular4
在	一个	spectacular4

精彩绝伦的4

[ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][fɔːrts] [prə'tektɪŋ] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['saʊθs]

engagement	he	passed	the	forts	protecting	New	Orleans	and	captured	the	South's
订婚	他	通过了	这	堡垒	保护	新的	奥尔良	和	捕获	这	南方的

['lɑːdʒɪst] [pɔːt] ['sɪti] .

largest	port	city	.
最大	港口	城市	.

在战斗中，他突破了保卫新奥尔良的堡垒，攻占了南方最大的港口城市。

[prə'siːdɪŋ] - [maɪlz] [ʌp]['rɪvə(r)] , ['færəgət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sə'rendə] [ɒv; əv]['bætɒn] [ruːʒ] ,

Proceeding	400	miles	up	river	,	Farragut	received	the	surrenders	of	Baton	Rouge	,
进行中	-	英里	向上	河	,	法拉格特	已收到	这	投降	的	指挥棒	胭脂	,

['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

capital	of	Louisiana	,
首都	的	路易斯安那州	,

法拉格特率军沿河而上400英里，接受了路易斯安那州首府巴吞鲁日的投降。

[ænd; ənd] ['nætʃɪz] , [mɪs] . , [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['vɪksbɜːg] [ɒn] [meɪ] - ,

and	Natchez	,	Miss	.	,	arriving	before	Vicksburg	on	May	18	,
和	纳奇兹	,	错过	.	,	抵达	前	维克斯堡	在	可能	-	,

纳奇兹（密西西比州）于5月18日先于维克斯堡抵达，

[dʒʌst][wʌn][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [grænts] ['ɑːmi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

just	1	year	before	Grant's	army	invested	the	city	from	the	rear	.
只是	1	年	前	格兰特	军队	投资	这	城市	从	这	后部	.

就在格兰特军队从后方围攻该市的前一年。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[flæg]['ɒfɪsə(r)][siː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Flag	Officer	C	.	H	.	Davis	was	moving	down	the	Mississippi	River	from	the
旗帜	官	C	.	H	.	戴维斯	曾是	移动	向下	这	密西西比州	河	从	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

海军少将戴维斯正从北面沿密西西比河向下游推进，

[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] [huːz] ['straɪkɪŋ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][ræm] [fliːt]

commanding	a	flotilla	whose	striking	power	was	largely	provided	by	a	ram	fleet
指挥	一个	船队	谁	引人注目	力量	曾是	很大程度上	假如	经过	一个	内存	舰队

['ʌndə(r)][kɒl] . [tʃɑːlz] ['ɛlɪt] ,

under	Col	.	Charles	Ellet	,
在下面	上校	.	查尔斯	颗粒	,

他指挥的舰队的打击力量主要来自查尔斯·埃利特上校指挥的撞击舰队。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] “ [pʊk] ['tɜːtlz] ” — ['aɪənklæd] ['gʌnbəʊt] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði]

Jr	.	,	and	the	seven	“	Pook	Turtles	”	—	ironclad	gunboats	,	built	on	the
小	.	,	和	这	七	“	普克	乌龟	”	—	铁甲舰	炮艇	,	建造	在	这

['nɔːðən] ['rɪvəz] ,

Northern	rivers	,
北方	河流	,

小杰，以及七艘"普克龟"号——在北方河流上建造的铁甲炮艇，

[wɪtʃ] ['maʊntɪd] - [gʌnz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːməd] ['keɪsˌmeɪt] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [hʌl] .

which	mounted	13	guns	in	an	armored	casemate	resting	on	a	flat	-	bottomed	hull	.
哪个	安装	-	枪支	在	一个	装甲	炮台	休息	在	一个	平坦的	-	底部	船体	.

它在平底船体上安装了一个装甲炮塔，炮塔内装有 13 门火炮。

['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['memfɪs] [ɪn][dʒuːn] - [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [di'strɔi] [ðə; ði] [kən'fedərət]

After	capturing	Memphis	in	June	1862	and	completely	destroying	the	Confederate
后	捕捉	孟菲斯	在	六月	-	和	完全地	摧毁	这	南方邦联

[fliːt] [ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd] ['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt] ,

fleet	of	converted	river	steamboats	,
舰队	的	转换	河	汽船	,

1862年6月攻占孟菲斯并彻底摧毁南方邦联改装的河轮舰队后，

['deɪvɪs] [pʊʃt] ['saʊθwəd] [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [bɪ'saɪd] [fɛrəgəts] [fliːt] [dʒʌst]

Davis	pushed	southward	and	on	July	1	dropped	anchor	beside	Farragut's	fleet	just
戴维斯	推动	向南	和	在	七月	1	掉落	锚	旁	法拉格特的	舰队	只是

[nɔːθ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

north	of	Vicksburg	.
北	的	维克斯堡	.

戴维斯向南推进，于 7 月 1 日在维克斯堡以北的法拉格特舰队旁边抛锚。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['juːniən] [pə'zeʃ(ə)n] ,

All	of	the	Mississippi	River	was	now	in	Union	possession	,
全部	的	这	密西西比州	河	曾是	现在	在	联盟	拥有	,

密西西比河全线现在都归联邦所有了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][æt; ət][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜːg] .

except	for	a	section	at	and	below	Vicksburg	.
除了	为了	一个	部分	在	和	以下	维克斯堡	.

除了维克斯堡及其以南的部分地区。

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn][dʒuːn] - .

The	batteries	of	Vicksburg	had	been	passed	for	the	first	time	on	June	28	.
这	电池	的	维克斯堡	有	到过	通过了	为了	这	第一的	时间	在	六月	-	.

6月28日，维克斯堡炮台首次被突破。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['færəgət] ['blɑːstɪd][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'fɛnsɪz] [wɪð] ['brɔːdsaɪdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

On	that	day	Farragut	blasted	the	city	and	its	defenses	with	broadsides	from	his
在	那	天	法拉格特	炸毁	这	城市	和	它是	防御	和	传单	从	他的

[ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['kɑːmˌdər] .

ships	and	a	devastating	fire	from	Comdr	.
船舶	和	一个	毁灭性的	火	从	指挥官	.

那天，法拉格特用他的战舰舷炮轰击了这座城市及其防御工事，并指挥舰上燃起了毁灭性的大火。

['deɪvɪd]['dɪksən] ['pɔːrtərz] ['mɔːtə(r)] [boʊts] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]

David	Dixon	Porter's	mortar	boats	in	an	unsuccessful	attempt	to	reduce	the	city	by
大卫	迪克森	搬运工	砂浆	船	在	一个	不成功	试图	到	减少	这	城市	经过

['neɪv(ə)l] [ə'tæk] .

naval	attack	.
海军	攻击	.

大卫·迪克森·波特的迫击炮艇试图通过海上攻击攻占这座城市，但未能成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lænd] [fɔːs] [wʊd]

It	was	clearly	evident	from	this	experience	that	a	powerful	land	force	would
它	曾是	清楚地	明显	从	这	经验	那	一个	强大的	土地	力量	会

[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['fɔːtrəs] ['vɪksbɜːg] .

be	required	to	capture	fortress	Vicksburg	.
是	必需的	到	捕获	堡垒	维克斯堡	.

从这次经验可以清楚地看出，要攻占维克斯堡要塞，需要一支强大的陆军。

['əʊnli][θriː] , - [truːps] ['ʌndə(r)][brɪg] .

Only	3	,	000	troops	under	Brig	.
仅有的	3	,	-	军队	在下面	布里格	.

只有3000名士兵在准将麾下。

[dʒen] . ['tɒməs] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Gen	.	Thomas	Williams	had	accompanied	the	expedition	,
Gen	.	托马斯	威廉姆斯	有	伴随	这	远征	,

托马斯·威廉姆斯将军曾随行探险队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][kʌt] [ɒf]

and	they	were	put	to	work	with	pick	and	shovel	to	dig	a	cut	off
和	他们	是	放	到	工作	和	挑选	和	铲	到	挖	一个	切	离开

[wɪtʃ] [maɪt] [pə'mɪt] ['rɪvə(r)]['træfɪk][tuː; tə]['baɪpɑːs][ðə; ði] ['vɪksbɜːg] ['bætəris] .

which	might	permit	river	traffic	to	bypass	the	Vicksburg	batteries	.
哪个	可能	允许	河	交通	到	旁路	这	维克斯堡	电池	.

他们被派去用镐和铲子挖一条捷径，以便让河运能够绕过维克斯堡炮台。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːts] ['aidl] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] ,

As	the	fleets	idled	above	Vicksburg	,
作为	这	舰队	闲置	多于	维克斯堡	,

当舰队在维克斯堡上空盘旋时，

[ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz] [spek'tækjələli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [bʌt; bət]['bæt(ə)l] -

the	sweltering	monotony	was	spectacularly	interrupted	by	the	short	but	battle	-
这	酷热	单调	曾是	壮观地	中断	经过	这	短的	但	战斗	-

[fɪld] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['aɪənklæd][ræm] ['ɑːkənsɔː] ,

filled	career	of	the	Confederate	ironclad	ram	Arkansas	,
已填	职业	的	这	南方邦联	铁甲舰	内存	阿肯色州	,

闷热单调的天气被南方邦联铁甲舰"阿肯色"号短暂而又充满战斗的服役生涯所打破，场面十分壮观。

[wɪtʃ] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['westən]

which	performed	at	Vicksburg	one	of	the	great	feats	of	arms	on	the	Western
哪个	执行	在	维克斯堡	一	的	这	伟大的	壮举	的	武器	在	这	西

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

它在维克斯堡战役中展现了西部水域历史上最伟大的军事壮举之一。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ɪt] . ['aɪzək][en] . [braʊn] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ,

The	energy	and	skill	of	Lt	.	Isaac	N	.	Brown	,	who	commanded	the	Arkansas	,
这	活力	和	技能	的	中尉	.	艾萨克	N	.	棕色的	,	WHO	命令	这	阿肯色州	,

指挥阿肯色号的艾萨克·N·布朗中尉精力充沛、技能精湛。

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ræm][tuː; tə][biː; bi] ['redid] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

had	enabled	the	ram	to	be	readied	for	action	despite	almost	impossible
有	已启用	这	内存	到	是	准备就绪	为了	行动	尽管	几乎	不可能的

['hændikæps][ɪn] [sɪ'kjʊr] [mə'tɪəriəlz] .

handicaps	in	securing	materials	.
障碍	在	确保	材料	.

尽管在获取材料方面几乎面临不可能的困难，但还是使公羊做好了行动准备。

['ruːtɪŋ] [ðə; ði]['juːniən]['ves(ə)lz] [sent] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] ,

Routing	the	Union	vessels	sent	to	apprehend	her	,
路由	这	联盟	船只	发送	到	逮捕	她	,

击退了前来逮捕她的联邦船只，

[ðə; ði] ['ventʃəsəm] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['fedərəl] [fli:ts] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

the	venturesome	man	-	of	-	war	stood	for	the	two	Federal	fleets	lying	at
这	冒险	男人	-	的	-	战争	站立	为了	这	二	联邦	舰队	说谎	在

['æŋkə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] ,

anchor	just	above	Vicksburg	and	,
锚	只是	多于	维克斯堡	和	,

这艘勇猛的战舰代表了停泊在维克斯堡上空的两支联邦舰队，

[wɪð] [gʌnz] ['bleɪzɪŋ] , [pɑ:st] [ɪn'taɪəli] [θru:] [ðə; ði] [mæst] [fləu'tilə][tu:; tə] ['seɪfti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

with	guns	blazing	,	passed	entirely	through	the	massed	flotillas	to	safety	under	the
和	枪支	炽烈	,	通过了	完全	通过	这	大量	船队	到	安全	在下面	这

['vɪksbɜ:g] ['bætəris] .

Vicksburg	batteries	.
维克斯堡	电池	.

炮火齐鸣，全程穿过密集的舰队，抵达维克斯堡炮台下的安全地带。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] [wɪð'stʊd] [ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

Here	the	Arkansas	withstood	all	attempts	to	destroy	her	and	presented	a
这里	这	阿肯色州	经受住了考验	全部	尝试	到	破坏	她	和	呈现	一个

[fə'mɪdəb(ə)l] [θret] [tu:; tə] [fɛrəgəts] ['wʊdn] [ʃɪps] .

formidable	threat	to	Farragut's	wooden	ships	.
强大	威胁	到	法拉格特的	木制的	船舶	.

阿肯色号在这里经受住了所有摧毁她的尝试，对法拉格特的木制战舰构成了巨大的威胁。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [kən'dɪʃ(ə)nz]['ɪndəˌkeɪtɪd][tu:; tə] ['færəgət] [ðæt][ə; eɪ] [wɪð'drɔ:əl]

By	the	end	of	July	,	conditions	indicated	to	Farragut	that	a	withdrawal
经过	这	结尾	的	七月	,	状况	表明的	到	法拉格特	那	一个	退出

[frɒm; frəm] ['vɪksbɜ:g] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

from	Vicksburg	was	necessary	.
从	维克斯堡	曾是	必要的	.

到7月底，法拉格特认为从维克斯堡撤军势在必行。

[ɪn][ðə; ði][hɒt] ,

In	the	hot	,
在	这	热的	,

在炎热的天气里，

['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [reɪt] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] ['əʊnli] -

fetid	atmosphere	of	the	river	the	disease	rate	had	so	increased	that	only	800
恶臭	气氛	的	这	河	这	疾病	速度	有	所以	增加	那	仅有的	-

[ɒv; əv] ['wɪljəmz] - [θri:] ,

of	Williams	'	3	,
的	威廉姆斯	-	3	,

河水污浊不堪，疾病发病率急剧上升，以至于威廉姆斯的3人中只有800人。

- [men][wɜ:(r); wə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] .

000	men	were	fit	for	duty	.
-	男人	是	合身	为了	责任	.

000名士兵身体健康，可以执行任务。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['stedəli] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:təz] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [mə'ru:n] [hɪz; ɪz] [di:p] -

At	the	same	time	,	the	steadily	falling	waters	threatened	to	maroon	his	deep	-
在	这	相同的	时间	,	这	稳步	坠落	水	威胁	到	栗色	他的	深的	-

[drɑ:ft] ['ves(ə)lz] .

draught	vessels	.
草稿	船只	.

与此同时，不断下降的海水威胁着要让他的深吃水船只搁浅。

['færəgət] , [wɪð] ['wɪljəmz] - [tru:ps] [ə'bɔ:d] , [mu:vd] [daʊn] ['rɪvə(r)][tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [waɪl]
Farragut , with Williams ' troops aboard , moved down river to New Orleans , while
法拉格特 , 和 威廉姆斯 - 军队 船上 , 已搬 向下 河 到 新的 奥尔良 , 尽管
['deɪvɪs] [sti:md] [ʌp] ['rɪvə(r)] ,
Davis steamed up river ,
戴维斯 蒸 向上 河 ,

法拉格特率领威廉姆斯的部队沿河而下前往新奥尔良，而戴维斯则率船逆流而上。

['li:vɪŋ] ['vɪksbɜ:g] [ˌʌnə'pəʊzd] .
leaving Vicksburg unopposed .
离开 维克斯堡 无人反对 .

维克斯堡因此未遇抵抗。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['vɪksbɜ:g] [hæd; həd] [feɪld] . [faɪv]
The initial expedition against Vicksburg had failed . 5
这 最初的 远征 反对 维克斯堡 有 失败的 . 5

最初对维克斯堡的远征失败了。5

[ðə; ði] [strə'ti:dʒɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
THE STRATEGIC SITUATION
这 战略 情况

战略形势

[dʒʊ'laɪ] -
JULY 18626
七月 -

1862年7月

[si:n] [ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌf] [æt; ət] ['tʃikə,sɔ:] ['baɪu:] .
Scene of Sherman's assault against the Bluffs at Chickasaw Bayou .
场景 的 谢尔曼的 突击 反对 这 悬崖 在 奇克索 河口 .

谢尔曼向奇卡索河口悬崖发起进攻的场景。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
From Battles and Leaders of the Civil War .
从 战斗 和 领导人 的 这 民用 战争 .

摘自《美国内战的战役与将领》。

[wɪð] [ðə; ði]['ju:niən] [wɪð'drɔ:əl] , [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
With the Union withdrawal , communications between the sections of the
和 这 联盟 退出 , 通讯 之间 这 部分 的 这
[kən'fedərəsi] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Confederacy east and west of the Mississippi ,
邦联 东方 和 西方 的 这 密西西比州 ,

随着联邦的撤退，密西西比河东西两侧南方邦联各部分之间的通讯中断了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['temprərəli] [kɜ:t'eɪld] , [wɜ:(r); wə(r)] [ri'zju:md] .
which had been temporarily curtailed , were resumed .
哪个 有 到过 暂时地 缩减 , 是 恢复 .

此前暂时中断的活动已恢复。

[frɒm; frəm] ['vɪksbɜ:g] [tu:; tə] [pɔ:t] ['hʌdsən] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz] [baɪ]['rɪvə(r)] ,
From Vicksburg to Port Hudson , a distance of 250 miles by river ,
从 维克斯堡 到 港口 哈德逊 , 一个 距离 的 - 英里 经过 河 ,

从维克斯堡到哈德逊港，水路距离为250英里。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kən'fedərət] [hændz] .
the Mississippi was now in Confederate hands .
这 密西西比州 曾是 现在 在 南方邦联 双手 .

密西西比河现在落入了南方邦联手中。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [pɔːt] ['hʌdsən] ,
Into **the** **Mississippi** **,** **just** **above** **Port** **Hudson** **,**
进入 这 密西西比州 , 只是 多于 港口 哈德逊 ,

进入密西西比河，就在哈德逊港上游，

['emptid] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [dreɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz] - [ˌmɪsɪ'sɪpi] [saʊθ] ,
emptied **the** **Red** **River** **which** **drained** **much** **of** **the** **trans** **-** **Mississippi** **South** **,**
清空 这 红色的 河 哪个 排水 很多 的 这 翻译 - 密西西比州 南 ,

排干了红河的水，而红河曾是密西西比河以南大部分地区的排水干涸河床。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [greɪt] [stɔːz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and **down** **which** **great** **stores** **of** **food** **were** **being** **floated** **to** **supply** **the**
和 向下 哪个 伟大的 商店 的 食物 是 存在 漂浮 到 供应 这
['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
armies **of** **the** **Confederacy** **.**
军队 的 这 邦联 .

大量粮食正顺着这条河漂流而下，以供应南方邦联的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə][kləʊz] [ɒf] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'plaɪ] [ruːt] .
It **was** **imperative** **for** **the** **North** **to** **close** **off** **this** **important** **supply** **route** **.**
它 曾是 至关重要的 为了 这 北 到 关闭 离开 这 重要的 供应 路线 .

对北方来说，切断这条重要的补给线至关重要。

[grænts] [fɜːst] ['feɪljə(r)] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .
GRANT'S **FIRST** **FAILURE** **AT** **VICKSBURG** **.**
格兰特 第一的 失败 在 维克斯堡 .

格兰特在维克斯堡的首次失败。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [grɑːnt] ,
In **October** **1862** **,** **Grant** **,**
在 十月 - , 授予 ,

1862年10月，格兰特

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] “ [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] ” [æt; ət] [fɔːt] ['dɒnəlsən]
who **had** **won** **the** **sobriquet** **of** **“** **Unconditional** **Surrender** **”** **at** **Fort** **Donelson**
WHO 有 韩元 这 绰号 的 “ 无条件的 投降 ” 在 堡 唐纳森
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈræli] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][nɪə(r)] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['blʌdi] ['ʃaɪləʊ] ,
and **had** **rallied** **his** **army** **from** **near** **defeat** **at** **bloody** **Shiloh** **,**
和 有 集结 他的 军队 从 靠近 击败 在 血腥 示罗 ,

他曾在唐纳森堡战役中赢得“无条件投降”的美誉，并在血腥的示罗战役中力挽狂澜，使军队从几乎战败的境地中恢复过来。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz]
was **placed** **in** **command** **of** **the** **Department** **of** **the** **Tennessee** **with** **headquarters**
曾是 放置 在 命令 的 这 部门 的 这 田纳西州 和 总部
[æt; ət] ['memfɪs] ;
at **Memphis** **;**
在 孟菲斯 ;

被任命为田纳西州军区司令，总部设在孟菲斯；

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] — [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
his **objective** **—** **to** **clear** **the** **Mississippi** **River** **.**
他的 客观的 — 到 清除 这 密西西比州 河 .

他的目标是——疏浚密西西比河。

[ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ɪt] . [dʒen] . [dʒɒn][siː] . ['pɛmbərtən] , [ə; eɪ] [west] ['pɔɪntə(r)] , [bɔːn] [ænd; ənd]
The **same** **month** **,** **Lt** **.** **Gen** **.** **John** **C** **.** **Pemberton** **,** **a** **West** **Pointer** **,** **born** **and**
这 相同的 月 , 中尉 . Gen . 约翰 C . 彭伯顿 , 一个 西方 指针 , 出生 和
[reɪzd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
raised **in** **Pennsylvania** **,**
提高 在 宾夕法尼亚州 ,

同月，约翰·C·彭伯顿中将，一位西点军校毕业生，出生并成长于宾夕法尼亚州，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [grɑːnt][ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,

who	had	served	with	Grant	in	the	Mexican	War	,
WHO	有	服务	和	授予	在	这	墨西哥	战争	,

曾在美墨战争中与格兰特并肩作战的人

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

was	placed	in	command	of	the	Confederate	troops	defending	the	Mississippi	;
曾是	放置	在	命令	的	这	南方邦联	军队	防守	这	密西西比州	;

被任命为保卫密西西比河的南方邦联军队的指挥官;

[hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sʌðən] [sə'plaɪ] [laɪn]['əʊpən][ænd; ənd] [prɪ'vent] [lɒs] [ɒv; əv]

his	objective	—	to	keep	the	Southern	supply	line	open	and	prevent	loss	of
他的	客观的	—	到	保持	这	南方	供应	线	打开	和	防止	损失	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

他的目标是保持南方补给线畅通，防止河流被截断。

['vɪksbɜːg] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [kə'mændər] .

Vicksburg	would	be	the	focus	of	military	operations	for	both	commanders	.
维克斯堡	会	是	这	重点	的	军队	运营	为了	两个都	指挥官	.

['sɛvən]

7
7

维克斯堡将成为两位指挥官军事行动的重点。7

[ðə; ði][fɜːst] [fʊl] - [skeɪl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ,

The	first	full	-	scale	expedition	against	Vicksburg	was	initiated	in	December	1862	,
这	第一的	满的	-	规模	远征	反对	维克斯堡	曾是	启动	在	十二月	-	,

第一次对维克斯堡的大规模远征始于1862年12月。

[wɪð] [grɑːnt] ['pʊʃɪŋ] ['saʊθwəd] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [straɪk] ['vɪksbɜːg]

with	Grant	pushing	southward	through	the	State	of	Mississippi	to	strike	Vicksburg
和	授予	推动	向南	通过	这	状态	的	密西西比州	到	罢工	维克斯堡

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz][mɑːdʒ] . [dʒen] . ['wɪljəm] [tə'kʌmsə] ['ʃɜːrmən] ,

from	the	rear	as	Maj	.	Gen	.	William	Tecumseh	Sherman	,
从	这	后部	作为	少校	.	Gen	.	威廉	特库姆塞	谢尔曼	,

格兰特率军南下穿过密西西比州，从后方进攻维克斯堡，而威廉·特库姆塞·谢尔曼少将则率军追击。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - , - [men] [ə'bɔːd] - ['trænsˌpɔːrts] , [prə'siːdid] [daʊn] ['rɪvə(r)][frɒm; frəm]

with	an	army	of	32	,	000	men	aboard	60	transports	,	proceeded	down	river	from
和	一个	军队	的	-	,	-	男人	船上	-	运输	,	继续	向下	河	从

['memfɪs] .

Memphis	.
孟菲斯	.

32000名士兵乘坐60艘运输船，从孟菲斯沿河而下。

[grɑːnt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [wʊd] [pʊl] ['pɛmbərtənz] ['ɑːmi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg]

Grant	anticipated	that	his	advance	would	pull	Pemberton's	army	away	from	Vicksburg
授予	预期	那	他的	进步	会	拉	彭伯顿的	军队	离开	从	维克斯堡

,

,

,

格兰特预料到他的推进会将彭伯顿的军队从维克斯堡引开。

[pə'mitɪŋ] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ɪ'miːdiətli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

permitting	Sherman	to	make	a	lodgment	on	the	bluffs	immediately	north	of	the
允许	谢尔曼	到	制作	一个	提交	在	这	悬崖	立即地	北	的	这

['sɪti] [ə'genst] [ə; eɪ] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] ['gærɪsn] .

city	against	a	greatly	reduced	garrison	.
城市	反对	一个	非常	减少	驻军	.

允许谢尔曼在城北的悬崖上建立据点，对抗兵力大幅减少的守军。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , [mɑːdʒ] . [dʒen] . [ɜːl] [væn] [dɔːrn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [θriː] ,

On	December	20	,	Maj	.	Gen	.	Earl	Van	Dorn	,	with	a	striking	force	of	3	,
在	十二月	-	,	少校	.	Gen	.	伯爵	范	多恩	,	和	一个	引人注目	力量	的	3	,

12月20日，厄尔·范·多恩少将率领3支突击部队，

- [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] , [swʌŋ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['kæptʃərɪŋ]

500	Confederate	cavalry	,	swung	in	behind	the	Union	line	of	march	,	capturing
-	南方邦联	骑兵	,	摇摆	在	在后面	这	联盟	线	的	行进	,	捕捉

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] $1 ,

and	burning	$1	,
和	燃烧	$1	,

500名南方邦联骑兵绕到北方联邦军队行军路线后方，缴获并烧毁了1美元。

- , - [ɒv; əv] ['mɪlətri] [gʊdz] [æt; ət] [grænts] [sə'plaɪ] [beɪs] [ɪn] ['hɒli] [sprɪŋz] .

500	,	000	of	military	goods	at	Grant's	supply	base	in	Holly	Springs	.
-	,	-	的	军队	商品	在	格兰特	供应	根据	在	冬青	斯普林斯	.

格兰特在霍利斯普林斯的补给基地有价值 50 万美元的军需品。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪdʒ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ,

Unwilling	to	wage	a	campaign	without	a	base	of	supply	,
不情愿	到	工资	一个	活动	没有	一个	根据	的	供应	,

不愿在没有后援基础的情况下发动竞选活动，

[grɑːnt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['memfɪs] .

Grant	abandoned	his	campaign	and	returned	to	Memphis	.
授予	弃	他的	活动	和	返回	到	孟菲斯	.

格兰特放弃了竞选活动，返回了孟菲斯。

['ʃɜːrmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - [æt; ət] ['tʃikə,sɔː] ['baɪuː] , [faɪv] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]

Sherman	made	his	assault	on	December	29	at	Chickasaw	Bayou	,	5	miles	north	of
谢尔曼	制成	他的	突击	在	十二月	-	在	奇克索	河口	,	5	英里	北	的

['vɪksbɜːg] .

Vicksburg	.
维克斯堡	.

谢尔曼于 12 月 29 日在维克斯堡以北 5 英里的奇卡索河口发动进攻。

[ðə; ði] [lænd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['swɒmpi] [ʃelf] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jæzu] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd]

The	land	here	was	a	low	,	swampy	shelf	lying	between	the	Yazoo	River	and
这	土地	这里	曾是	一个	低的	,	沼泽地	架子	说谎	之间	这	亚祖	河	和

[ðə; ði] [blʌf] .

the	bluffs	.
这	悬崖	.

这里曾经是一片低洼的沼泽地带，位于亚祖河和悬崖之间。

[ðə; ði] [fjuː] [draɪ] ['kɔːzweɪ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd] [əd'vɑːns] [wɜː(r); wə(r)]

The	few	dry	causeways	over	which	the	Federal	infantry	could	advance	were
这	很少	干燥	堤道	超过	哪个	这	联邦	步兵	可以	进步	是

[kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ] [kən'fedərət] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌf] -

completely	covered	by	Confederate	rifle	and	artillery	fire	from	the	bluffs	200
完全地	涵盖	经过	南方邦联	步枪	和	炮兵	火	从	这	悬崖	-

[fiːt] [ə'bʌv] .

feet	above	.
脚	多于	.

联邦步兵能够前进的少数几条干燥堤道完全被200英尺高悬崖上的南方邦联步枪和大炮火力所覆盖。

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [lɒst] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - [men] [ə'genst] [kən'fedərət] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] [les]

The	Union	Army	lost	nearly	2	,	000	men	against	Confederate	casualties	of	less
这	联盟	军队	丢失的	几乎	2	,	-	男人	反对	南方邦联	伤亡	的	较少的

[ðæn; ðən] - .

than	200	.
比	-	.

联邦军队损失了近 2000 人，而邦联军队的伤亡不到 200 人。

['tɜːsli]	,	['ʃɜːrmən]	[rɪ'pɔːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fiːt]	:	“	[ai]	[riːtʃt]	['vɪksbɜːg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'pɔɪntɪd]	,
Tersely	**,**	**Sherman**	**reported**	**his**	**defeat**	**:**	**“**	**I**	**reached**	**Vicksburg**	**at**	**the**	**time**	**appointed**	**,**
简洁地	,	谢尔曼	据报道	他的	击败	:	“	我	达到	维克斯堡	在	这	时间	任命	,

['lændɪd]	,	[ə'sɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[feɪld]	.
landed	**,**	**assaulted**	**and**	**failed**	**.**
登陆	,	袭击	和	失败的	.

谢尔曼简短地报告了他的失败：“我按时到达维克斯堡，登陆，进攻，但失败了。”

”	[grænts]	[fɜːst]	[muːv]	[ə'genst]
”	**GRANT'S**	**FIRST**	**MOVE**	**AGAINST**
”	格兰特	第一的	移动	反对

格兰特对.....的第一步

['vɪksbɜːg]
VICKSBURG
维克斯堡

维克斯堡

[dɪ'sembə(r)]	-
DECEMBER	**1862**
十二月	-

1862年12月

[grænts]	[əd'vɑːns]	[wɒz; wəz]	['hɔːltɪd]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]	[bæk]	[wen]	[væn]	[dɔːrnz]	['kæv(ə)lri]	[reɪd]
Grant's	**advance**	**was**	**halted**	**and**	**turned**	**back**	**when**	**Van**	**Dorn's**	**cavalry**	**raid**
格兰特	进步	曾是	停止	和	转向	后退	什么时候	范	多恩的	骑兵	袭击

[dɪ'strɔɪd]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['juːniən]	[sə'plaɪ]	[beɪs]	[æt; ət]	['hɒli]	[sprɪŋz]	.
destroyed	**the**	**huge**	**Union**	**supply**	**base**	**at**	**Holly**	**Springs**	**.**
损毁	这	巨大的	联盟	供应	根据	在	冬青	斯普林斯	.

范多恩的骑兵突袭摧毁了联邦军在霍利斯普林斯的巨大补给基地，格兰特的推进被迫停止并撤退。

['ʃɜːrmən]	[ə'sɔːltɪd]	[ðə; ði]	[blʌf]	[æt; ət]	['tʃikə,sɔː]	['baɪuː]	,	[faɪv]	[maɪlz]	[nɔːθ]	[ɒv; əv]	['vɪksbɜːg]
Sherman	**assaulted**	**the**	**bluffs**	**at**	**Chickasaw**	**Bayou**	**,**	**5**	**miles**	**north**	**of**	**Vicksburg**
谢尔曼	袭击	这	悬崖	在	奇克索	河口	,	5	英里	北	的	维克斯堡

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ri'pʌls]	.	[eit]
and	**was**	**repulsed**	**.**	**8**
和	曾是	反感	.	8

谢尔曼进攻了位于维克斯堡以北5英里的奇卡索河口悬崖，但遭到击退。8

[ðə; ði]	[kən'fedərət]	['aɪənklæd]	[ræm]	['ɑːkənsɔː]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[kəm'baɪnd]	['juːniən]	[fliːts]	[æt; ət]
The	**Confederate**	**ironclad**	**ram**	**Arkansas**	**engaging**	**the**	**combined**	**Union**	**fleets**	**at**
这	南方邦联	铁甲舰	内存	阿肯色州	引人入胜	这	合并	联盟	舰队	在

['vɪksbɜːg]	.
Vicksburg	**.**
维克斯堡	.

邦联铁甲舰“阿肯色”号在维克斯堡与联邦联合舰队交战。

[frɒm; frəm]	['bæt(ə)lz]	[ænd; ənd]	['liːdəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	.
From	**Battles**	**and**	**Leaders**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
从	战斗	和	领导人	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战的战役与将领》。

[ðə; ði]	['baɪuː]	[ekspɪ'dɪʃnz]	:	[grɑːnt]	[muːvz]	[ə'genst]	['vɪksbɜːg]	—	[ænd; ənd]	[feɪlz]
The	**Bayou**	**Expeditions**	**:**	**Grant**	**Moves**	**Against**	**Vicksburg**	**—**	**and**	**Fails**
这	河口	探险	:	授予	移动	反对	维克斯堡	—	和	失败

沼泽远征：格兰特进攻维克斯堡——但失败了

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [grɑ:nt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət]

By	the	end	of	January	,	Grant	had	arrived	at	the	Union	encampment	at
经过	这	结尾	的	一月	,	授予	有	到达的	在	这	联盟	营地	在

['mɪlɪkənz] [bend] ,

Milliken's	Bend	,
米利肯	弯曲	,

一月底，格兰特抵达了位于米利肯斯本德的联邦军营地。

- [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] , [ænd; ənd] [ə'sju:md] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst]

30	miles	north	of	Vicksburg	,	and	assumed	leadership	of	the	operations	against
-	英里	北	的	维克斯堡	,	和	假定	领导	的	这	运营	反对

['vɪksbɜ:g] .

Vicksburg	.
维克斯堡	.

位于维克斯堡以北 30 英里处，并接管了对维克斯堡的作战行动的指挥权。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] - , - , [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [kɔ:(r)] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]

His	army	,	numbering	about	45	,	000	,	was	divided	into	three	corps	under	General
他的	军队	,	编号	关于	-	,	-	,	曾是	分割	进入	三	兵团	在下面	一般的

['ʃɜ:rmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

他的军队约有45000人，分为三个军，由谢尔曼将军指挥。

[mɑ:dʒ] . [dʒen] . [dʒɒn][mə'klɜ:rnənd] , [ænd; ənd][mɑ:dʒ] . [dʒen] . [dʒeɪmz] ['bɜ:rd,zaɪ] [mək'fɜ:rsən] .

Maj	.	Gen	.	John	McClernand	,	and	Maj	.	Gen	.	James	Birdseye	McPherson	.
少校	.	Gen	.	约翰	麦克勒南德	,	和	少校	.	Gen	.	詹姆斯	鸟瞰图	麦克弗森	.

约翰·麦克莱兰少将和詹姆斯·伯兹艾·麦克弗森少将。

[kəʊ'ɑ:pəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [eɪd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪu:] [ekspɪ'dɪʃnz]

Cooperating	with	the	army	,	and	providing	aid	without	which	the	bayou	expeditions
合作	和	这	军队	,	和	提供	援助	没有	哪个	这	河口	探险

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] ,

would	not	have	been	possible	,
会	不是	有	到过	可能的	,

与军队合作，并提供援助，没有这些援助，沼泽探险是不可能实现的。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['westən] [flə'tɪlə] ['ʌndə(r)]['pɔ:tə(r)] .

was	the	Western	Flotilla	under	Porter	.
曾是	这	西	船队	在下面	搬运工	.

是波特指挥的西部舰队。

[ðɪs] [fli:t] [kən'sistid] [ɒv; əv] - ['aɪənklæd] , - ['wʊdn] ['gʌnbəʊt] , [ræmz] ,

This	fleet	consisted	of	11	ironclads	,	38	wooden	gunboats	,	rams	,
这	舰队	由.....组成	的	-	铁甲舰	,	-	木制的	炮艇	,	公羊	,

这支舰队由11艘铁甲舰、38艘木制炮艇、撞角舰组成。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [ɔ:g'zɪliəri] [krɑ:ft] ['maʊntɪŋ] ['əʊvə(r)] - [gʌnz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪment]

and	sundry	auxiliary	craft	mounting	over	300	guns	and	carrying	a	complement
和	杂项	辅助的	工艺	安装	超过	-	枪支	和	携带	一个	补充

[ɒv; əv][faɪv] , - .

of	5	,	500	.
的	5	,	-	.

以及各种辅助舰艇，装备 300 多门火炮，载有 5500 名船员。

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [west] [naʊ] [hɪndʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [lænd]

The	war	in	the	West	now	hinged	upon	the	effectiveness	of	this	combined	land
这	战争	在	这	西方	现在	铰链	之上	这	效力	的	这	合并	土地

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [fɔ:s] .

and	naval	force	.
和	海军	力量	.

西方的战争胜负现在取决于这支陆海联合部队的效能。

['ʌndə(r)] [grænts] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mə'nuːvə] ['əʊvə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

Under	Grant's	direction	it	maneuvered	over	hundreds	of	miles	of	river	and
在下面	格兰特	方向	它	操纵	超过	数百	的	英里	的	河	和

['baɪuː] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk] ['vɪksbɜːg] .

bayou	seeking	to	outflank	Vicksburg	.
河口	寻求	到	包抄	维克斯堡	.

在格兰特的指挥下，它穿越数百英里的河流和河湾，试图绕过维克斯堡的侧翼。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [nɒt][frɒm; frəm] [greɪt] ['bæt(ə)lz][bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ]

The	capture	of	the	city	would	result	not	from	great	battles	but	from	a
这	捕获	的	这	城市	会	结果	不是	从	伟大的	战斗	但	从	一个

[wɔː(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] .

war	of	movement	.
战争	的	移动	.

攻占这座城市并非通过大规模战役，而是通过一场机动战来实现的。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

THE	GEOGRAPHICAL	PROBLEM	OF	VICKSBURG	.
这	地理	问题	的	维克斯堡	.

维克斯堡的地理问题。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [pruːvd] ['dɪfɪkəlt] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv]

The	capture	of	Vicksburg	proved	difficult	partly	because	of	the	topography	of
这	捕获	的	维克斯堡	已证实	难的	部分	因为	的	这	地形	的

[ðə; ði]['eəriə] ,

the	area	,
这	区域	,

攻占维克斯堡之所以困难重重，部分原因是该地区的地形复杂。

[wɪtʃ] [səʊ] ['feɪvəd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ['ɔːlməʊst]

which	so	favored	defense	of	the	city	as	to	render	the	fortress	almost
哪个	所以	受青睐	防御	的	这	城市	作为	到	使成为	这	堡垒	几乎

impregnable9

impregnable9

impregnable9

这使得城市防御如此有利，以至于这座堡垒几乎坚不可摧9

[tuː; tə] [ə'tæk] .

to	attack	.
到	攻击	.

发起攻击。

[tuː; tə] [muːv] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [blʌf] [wɪtʃ]

To	move	against	the	city	it	was	necessary	to	reach	the	bluffs	which
到	移动	反对	这	城市	它	曾是	必要的	到	抵达	这	悬崖	哪个

[ɪk'stendɪd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['vɪksbɜːg] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

extended	north	and	south	and	on	which	Vicksburg	had	been	built	.
扩展	北	和	南	和	在	哪个	维克斯堡	有	到过	建造	.

要攻打这座城市，就必须到达南北走向的悬崖，维克斯堡就建在那片悬崖上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [leɪ] [draɪ] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [maɪt]

Behind	the	bluffs	,	to	the	east	,	lay	dry	ground	on	which	an	army	might
在后面	这	悬崖	,	到	这	东方	,	躺	干燥	地面	在	哪个	一个	军队	可能

[mə'nuːvə(r)] ;

maneuver	;
演习	;

悬崖东侧是干燥的地面，军队可以在那里进行机动；

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [blʌf] , [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['flʌdɪd] ['swɒmplænd] [prɪ'ventɪd] [graʊnd]
below **the** **bluffs** **,** **on** **both** **sides** **of** **the** **river** **,** **flooded** **swamplands** **prevented** **ground**
以下 这 悬崖 , 在 两个都 侧面 的 这 河 , 被淹 沼泽地 阻止 地面
['muːvmənts] .
movements **.**
移动 .

在河两岸的悬崖下方，被洪水淹没的沼泽地阻止了地面移动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blʌf] , ['aɪðə(r)] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
With **his** **army** **behind** **the** **bluffs** **,** **either** **above** **or** **below** **,**
和 他的 军队 在后面 这 悬崖 , 任何一个 多于 或者 以下 ,

他的军队驻扎在悬崖后方，无论是在悬崖上方还是下方。

[grɑːnt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] [wɪð] ['pɛmbərtənz] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .
Grant **might** **come** **to** **grips** **with** **Pemberton's** **Army** **of** **Vicksburg** **.**
授予 可能 来 到 握把 和 彭伯顿的 军队 的 维克斯堡 .

格兰特或许能够与彭伯顿的维克斯堡军团抗衡。

[ən'les] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [blʌf] , ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
Unless **he** **reached** **the** **bluffs** **,** **capture** **of** **the** **city** **would** **be** **impossible** **;**
除非 他 达到 这 悬崖 , 捕获 的 这 城市 会 是 不可能的 ;

除非他到达悬崖边，否则攻占这座城市是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
it **could** **not** **be** **assaulted** **from** **the** **river** **.**
它 可以 不是 是 袭击 从 这 河 .

它无法从河上遭到攻击。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [blʌf] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli]
The **line** **of** **bluffs** **which** **marks** **the** **eastern** **boundary** **of** **the** **Mississippi** **Valley**
这 线 的 悬崖 哪个 标记 这 东 边界 的 这 密西西比州 谷
[liːvz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['memfɪs] ,
leaves **the** **river** **at** **Memphis** **,**
树叶 这 河 在 孟菲斯 ,

密西西比河谷东部边界的一系列悬崖峭壁在孟菲斯离开河流。

[kɜːrvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - - [maɪl] [ɑːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
curves **in** **a** **great** **250** **-** **mile** **arc** **away** **from** **the** **river** **,**
曲线 在 一个 伟大的 - - 英里 弧 离开 从 这 河 ,

从河流向外弯曲成一个巨大的250英里弧形，

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋz] [bæk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .
and **then** **swings** **back** **to** **reach** **the** **river** **again** **at** **Vicksburg** **.**
和 然后 摇摆 后退 到 抵达 这 河 再次 在 维克斯堡 .

然后折返，再次到达维克斯堡的河边。

[ɪn'kləʊzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] " ['deltə] " — [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][lænd]
Enclosed **between** **the** **bluffs** **and** **the** **river** **is** **the** **"** **Delta** **"** **—** **a** **strip** **of** **land**
内 之间 这 悬崖 和 这 河 是 这 " 三角洲 " — 一个 条 的 土地
['æv(ə)rɪdʒɪŋ][sʌm; səm] - [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
averaging **some** **60** **miles** **in** **width** **,**
平均值 一些 - 英里 在 宽度 ,

在悬崖和河流之间形成的是"三角洲"——一条平均宽度约为 60 英里的狭长地带。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] , [wel] - [dreɪnd] , ['kɒtn] - ['grəʊɪŋ] ['riːdʒən] .
which **is** **now** **a** **fertile** **,** **well** **-** **drained** **,** **cotton** **-** **growing** **region** **.**
哪个 是 现在 一个 沃 , 出色地 - 排水 , 棉布 - 生长 地区 .

现在这里是一片肥沃、排水良好的棉花种植区。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɒmpi] ['bɒtəm] [lænd] [kən'teɪnɪŋ] ['nju:mərəs] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baiju:]

In	1863	,	it	was	a	swampy	bottom	land	containing	numerous	rivers	and	bayous
在	-	,	它	曾是	一个	沼泽地	底部	土地	包含	很多的	河流	和	河湾

, ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [ɪn'ses(ə)nt] [flʌdz] .

,	subject	to	incessant	floods	.
,	主题	到	不停歇	洪水	.

1863年，这里是一片沼泽低地，河流众多，河湾纵横，洪水频发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ænd; ənd] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ,

It	was	covered	with	thick	forests	and	dense	undergrowth	,	a	condition	,
它	曾是	涵盖	和	厚的	森林	和	稠密	灌木丛	,	一个	状况	,

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [grænts] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

which	,	according	to	Grant's	engineer	officer	,
哪个	,	根据	到	格兰特	工程师	官	,

这里覆盖着茂密的森林和浓密的灌木丛，格兰特的工程兵军官说，这种情况.....

" ['rendəz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [səʊ] , [ɪk'sept] [baɪ]

"	renders	the	country	almost	impassable	in	summer	,	and	entirely	so	,	except	by
"	渲染	这	国家	几乎	不可逾越	在	夏天	,	和	完全	所以	,	除了	经过

[boʊts] , [ɪn]['wɪntə(r)] .

boats	,	in	winter	.
船	,	在	冬天	.

"夏季，该地区几乎无法通行；冬季，除了乘船外，该地区完全无法通行。"

" [ðɪs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['swɒmplænd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [blʌf] , [ɪ'fektɪvli] ['gɑ:dɪd] [vɪksbɜ:gz]

"	This	impenetrable	swampland	,	lying	before	the	bluffs	,	effectively	guarded	Vicksburg's
"	这	坚不可摧	沼泽地	,	说谎	前	这	悬崖	,	有效地	守卫	维克斯堡的

[raɪt] [flæŋk] .

right	flank	.
正确的	侧翼	.

"这片位于悬崖前的难以穿越的沼泽地，有效地守卫了维克斯堡的右翼。

[ən'les] [ðə; ði] ['wɔ:təweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deltə] [mait] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] ,

Unless	the	waterways	of	the	Delta	might	provide	a	passage	to	the	bluffs	,
除非	这	水道	的	这	三角洲	可能	提供	一个	通道	到	这	悬崖	,

除非三角洲的水道能够提供通往悬崖的通道，

[ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] ['vɪksbɜ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləs] .

operations	against	Vicksburg	to	the	north	were	hopeless	.
运营	反对	维克斯堡	到	这	北	是	绝望	.

对北部维克斯堡的进攻毫无希望。

[mɑ:dʒ] . [dʒen] . [ju:] . [es] . [grɑ:nt] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] .

Maj	.	Gen	.	U	.	S	.	Grant	,	commanding	the	Union	Army	of	the	Tennessee	.
少校	.	Gen	.	U	.	S	.	授予	,	指挥	这	联盟	军队	的	这	田纳西州	.

美国陆军少将格兰特，指挥田纳西联邦军。

['kɜ:təsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ɪt] . [dʒen] . [dʒɒn][si:] . ['pɛmbərtən] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

Lt	.	Gen	.	John	C	.	Pemberton	,	commanding	the	Confederate	Army	of	Vicksburg	.
中尉	.	Gen	.	约翰	C	.	彭伯顿	,	指挥	这	南方邦联	军队	的	维克斯堡	.

约翰·C·彭伯顿中将，维克斯堡邦联军司令。

['kɜ:təsi] [flɔ:r] ['stju:diəʊ] , ['vɪksbɜ:g] . -

Courtesy	Flohr	Studio	,	Vicksburg	.	10
礼貌	弗洛尔	工作室	,	维克斯堡	.	-

由维克斯堡 Flohr Studio 提供。10

[saʊθ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [ðə; ði]['prɒspekt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['dɪzməl] .

South	of	Vicksburg	the	prospect	for	the	Union	Army	was	equally	dismal	.
南	的	维克斯堡	这	前景	为了	这	联盟	军队	曾是	同样地	惨淡	.

在维克斯堡以南，联邦军队的前景同样黯淡。

['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['vɪksbɜ:g] ,

After	meeting	the	river	at	Vicksburg	,
后	会议	这	河	在	维克斯堡	,

在维克斯堡与河流相遇之后，

[ðə; ði] [blʌf] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɔ:s] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ək'sesəb(ə)l]

the	bluffs	follow	the	river	course	closely	to	the	south	and	were	accessible
这	悬崖	跟随	这	河	课程	密切	到	这	南	和	是	可访问

,

,

,

悬崖峭壁紧邻河流南侧，且易于接近。

['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [tru:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

therefore	,	to	troops	from	the	Mississippi	River	.
所以	,	到	军队	从	这	密西西比州	河	.

因此，向来自密西西比河的部队进发。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [prɪ'ventɪd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['trænsˌpɔ:rts][tu:; tə][ðə; ði]

But	the	river	batteries	of	the	city	prevented	passage	of	transports	to	the
但	这	河	电池	的	这	城市	阻止	通道	的	运输	到	这

['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ;

river	below	;
河	以下	;

但是，该市的河上炮台阻止了运输船只向下游河流通行；

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:ps] [tu:; tə][get] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['sɪti] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði]

for	troops	to	get	below	the	city	it	was	necessary	to	move	through	the
为了	军队	到	得到	以下	这	城市	它	曾是	必要的	到	移动	通过	这

[luˌi:zi'ænə] ['ləʊləndz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Louisiana	lowlands	west	of	the	river	.
路易斯安那州	低地	西方	的	这	河	.

为了让部队能够抵达城市下方，必须穿过路易斯安那州河西岸的低地。

[ðɪs] ['ri:dʒən][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['deltə] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] — ['flʌdɪd] ['bɒtəm] [lændz]

This	region	was	like	the	Delta	north	of	Vicksburg	—	flooded	bottom	lands
这	地区	曾是	喜欢	这	三角洲	北	的	维克斯堡	—	被淹	底部	土地

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] ['baiju:] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [leɪks] .

interspersed	with	bayous	,	rivers	,	and	lakes	.
穿插	和	河湾	,	河流	,	和	湖泊	.

这个地区就像维克斯堡以北的三角洲——被淹没的低洼地带，点缀着河湾、河流和湖泊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] ['i:kwəli] ['ɒbstɪnət] [tu:; tə][lænd] ['mu:vmənts] .

It	would	prove	equally	obstinate	to	land	movements	.
它	会	证明	同样地	顽固	到	土地	移动	.

它对陆路运输同样具有顽固性。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [grænts] ['dɪfɪkəltɪz] ,

To	increase	Grant's	difficulties	,
到	增加	格兰特	困难	,

为了增加格兰特的困难，

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['vɪksbɜ:g] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wet] ['si:z(ə)n] [wen] [stri:mz]

his	campaign	against	Vicksburg	was	begun	during	the	wet	season	when	streams
他的	活动	反对	维克斯堡	曾是	开始	期间	这	湿的	季节	什么时候	溪流

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊləndz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

were	overflowing	and	lowlands	impassable	.
是	溢出	和	低地	不可逾越	.

他对维克斯堡的战役始于雨季，当时溪流泛滥，低洼地带无法通行。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] ,

The	winter	of	1862	-	63	was	a	period	of	unusually	high	water	,
这	冬天	的	-	-	-	曾是	一个	时期	的	异常地	高的	水	,

1862-63年的冬天是水位异常高的时期，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['krestɪŋ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][bæŋks][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] .

the	Mississippi	cresting	higher	than	its	natural	banks	from	December	until	April	.
这	密西西比州	波峰	更高	比	它是	自然的	银行	从	十二月	直到	四月	.

从12月到4月，密西西比河水位会超过其自然河岸。

[hæd; həd][grɑ:nt] [ri:tʃt] ['vɪksbɜ:g] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] , [hɪz; ɪz]['prɒbləm] [wʊd] [hæv; həv]

Had	Grant	reached	Vicksburg	during	the	dry	season	,	his	problem	would	have
有	授予	达到	维克斯堡	期间	这	干燥	季节	,	他的	问题	会	有

[bi:n] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] .

been	less	formidable	.
到过	较少的	强大	.

如果格兰特在旱季抵达维克斯堡，他面临的问题就不会那么棘手了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒtəms] [wɜ:(r); wə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'mɪt] [lænd] ['mu:vmənts] ,

Until	the	bottoms	were	dry	enough	to	permit	land	movements	,
直到	这	底部	是	干燥	足够的	到	允许	土地	移动	,

直到河床干涸到足以进行陆块移动为止，

[ðə; ði]['ju:niən] [kə'mɑ:ndə(r)] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['æktɪv] .

the	Union	commander	felt	himself	compelled	to	keep	the	army	active	.
这	联盟	指挥官	毛毡	他自己	被迫	到	保持	这	军队	积极的	.

联邦军指挥官感到自己有义务保持军队的作战状态。

['i:v(ə)n] [ɪf] [sək'ses] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ru:ts] [si:md] [ʌn'laɪkli] ,

Even	if	success	along	the	water	routes	seemed	unlikely	,
甚至	如果	成功	沿着	这	水	路线	似乎	不太可能	,

即使水路运输的成功似乎不太可能，

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [prə'lɒŋd] ['aɪdlnəs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]

he	reasoned	that	prolonged	idleness	would	be	injurious	to	the	health	and
他	有理智的	那	延长	懒惰	会	是	有害的	到	这	健康	和

[mə'rɑ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] .

morale	of	his	troops	.
士气	的	他的	军队	.

他认为，长时间的闲散会对军队的健康和士气造成损害。

[grɑ:nt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪlətri] [sək'ses] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'gresɪv] .

Grant	had	come	to	believe	that	military	success	was	won	by	the	aggressive	.
授予	有	来	到	相信	那	军队	成功	曾是	韩元	经过	这	挑衅的	.

格兰特逐渐认为，军事上的胜利是由积极进取者赢得的。

[tu:; tə] [grænts] ['krɪtɪks] ,

To	Grant's	critics	,
到	格兰特	评论家	,

对格兰特的批评者来说，

[huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ɔː(r)][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ]

who	demanded	that	he	open	the	Mississippi	without	delay	or	be	replaced	by
WHO	要求	那	他	打开	这	密西西比州	没有	延迟	或者	是	替换	经过

['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] ,

someone	who	could	,
某人	WHO	可以	,

他要求他立即疏通密西西比河，否则就换一个能做到的人来接替他。

['lɪŋkən] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][kænt][speə(r)] [ðɪs] [mæn] ; [hiː; hi] [faɪts] .

Lincoln	replied	,	“	I	can't	spare	this	man	;	he	fights	.
林肯	回复	,	“	我	不能	空闲的	这	男人	;	他	战斗	.

林肯回答说：“我不能放过这个人；他会战斗。”

” [æz; əz] ['pɛmbərtən] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['vɪksbɜːg] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz]

”	As	Pemberton	prepared	to	defend	Vicksburg	he	was	beset	by	difficulties
”	作为	彭伯顿	准备	到	保卫	维克斯堡	他	曾是	围困	经过	困难

['raivəl] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,

rivaling	those	of	his	opponent	,
竞争对手	那些	的	他的	对手	,

“彭伯顿准备保卫维克斯堡时，他遇到的困难与他的对手不相上下。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪv] ['pɜːpəs] .

despite	the	topography	which	was	friendly	to	his	defensive	purpose	.
尽管	这	地形	哪个	曾是	友好的	到	他的	防守	目的	.

尽管地形有利于他的防御目的。

['vɪksbɜːg] [wʊd] [biː; bi][sɪˈkjʊə(r)]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [prɪ'vent]

Vicksburg	would	be	secure	only	so	long	as	the	Confederate	Army	could	prevent
维克斯堡	会	是	安全的	仅有的	所以	长的	作为	这	南方邦联	军队	可以	防止

[grɑːnt][frɒm; frəm] [əˈtʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [əˈbʌv] [ɔː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['sɪti] .

Grant	from	achieving	a	foothold	on	the	high	ground	above	or	below	the	city	.
授予	从	实现	一个	立足点	在	这	高的	地面	多于	或者	以下	这	城市	.

只要南方邦联军队能够阻止格兰特在维克斯堡上方或下方的高地上站稳脚跟，维克斯堡就能安全无虞。

[jet] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] ,

Yet	,	to	prevent	such	a	lodgment	,
然而	,	到	防止	这样的	一个	提交	,

然而，为了阻止此类申请，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛmbərtən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] [ɪk'stendɪŋ] -

it	was	necessary	for	Pemberton	to	defend	a	wide	front	extending	200
它	曾是	必要的	为了	彭伯顿	到	保卫	一个	宽的	正面	扩展	-

[maɪlz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ['vɪksbɜːg] ,

miles	above	and	below	Vicksburg	,
英里	多于	和	以下	维克斯堡	,

彭伯顿必须守卫一条横跨维克斯堡上下游200英里的宽阔战线。

[æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [grɑːnt] [maɪt] [straɪk] .

at	any	point	along	which	Grant	might	strike	.
在	任何	观点	沿着	哪个	授予	可能	罢工	.

在格兰特可能发动进攻的任何一点。

[tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ]['eəriə][ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑːndə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'spɜːs]

To	cover	this	large	area	the	Confederate	commander	would	have	to	disperse
到	覆盖	这	大的	区域	这	南方邦联	指挥官	会	有	到	分散

[hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['gærɪsn] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [truːps]

his	limited	garrison	dangerously	and	at	the	same	time	retain	sufficient	troops
他的	有限的	驻军	危险地	和	在	这	相同的	时间	保持	充足的	军队

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] — [hɪz; ɪz]['praɪmərɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

to	protect	the	city	—	his	primary	responsibility	.
到	保护	这	城市	—	他的	基本的	责任	.

为了控制如此广阔的区域，南方邦联指挥官必须冒险分散他有限的驻军，同时还要保留足够的兵力来保护城市——这是他的首要职责。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pembərtən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Under	such	conditions	it	was	essential	for	Pemberton	to	receive	information
在下面	这样的	状况	它	曾是	基本的	为了	彭伯顿	到	收到	信息

[ɒv; əv] ['fedərəl] ['muːvmənts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [truːps] ['ræpɪdlɪ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

of	Federal	movements	in	order	to	concentrate	his	troops	rapidly	to	meet	the
的	联邦	移动	在	命令	到	集中	他的	军队	快速	到	见面	这

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

在这种情况下，彭伯顿必须获取联邦军的动向情报，以便迅速集中兵力迎击联邦军的进攻。

[jet] ['pembərtən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['neɪvi][tuː; tə]

Yet	Pemberton	was	almost	wholly	lacking	in	cavalry	and	had	no	navy	to
然而	彭伯顿	曾是	几乎	完全	缺乏	在	骑兵	和	有	不	海军	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['juːniən]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baijuː] .

interfere	with	and	report	Union	progress	through	the	rivers	and	bayous	.
干扰	和	和	报告	联盟	进步	通过	这	河流	和	河湾	.

然而，彭伯顿几乎完全缺乏骑兵，也没有海军来干扰和报告联邦军队在河流和河湾的进展。

[bəuθ] ['pembərtən] [ænd; ənd][grɑːnt] [feɪst] [ɪg'zæktɪŋ] ['prɔːbləmz][ɪn] [kə'mɑːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɪksbɜːg]

Both	Pemberton	and	Grant	faced	exacting	problems	in	command	during	the	Vicksburg
两个都	彭伯顿	和	授予	面对	严格	问题	在	命令	期间	这	维克斯堡

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

在维克斯堡战役中，彭伯顿和格兰特都面临着严峻的指挥难题。

[grænts] [kə'næl] .

GRANT'S	CANAL	.
格兰特	运河	.

格兰特运河。

[vɪksbɜ˞gz] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːsʃuː] [bend][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

Vicksburg's	location	on	the	horseshoe	bend	of	the	river	had	suggested	a
维克斯堡的	地点	在	这	马蹄铁	弯曲	的	这	河	有	建议	一个

[sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪksbɜːg] ['prɒbləm][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] .

solution	to	the	Vicksburg	problem	the	previous	summer	.
解决方案	到	这	维克斯堡	问题	这	以前的	夏天	.

维克斯堡位于河流的马蹄形弯道处，这在前一个夏天曾为解决维克斯堡问题提供了一个方案。

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

By	digging	a	canal	across	the	peninsula	below	Vicksburg	and	diverting	the	river
经过	挖掘	一个	运河	穿过	这	半岛	以下	维克斯堡	和	转移注意力	这	河

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

通过在维克斯堡下方半岛上开凿一条运河，并将河流改道流经该运河，

[ˌʌn'ɑ:rmərd] ['trænsˌpɔ:rts][kʊd; kəd]['baɪpɑ:s][ðə; ði]['sɪti] ['bætəris] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [tru:ps] ['seɪfli] [tu:; tə]

unarmored	transports	could	bypass	the	city	batteries	and	deliver	troops	safely	to
无盔甲	运输	可以	旁路	这	城市	电池	和	递送	军队	安全	到

[ðə; ði] [blʌf] [bɪ'ləʊ] .

the	bluffs	below	.
这	悬崖	以下	.

无装甲运输车可以绕过城市炮台，安全地将部队运送到下面的悬崖上。

[ɪn]['dʒænjuəri] , ['ʃɜ:rmənz] [kɔ:(r)] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [bɪ'gæn][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	January	,	Sherman's	Corps	,	assisted	by	dredging	machines	,	began	excavation	of
在	一月	,	谢尔曼的	兵团	,	协助	经过	疏浚	机器	,	开始	挖掘	的

[ðə; ði][maɪl] - [lɒŋ] [kə'næl] .

the	mile	-	long	canal	.
这	英里	-	长的	运河	.

1月份，谢尔曼的部队在挖泥机的协助下，开始挖掘这条长达一英里的运河。

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [mɑ:tʃ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['flʌdɪd]

This	project	continued	until	March	when	a	sudden	rise	in	the	river	flooded
这	项目	持续	直到	行进	什么时候	一个	突然	上升	在	这	河	被淹

[ðə; ði][pə'nɪnsjələ] ,

the	peninsula	,
这	半岛	,

该项目一直持续到三月份，当时河水突然上涨，淹没了半岛。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [l'ɛvi:z] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] . -

driving	the	troops	to	the	levees	,	and	destroying	much	of	their	work	.	11
驾驶	这	军队	到	这	堤坝	,	和	摧毁	很多	的	他们的	工作	.	-

将敌军驱赶到堤坝，并摧毁了他们的大部分工程成果。[11]

['pɪvət] - [gʌn][ænd; ənd] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['wɔ:ʃɪp] [ˌwɪsə'hɪkən] , [wɪtʃ] [fɔ:t] [ðə; ði]

Pivot	-	gun	and	crew	of	the	Union	warship	Wissahickon	,	which	fought	the
枢	-	枪	和	全体人员	的	这	联盟	军舰	威萨希肯	,	哪个	战斗	这

['vɪksbɜ:g] ['bætəris] .

Vicksburg	batteries	.
维克斯堡	电池	.

联邦军舰威萨希肯号的枢轴炮和船员，该舰曾与维克斯堡炮台作战。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[grænts] [kə'næl]

GRANT'S	CANAL
格兰特	运河

格兰特运河

['februəri] - [mɑ:tʃ] -

FEBRUARY	-	MARCH	1863
二月	-	行进	-

1863年2月至3月

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði][maɪl] - [waɪd][pə'nɪnsjələ] , [grɑ:nt] [həʊpt] [tu:; tə][baɪ] - [pɑ:s][ðə; ði]

By	digging	a	canal	across	the	mile	-	wide	peninsula	,	Grant	hoped	to	by	-	pass	the
经过	挖掘	一个	运河	穿过	这	英里	-	宽的	半岛	,	授予	希望	到	经过	-	经过	这

['vɪksbɜ:g] ['bætəris] ,

Vicksburg	batteries	,
维克斯堡	电池	,

格兰特希望通过挖掘一条横跨宽约一英里半岛的运河来绕过维克斯堡炮台。

[muːv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn]['trænsˌpɔːrts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] . -

move	the	army	on	transports	below	the	city	,	and	attack	from	the	south	.	12
移动	这	军队	在	运输	以下	这	城市	,	和	攻击	从	这	南	.	-

将军队用运输船运到城下，从南方发起进攻。12

['juːniən]['səʊldʒəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [grænts] [kə'næl] ['ɒpəzɪt] ['vɪksbɜːg] .

Union	soldiers	at	work	on	Grant's	canal	opposite	Vicksburg	.
联盟	士兵	在	工作	在	格兰特	运河	对面的	维克斯堡	.

联邦士兵正在格兰特运河上作业，运河位于维克斯堡对面。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [sketʃ] .

From	a	wartime	sketch	.
从	一个	战时	草图	.

出自战时素描。

[dʌkpɔrt] [kə'næl] .

DUCKPORT	CANAL	.
达克波特	运河	.

达克波特运河。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['efət] [tuː; tə] [tɜːn] [vɪksbɜ-gz] [left][flæŋk][wɒz; wəz]['esei, e'sei][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl]

A	similar	effort	to	turn	Vicksburg's	left	flank	was	essayed	by	cutting	a	canal
一个	相似的	努力	到	转动	维克斯堡的	左边	侧翼	曾是	尝试	经过	切割	一个	运河

[æt; ət] [dʌkpɔrt] ,

at	Duckport	,
在	达克波特	,

为了迂回维克斯堡的左翼，人们在达克波特开凿了一条运河，试图达到类似的目的。

[bɪ'twiːn] ['mɪlɪkənz] [bend] [ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] .

between	Milliken's	Bend	and	Vicksburg	.
之间	米利肯	弯曲	和	维克斯堡	.

位于米利肯斯本德和维克斯堡之间。

[baɪ] [ðɪs] ['ævənjuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] ['ves(ə)lz] [mait] [liːv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] ,

By	this	avenue	it	was	hoped	vessels	might	leave	the	Mississippi	above	Vicksburg	,
经过	这	大街	它	曾是	希望	船只	可能	离开	这	密西西比州	多于	维克斯堡	,

人们希望船只能够通过这条路线离开密西西比河，从维克斯堡上游驶出。

[pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [sə'kjuːɪtəs] ['baiju:] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

pass	through	a	series	of	circuitous	bayous	and	emerge	again	on	the	Mississippi
经过	通过	一个	系列	的	迂回	河湾	和	出现	再次	在	这	密西西比州

- [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

20	miles	below	the	city	.
-	英里	以下	这	城市	.

穿过一系列蜿蜒曲折的河湾，在距离城市下游 20 英里处再次出现在密西西比河上。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['stiːmə(r)]

The	route	was	laboriously	opened	for	navigation	and	one	small	steamer
这	路线	曾是	费力地	打开	为了	导航	和	一	小的	汽船

['seɪfli] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] .

safely	passed	to	the	river	below	.
安全	通过了	到	这	河	以下	.

这条航线经过一番艰苦的开通才得以通航，一艘小型汽船安全地驶入下游的河流。

[ðen] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fel] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] [dʌkpɔrt] [ə'tempt] .

Then	the	level	of	the	river	fell	and	blocked	the	Duckport	attempt	.
然后	这	等级	的	这	河	跌倒	和	已屏蔽	这	达克波特	试图	.

随后河水水位下降，阻断了达克波特的开发计划。

[leɪk] ['prɒvɪdəns] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

LAKE	PROVIDENCE	EXPEDITION	.
湖	普罗维登斯	远征	.

普罗维登斯湖探险。

[waɪl] [ðə; ði][kə'næl] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres] ,

While	the	canal	work	was	in	progress	,
尽管	这	运河	工作	曾是	在	进步	,

在运河工程进行期间，

[mək'fɜːrsənz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['prɒvɪdəns] [ruːt] .

McPherson's	Corps	was	assigned	the	opening	of	the	Lake	Providence	route	.
麦克弗森的	兵团	曾是	分配	这	开幕	的	这	湖	普罗维登斯	路线	.

麦克弗森的部队负责开通普罗维登斯湖路线。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [vɪksbɜ˞gz] [left][flæŋk][baɪ]

The	objective	of	this	activity	was	the	turning	of	Vicksburg's	left	flank	by
这	客观的	的	这	活动	曾是	这	转弯	的	维克斯堡的	左边	侧翼	经过

['pɑːsɪŋ] ['saʊθwəd] [θruː] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['wɔːtəweɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [blʌf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

passing	southward	through	the	Louisiana	waterways	to	reach	the	bluffs	below	the
通过	向南	通过	这	路易斯安那州	水道	到	抵达	这	悬崖	以下	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

此次行动的目标是绕过维克斯堡的左翼，向南穿过路易斯安那州的水道，到达城市下方的悬崖。

[ə; eɪ][kə'næl][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə][prə'vaɪd] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntuː] [leɪk]

A	canal	was	cut	to	provide	entrance	from	the	Mississippi	into	Lake
一个	运河	曾是	切	到	提供	入口	从	这	密西西比州	进入	湖

['prɒvɪdəns] , - [maɪlz] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] .

Providence	,	75	miles	above	Vicksburg	.
普罗维登斯	,	-	英里	多于	维克斯堡	.

在维克斯堡上游 75 英里处，人们开凿了一条运河，将密西西比河引入普罗维登斯湖。

[frɒm; frəm] [leɪk] ['prɒvɪdəns] [ə; eɪ] [ruːt] [wɒz; wəz] ['sɜrˌveɪd] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['baijuː] ,

From	Lake	Providence	a	route	was	surveyed	through	the	labyrinth	of	bayous	,
从	湖	普罗维登斯	一个	路线	曾是	调查	通过	这	迷宫	的	河湾	,

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

从普罗维登斯湖出发，勘测了一条穿过迷宫般的河湾和湖泊的路线，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fliːt] [maɪt] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] - [maɪlz] [bɪ'ləʊ]

and	rivers	by	which	a	fleet	might	emerge	again	on	the	Mississippi	200	miles	below
和	河流	经过	哪个	一个	舰队	可能	出现	再次	在	这	密西西比州	-	英里	以下

[ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] ['vɪksbɜːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

the	city	and	move	on	Vicksburg	from	the	south	.
这	城市	和	移动	在	维克斯堡	从	这	南	.

以及舰队可能再次出现在密西西比河下游 200 英里处，并从南方向维克斯堡进发的河流。

[waɪl] [prɪ'zentɪŋ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - [maɪlz] [wʊd] [biː; bi]

While	presenting	great	difficulties	to	navigation	,	the	entire	400	miles	would	be
尽管	呈现	伟大的	困难	到	导航	,	这	全部的	-	英里	会	是

[seɪf] [frɒm; frəm] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n] .

safe	from	enemy	action	.
安全的	从	敌人	行动	.

虽然航行难度很大，但全程 400 英里都不会受到敌人的袭击。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , [mək'fɜːrsənz] [men][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [klɪəd] [ðə; ði] [ruːt]

By	the	end	of	March	1863	,	McPherson's	men	had	almost	cleared	the	route
经过	这	结尾	的	行进	-	,	麦克弗森的	男人	有	几乎	已清除	这	路线

[fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	navigation	.
为了	导航	.

到 1863 年 3 月底，麦克弗森的手下几乎已经清理出了通航路线。

[ðə; ði] ['dredʒɪŋ] [ɒv; əv] [ʃəʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [triːz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

The	dredging	of	shoals	and	the	sawing	off	of	trees	far	enough	below	the
这	疏浚	的	浅滩	和	这	锯切	离开	的	树木	远的	足够的	以下	这

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['træns,pɔːrts] [pruːvd] [ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['ɒbstək(ə)lz] .

water	to	permit	passage	of	the	transports	proved	the	most	severe	obstacles	.
水	到	允许	通道	的	这	运输	已证实	这	最多	严重	障碍	.

疏浚浅滩和锯掉水面以下足够深的树木以便运输船只通行，被证明是最严峻的障碍。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ruːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'plitɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌðə(r)]

Before	this	long	and	extremely	difficult	route	could	be	completed	,	however	,	other
前	这	长的	和	极其	难的	路线	可以	是	完全的	,	然而	,	其他

, [mɔː(r)] ['laɪkli] ,

,	more	likely	,
,	更多的	可能	,

然而，在完成这条漫长而极其艰难的路线之前，其他更有可能的路线.....

[plænz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmjuleitid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['prɒvɪdəns] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]

plans	were	formulated	,	and	the	Lake	Providence	expedition	was	recalled
计划	是	配方	,	和	这	湖	普罗维登斯	远征	曾是	召回

. -

.	13
.	-

计划制定完毕，普罗维登斯湖探险队被召回。[13]

[ðə; ði] ['baɪuː] [ekspɪ'dɪʃnz]

THE	BAYOU	EXPEDITIONS
这	河口	探险

沼泽探险

['februəri] - ['eɪprəl] -

FEBRUARY	-	APRIL	1863
二月	-	四月	-

1863年2月至4月

[fɔː(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [baɪ][grɑːnt][tuː; tə] [straɪk] ['vɪksbɜːg] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ] ['muːvɪŋ]

Four	unsuccessful	attempts	by	Grant	to	strike	Vicksburg	from	the	rear	by	moving
四	不成功	尝试	经过	授予	到	罢工	维克斯堡	从	这	后部	经过	移动

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɒn]['træns,pɔːrts] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['baijuː] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [nɔːθ] [ɔː(r)]

his	army	on	transports	through	the	rivers	and	bayous	to	the	bluffs	north	or
他的	军队	在	运输	通过	这	河流	和	河湾	到	这	悬崖	北	或者

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

south	of	the	city	.
南	的	这	城市	.

格兰特曾四次尝试从后方进攻维克斯堡，他用运输船将军队沿着河流和河湾运送到该城北部或南部的悬崖上，但均以失败告终。

['jæzu] [pɑːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['pɛmbərtən] .

Yazoo	Pass	Expedition	blocked	by	the	guns	of	Fort	Pemberton	.
亚祖	经过	远征	已屏蔽	经过	这	枪支	的	堡	彭伯顿	.

亚祖山口探险队被彭伯顿堡的炮火阻挡。

[leɪk] ['prɒvɪdəns] [ruːt] [ə'bændənd] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

Lake	Providence	Route	abandoned	;	unable	to	clear	route	for	navigation	.
湖	普罗维登斯	路线	弃	;	无法	到	清除	路线	为了	导航	.

普罗维登斯湖航线已废弃；无法清理航道。

[stiːlz] ['baɪuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][kʌt] [ɒf] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [fɔːk] .

Steele's	Bayou	Expedition	cut	off	in	Rolling	Fork	.
斯蒂尔的	河口	远征	切	离开	在	滚动	叉	.

斯蒂尔的巴尤探险队在罗林福克被截断了。

[dʌkpɔrt] [kə'næl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'bændənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] ['baiju:] . -

Duckport	Canal	Expedition	abandoned	because	of	low	water	in	the	bayous	.	14
达克波特	运河	远征	弃	因为	的	低的	水	在	这	河湾	.	-

由于河湾水位过低，达克波特运河探险队被迫放弃。[14]

[ðə; ði] ['jæzu] [pɑ:s] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

THE	YAZOO	PASS	EXPEDITION	.
这	亚祖	经过	远征	.

亚祖山口探险。

[ðə; ði] ['jæzu] [pɑ:s] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

The	Yazoo	Pass	project	,
这	亚祖	经过	项目	,

亚祖山口项目

[wɪtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [baɪ] ['sendɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

which	sought	to	turn	the	right	flank	of	Vicksburg	by	sending	an	expedition
哪个	寻求	到	转动	这	正确的	侧翼	的	维克斯堡	经过	发送	一个	远征

[θru:] [ðə; ði]['deltə] ['wɔ:təweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌf] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

through	the	Delta	waterways	to	the	bluffs	north	of	the	city	,
通过	这	三角洲	水道	到	这	悬崖	北	的	这	城市	,

该部队试图通过派遣一支远征队经由三角洲水道到达维克斯堡北部的悬崖，从而迂回维克斯堡的右翼。

[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] [ə'tempts] .

was	for	a	time	the	most	promising	of	the	bayou	attempts	.
曾是	为了	一个	时间	这	最多	有前途	的	这	河口	尝试	.

一度是沼泽地带最有希望的一次尝试。

[baɪ][ɪk'spləʊdɪŋ][ə; eɪ][maɪn][ɪn][ðə; ði] ['jæzu] [pɑ:s] , - ['rɪvə(r)][maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,

By	exploding	a	mine	in	the	Yazoo	Pass	,	325	river	miles	north	of	Vicksburg	,
经过	爆炸	一个	矿	在	这	亚祖	经过	,	-	河	英里	北	的	维克斯堡	,

他们在亚祖山口引爆了一枚地雷，该山口位于维克斯堡以北325英里处。

['ækses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deltə][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

access	from	the	Mississippi	into	the	rivers	of	the	Delta	was	secured	.
使用权	从	这	密西西比州	进入	这	河流	的	这	三角洲	曾是	安全	.

从密西西比河进入三角洲河流的通道已得到保障。

[wɪð] ['pæd(ə)l] [wi:lz] [rɪ'vɜ:st] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [sɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði]

With	paddle	wheels	reversed	against	the	roaring	current	which	surged	through	the
和	桨	车轮	反转	反对	这	咆哮	当前的	哪个	激增	通过	这

[krə'væs] ,

crevasse	,
裂缝	,

桨轮逆着汹涌澎湃的裂缝水流反向转动，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'stensɪv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [kə'lɪʒnz] [wɪð] [tri:z] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['debri:] ,

and	suffering	extensive	damage	in	collisions	with	trees	and	floating	debris	,
和	痛苦	广泛的	损害	在	碰撞	和	树木	和	漂浮的	碎片	,

与树木和漂浮物碰撞后遭受严重损坏，

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd]['trænsˌpɔ:rts] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [bɪ'gæn][ðə; ði]

the	gunboats	and	transports	carrying	a	division	of	infantry	began	the
这	炮艇	和	运输	携带	一个	分配	的	步兵	开始	这

['hæzədəs] ['dʒɜ:ni] .

hazardous	journey	.
危险	旅行	.

载着一个步兵师的炮艇和运输船开始了危险的旅程。

['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['kɑ:mə(r)] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['koʊld,wɔ:tər]
Almost **a** **month** **was** **required** **to** **reach** **the** **calmer** **waters** **of** **the** **Coldwater**
几乎 一个 月 曾是 必需的 到 抵达 这 更平静 水 的 这 冷水
['rɪvə(r)] .
River **.**
河 .

到达水流较为平静的科尔德沃特河花了将近一个月的时间。

['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] [θret] , ['pɛmbərtən] [dɪ'spætʃt] [mɑ:dʒ] .
Notified **of** **the** **threat** **,** **Pemberton** **dispatched** **Maj** **.**
已通知 的 这 威胁 , 彭伯顿 已派出 少校 .

得知威胁后，彭伯顿派遣了少校。

[dʒen] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [lɔrɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði]['ju:niən] [əd'vɑ:ns] .
Gen **.** **W** **.** **W** **.** **Loring's** **Division** **to** **halt** **the** **Union** **advance** **.**
Gen . W . W . 洛林 分配 到 停止 这 联盟 进步 .

洛林将军的师阻止了联邦军的推进。

[fɔ:t] ['pɛmbərtən] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] - [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,
Fort **Pemberton** **,** **overlooking** **the** **Yalabusha** **River** **90** **miles** **north** **of** **Vicksburg** **,**
堡 彭伯顿 , 俯瞰 这 - 河 - 英里 北 的 维克斯堡 ,

彭伯顿堡，俯瞰亚拉布沙河，位于维克斯堡以北90英里处

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['kɒtn] [beɪlz] .
was **quickly** **constructed** **of** **earth** **and** **cotton** **bales** **.**
曾是 迅速地 建造 的 地球 和 棉布 捆包 .

它由泥土和棉花包迅速建成。

[ðə; ði][lænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['flʌdɪd] , [pə'mitɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [baɪ]
The **land** **surrounding** **the** **fort** **was** **completely** **flooded** **,** **permitting** **approach** **by**
这 土地 周围 这 堡 曾是 完全地 被淹 , 允许 方法 经过
['wɔ:tə(r)]['əʊnli] .
water **only** **.**
水 仅有的 .

堡垒周围的土地完全被淹没，只能通过水路接近。

[ɒn] [mɑ:tʃ] - ,
On **March** **11** **,**
在 行进 - ,

3月11日，

[ðə; ði]['ju:niən] ['gʌnbəʊt] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɑ:'tɪləri] [bɒm'bɑ:dmənt] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli]
the **Union** **gunboats** **began** **an** **artillery** **bombardment** **and** **were** **promptly**
这 联盟 炮艇 开始 一个 炮兵 轰击 和 是 及时
['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'tɜ:n] ['faɪə(r)][æz; əz] “ [əʊld] ['blɪzədz] ” ['lɔ:rɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [baɪ]
greeted **by** **a** **heavy** **return** **fire** **as** **“** **Old** **Blizzards** **”** **Loring** **gained** **his** **nickname** **by**
问候 经过 一个 重的 返回 火 作为 “ 老的 暴雪 ” 洛林 获得 他的 昵称 经过
['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [tu:; tə] ,
pacing **the** **parapet** **and** **urging** **his** **gunners** **to** **,**
踱步 这 栏杆 和 敦促 他的 炮手 到 ,

联邦炮艇开始炮击，随即遭到猛烈的还击。绰号"老暴雪"的洛林在胸墙上踱步，敦促炮手们继续战斗，因此得名。

“ [gɪv] [ðem; ðəm] ['blɪzədz] , [bɔɪz] !
“ **Give** **them** **blizzards** **,** **boys** **!**
“ 给 他们 暴风雪 , 男孩们 !

"给他们来场暴风雪吧，伙计们！"

[gɪv] [ðem; ðəm] ['blɪzədz] !
Give **them** **blizzards** **!**
给 他们 暴风雪 !

给他们来场暴风雪吧！

" [grɑːnt][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][send] - , - [men] [θruː] [ðə; ði] ['jæzu] [pɑːs] ;

"	Grant	had	planned	to	send	30	,	000	men	through	the	Yazoo	Pass	;
"	授予	有	计划	到	发送	-	,	-	男人	通过	这	亚祖	经过	;

"格兰特曾计划派出 3 万名士兵穿过亚祖山口;

[bʌt; bət] [lɔrɪŋz] ['gʌnə(r)] ['blɑːstɪd] [bæk] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fɔːt] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

but	Loring's	gunners	blasted	back	every	attempt	to	pass	the	fort	,	forcing	the	fleet	to	withdraw	.
但	洛林	炮手	炸毁	后退	每一个	试图	到	经过	这	堡	,	强制	这	舰队	到	提取	.

但洛林的炮手们击退了每一次试图通过要塞的尝试，迫使舰队撤退。

[ðə; ði] ['jæzu] [pɑːs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['flæŋkɪŋ] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] ['mɪlɪkənz] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - [maɪlz] ,

The	Yazoo	Pass	expedition	was	one	of	the	great	flanking	attempts	of	the	war	—	the	route	from	Milliken's	Bend	to	the	rear	of	Vicksburg	through	the	pass	was	over	700	miles	,
这	亚祖	经过	远征	曾是	一	的	这	伟大的	侧翼	尝试	的	这	战争	—	这	路线	从	米利肯	弯曲	到	这	后部	的	维克斯堡	通过	这	经过	曾是	超过	-	英里	,

亚祖山口远征是战争中一次伟大的侧翼包抄行动——从米利肯弯道到维克斯堡后方的路线超过700英里。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [maɪlz] [də'rekt] [frɒm; frəm] ['mɪlɪkənz] [bend] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] .

yet	it	was	only	30	miles	direct	from	Milliken's	Bend	to	Vicksburg	.
然而	它	曾是	仅有的	-	英里	直接的	从	米利肯	弯曲	到	维克斯堡	.

然而，从米利肯斯本德到维克斯堡直线距离只有 30 英里。

[ðə; ði] [stiːlz] ['baɪuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

THE	STEELE'S	BAYOU	EXPEDITION	.
这	斯蒂尔的	河口	远征	.

斯蒂尔的河口探险。

[ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɒv; əv] [grænts] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [riːtʃ] ['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stiːlz] ['baɪuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] - [maɪlz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ,

The	last	and	most	extraordinary	of	Grant's	unsuccessful	attempts	to	reach	Vicksburg	was	the	Steele's	Bayou	expedition	through	200	miles	of	narrow	,
这	最后的	和	最多	非凡的	的	格兰特	不成功	尝试	到	抵达	维克斯堡	曾是	这	斯蒂尔的	河口	远征	通过	-	英里	的	狭窄的	,

格兰特最后一次也是最不寻常的一次试图抵达维克斯堡的失败尝试，是斯蒂尔河口探险队穿越200英里狭窄的河道。

['twɪstɪŋ] ['baiju:] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

twisting	bayous	north	of	Vicksburg	.
扭曲	河湾	北	的	维克斯堡	.

维克斯堡北部蜿蜒曲折的河湾。

[laɪk] [ðə; ði] ['jæzu] [pɑːs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [raɪt] [flæŋk] .

Like	the	Yazoo	Pass	operation	,	it	was	an	effort	to	turn	the	city's	right	flank	.
喜欢	这	亚祖	经过	手术	,	它	曾是	一个	努力	到	转动	这	城市的	正确的	侧翼	.

与亚祖山口行动一样，这次行动也是为了扭转城市的右翼。

[ðɪs] [ʃɔːtə] [ruːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [skaut] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][send][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['jæzu]
This **shorter** **route** **had** **been** **originally** **scouted** **in** **order** **to** **send** **aid** **to** **the** **Yazoo**
这 较短 路线 有 到过 起初 侦察兵 在 命令 到 发送 援助 到 这 亚祖
[pɑːs][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['kɒləm] [siːmd] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd]
Pass **expedition** **when** **that** **column** **seemed** **in** **great** **danger** **of** **being** **cut** **off** **and**
经过 远征 什么时候 那 柱子 似乎 在 伟大的 危险 的 存在 切 离开 和
['kæptʃəd] .
captured **.**
捕获 .

这条较短的路线最初是为了向亚祖山口探险队提供援助而勘察的，当时该探险队似乎面临被切断和俘虏的巨大危险。

['fɜːðə(r)] exploration15
Further **exploration15**
更远 exploration15

进一步探索15

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌf] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [stiːlz] ['baɪuː] [mait] [pruːv] [ðə; ði][best]
suggested **the** **route** **to** **the** **bluffs** **by** **way** **of** **Steele's** **Bayou** **might** **prove** **the** **best**
建议 这 路线 到 这 悬崖 经过 方式 的 斯蒂尔的 河口 可能 证明 这 最好的
[ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] ,
of **all** **possible** **approaches** **to** **Vicksburg** **,**
的 全部 可能的 方法 到 维克斯堡 ,

有人认为，经由斯蒂尔河口到达悬崖的路线可能是通往维克斯堡的所有路线中最佳的。

[ænd; ənd]['pɔːtə(r)][hɪm'self] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['skwɒdrən][ɒv; əv] - ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['entəd] [stiːlz]
and **Porter** **himself** **commanded** **the** **squadron** **of** **11** **vessels** **which** **entered** **Steele's**
和 搬运工 他自己 命令 这 中队 的 - 船只 哪个 进入 斯蒂尔的
['baɪuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jæzu] ['rɪvə(r)][ɒn] [mɑːtʃ] - .
Bayou **from** **the** **Yazoo** **River** **on** **March** **16** **.**
河口 从 这 亚祖 河 在 行进 - .

3月16日，波特亲自指挥了由11艘船组成的舰队，从亚祖河进入斯蒂尔河口。

[ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [əb'strʌktɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hæzədz] , [bʌt; bət]['pɔːtə(r)] ,
The **route** **was** **heavily** **obstructed** **by** **natural** **hazards** **,** **but** **Porter** **,**
这 路线 曾是 重度 受阻 经过 自然的 危险 , 但 搬运工 ,

这条路线受到自然灾害的严重阻碍，但波特

[wɔːnd] [baɪ] [ˌæprɪ'hensɪv] ['ɒfɪsəz] [huː] [fɪəd] [ðæt] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ]
warned **by** **apprehensive** **officers** **who** **feared** **that** **superstructures** **would** **be** **carried** **away**
警告 经过 忧虑 警官 WHO 害怕 那 上层建筑 会 是 携带 离开
[ɪn] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊsli] [ˌəʊvə'hʌŋ] ['wɔːtəweɪz] ,
in **crashing** **through** **the** **closely** **overhung** **waterways** **,**
在 崩溃 通过 这 密切 悬垂 水道 ,

忧心忡忡的官员警告说，他们担心上层建筑会在撞击到水深较深的河道时被冲走。

['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , “ [ɔːl][ai] [niːd] [ɪz][æn; ən]['endʒɪn] , [gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌl]
answered **with** **the** **declaration** **,** **“** **All** **I** **need** **is** **an** **engine** **,** **guns** **,** **and** **a** **hull**
回答 和 这 宣言 , “ 全部 我 需要 是 一个 引擎 , 枪支 , 和 一个 船体
[tuː; tə] [fləʊt] [ðem; ðəm] .
to **float** **them** **.**
到 漂浮 他们 .

他回答说：“我只需要一台发动机、几门大炮和一个能让它们漂浮的船体。”

” ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [θruː] ['waɪndɪŋ] [striːmz] ['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt] ['pæsɪdʒ]
” **Progress** **was** **slow** **through** **winding** **streams** **barely** **wide** **enough** **to** **admit** **passage**
” 进步 曾是 慢的 通过 绕线 溪流 仅仅 宽的 足够的 到 承认 通道
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] .
of **the** **gunboats** **.**
的 这 炮艇 .

“行进缓慢，蜿蜒的溪流狭窄到几乎只能容炮艇通过。”

[ðɪs] [taɪm] [ə'lɜ:t] [kən'fedərɪts] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['tretʃərəs] [əb'strʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	time	alert	Confederates	,	aided	by	treacherous	obstructions	in	the	mouth	of	the
这	时间	警报	南方邦联	,	协助	经过	奸诈	障碍物	在	这	嘴	的	这

['rəʊlɪŋ] [fɔ:k] ,

Rolling	Fork	,
滚动	叉	,

这一次，警觉的南方邦联军，再加上在罗林福克河口设置的阴险障碍，

['nɪəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fli:t] [baɪ] ['felɪŋ] [hju:dʒ] [tri:z]

nearly	succeeded	in	shutting	up	and	capturing	the	entire	fleet	by	felling	huge	trees
几乎	成功了	在	关闭	向上	和	捕捉	这	全部的	舰队	经过	感觉	巨大的	树木

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['baɪu:] [tu:; tə] [blɒk] ['pɔ:rtərz] [rɪ'tri:t] .

across	the	bayou	to	block	Porter's	retreat	.
穿过	这	河口	到	堵塞	搬运工	撤退	.

他们几乎成功地让整个舰队闭嘴并俘获了他们，方法是砍倒河湾上的大树来阻止波特的撤退。

['skɜ:mɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['bɒtəm] [lændz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['baɪu:]

Skirmishing	in	the	heavily	wooded	and	flooded	bottom	lands	during	the	bayou
小规模冲突	在	这	重度	树木繁茂的	和	被淹	底部	土地	期间	这	河口

[ekspɪ'dɪʃnz] .

expeditions	.
探险	.

在沼泽探险期间，于树木茂密、洪水泛滥的低洼地带发生小规模冲突。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:taɪm] [sketʃ] .

From	a	wartime	sketch	.
从	一个	战时	草图	.

出自战时素描。

['ʃɜ:rmən] , ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fli:t] [wɪð] ['ɪnfəntri] , [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['pɔ:rtərz] ['deɪndʒə(r)]

Sherman	,	following	behind	the	fleet	with	infantry	,	received	word	of	Porter's	danger
谢尔曼	,	下列的	在后面	这	舰队	和	步兵	,	已收到	单词	的	搬运工	危险

,

,

,

谢尔曼率领步兵跟在舰队后面，收到了波特遇险的消息。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪəri] [naɪt] [mɑ:tʃ] [in'sju:] .

and	an	eerie	night	march	ensued	.
和	一个	怪异	夜晚	行进	随后	.

于是，一场诡异的夜间行军开始了。

[baɪ][ðə; ði] ['fleərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][held][ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] ,

By	the	flaring	light	of	candles	held	in	the	muzzles	of	their	rifles	,
经过	这	燃烧	光	的	蜡烛	握住	在	这	口套	的	他们的	步枪	,

在他们步枪枪口上摇曳的烛光中，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['səʊldʒəz] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['keɪnˌbreɪk] [hɪp] [di:p] [ɪn]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ə'raɪvd]

the	Federal	soldiers	splashed	through	the	canebrake	hip	deep	in	water	and	arrived
这	联邦	士兵	溅起	通过	这	甘蔗树	时髦的	深的	在	水	和	到达的

[ɪn][taɪm][tu:; tə][draɪv] [ɒf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ju:niən] [fli:t] .

in	time	to	drive	off	the	Confederates	who	had	moved	in	behind	the	Union	fleet	.
在	时间	到	驾驶	离开	这	南方邦联	WHO	有	已搬	在	在后面	这	联盟	舰队	.

联邦士兵趟过齐腰深的芦苇丛，及时赶到，击退了从联邦舰队后方逼近的南方邦联军。

[θri:] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Three	days	were	required	to	back	the	fleet	to	safety	on	the	Mississippi	,
三	天	是	必需的	到	后退	这	舰队	到	安全	在	这	密西西比州	,

花了三天时间才将舰队安全撤回密西西比河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] .

which	was	reached	late	in	March	.
哪个	曾是	达到	晚的	在	行进	.

该结果于三月下旬得出。

[grɑːnt][hæd; həd] [naʊ] tested16

Grant	had	now	tested16
授予	有	现在	tested16

格兰特现在已经测试了16

[ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] [ɪts]

all	possible	approaches	to	Vicksburg	as	he	attempted	to	swing	wide	around	its
全部	可能的	方法	到	维克斯堡	作为	他	尝试过	到	摇摆	宽的	大约	它是

[flæŋks][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

flanks	to	the	north	and	south	.
侧翼	到	这	北	和	南	.

他尝试从南北两侧迂回进攻维克斯堡，并考虑了所有可能的进攻路线。

['evri] ['efət] [hæd; həd] [feɪld] .

Every	effort	had	failed	.
每一个	努力	有	失败的	.

所有努力都失败了。

[ɪn]['eɪprəl] , [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nəʊ]['kləuzə(r)][tuː; tə] ['vɪksbɜːg] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

In	April	,	the	Union	Army	was	no	closer	to	Vicksburg	than	it	had
在	四月	,	这	联盟	军队	曾是	不	更近	到	维克斯堡	比	它	有

[biːn] [ɪn][dɪ'sembə(r)] .

been	in	December	.
到过	在	十二月	.

四月份，联邦军队距离维克斯堡的距离与十二月份相比并没有更近。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['bæstiən][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [wɪð'stʊd] ['juːniən][lænd]

The	Southern	bastion	on	the	Mississippi	had	successfully	withstood	Union	land
这	南方	堡垒	在	这	密西西比州	有	成功地	经受住了考验	联盟	土地

[ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ə'tæks] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	naval	attacks	for	almost	a	year	.
和	海军	攻击	为了	几乎	一个	年	.

南方在密西西比河上的堡垒成功抵御了联邦陆海两军的进攻近一年之久。

[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] : [grɑːnt] [muːvz] [ə'genst] ['vɪksbɜːg] — [ænd; ənd] [sək'siːdz]

The	Vicksburg	Campaign	:	Grant	Moves	Against	Vicksburg	—	and	Succeeds
这	维克斯堡	活动	:	授予	移动	反对	维克斯堡	—	和	成功

维克斯堡战役：格兰特攻占维克斯堡并取得成功

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

In	the	eyes	of	many	in	the	North	,
在	这	眼睛	的	许多	在	这	北	,

在许多北方人眼中，

[grænts] ['ɑːmi] [hæd; həd] ['flaundə] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

Grant's	Army	had	floundered	in	the	swamps	for	months	with	nothing	to	show
格兰特	军队	有	挣扎	在	这	沼泽	为了	几个月	和	没有什么	到	展示

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [deθ] [lɪst][frɒm; frəm] [dɪ'ziːz] .

for	it	except	a	steadily	mounting	death	list	from	disease	.
为了	它	除了	一个	稳步	安装	死亡	列表	从	疾病	.

格兰特的军队在沼泽地里挣扎了几个月，除了因疾病造成的不断增加的死亡人数外，一无所获。

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [kə'mɑːndə(r)] ['maʊntɪd] .

Criticism	of	the	Union	commander	mounted	.
批评	的	这	联盟	指挥官	安装	.

对联邦指挥官的批评声越来越高。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][grɑːnt] , [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
“ I don't know what to make of Grant , he's such a quiet little fellow ,
“ 我 不 知道 什么 到 制作 的 授予 , 他是 这样的 一个 安静的 小的 同伴 ,

“我不知道该如何看待格兰特，他真是个安静的小家伙。”

” [sed] ['lɪŋkən] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [flæm'bɔɪənt] ['liːdəz] [huː] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['iːstən]
” said Lincoln , thinking of the more flamboyant leaders who had led his Eastern
” 说 林肯 , 思维 的 这 更多的 龙飞凤舞 领导人 WHO 有 引领 他的 东
['ɑːmiz] ,
armies ,
军队 ,

林肯说道，他想起了那些曾统领他东部军队的、作风张扬的将领们。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai] [nəʊ] [hiːz] [ə'raʊnd] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [θɪŋz] [gɪt] .
“ The only way I know he's around is by the way he makes things git .
“ 这 仅有的 方式 我 知道 他是 大约 是 经过 这 方式 他 制作 事物 git .

“我唯一知道他在附近的方法是通过他制造事情的方式。”

” ['lɪŋkən] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn'kriːsɪŋli] [fɒnd][ɒv; əv][grɑːnt] , [huːz] ['ɑːmi] , [waɪl] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,
” Lincoln had grown increasingly fond of Grant , whose army , while ineffective ,
” 林肯 有 生长 日益 喜爱 的 授予 , 谁 军队 , 尽管 无效 ,
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'æktɪv] .
had never been inactive .
有 绝不 到过 不活跃 .

林肯越来越喜欢格兰特，格兰特的军队虽然战无不胜，但从未停止过战斗。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [grænts] ['krɪtɪks] , “ [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][traɪ][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
Now he declared to Grant's critics , “ I think we'll try him a little longer .
现在 他 声明 到 格兰特 评论家 , “ 我 思考 出色地 尝试 他 一个 小的 更长 .

现在他向格兰特的批评者们宣称：“我想我们会再给他一次机会。”

” [ɔːl'ðəʊ] [grɑːnt][hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['baijuː] [ænd; ənd] [riːtʃ]
” Although Grant had made every effort to navigate the bayous and reach
” 虽然 授予 有 制成 每一个 努力 到 导航 这 河湾 和 抵达
['vɪksbɜːg] ,
Vicksburg ,
维克斯堡 ,

“尽管格兰特已尽一切努力穿越沼泽地抵达维克斯堡，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [hæd; həd] [biːn] [entə'teɪnd] [ðæt]
he was later to record that little hope had been entertained that
他 曾是 之后 到 记录 那 小的 希望 有 到过 娱乐 那
[sək'ses] [wʊd] [griːt] [ðiːz] ['ventʃəz] .
success would greet these ventures .
成功 会 迎接 这些 风险投资 .

他后来记录道，当时几乎没有人对这些投资能够成功抱有任何希望。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'mɪt] [lænd] [ɑːpə'reɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] ,
While waiting for the dry season which would permit land operations , however ,
尽管 等待 为了 这 干燥 季节 哪个 会 允许 土地 运营 , 然而 ,

然而，在等待旱季到来、届时才能进行陆地作业。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] ['evri] [ˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
he had determined to exhaust every possibility and to retain the fighting
他 有 决定 到 排气 每一个 可能性 和 到 保持 这 斗争
[edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .
edge of his army by keeping it constantly on the move .
边缘 的 他的 军队 经过 保持 它 不断地 在 这 移动 .

他决心竭尽所能，保持军队的战斗优势，让军队不断行军。

[æz; əz]['eɪprəl] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊli] [ri'siːdɪŋ]

As	April	arrived	and	the	roads	began	to	emerge	from	the	slowly	receding
作为	四月	到达的	和	这	道路	开始	到	出现	从	这	缓慢地	消退

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

四月来临，道路开始从逐渐退去的洪水中显露出来。

[grɑːnt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Grant	prepared	to	execute	the	movement	which	he	had	believed	from	the
授予	准备	到	执行	这	移动	哪个	他	有	相信	从	这

[fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ə'genst] ['vɪksbɜːg] — ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [west]

first	to	be	the	logical	approach	against	Vicksburg	—	marching	down	the	west
第一的	到	是	这	逻辑	方法	反对	维克斯堡	—	行军	向下	这	西方

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [θruː] [luˌiːzi'ænə] ,

bank	of	the	Mississippi	through	Louisiana	,
银行	的	这	密西西比州	通过	路易斯安那州	,

格兰特准备执行他从一开始就认为对付维克斯堡的合乎逻辑的策略——沿密西西比河西岸穿过路易斯安那州南下。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

crossing	the	river	south	of	the	city	,	and	laying	siege	to	it	from	the
过境	这	河	南	的	这	城市	,	和	躺下	围城	到	它	从	这

[rɪə(r)] .

rear	.
后部	.

从城南渡过河流，从后方围攻该城。

['pɔːtə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['vɪksbɜːg] ['bætəris] .

PORTER	RUNS	THE	VICKSBURG	BATTERIES	.
搬运工	跑步	这	维克斯堡	电池	.

波特执掌维克斯堡电池队。

[grænts] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] [ə'fɪʃəli] [bɪ'gæn][ɒn] [mɑːtʃ] - , - ,

Grant's	Vicksburg	campaign	officially	began	on	March	29	,	1863	,
格兰特	维克斯堡	活动	官方	开始	在	行进	-	,	-	,

格兰特将军的维克斯堡战役于1863年3月29日正式开始。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [məklɝːnəndz] [kɔː(r)] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [frɒm; frəm]

when	he	ordered	McClernand's	Corps	to	open	a	road	for	the	army	from
什么时候	他	订购	麦克莱兰的	兵团	到	打开	一个	路	为了	这	军队	从

['mɪlɪkənz] [bend][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] .

Milliken's	Bend	to	the	river	below	the	city	.
米利肯	弯曲	到	这	河	以下	这	城市	.

当时他命令麦克莱兰德军团为军队开辟一条从米利肯弯到城下河流的道路。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ['priːviəsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

Considerable	work	had	been	done	previously	when	it	was	contemplated	that	a
大量	工作	有	到过	完毕	之前	什么时候	它	曾是	思考	那	一个

[kə'næl][frɒm; frəm] [dʌkpɔrt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜːg] [maɪt] ['ɒfə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

canal	from	Duckport	to	the	river	below	Vicksburg	might	offer	passage	to	the
运河	从	达克波特	到	这	河	以下	维克斯堡	可能	提供	通道	到	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

此前曾有大量工作进行过，当时人们设想修建一条从达克波特到维克斯堡下游河流的运河，以便舰队能够通行。

['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:təz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'fi:tɪd] [ðɪs] [plæn] [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] ['eɪprəl] , [məklɔ:nændz]

Falling	waters	had	finally	defeated	this	plan	and	,	during	April	,	McClernand's
坠落	水	有	最后	战败	这	计划	和	,	期间	四月	,	麦克莱兰的

[ˌendʒə'nɪr] ['leɪbəd] [tu:; tə] [brɪdʒ] [stri:mz] ,

engineers	labored	to	bridge	streams	,
工程师	辛勤劳作	到	桥	溪流	,

洪水最终使这项计划落空，4月份，麦克莱兰的工程师们努力架设桥梁跨越溪流。

['kɔ:dərɔɪ] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [bɪld] ['flætˌbəʊt] [tu:; tə] [krɒs] ['eəriəz] [stɪl] ['kʌvəd] [baɪ] [flʌd] ['wɔ:təz] .

corduroy	roads	,	and	build	flatboats	to	cross	areas	still	covered	by	flood	waters	.
灯心绒	道路	,	和	建造	平底船	到	叉	区域	仍然	涵盖	经过	洪水	水	.

修建木板路，并建造平底船穿越仍被洪水淹没的地区。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] ['ɔ:lsəʊ] ,

During	that	month	also	,
期间	那	月	还	,

当月期间，

['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] - - [maɪl] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd]

elements	of	the	Army	of	the	Tennessee	accomplished	the	70	-	mile	march	and
元素	的	这	军队	的	这	田纳西州	完成	这	-	-	英里	行进	和

[ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmlət] [ə'prəʊpriətli] [nemd] ,

assembled	at	a	small	hamlet	appropriately	named	,
组装	在	一个	小的	村庄	适当	命名	,

田纳西军团的部分兵力完成了70英里的行军，并在一个名为"小村庄"的著名小村庄集结。

[hɑ:d] [taɪmz] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [grænts] [ʌn'plez(ə)nt] ['baɪu:] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

Hard	Times	,	in	view	of	Grant's	unpleasant	bayou	experiences	.
难的	《时代周刊》	,	在	看法	的	格兰特	令人不快的	河口	经历	.

鉴于格兰特在沼泽地带的不愉快经历，《艰难时期》

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][grænd]

Here	they	were	across	the	river	from	the	Confederate	stronghold	of	Grand
这里	他们	是	穿过	这	河	从	这	南方邦联	据点	的	盛大

[gʌlf] , - [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜ:g] . -

Gulf	,	25	miles	below	Vicksburg	.	17
海湾	,	-	英里	以下	维克斯堡	.	-

他们当时身处河对岸，与邦联的据点格兰德格尔夫隔河相望，位于维克斯堡下游25英里处。[17]

[ˌeɪˌdi'ɛm] . ['deɪvɪd]['dɪksən]['pɔ:tə(r)] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən]['neɪv(ə)l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]

Adm	.	David	Dixon	Porter	,	commanding	the	Union	naval	operations	on	the
行政	.	大卫	迪克森	搬运工	,	指挥	这	联盟	海军	运营	在	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['wɔ:təz] .

inland	waters	.
内陆	水	.

海军上将戴维·迪克森·波特，指挥联邦海军在内陆水域的作战行动。

['kɜ:təsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['pɔ:rtərz] ['gʌnbəʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - .

Porter's	gunboats	running	the	Vicksburg	batteries	on	the	night	of	April	16	,	1863	.
搬运工	炮艇	跑步	这	维克斯堡	电池	在	这	夜晚	的	四月	-	,	-	.

1863年4月16日夜间，波特的炮艇袭击了维克斯堡炮台。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:taɪm] [sketʃ] . -

From	a	wartime	sketch	.	18
从	一个	战时	草图	.	-

出自战时素描。18

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['wɔ:taɪm] ['fəʊtəgrɑ:f] , ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] ['eɪdʒənt] ,

This	remarkable	wartime	photograph	,	taken	by	a	Confederate	Secret	Service	agent	,
这	卓越	战时	照片	,	已采取	经过	一个	南方邦联	秘密	服务	代理人	,

这张非凡的战时照片是由一名南方邦联特勤局特工拍摄的。

[ʃəʊz] ['grɪərsənz] ['kævəlrɪmən] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)] - - [maɪl] [reɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

shows	Grierson's	cavalrymen	near	the	end	of	their	600	-	mile	raid	behind	the
演出	格里尔森的	骑兵	靠近	这	结尾	的	他们的	-	-	英里	袭击	在后面	这

[kən'fedərət] [laɪnz] .

Confederate	lines	.
南方邦联	线条	.

图中显示的是格里尔森的骑兵在深入南方邦联防线后方 600 英里的突袭即将结束时的情景。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[tu:; tə] ['feri] [ðə; ðɪ]['ju:niən] ['ɑ:mi] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]

To	ferry	the	Union	Army	across	the	Mississippi	,	it	was	necessary	for
到	渡船	这	联盟	军队	穿过	这	密西西比州	,	它	曾是	必要的	为了

['pɔ:rtərz] [fli:t] ,

Porter's	fleet	,
搬运工	舰队	,

为了将联邦军队运送过密西西比河，波特的舰队必不可少。

[ɪn] ['æŋkərɪdʒ] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] , [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['bætərɪs] [ænd; ənd]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:]

in	anchorage	north	of	Vicksburg	,	to	run	the	batteries	and	rendezvous
在	安克雷奇	北	的	维克斯堡	,	到	跑步	这	电池	和	会合

[wɪð] [grɑ:nt] [bɪ'ləʊ] .

with	Grant	below	.
和	授予	以下	.

在维克斯堡以北的锚地，启动炮台并与下方的格兰特会合。

[waɪl] ['neɪv(ə)l][krɑ:ft] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] [hæd; həd] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [pɑ:st] [ði:z] ['bætərɪs]

While	naval	craft	singly	and	in	groups	had	,	on	occasion	,	passed	these	batteries
尽管	海军	工艺	单独	和	在	团体	有	,	在	场合	,	通过了	这些	电池

[sək'sesfəli] [bɪ'fɔ:(r)] ,

successfully	before	,
成功地	前	,

虽然以前曾有舰艇单独或成群地成功通过过这些炮台，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

it	was	still	a	formidable	undertaking	for	which	careful	preparation	was
它	曾是	仍然	一个	强大	承诺	为了	哪个	小心	准备	曾是

[rɪ'kwaɪəd] .

required	.
必需的	.

这仍然是一项艰巨的任务，需要精心准备。

[æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['ʃelfaɪə(r)] , [i:tʃ] ['ves(ə)l][hæd; həd][ɪts] [pɔ:t] [saɪd] ,

As	protection	against	shellfire	,	each	vessel	had	its	port	side	,
作为	保护	反对	炮火	,	每个	血管	有	它是	港口	边	,

为了抵御炮火，每艘船的左舷都设有防护装置。

[wɪtʃ] [wʊd] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['vɪksbɜ:g] [gʌnz] [ɪn] ['pæsɪdʒ] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [heɪ]

which	would	face	the	Vicksburg	guns	in	passage	,	piled	high	with	bales	of	cotton	,	hay
哪个	会	脸	这	维克斯堡	枪支	在	通道	,	堆积	高的	和	捆包	的	棉布	,	干草

, [ænd; ənd][greɪn] .

,	and	grain	.
,	和	粮食	.

通道上将面对维克斯堡大炮，堆满了棉花、干草和谷物包。

[kəʊl] ['bɑːrdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'fens] .

Coal	barges	were	lashed	alongside	as	an	additional	defense	.
煤炭	驳船	是	鞭打	旁边	作为	一个	额外的	防御	.

煤炭驳船被捆绑在船边，作为额外的防御措施。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , ['eɪprəl] - ,

Shortly	before	midnight	,	April	16	,
不久	前	午夜	,	四月	-	,

4月16日午夜前不久，

[kən'fedərət] ['pɪkɪts] [ɪn] [skɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] [sɔː] [ðə; ði]

Confederate	pickets	in	skiffs	at	the	bend	of	the	river	above	Vicksburg	saw	the
南方邦联	纠察队	在	小艇	在	这	弯曲	的	这	河	多于	维克斯堡	锯	这

['mʌfld] [fliːt] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

muffled	fleet	bearing	down	upon	them	and	quickly	gave	the	alarm	.
闷音	舰队	轴承	向下	之上	他们	和	迅速地	给予	这	警报	.

在维克斯堡上游河湾处，南方邦联的哨兵乘坐小艇，看到那支隐约可见的舰队正向他们驶来，便迅速发出警报。

[tɑː(r)] ['bærəlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ]

Tar	barrels	along	the	bank	were	ignited	and	buildings	in	the	small	village
焦油	桶	沿着	这	银行	是	点燃	和	建筑物	在	这	小的	村庄

[ɒv; əv] [diː] ['soʊtoʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'faɪə(r)] .

of	De	Soto	across	the	river	were	set	afire	.
的	德	索托	穿过	这	河	是	放	着火	.

河岸边的焦油桶被点燃，河对岸德索托小村庄的建筑物也被纵火焚烧。

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [fleə(r)] [helpt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði]

The	blinding	light	of	a	great	flare	helped	illuminate	the	river	and	outline	the
这	失明	光	的	一个	伟大的	耀斑	帮助	照亮	这	河	和	大纲	这

[fliːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnə(r)] .

fleet	for	the	Confederate	gunners	.
舰队	为了	这	南方邦联	炮手	.

耀眼的照明弹照亮了河面，为南方邦联的炮兵勾勒出了舰队的轮廓。

[tɪə(r)] [ə'pɒn] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bætəris] ['θʌndə] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ves(ə)lz] .

Tier	upon	tier	of	the	river	batteries	thundered	down	on	the	Union	vessels	.
层级	之上	层级	的	这	河	电池	雷鸣	向下	在	这	联盟	船只	.

一排排河上炮台向联邦军舰艇猛烈轰击。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

In	return	,
在	返回	,

回报，

[ðiːz] [boʊts] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði]

these	boats	delivered	their	broadsides	into	the	city	as	they	passed	so	close	that	the
这些	船	发表	他们的	传单	进入	这	城市	作为	他们	通过了	所以	关闭	那	这

['klætə(r)] [ɒv; əv] [brɪks] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [bɔːd] . -

clatter	of	bricks	from	falling	buildings	could	be	heard	on	board	.	19
哒	的	砖块	从	坠落	建筑物	可以	是	听到	在	木板	.	-

这些船只从城内驶过时，舷侧炮火猛烈轰击，近到船上都能听到建筑物倒塌砖块的噼啪声。19

[θruː] [ðɪs] “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Through	this	“	magnificent	,
通过	这	“	壮丽	,

通过这“壮丽的，

[bʌt; bət]['terəb(ə)l] ” ['spektək(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fɪəf(ə)l] ['pædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] —

but	terrible	”	spectacle	—	one	of	the	most	fearful	pageants	of	the	war	—
但	糟糕的	”	奇观	—	一	的	这	最多	可怕	选美比赛	的	这	战争	—

[stiːmd] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

steamed	the	fleet	in	single	file	.
蒸	这	舰队	在	单身的	文件	.

但可怕的景象——战争中最可怕的景象之一——舰队排成一列纵队驶过。

“ [ðeə(r)] ['hevi] [ʃɒt] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'leɪtɪd] ['pɔːtə(r)] .

“	Their	heavy	shot	walked	right	through	us	,	”	related	Porter	.
“	他们的	重的	射击	步行	正确的	通过	我们	,	”	有关的	搬运工	.

“他们的重炮直接穿过了我们，”波特说道。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [boʊts][wɒz; wəz][hɪt] [rɪ'piːtɪdli] .

Every	one	of	the	12	boats	was	hit	repeatedly	.
每一个	一	的	这	-	船	曾是	打	反复	.

12艘船全部遭到多次撞击。

['meni] [went] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

Many	went	out	of	control	and	revolved	slowly	with	the	current	.
许多	去	出去	的	控制	和	旋转	缓慢地	和	这	当前的	.

许多物体失控，随水流缓慢旋转。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [bɒm'bɑːdmənt] , ['əʊnli][wʌn][krɑːft][wɒz; wəz] [sʌŋk] ;

Despite	the	furious	bombardment	,	only	one	craft	was	sunk	;
尽管	这	狂怒	轰击	,	仅有的	一	工艺	曾是	沉没	;

尽管遭到猛烈炮击，但只有一艘船被击沉；

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['dæmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət]

within	a	few	days	damages	were	repaired	and	the	fleet	joined	the	army	at
之内	一个	很少	天	损害	是	已修复	和	这	舰队	加入	这	军队	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɑːd] [taɪmz] .

the	village	of	Hard	Times	.
这	村庄	的	难的	《时代周刊》	.

几天之内，损坏就被修复了，舰队加入了驻扎在哈德泰姆斯村的军队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ]['wægən] [treɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Because	of	the	difficulty	of	supplying	the	army	by	wagon	train	over	the
因为	的	这	困难	的	供应	这	军队	经过	车皮	火车	超过	这

['retʃɪd] [rəʊd][frɒm; frəm] ['mɪlɪkənz] [bend] ,

wretched	road	from	Milliken's	Bend	,
可怜	路	从	米利肯	弯曲	,

由于从米利肯弯到军队途经的崎岖道路，用辎重车队运送补给十分困难，

[sɪks]['trænsˌpɔːrts][ænd; ənd] - ['bɑːrdʒɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] [ræn][ðə; ði] ['bætəris] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]

6	transports	and	12	barges	loaded	with	supplies	ran	the	batteries	a	few	nights
6	运输	和	-	驳船	已加载	和	补给品	跑	这	电池	一个	很少	夜晚

['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['trænspɔːt] [ænd; ənd][sɪks]['bɑːrdʒɪz] .

later	with	the	loss	of	1	transport	and	6	barges	.
之后	和	这	损失	的	1	运输	和	6	驳船	.

几天后的晚上，6 艘运输船和 12 艘满载补给的驳船前往炮台，结果损失了 1 艘运输船和 6 艘驳船。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] .

THE	RIVER	CROSSING	.
这	河	过境	.

过河。

[grænts] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] ['lændɪŋ] [æt; ət][grænd] [gʌlf] ,

Grant's	plan	was	to	make	an	assault	landing	at	Grand	Gulf	,
格兰特	计划	曾是	到	制作	一个	突击	降落	在	盛大	海湾	,

格兰特的计划是在大湾进行突击登陆。

[ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [rəʊd]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] .

a	fortified	road	junction	on	the	bluffs	at	the	mouth	of	the	Big	Black	River	.
一个	强化	路	交汇处	在	这	悬崖	在	这	嘴	的	这	大的	黑色的	河	.

位于大黑河河口悬崖上的设防道路交叉口。

[ɒn] ['eɪprəl] - , [ðə; ði]['juːniən] ['gʌnbəʊt] ['paʊndɪd] [ðə; ði][grænd] [gʌlf] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

On	April	29	,	the	Union	gunboats	pounded	the	Grand	Gulf	fortifications	for	6
在	四月	-	,	这	联盟	炮艇	猛击	这	盛大	海湾	防御工事	为了	6

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

4月29日，联邦炮艇对大湾要塞进行了6个小时的炮击。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ,

seeking	to	neutralize	the	defenses	and	clear	the	landing	for	10	,
寻求	到	中和	这	防御	和	清除	这	降落	为了	-	,

试图解除防御并为10号着陆点清理障碍，

- ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [ə'bɔːd] ['træns,pɔːrts][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kænən] .

000	Federal	infantry	aboard	transports	just	beyond	range	of	the	Confederate	cannon	.
-	联邦	步兵	船上	运输	只是	超过	范围	的	这	南方邦联	大炮	.

000名联邦步兵乘坐运输船，刚好位于邦联大炮射程之外。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'tæk] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːks] ,

The	naval	attack	failed	to	reduce	the	Confederate	works	,
这	海军	攻击	失败的	到	减少	这	南方邦联	作品	,

海军进攻未能削弱南方邦联的工事。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [grɑːnt] ['mɑːtʃt] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ]

and	that	night	Grant	marched	southward	along	the	Louisiana	shore	to	a	landing
和	那	夜晚	授予	行军	向南	沿着	这	路易斯安那州	支撑	到	一个	降落

['ɒpəzɪt] [bruːɪnzbɜ-g] .

opposite	Bruinsburg	.
对面的	布鲁因斯堡	.

当晚，格兰特率军沿路易斯安那海岸向南进军，抵达布鲁因斯堡对面的登陆点。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [ðen] [slɪpt] [ˌdaʊn'striːm] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

There	he	was	met	by	the	fleet	which	then	slipped	downstream	under	cover	of
那里	他	曾是	遇见	经过	这	舰队	哪个	然后	滑倒了	下游	在下面	覆盖	的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在那里，他与舰队会合，然后舰队趁着夜色悄悄顺流而下。

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['eɪprəl] - , [grɑːnt][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

By	noon	of	the	following	day	,	April	30	,	Grant	was	across	the	Mississippi	,
经过	中午	的	这	下列的	天	,	四月	-	,	授予	曾是	穿过	这	密西西比州	,

[ɪk'spɪərɪənsɪŋ]

experiencing
体验

到第二天中午，也就是4月30日，格兰特已经渡过密西西比河，开始了他的征程。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['skeəsli] ['evə(r)] ['iːkwəl] [sɪns] . . . .

a	degree	of	relief	scarcely	ever	equaled	since	.	.	.	.
一个	程度	的	宽慰	几乎	曾经	等于	自从	.	.	.	.

这种如释重负的感觉，此后几乎从未有过.....

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

I	was	now	in	the	enemy's	country	,
我	曾是	现在	在	这	敌人的	国家	,

我当时身处敌国。

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

with	a	vast	river	and	the	stronghold	of	Vicksburg	between	me	and	my
和	一个	广阔的	河	和	这	据点	的	维克斯堡	之间	我	和	我的

[beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

base	of	supplies	.
根据	的	补给品	.

我和我的补给基地之间隔着一条浩瀚的河流和维克斯堡要塞。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɒn][draɪ] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

But	I	was	on	dry	ground	on	the	same	side	of	the	river	with	the	enemy	.
但	我	曾是	在	干燥	地面	在	这	相同的	边	的	这	河	和	这	敌人	.

但我当时身处河对岸的干燥地带，与敌人处于同一侧。

[ɔːl][ðə; ði] [kæm'peɪnz] , ['leibə] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

All	the	campaigns	,	labors	,	hardships	,	and	exposures	,	from	the	month	of
全部	这	竞选活动	,	劳动	,	艰辛	,	和	暴露	,	从	这	月	的

[dɪ'sembə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

December	previous	to	this	time	,
十二月	以前的	到	这	时间	,

从上个十二月到现在，所有的竞选活动、劳动、艰辛和经历，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

that	had	been	made	and	endured	,	were	for	the	accomplishment	of
那	有	到过	制成	和	忍受	,	是	为了	这	成就	的

[ðɪs] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

this	one	object	.
这	一	目的	.

所创造和经历的一切，都是为了实现这个唯一目标。

[grænts] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'pəʊzd] ,

Grant's	landing	was	unopposed	,
格兰特	降落	曾是	无人反对	,

格兰特登陆时未遇抵抗。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] [daɪ'vɜːʃənəri] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

partly	because	of	two	diversionary	movements	and	partly	because	of
部分	因为	的	二	分流	移动	和	部分	因为	的

['pɛmbərtənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kləʊz][tuː; tə] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ]

Pemberton's	decision	to	hold	his	army	close	to	Vicksburg	and	fight	a
彭伯顿的	决定	到	抓住	他的	军队	关闭	到	维克斯堡	和	斗争	一个

[dɪ'fensɪv] [kæm'peɪn] .

defensive	campaign	.
防守	活动	.

部分原因是由于两次佯攻，部分原因是由于彭伯顿决定将他的军队留在维克斯堡附近进行防御战。

[bəuθ] [daɪ'vɜːrʒən] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

Both	diversions	were	completely	successful	.
两个都	转移	是	完全地	成功的	.

两次转移行动都取得了完全成功。

[ɒn] ['eɪprəl] - ,

On	April	17	,
在	四月	-	,

4月17日，

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['pɔːrtərz] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] [grænts] ['strætədʒi]

the	day	after	Porter's	running	of	the	batteries	had	indicated	Grant's	strategy
这	天	后	搬运工	跑步	的	这	电池	有	表明的	格兰特	战略

[ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

of	striking	from	the	south	,
的	引人注目	从	这	南	,

在波特指挥炮台表明格兰特从南方发起进攻的战略之后的第二天，

[kɒl] . [biː] . [eɪtʃ] . ['grɪərsən] [wɪð] [wʌn] ,

Col	.	B	.	H	.	Grierson	with	1	,
上校	.	B	.	H	.	格里尔森	和	1	,

BH Grierson 上校，1，

- ['kævəlrɪmən] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌsaʊθ'westən] [ˌtenə'siː] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

000	cavalrymen	moved	out	from	southwestern	Tennessee	on	one	of	the	celebrated
-	骑兵	已搬	出去	从	西南	田纳西州	在	一	的	这	著名

['kæv(ə)lri] [reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

cavalry	raids	of	the	war	.
骑兵	突袭	的	这	战争	.

1000名骑兵从田纳西州西南部出发，发动了战争中著名的骑兵突袭之一。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn'taɪəli] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bɪ'haɪnd] ['pɛmbərtənz] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə; eɪ]

They	rode	entirely	through	the	State	of	Mississippi	behind	Pemberton's	army	to	a
他们	骑	完全	通过	这	状态	的	密西西比州	在后面	彭伯顿的	军队	到	一个

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['juːniən] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['bætɒn] [ruːʒ] ,

junction	with	Union	forces	at	Baton	Rouge	,
交汇处	和	联盟	力量	在	指挥棒	胭脂	,

他们跟随彭伯顿的军队，一路穿越密西西比州，最终在巴吞鲁日与联邦军队会合。

[lɑː] .

La	.
拉	.

路易斯安那州。

[ɪn] - [deɪz] ['grɪərsən] ['kʌvəd] - [maɪlz] ,

In	16	days	Grierson	covered	600	miles	,
在	-	天	格里尔森	涵盖	-	英里	,

格里尔森在16天内行进了600英里，

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [kən'fedərət] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ]

interfering	with	Confederate	telegraph	and	railroad	communications	and	forcing
干扰	和	南方邦联	电报	和	铁路	通讯	和	强制

['pɛmbərtən] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]

Pemberton	to	detach	a	division	of	infantry	to	protect	his	supply	and
彭伯顿	到	分离	一个	分配	的	步兵	到	保护	他的	供应	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪnz] .

communication	lines	.
沟通	线条	.

干扰南方邦联的电报和铁路通讯，迫使彭伯顿抽调一个步兵师来保护他的补给线和通讯线。

['ʃɜːrmən] , [huːz] [kɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['mɪlɪkənz] [bend] ,

Sherman	,	whose	corps	had	not	yet	made	the	march	from	Milliken's	Bend	,
谢尔曼	,	谁	兵团	有	不是	然而	制成	这	行进	从	米利肯	弯曲	,

谢尔曼的军团当时还没有从米利肯弯出发，

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [feɪnt] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] .

made	an	elaborate	feint	above	Vicksburg	.
制成	一个	精心制作的	佯攻	多于	维克斯堡	.

在维克斯堡上空进行了一次精心设计的佯攻。

['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ə'bɔːd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['gʌnbəʊt] , ['trænspɔːt] , [ænd; ənd] [tʌg] , [hiː; hi] ['lændɪd]

Loading	his	men	aboard	every	available	gunboat	,	transport	,	and	tug	,	he	landed
加载中	他的	男人	船上	每一个	可用的	炮舰	,	运输	,	和	拖船	,	他	登陆

at20

at20
at20

他将部下装上所有能用的炮艇、运输船和拖船，在20号登陆。

[heɪnz] - [blʌf] , [nɔːθ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] , ['liːdɪŋ] ['pɛmbərtən] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ðɪ]['riːəl] [ə'tæk]
Haynes ' Bluff , north of Vicksburg , leading Pemberton to expect the real attack
海恩斯 - 虚张声势 , 北 的 维克斯堡 , 领导 彭伯顿 到 预计 这 真实的 攻击
[frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
from that direction .
从 那 方向 .

海恩斯崖位于维克斯堡以北，这使得彭伯顿认为真正的进攻会来自那个方向。

[bəuθ] [muːvz] [helpt] [skriːn] [grænts] [truː] [əb'dʒektɪv] .
Both moves helped screen Grant's true objective .
两个都 移动 帮助 屏幕 格兰特 真的 客观的 .

这两个举动都有助于掩盖格兰特的真正目的。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [grænts] ['lændɪŋ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['beɪsɪk] ['dɪfrəns] [ɪn] ['tæktɪkl]
The events immediately following Grant's landing revealed a basic difference in tactical
这 活动 立即地 下列的 格兰特 降落 揭晓 一个 基本的 不同之处 在 战术上的
['kɒnsepts] [bɪ'twiːn] ['pɛmbərtən] ,
concepts between Pemberton ,
概念 之间 彭伯顿 ,

格兰特登陆后立即发生的事件揭示了彭伯顿与格兰特在战术理念上的根本差异。

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] , [ænd; ənd][dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɑːnztən] , [hɪz; ɪz]
commanding the Army of Vicksburg , and Gen . Joseph E . Johnston , his
指挥 这 军队 的 维克斯堡 , 和 Gen . 约瑟夫 E . 约翰斯顿 , 他的
[suː'pɪəriə(r)] ,
superior ,
优越的 ,

指挥维克斯堡军团的将军，以及他的上级约瑟夫·E·约翰斯顿将军，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
who was in charge of Confederate operations in the West .
WHO 曾是 在 收费 的 南方邦联 运营 在 这 西方 .

负责南方邦联在西部作战行动的人。

['dʒɑːnztən] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛmbərtən]
Johnston believed that to defeat Grant it would be necessary for Pemberton
约翰斯顿 相信 那 到 击败 授予 它 会 是 必要的 为了 彭伯顿
[tuː; tə][juˈnaɪt][hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ]['juːniən] ['ɑːmi] ,
to unite his whole force in order to smash the Union Army ,
到 团结 他的 所有的 力量 在 命令 到 粉碎 这 联盟 军队 ,

约翰斯顿认为，彭伯顿要想击败格兰特，就必须团结所有兵力，才能击溃联邦军队。

['prefrəbli] [bɪ'fɔː(r)][grɑːnt][kʊd; kəd] [kən'sɒlɪdeɪt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [bæŋk] .
preferably before Grant could consolidate his position on the east bank .
最好 前 授予 可以 合并 他的 位置 在 这 东方 银行 .

最好是在格兰特巩固其在东岸的地位之前。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi]['waɪəd] ['pɛmbərtən] [ɒn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] “ [ɪf] [grænts] ['ɑːmi] [krɔːsɪz] ,
Accordingly , he wired Pemberton on May 2 “ If Grant's army crosses ,
因此 , 他 有线 彭伯顿 在 可能 2 “ 如果 格兰特 军队 十字架 ,

因此，他在5月2日给彭伯顿发了电报：“如果格兰特的军队渡河，

[juˈnaɪt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [truːps] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] ;
unite all your troops to beat him ;
团结 全部 你的 军队 到 打 他 ;

团结所有军队击败他；

[sək'ses] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
success will give you back what was abandoned to win it .
成功 将要 给 你 后退 什么 曾是 弃 到 赢 它 .

成功会让你重新获得为了赢得它而放弃的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɛmbərtənz] ['kɒnsept] [ðæt] ['həʊldɪŋ] ['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	was	Pemberton's	concept	that	holding	Vicksburg	was	vital	to	the
"	它	曾是	彭伯顿的	概念	那	保持	维克斯堡	曾是	必不可少的	到	这

[kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][praɪ'merəli][prə'tekt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪts] [ə'prəʊtʃɪz]

Confederacy	and	that	he	must	primarily	protect	the	city	and	its	approaches
邦联	和	那	他	必须	主要	保护	这	城市	和	它是	方法

.

:

.

"彭伯顿认为，守住维克斯堡对邦联至关重要，他必须优先保护这座城市及其周边地区。

[tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːmi][tuː; tə] [miːt] [grɑːnt] " [wʊd] [hæv; həv] [strɪpt] ['vɪksbɜːg]

To	have	marched	his	army	to	meet	Grant	"	would	have	stripped	Vicksburg
到	有	行军	他的	军队	到	见面	授予	"	会	有	脱衣舞	维克斯堡

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [flæŋk] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gærisən] ,

and	its	essential	flank	defenses	of	their	garrisons	,
和	它是	基本的	侧翼	防御	的	他们的	驻军	,

如果他率军迎战格兰特，"就会剥夺维克斯堡及其重要侧翼防御工事的驻军，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] [mait] [hæv; həv]['fɔːlən][æn; ən] ['iːzi] [preɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['iːgə(r)][hændz][ɒv; əv]

and	the	city	itself	might	have	fallen	an	easy	prey	into	the	eager	hands	of
和	这	城市	本身	可能	有	倒下	一个	简单的	猎物	进入	这	渴望的	双手	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

而这座城市本身也可能轻易落入敌人的手中。

" [ðɪs] [ˌɪnə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['pɛmbərtən] [ænd; ənd]['dʒɑːnztən][tuː; tə] [riːtʃ] [ə'griːmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['tæktɪks]

"	This	inability	of	Pemberton	and	Johnston	to	reach	agreement	upon	the	tactics
"	这	无力	的	彭伯顿	和	约翰斯顿	到	抵达	协议	之上	这	策略

[ðæt] [mait] [θwɔːt] [grænts] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] ['sʌbsɪkwənt] [kən'fedərət] [ɑːpə'reɪʃnz]

that	might	thwart	Grant's	invasion	seriously	affected	subsequent	Confederate	operations
那	可能	阻挠	格兰特	入侵	严重地	做作的	随后的	南方邦联	运营

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ɪ'fektɪv] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪksbɜːg]

and	prevented	effective	cooperation	between	the	two	commanders	in	the	Vicksburg
和	阻止	有效的	合作	之间	这	二	指挥官	在	这	维克斯堡

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

"彭伯顿和约翰斯顿无法就可能挫败格兰特入侵的战术达成一致，这严重影响了随后的南方邦联军事行动，并阻碍了两位指挥官在维克斯堡战役中的有效合作。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . ['wɪljəm] [tə'kʌmsə] ['ʃɜːrmən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['juːniən]['ɛks'viː] [kɔː(r)] .

Maj	.	Gen	.	William	Tecumseh	Sherman	,	commanding	the	Union	XV	Corps	.
少校	.	Gen	.	威廉	特库姆塞	谢尔曼	,	指挥	这	联盟	十五	兵团	.

威廉·特库姆塞·谢尔曼少将，指挥联邦第十五军。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['dʒɑːnztən] , [kə'mɑːndɪŋ] [kən'fedərət] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

Gen	.	Joseph	E	.	Johnston	,	commanding	Confederate	military	operations	in	the
Gen	.	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	,	指挥	南方邦联	军队	运营	在	这

[west] .

West	.
西方	.

约瑟夫·E·约翰斯顿将军，指挥南方邦联在西部的军事行动。

['kɜːtəsi]	['næʃ(ə)nəl]	['aːkaivz]	.	-
Courtesy	**National**	**Archives**	**.**	**21**
礼貌	国家的	档案	.	-

图片由国家档案馆提供。21

[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[pɔːt]	['gɪbs(ə)n]	.
THE	**BATTLE**	**OF**	**PORT**	**GIBSON**	**.**
这	战斗	的	港口	吉布森	.

波特吉布森之战。

[məklɚːnəndz]	[kɔː(r)]	,	[ɪ'miːdiətli]	[ə'pɒn]	[dɪ'bɑːkɪŋ]	[ɒn]	['eɪprəl]	-	,	['hedɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blʌf]
McClernand's	**Corps**	**,**	**immediately**	**upon**	**debarking**	**on**	**April**	**30**	**,**	**headed**	**for**	**the**	**bluffs**
麦克莱兰的	兵团	,	立即地	之上	下船	在	四月	-	,	标题	为了	这	悬崖

[θriː]	[maɪlz]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	.
3	**miles**	**inland**	**.**
3	英里	内陆	.

麦克莱兰的部队在 4 月 30 日下船后，立即向内陆 3 英里处的悬崖进发。

[baɪ]	['naɪtfɔːl]	[ðə; ði]	['fedərəl]	['səʊldʒəz][hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haɪ]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[ɒn]
By	**nightfall**	**the**	**Federal**	**soldiers**	**had**	**reached**	**the**	**high**	**ground**	**and**	**pushed**	**on**
经过	黄昏	这	联邦	士兵	有	达到	这	高的	地面	和	推动	在

[tə'wɔːd]	[pɔːt]	['gɪbs(ə)n]	,
toward	**Port**	**Gibson**	**,**
朝向	港口	吉布森	,

夜幕降临时，联邦军队已经占领了高地，并继续向波特吉布森推进。

-	[maɪlz]	[saʊθ]	[ɒv; əv]	['vɪksbɜːg]	.
30	**miles**	**south**	**of**	**Vicksburg**	**.**
-	英里	南	的	维克斯堡	.

位于维克斯堡以南 30 英里处。

[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,	[rəʊdz]	[led][tuː; tə]	[grænd]	[gʌlf]	,	['vɪksbɜːg]	,	[ænd; ənd]	['dʒæksən]	.
From	**this**	**point**	**,**	**roads**	**led**	**to**	**Grand**	**Gulf**	**,**	**Vicksburg**	**,**	**and**	**Jackson**	**.**
从	这	观点	,	道路	引领	到	盛大	海湾	,	维克斯堡	,	和	杰克逊	.

从这里出发，道路通往格兰德格尔夫、维克斯堡和杰克逊。

[mɑːdʒ]	.	[dʒen]	.	[dʒɒn][es]	.	['bəʊ.ən]	[muːvd]	[hɪz; ɪz][grænd]	[gʌlf]	[kə'mɑːnd]	[tə'wɔːd]	[pɔːt]	['gɪbs(ə)n][tuː; tə]
Maj	**.**	**Gen**	**.**	**John**	**S**	**.**	**Bowen**	**moved**	**his**	**Grand**	**Gulf**	**command**	**toward**	**Port**	**Gibson**	**to**
少校	.	Gen	.	约翰	S	.	鲍文	已搬	他的	盛大	海湾	命令	朝向	港口	吉布森	到

[ˌɪntə'sept]	[ðə; ði]	[θret]	,
intercept	**the**	**threat**	**,**
截距	这	威胁	,

约翰·S·鲍恩少将率领他的大湾司令部向吉布森港方向移动，以拦截威胁。

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	['deɪlaɪt]	[ɒn]	[meɪ]	[wʌn]	,	['liːdɪŋ]	['elɪmənts]	[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]	[əd'vɑːns]	[klæʃ]
and	**,**	**at**	**daylight**	**on**	**May**	**1**	**,**	**leading**	**elements**	**of**	**the**	**Union**	**advance**	**clashed**
和	,	在	日光	在	可能	1	,	领导	元素	的	这	联盟	进步	冲突

[wɪð]	['boʊənz]	[truːps]	,
with	**Bowen's**	**troops**	**,**
和	鲍恩氏	军队	,

5月1日黎明时分，联邦军先头部队与鲍文的部队发生交战。

['bɑːrɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[rəʊdz]	[wɪtʃ]	[led][tuː; tə]	[pɔːt]	['gɪbs(ə)n]	.
barring	**the**	**two**	**roads**	**which**	**led**	**to**	**Port**	**Gibson**	**.**
禁止	这	二	道路	哪个	引领	到	港口	吉布森	.

除了通往吉布森港的两条道路。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔ:t] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['fjʊəriəs] [deɪ] - [lɒŋ] [en'geɪʤmənts]

The	battle	of	Port	Gibson	was	a	series	of	furious	day	-	long	engagements
这	战斗	的	港口	吉布森	曾是	一个	系列	的	狂怒	天	-	长的	订婚

['əʊvə(r)] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [rɪdʒɪz] [kʌt][baɪ] [di:p] ,

over	thickly	wooded	ridges	cut	by	deep	,
超过	浓密	树木繁茂的	山脊	切	经过	深的	,

波特吉布森战役是一系列激烈的、持续一整天的战斗，战场位于树木茂密的山脊上，山脊被深邃的峡谷切割开来。

[prɪ'sɪpɪtəs] ['gʌliz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] .

precipitous	gullies	and	covered	with	dense	undergrowth	.
陡峭	沟壑	和	涵盖	和	稠密	灌木丛	.

陡峭的沟壑，覆盖着茂密的灌木丛。

[waɪl] ['greɪtli] [,aut'nʌmbə] ['bəʊ.ən] ,

While	greatly	outnumbering	Bowen	,
尽管	非常	人数占优	鲍文	,

虽然人数远远超过鲍文，

[mə'klɜ:rnənd][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] [tə'reɪn] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔ:s]

McClernand	was	prevented	by	the	rugged	terrain	from	bringing	his	whole	force
麦克勒南德	曾是	阻止	经过	这	崎岖	地形	从	带来	他的	所有的	力量

['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

into	action	.
进入	行动	.

由于地形崎岖，麦克莱兰无法将全部兵力投入战斗。

['sləʊli] [fɔ:st] ['bækwəd] , ['bəʊ.ən] ['kɒndʌktid] [æn; ən] ['ɔ:dəli] [rɪ'tri:t] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ]

Slowly	forced	backward	,	Bowen	conducted	an	orderly	retreat	through	the	town	,	which
缓慢地	强制	落后	,	鲍文	实施	一个	秩序	撤退	通过	这	镇	,	哪个

[hi:; hi][ɪ'vækju:eɪtɪd] .

he	evacuated	.
他	疏散	.

鲍恩被迫缓慢后退，有条不紊地撤退穿过城镇，并将全镇居民疏散。

[ðə; ði]['həʊldɪŋ]['ækʃ(ə)n][hæd; həd][kɒst]['bəʊ.ən] - ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][eit] ,

The	holding	action	had	cost	Bowen	800	casualties	from	his	command	of	8	,
这	保持	行动	有	成本	鲍文	-	伤亡	从	他的	命令	的	8	,

这场阻击战使鲍文指挥的8支部队伤亡了800人。

- ; ['ju:niən] ['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:s] [æt; ət][hænd][ɒv; əv][ə'baʊt]

000	;	Union	losses	were	about	the	same	from	a	force	at	hand	of	about
-	;	联盟	损失	是	关于	这	相同的	从	一个	力量	在	手	的	关于

- , - .

23	,	000	.
-	,	-	.

000；联邦军的损失也大致相同，其兵力约为 23,000 人。

['pɛmbərtən] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə]['kɒntest][grænd] [gʌlf] [lest][hi:; hi][rɪsk] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

Pemberton	determined	not	to	contest	Grand	Gulf	lest	he	risk	being	cut	off	from
彭伯顿	决定	不是	到	竞赛	盛大	海湾	免得	他	风险	存在	切	离开	从

['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] .

Vicksburg	and	withdrew	across	the	Big	Black	River	.
维克斯堡	和	退出	穿过	这	大的	黑色的	河	.

彭伯顿决心不参加大湾战役，以免被切断与维克斯堡的联系，然后撤退到大黑河对岸。

[ðʌs] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [grɑ:nt][tu:; tə]['ɒkjupaɪ][grænd] [gʌlf] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fʊthəʊld]

Thus	he	permitted	Grant	to	occupy	Grand	Gulf	and	gave	him	a	strong	foothold
因此	他	允许	授予	到	占据	盛大	海湾	和	给予	他	一个	强的	立足点

[ɒn][ðə; ði] [i:st] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

on	the	east	bank	of	the	Mississippi	.
在	这	东方	银行	的	这	密西西比州	.

因此，他允许格兰特占领大湾，并给了格兰特在密西西比河东岸一个强大的立足点。

[ðə; ði] ['strætədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [kæm'peɪn] .

THE	STRATEGY	OF	THE	VICKSBURG	CAMPAIGN	.
这	战略	的	这	维克斯堡	活动	.

维克斯堡战役的策略。

[grænts] [ˌəʊvər'ɔ:l]['strætədʒi] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][grænd] [gʌlf] ,

Grant's	overall	strategy	,	up	to	the	capture	of	Grand	Gulf	,
格兰特	全面的	战略	,	向上	到	这	捕获	的	盛大	海湾	,

格兰特将军在攻占大湾之前的总体战略

[hæd; həd] [bi:n] [fɜ:st][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [beɪs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [ðen]

had	been	first	to	secure	a	base	on	the	river	below	Vicksburg	and	then
有	到过	第一的	到	安全的	一个	根据	在	这	河	以下	维克斯堡	和	然后

[tu:; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [mɑ:dʒ] . [dʒen] . [nə'θænjəl] [pi:] . [bæŋks][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [pɔ:t] ['hʌdsən] .

to	cooperate	with	Maj	.	Gen	.	Nathaniel	P	.	Banks	in	capturing	Port	Hudson	.
到	合作	和	少校	.	Gen	.	纳撒尼尔	P	.	银行	在	捕捉	港口	哈德逊	.

首先在维克斯堡下游的河边建立了一个基地，然后与纳撒尼尔·P·班克斯少将合作攻占了哈德逊港。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fɔ:s] [ə'genst] ['vɪksbɜ:g] .

After	this	he	planned	to	move	the	combined	force	against	Vicksburg	.
后	这	他	计划	到	移动	这	合并	力量	反对	维克斯堡	.

之后他计划率领联合部队进攻维克斯堡。

[pɔ:t] ['hʌdsən] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [nɪə(r)]['bætɒn] [ru:ʒ] ,

Port	Hudson	,	a	strong	point	on	the	Mississippi	near	Baton	Rouge	,
港口	哈德逊	,	一个	强的	观点	在	这	密西西比州	靠近	指挥棒	胭脂	,

哈德逊港，位于密西西比河畔，靠近巴吞鲁日，是一个重要的据点。

[wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [kən'fedərət] [tru:ps] ['ɑ:ftə(r)] [fɛrəgəts] [wɪð'drɔ:əl] [ðə; ði] ['pri:viəs]

was	garrisoned	by	Confederate	troops	after	Farragut's	withdrawal	the	previous
曾是	驻军	经过	南方邦联	军队	后	法拉格特的	退出	这	以前的

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

在法拉格特于前一年夏天撤退后，这里驻扎了南方邦联军队。

[æt; ət][grænd] [gʌlf] , [grɑ:nt] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['bæŋks] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['hʌdsən] [wʊd] [bi:; bi]

At	Grand	Gulf	,	Grant	learned	that	Bank's	investment	of	Port	Hudson	would	be
在	盛大	海湾	,	授予	学习	那	银行的	投资	的	港口	哈德逊	会	是

[dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

delayed	for	some	time	.
延迟	为了	一些	时间	.

在格兰德格尔夫，格兰特得知银行对哈德逊港的投资将会推迟一段时间。

[tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] [wʊd] [fɔ:s] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [kæm'peɪn]

To	follow	his	original	plan	would	force	postponement	of	the	Vicksburg	campaign
到	跟随	他的	原来的	计划	会	力量	延期	的	这	维克斯堡	活动

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for	at	least	a	month	,
为了	在	至少	一个	月	,

如果按照他最初的计划进行，维克斯堡战役至少要推迟一个月。

['gɪvɪŋ] ['pɛmbərtən] [ɪn'væljuəb(ə)l][taɪm][tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [rɪ'si:v]

giving	Pemberton	invaluable	time	to	organize	his	defense	and	receive
给予	彭伯顿	无价	时间	到	组织	他的	防御	和	收到

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .

reinforcements	.
增援部队	.

这为彭伯顿争取了宝贵的时间来组织防御并等待援军。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]

From	this	delay	the	Union	Army	could	expect	the	addition	of	no	more	than
从	这	延迟	这	联盟	军队	可以	预计	这	添加	的	不	更多的	比

- , - [men] .

12	,	000	men	.
-	,	-	男人	.

由于这次延误，联邦军队最多只能增加 12,000 名士兵。

[grɑːnt] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)]

Grant	now	came	to	one	of	the	most	remarkable	decisions	of	his	military	career
授予	现在	来了	到	一	的	这	最多	卓越	决策	的	他的	军队	职业

.

:

.

格兰特做出了他军旅生涯中最非凡的决定之一。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [kən'fedərət] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [reɪzd]

Information	had	been	received	that	a	new	Confederate	force	was	being	raised
信息	有	到过	已收到	那	一个	新的	南方邦联	力量	曾是	存在	提高

[æt; ət]['dʒæksən] ,

at	Jackson	,
在	杰克逊	,

有情报显示，南方邦联正在杰克逊组建一支新的军队。

- [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

45	miles	east	of	Vicksburg	.
-	英里	东方	的	维克斯堡	.

位于维克斯堡以东 45 英里处。

[ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]

Against	the	advice	of	his	senior	officers	,	and	contrary	to	orders	from
反对	这	建议	的	他的	高级的	警官	,	和	相反	到	订单	从

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他不顾上级军官的建议，也违背了华盛顿的命令，

[grɑːnt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Grant	resolved	to	cut	himself	off	from	his	base	of	supply	on	the	river	,
授予	已解决	到	切	他自己	离开	从	他的	根据	的	供应	在	这	河	,

格兰特决心切断自己与河上补给基地的联系。

[mɑːtʃ] ['kwɪkli] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] ,

march	quickly	in	between	the	two	Confederate	forces	,
行进	迅速地	在	之间	这	二	南方邦联	力量	,

快速穿过两支南方邦联军队之间，

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [iːtʃ] ['seprətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ə'genst] [hɪm] .

and	defeat	each	separately	before	they	could	join	against	him	.
和	击败	每个	分别地	前	他们	可以	加入	反对	他	.

在他们联合起来对抗他之前，分别击败他们每一个人。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [səb'sɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Meanwhile	,	he	would	subsist	his	army	from	the	land	through	which	he
同时	,	他	会	生存	他的	军队	从	这	土地	通过	哪个	他

['mɑːtʃt] .

marched	.
行军	.

与此同时，他会利用行军途中所经过的土地来维持军队的生计。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [wel] [kən'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [tə'wɔːd]

The	plan	was	well	conceived	,	for	in	marching	to	the	northeast	toward
这	计划	曾是	出色地	构思	,	为了	在	行军	到	这	东北	朝向

['edwədz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Edwards	Station	,
爱德华兹	车站	,

这个计划构思得很好，因为在向东北方向的爱德华兹车站进军时，

[ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['dʒæksən][ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] , -

on	the	railroad	midway	between	Jackson	and	Vicksburg	,	22
在	这	铁路	中途	之间	杰克逊	和	维克斯堡	,	-

在杰克逊和维克斯堡之间的铁路中途，22

[grænts] ['vʌlnərəbl] [left][flæŋk] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] .

Grant's	vulnerable	left	flank	would	be	protected	by	the	Big	Black	River	.
格兰特	易受伤害的	左边	侧翼	会	是	受保护	经过	这	大的	黑色的	河	.

格兰特脆弱的左翼将受到大黑河的保护。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['riːəl][əb'dʒektɪv] — ['vɪksbɜːg] [ɔː(r)]['dʒæksən] — [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'viːld]

Moreover	,	his	real	objective	—	Vicksburg	or	Jackson	—	would	not	be	revealed
而且	,	他的	真实的	客观的	—	维克斯堡	或者	杰克逊	—	会	不是	是	揭晓

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪ'vents] .

immediately	and	could	be	changed	to	meet	events	.
立即地	和	可以	是	已更改	到	见面	活动	.

此外，他的真正目标——维克斯堡还是杰克逊——不会立即揭晓，而且可能会根据事态发展而改变。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ]['sevə(r)] ['pɛmbərtənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð]

Upon	reaching	the	railroad	,	he	could	also	sever	Pemberton's	communications	with
之上	到达	这	铁路	,	他	可以	还	断绝	彭伯顿的	通讯	和

['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

Jackson	and	the	East	.
杰克逊	和	这	东方	.

到达铁路后，他还可以切断彭伯顿与杰克逊和东部的联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比州维克斯堡国家军事公(Vicksburg National Military Park,)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grænts] [bɪ'liːf] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi]['greɪtə(r)]
It **was** **Grant's** **belief** **that** **,** **although** **the** **Confederate** **forces** **would** **be** **greater**
它 曾是 格兰特 信仰 那 , 虽然 这 南方邦联 力量 会 是 更大的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
than **his** **own** **,**
比 他的 自己的 ,

格兰特认为，尽管南方邦联的兵力会比他自己的军队更强大，

[ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfset] [baɪ][ðeə(r)][waɪd][dɪ'spɜːs(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]
this **advantage** **would** **be** **offset** **by** **their** **wide** **dispersal** **and** **by** **the** **speed** **and**
这 优势 会 是 抵消 经过 他们的 宽的 扩散 和 经过 这 速度 和
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
design **of** **his** **march** **.**
设计 的 他的 行进 .

他们的分散阵型以及他行军的速度和策略将抵消这一优势。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kælkjuleɪtɪd][rɪsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [greɪv] ['deindʒəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [grænts]
But **this** **calculated** **risk** **was** **accompanied** **by** **grave** **dangers** **,** **of** **which** **Grant's**
但 这 计算 风险 曾是 伴随 经过 严重 危险 , 的 哪个 格兰特
[lef'tenənt, luː't-][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] .
lieutenants **were** **acutely** **aware** **.**
中尉 是 急性 意识到的 .

但这种经过深思熟虑的冒险也伴随着严重的危险，格兰特的副官们对此深有体会。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [diːp] [ɪn]['eɪliən] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi]
It **meant** **placing** **the** **Union** **Army** **deep** **in** **alien** **country** **behind** **the** **Confederate** **Army**
它 意思是 放置 这 联盟 军队 深的 在 外星人 国家 在后面 这 南方邦联 军队
[weə(r)] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd][biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə]
where **the** **line** **of** **retreat** **could** **be** **broken** **and** **where** **the** **alternative** **to**
在哪里 这 线 的 撤退 可以 是 破碎的 和 在哪里 这 选择 到
['vɪktəri] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'fiːt] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
victory **would** **not** **only** **be** **defeat** **but** **complete** **destruction** **.**
胜利 会 不是 仅有的 是 击败 但 完全的 破坏 .

这意味着将联邦军队部署在敌方领土深处，位于邦联军队的后方，这样一来，撤退路线就可能被突破，而除了胜利之外，不取得胜利的后果不仅是失败，而且是彻底的毁灭。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] ['ʃɜːrmənz] ['prəʊtest] , [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][grɑːnt] ,
The **situation** **was** **summed** **up** **in** **Sherman's** **protest** **,** **recorded** **by** **Grant** **,**
这 情况 曾是 总结 向上 在 谢尔曼的 反对 , 记录 经过 授予 ,

格兰特记录了谢尔曼的抗议，谢尔曼的抗议概括了当时的局势。

“ [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['vɒləntrəli] [wɪtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi]
“ **that** **I** **was** **putting** **myself** **in** **a** **position** **voluntarily** **which** **an** **enemy** **would** **be**
“ 那 我 曾是 推杆 我 在 一个 位置 自愿 哪个 一个 敌人 会 是
[glæd][tuː; tə][mə'nuːvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [tuː; tə][get][ˌem 'iː] .
glad **to** **maneuver** **a** **year** **—** **or** **a** **long** **time** **—** **to** **get** **me** **.**
高兴的 到 演习 一个 年 — 或者 一个 长的 时间 — 到 得到 我 .

“我自愿让自己处于敌人乐于花费一年甚至更长时间来谋害我的境地。

” [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [θret] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]
” **The** **action** **into** **which** **Pemberton** **was** **drawn** **by** **the** **Union** **threat** **indicated** **the**
” 这 行动 进入 哪个 彭伯顿 曾是 绘制 经过 这 联盟 威胁 表明的 这
['kiːnnəs] [ɒv; əv] [grænts] ['plænɪŋ] .
keenness **of** **Grant's** **planning** **.**
敏锐 的 格兰特 规划 .

“彭伯顿因联邦的威胁而采取的行动表明了格兰特计划的周密程度。”

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][grɑ:nt] [kæm'pein] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Confederate	general	believed	that	the	farther	Grant	campaigned	from	the
这	南方邦联	一般的	相信	那	这	更远	授予	竞选活动	从	这

['rɪvə(r)][ðə; ði] [wi:kə] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz][rɪə(r)]

river	the	weaker	his	position	would	become	and	the	more	exposed	his	rear
河	这	较弱	他的	位置	会	变得	和	这	更多的	裸露	他的	后部

[ænd; ənd][flæŋks] .

and	flanks	.
和	侧翼	.

这位南方邦联将军认为，格兰特将军的战役距离河岸越远，他的处境就越脆弱，他的后方和侧翼就越容易暴露。

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['pɛmbərtən] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

Accordingly	,	Pemberton	elected	to	remain	on	the	defensive	,
因此	,	彭伯顿	当选	到	保持	在	这	防守	,

因此，彭伯顿选择继续采取守势。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [ʃi:ld] [bɪ'twi:n] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən]

keeping	his	army	as	a	protective	shield	between	Vicksburg	and	the	Union
保持	他的	军队	作为	一个	保护的	盾	之间	维克斯堡	和	这	联盟

['ɑ:mi] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] — [ə; eɪ]['pɒləsi] [wɪtʃ]

Army	and	awaiting	an	opportunity	to	strike	a	decisive	blow	—	a	policy	which
军队	和	等待中	一个	机会	到	罢工	一个	决定性	吹	—	一个	政策	哪个

[pə'mɪtɪd] [grɑ:nt][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ˌʌnə'pəʊzd] .

permitted	Grant	to	march	inland	unopposed	.
允许	授予	到	行进	内陆	无人反对	.

他将自己的军队作为维克斯堡和联邦军队之间的保护屏障，等待机会给予决定性打击——这一策略使得格兰特得以毫无抵抗地向内陆进军。

[wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] [kɔ:(r)] [frɒm; frəm] ['mɪlɪkənz] [bend] , [grænts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

With	the	arrival	of	Sherman's	Corps	from	Milliken's	Bend	,	Grant's	preparations
和	这	到达	的	谢尔曼的	兵团	从	米利肯	弯曲	,	格兰特	准备工作

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ,

were	complete	and	,
是	完全的	和	,

随着谢尔曼军团从米利肯斯本德抵达，格兰特的准备工作已经完成。

[ɒn] [meɪ] ['sɛvən] , [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt] [aʊt][frɒm; frəm][grænd] [gʌlf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] .

on	May	7	,	the	Union	Army	marched	out	from	Grand	Gulf	to	the	northeast	.
在	可能	7	,	这	联盟	军队	行军	出去	从	盛大	海湾	到	这	东北	.

5月7日，联邦军队从格兰德格尔夫向东北方向进军。

[hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['kɒləms] [mu:vd] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [brɔ:d] [frʌnt] [kən'si:lɪŋ] [ðeə(r)][əb'dʒektɪv] .

His	widely	separated	columns	moved	out	on	a	broad	front	concealing	their	objective	.
他的	广泛	分开	列	已搬	出去	在	一个	广阔	正面	隐藏	他们的	客观的	.

他的纵队分散开来，在宽阔的战线上展开行动，掩盖了他们的目标。

[wen] [ə'sembəld] , [grænts] ['ɑ:mi] ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - , - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

When	assembled	,	Grant's	Army	numbered	about	45	,	000	during	the	campaign	.
什么时候	组装	,	格兰特	军队	编号	关于	-	,	-	期间	这	活动	.

格兰特军队集结完毕后，在战役期间人数约为 45,000 人。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] , ['pɛmbərtən] [hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][ə'baʊt] - , - [tru:ps] ,

To	oppose	him	,	Pemberton	had	available	about	50	,	000	troops	,
到	反对	他	,	彭伯顿	有	可用的	关于	-	,	-	军队	,

为了对抗他，彭伯顿拥有大约5万名士兵。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['waɪdli] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] .

but	these	were	scattered	widely	to	protect	important	points	.
但	这些	是	疏散	广泛	到	保护	重要的	积分	.

但这些设施分布广泛，是为了保护重要据点。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [grænts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [grænd] [gʌlf] ,

On	the	day	of	Grant's	departure	from	Grand	Gulf	,
在	这	天	的	格兰特	离开	从	盛大	海湾	,

格兰特离开大湾的那天，

['pɛmbərtənz] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt]

Pemberton's	defensive	position	was	further	complicated	by	orders	from	President
彭伯顿的	防守	位置	曾是	更远	复杂的	经过	订单	从	总统

['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] [ðæt] [bəuθ] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [pɔːt] ['hʌdsən] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [æt; ət] [ɔːl] [kɒst]

Jefferson	Davis	that	both	Vicksburg	and	Port	Hudson	must	be	held	at	all	cost
杰斐逊	戴维斯	那	两个都	维克斯堡	和	港口	哈德逊	必须	是	握住	在	全部	成本

.

:

.

杰斐逊·戴维斯总统下令必须不惜一切代价守住维克斯堡和哈德逊港，这使得彭伯顿的防御形势更加复杂。

[ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Union	Army	,	however	,
这	联盟	军队	,	然而	,

然而，联邦军队

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'twiːn] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [pɔːt] ['hʌdsən] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bɪ'twiːn]

was	already	between	Vicksburg	and	Port	Hudson	and	would	soon	be	between
曾是	已经	之间	维克斯堡	和	港口	哈德逊	和	会	很快	是	之间

['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] ['dʒæksən] .

Vicksburg	and	Jackson	.
维克斯堡	和	杰克逊	.

它原本位于维克斯堡和哈德逊港之间，不久将位于维克斯堡和杰克逊之间。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [kæm'peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] ['iːstən] ['θɪətə(r)] ,

In	comparison	with	campaigns	in	the	more	thickly	populated	Eastern	Theater	,
在	比较	和	竞选活动	在	这	更多的	浓密	人口稠密	东	剧院	,

与人口更稠密的东部战区的战役相比，

[weə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['reɪlrəudz] [wɒz; wəz] ['juːtəlaɪzd] [tuː; tə]

where	a	more	extensive	system	of	roads	and	railroads	was	utilized	to
在哪里	一个	更多的	广泛的	系统	的	道路	和	铁路	曾是	利用	到

[prə'vaɪd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'steɪn]

provide	the	tremendous	quantities	of	food	and	supplies	necessary	to	sustain
提供	这	巨大的	数量	的	食物	和	补给品	必要的	到	维持

[æn; ən] ['ɑːmi] ,

an	army	,
一个	军队	,

那里利用了更为完善的公路和铁路系统，为军队提供维持军队运转所需的大量食物和物资。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [grænts] ['westən] ['vet(ə)rənz] (“ [rɛglɚ] [greɪt] [bɪg] - , [seɪm] [briːd]

the	campaign	of	Grant's	Western	veterans	(	“	reg'lar	great	big	hellsnorters	,	same	breed
这	活动	的	格兰特	西	退伍军人	(	“	reg'lar	伟大的	大的	-	,	相同的	品种

[æz; əz] [ɑː'selvz] ,

as	ourselves	,
作为	我们自己	,

格兰特西部老兵的战役（“普通的、身材魁梧的、和我们一样的家伙，

” [sed] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] “ ['dʒɒni] ['reb] ”) [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] .

”	said	a	charitable	“	Johnny	Reb	”	)	was	a	new	type	of	warfare	.
”	说	一个	慈善	“	约翰尼	叛军	”	)	曾是	一个	新的	类型	的	战争	.

一位慈善家说：“‘约翰尼·雷布’(Johnny Reb)”是一种新型战争。

[ðə; ði]['juːniən] [səˈplaɪ] [treɪn] ['lɑːdʒli] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['staɪlɪʃ] ['kærɪdʒɪz]

The	Union	supply	train	largely	consisted	of	a	curious	collection	of	stylish	carriages
这	联盟	供应	火车	很大程度上	由……组成	的	一个	好奇的	收藏	的	时髦的	马车

, ['bʌgiz] ,

,	buggies	,
,	婴儿车	,

联邦军的补给列车主要由各种造型奇特的马车、轻便马车组成。

[ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [fɑːm] ['wægənz] [stækt] [haɪ] [wɪð] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]

and	lumbering	farm	wagons	stacked	high	with	ammunition	boxes	and	drawn	by
和	伐木	农场	马车	堆叠	高的	和	弹药	盒子	和	绘制	经过

[wɒtˈevə(r)] [mjuːlz] [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

whatever	mules	or	horses	could	be	found	.
任何	骡子	或者	马匹	可以	是	成立	.

还有笨重的农用货车，车上堆满了弹药箱，由能找到的任何骡子或马匹拉着。

(Grant23

(	Grant23
(	Grant23

(Grant23)

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] ['wɪldənəs] [kæmˈpeɪn] [ɪn][vəˈdʒɪniə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [riˈkwaiə] ['əʊvə(r)] - ,

began	his	Wilderness	campaign	in	Virginia	the	following	year	requiring	over	56	,
开始	他的	荒野	活动	在	弗吉尼亚州	这	下列的	年	需要	超过	-	,

第二年，他在弗吉尼亚州开始了荒野探险活动，耗时超过56年。

- ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪv] , - ['wægənz][ænd; ənd] ['æmbjələns] , [ɑːˈtɪlərɪ]

000	horses	and	mules	for	his	5	,	000	wagons	and	ambulances	,	artillery
-	马匹	和	骡子	为了	他的	5	,	-	马车	和	救护车	,	炮兵

['keɪsən; kəˈsuːn] , [ænd; ənd]['kæv(ə)lrɪ] .)

caissons	,	and	cavalry	.	)
沉箱	,	和	骑兵	.	)

(他拥有 000 匹马和骡子，用于他的 5000 辆马车和救护车、炮兵弹药车和骑兵。)

['lækɪŋ] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] , [fuːd] [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['næpsæk] .

Lacking	transportation	,	food	supplies	were	carried	in	the	soldier's	knapsack	.
缺乏	运输	,	食物	补给品	是	携带	在	这	士兵的	背包	.

由于缺乏交通工具，士兵们只能将食物装在背包里携带。

[biːf] , ['pəʊltri] ,

Beef	,	poultry	,
牛肉	,	家禽	,

牛肉、家禽

[ænd; ənd] [pɔːk] “ [ˌrekwiˈziʃən] ” [frɒm; frəm] [bɑːn] [ænd; ənd] ['smәʊkhaʊs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['ɑːmi]

and	pork	“	requisitioned	”	from	barn	and	smokehouse	enabled	the	army
和	猪肉	“	征用	”	从	谷仓	和	熏肉房	已启用	这	军队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][θriː] [wiːks] [ɒn][faɪv] [deɪz] -

which	had	cut	loose	from	its	base	to	live	for	3	weeks	on	5	days	'
哪个	有	切	松动的	从	它是	根据	到	居住	为了	3	周	在	5	天	-

['ræʃ(ə)nz] .

rations	.
口粮	.

从谷仓和熏肉房“征用”的猪肉，使得脱离基地的军队能够靠 5 天的口粮生活 3 周。

[truːps] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪvuæk] [æt; ət] [naɪt] .

Troops	on	the	march	,	going	into	bivouac	at	night	.
军队	在	这	行进	,	去	进入	露营	在	夜晚	.

部队行军途中，夜间进入露营地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [sketʃ] .

From	a	wartime	sketch	.
从	一个	战时	草图	.

出自战时素描。

[ə; eɪ]['nəʊtɪd][hɪ'stɔːriən] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [kæm'peɪn] : " [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [spiːd] —

A	noted	historian	described	this	campaign	:	"	The	campaign	was	based	on	speed	—
一个	著名的	历史学家	描述	这	活动	:	"	这	活动	曾是	基于	在	速度	—

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

一位著名历史学家这样描述这场战役："这场战役以速度为基础——速度，

[ænd; ənd] [laɪt] ['ræʃ(ə)nz] ['fɒrɪdʒd] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][nəʊ] ['bægɪdʒ] ,

and	light	rations	foraged	off	the	country	,	and	no	baggage	,
和	光	口粮	觅食	离开	这	国家	,	和	不	行李	,

还有从乡间搜集来的轻便口粮，没有行李。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][rɪə(r)]

nothing	at	the	front	but	men	and	guns	and	ammunition	,	and	no	rear
没有什么	在	这	正面	但	男人	和	枪支	和	弹药	,	和	不	后部

;

;

;

前线只有人、枪和弹药，没有后方；

[nəʊ] ['slækən] [ɒv; əv] ['efət] , [nəʊ] ['respaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'tɪl] ['vɪksbɜːg] [ɪt'self][wɒz; wəz]

no	slackening	of	effort	,	no	respite	for	the	enemy	until	Vicksburg	itself	was
不	松弛	的	努力	,	不	喘息	为了	这	敌人	直到	维克斯堡	本身	曾是

[ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] [fel] .

invested	and	fell	.
投资	和	跌倒	.

直到维克斯堡陷落，敌人才停止进攻，没有丝毫松懈。

" [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['dʒæksən] .

"	THE	BATTLES	OF	RAYMOND	AND	JACKSON	.
"	这	战斗	的	雷蒙德	和	杰克逊	.

"雷蒙德与杰克逊之战。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['laɪkli] [ðæt] [grɑːnt] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

When	it	became	likely	that	Grant	might	strike	the	railroad	in	the	vicinity	of
什么时候	它	成为	可能	那	授予	可能	罢工	这	铁路	在	这	附近	的

['edwədz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Edwards	Station	,
爱德华兹	车站	,

当格兰特很可能在爱德华兹车站附近撞上铁路时，

['pɛmbərtən] [muːvd] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːs] ,

Pemberton	moved	from	Vicksburg	toward	that	point	with	his	main	force	,
彭伯顿	已搬	从	维克斯堡	朝向	那	观点	和	他的	主要的	力量	,

彭伯顿率领主力部队从维克斯堡向该点进发。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

leaving	a	strong	reserve	in	this	city	.
离开	一个	强的	预订	在	这	城市	.

为这座城市留下强大的储备。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['juːnɪts] [kə'lektɪŋ] [æt; ət]['dʒæksən][tuː; tə][hɪt] [grænts]

At	the	same	time	he	ordered	the	units	collecting	at	Jackson	to	hit	Grant's
在	这	相同的	时间	他	订购	这	单位	收集	在	杰克逊	到	打	格兰特

[flæŋk][ænd; ənd][rɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

flank	and	rear	if	the	opportunity	presented	itself	.
侧翼	和	后部	如果	这	机会	呈现	本身	.

与此同时，他命令集结在杰克逊的部队，如果机会出现，就攻击格兰特的侧翼和后方。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [dʒɒn][ə; eɪ] . ['loʊgənz][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [mək'fɜːrsənz] ['juːniən] [kɔː(r)] ,

Maj	.	Gen	.	John	A	.	Logan's	Division	,	in	advance	of	McPherson's	Union	Corps	,
少校	.	Gen	.	约翰	一个	.	洛根的	分配	,	在	进步	的	麦克弗森的	联盟	兵团	,

[riːtʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['reɪmənd] ,

reached	the	vicinity	of	Raymond	,
达到	这	附近	的	雷蒙德	,

约翰·A·洛根少将的师走在麦克弗森的联邦军团前面，抵达了雷蒙德附近。

[ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] ['vɪlɪdʒ] - [maɪlz][frɒm; frəm]['dʒæksən][ɒn] [meɪ] - ,

a	crossroads	village	15	miles	from	Jackson	on	May	12	,
一个	十字路口	村庄	-	英里	从	杰克逊	在	可能	-	,

5月12日，在距离杰克逊15英里的一个十字路口村庄，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] ['ʌndə(r)][brɪg] .

and	was	there	engaged	by	a	Confederate	brigade	under	Brig	.
和	曾是	那里	已订婚的	经过	一个	南方邦联	旅	在下面	布里格	.

并在那里与准将指挥的南方联盟旅交战。

[dʒen] . [dʒɒn] [grɛg] .

Gen	.	John	Gregg	.
Gen	.	约翰	格雷格	.

约翰·格雷格将军。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæʃ] ['lɑːstɪŋ] ['sevrəl] ['aʊəz] ['fɒləʊd] , [grɛgz] ['aʊt'mænd] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

A	sharp	clash	lasting	several	hours	followed	,	Gregg's	outmanned	infantry	being	driven
一个	锋利的	冲突	持久	一些	小时	随后	,	格雷格的	寡不敌众	步兵	存在	驱动

[bæk] [tə'wɔːd] ['dʒæksən] .

back	toward	Jackson	.
后退	朝向	杰克逊	.

随后双方爆发了数小时的激烈冲突，格雷格人数处于劣势的步兵被击退至杰克逊方向。

[iːtʃ] [saɪd] [lɒst] [ə'baʊt] - [men]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Each	side	lost	about	500	men	during	the	engagement	.
每个	边	丢失的	关于	-	男人	期间	这	订婚	.

交战双方各损失约500人。

[kən'fedərət] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət] ['reɪmənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][grɑːnt] [ðæt] ['dʒæksən] [maɪt] [biː; bi][held]

Confederate	resistance	at	Raymond	indicated	to	Grant	that	Jackson	might	be	held
南方邦联	反抗	在	雷蒙德	表明的	到	授予	那	杰克逊	可能	是	握住

[mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

more	strongly	than	had	been	anticipated	,
更多的	强烈	比	有	到过	预期	,

雷蒙德战役中南方邦联的抵抗让格兰特意识到，杰克逊堡的防御可能比预想的更加顽强。

[ænd; ənd] ['ruːməz] [riːtʃt] [ðə; ði]['juːniən] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [strɒŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ['ʌndə(r)]

and	rumors	reached	the	Union	Commander	that	strong	reinforcements	under
和	谣言	达到	这	联盟	指挥官	那	强的	增援部队	在下面

['dʒɑːnztən][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] .

Johnston	were	expected	there	.
约翰斯顿	是	预期的	那里	.

有传言说，约翰斯顿率领的强大援军即将抵达那里。

[grɑːnt] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['dʒæksən][ænd; ənd] , [ɒn] [meɪ] - ,
Grant **then** **determined** **to** **make** **sure** **of** **Jackson** **and** **,** **on** **May** **13** **,**
授予 然后 决定 到 制作 当然 的 杰克逊 和 , 在 可能 - ,

格兰特随后决定确保杰克逊的安全，并于5月13日.....

[wiːld] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] . -
wheeled **his** **entire** **army** **toward** **the** **east** **.** **24**
带轮子的 他的 全部的 军队 朝向 这 东方 . -

他将整个军队调转方向向东。24

[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn]
THE **VICKSBURG** **CAMPAIGN**
这 维克斯堡 活动

维克斯堡竞选活动

[mɑːtʃ] - - [meɪ] - , -
MARCH **29** **-** **MAY** **18** **,** **1863**
行进 - - 可能 - , -

1863年3月29日至5月18日

⇒ [laɪn] [ɒv; əv] [grænts] [mɑːtʃ]
⇒ **LINE** **OF** **GRANT'S** **MARCH**
⇒ 线 的 格兰特 行进

⇒ 格兰特三月路线

× BATTLES25
× **BATTLES25**
× BATTLES25

× BATTLES25

['dʒɑːnztən] [ə'raɪvd] [baɪ][reɪl][ɪn]['dʒæksən] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪmənd] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Johnston **arrived** **by** **rail** **in** **Jackson** **,** **on** **the** **night** **of** **the** **Raymond** **engagement** **,**
约翰斯顿 到达的 经过 轨 在 杰克逊 , 在 这 夜晚 的 这 雷蒙德 订婚 ,

约翰斯顿在与雷蒙德交战当晚乘火车抵达杰克逊。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [fiːld] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɔːl] [truːps] [dɪ'fendɪŋ] ['vɪksbɜːg] ,
in **order** **to** **take** **field** **command** **of** **all** **troops** **defending** **Vicksburg** **,**
在 命令 到 拿 场地 命令 的 全部 军队 防守 维克斯堡 ,

为了接管所有保卫维克斯堡的部队的野战指挥权，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [grænts] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['pɛmbərtənz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd]
and **was** **notified** **that** **Grant's** **Army** **was** **between** **Pemberton's** **forces** **and**
和 曾是 已通知 那 格兰特 军队 曾是 之间 彭伯顿的 力量 和
[ðəʊz] [ɪn]['dʒæksən] .
those **in** **Jackson** **.**
那些 在 杰克逊 .

并被告知格兰特的军队位于彭伯顿的部队和杰克逊的部队之间。

[ə'baʊt] - , - [truːps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['dʒæksən] ,
About **12** **,** **000** **troops** **were** **at** **Jackson** **,**
关于 - , - 军队 是 在 杰克逊 ,

杰克逊驻扎着大约12000名士兵。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['juːniən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
against **which** **the** **entire** **Union** **Army** **was** **reported** **to** **be** **moving** **.**
反对 哪个 这 全部的 联盟 军队 曾是 据报道 到 是 移动 .

据报道，整个联邦军队正向这个目标进发。

['dʒɑːnztən]['teligrɑːf, -græf] ['rɪtʃmənd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] .
Johnston **telegraphed** **Richmond** **,** **“** **I** **am** **too** **late** **.**
约翰斯顿 电报 里士满 , “ 我 是 也 晚的 .

约翰斯顿向里士满发来电报：“我来晚了。”

" ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ['teɪkən][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['ju:niən]

"	**Photograph**	**of**	**Vicksburg**	**taken**	**from**	**across**	**the**	**Mississippi**	**River**	**by**	**a**	**Union**
"	照片	的	维克斯堡	已采取	从	穿过	这	密西西比州	河	经过	一个	联盟

['sɜ:dʒən] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] .

surgeon	**during**	**a**	**bombardment**	**.**
外科医生	期间	一个	轰击	.

"这张维克斯堡的照片是由一名联邦军医在炮火轰炸期间从密西西比河对岸拍摄的。"

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	**Photographic**	**History**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] , ['ʃɜ:rmən] [ænd; ənd] [mək'fɜ:rsən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['dʒæksən][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

In	**a**	**pouring**	**rain**	**,**	**Sherman**	**and**	**McPherson**	**approached**	**Jackson**	**on**	**the**	**morning**
在	一个	浇注	雨	,	谢尔曼	和	麦克弗森	接近	杰克逊	在	这	早晨

[ɒv; əv] [meɪ] - .

of	**May**	**14**	**.**
的	可能	-	.

5月14日清晨，在瓢泼大雨中，谢尔曼和麦克弗森向杰克逊逼近。

['dʒɑ:nztən]['pəʊstɪd][ðə; ði] [bri'geid] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [grɛg] [ænd; ənd][brɪg] .

Johnston	**posted**	**the**	**brigades**	**of**	**General**	**Gregg**	**and**	**Brig**	**.**
约翰斯顿	发布	这	旅	的	一般的	格雷格	和	布里格	.

约翰斯顿发布了格雷格将军和准将的旅。

[dʒen] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [ti:] . ['wɔ:kə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə]

Gen	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**T**	**.**	**Walker**	**on**	**the**	**approaches**	**to**	**the**	**city**	**with**	**instructions**	**to**
Gen	.	W	.	H	.	T	.	沃克	在	这	方法	到	这	城市	和	指示	到

[həʊld][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l] [stɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm]['dʒæksən]

hold	**just**	**long**	**enough**	**for**	**valuable**	**stores**	**to**	**be**	**removed**	**from**	**Jackson**
抓住	只是	长的	足够的	为了	有价值的	商店	到	是	已移除	从	杰克逊

['nɔ:θwəd] [tu:; tə]['kæntɒn] [weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [kəm'baɪn] ['fɔ:sɪz] [wɪð] ['pɛmbərtən] .

northward	**to**	**Canton**	**where**	**he**	**hoped**	**to**	**combine**	**forces**	**with**	**Pemberton**	**.**
向北	到	广州	在哪里	他	希望	到	结合	力量	和	彭伯顿	.

WHT·沃克将军奉命率军进城，目标是坚守足够长的时间，将贵重物资从杰克逊运往北部的坎顿，他希望在那里与彭伯顿会师。

[dɪ'leɪɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] rain26

Delaying	**their**	**attack**	**until**	**the**	**rain26**
延迟	他们的	攻击	直到	这	rain26

推迟攻击直到下雨26

([wɪtʃ] [wʊd] [spɔɪl][ðeə(r)]['paʊdə(r)]) ['slækən] , [ðə; ði]['ju:niən] ['ɪnfəntri] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]

(	**which**	**would**	**spoil**	**their**	**powder**	**)**	**slackened**	**,**	**the**	**Union**	**infantry**	**charged**	**the**
(	哪个	会	剧透	他们的	粉末	)	松弛	,	这	联盟	步兵	带电	这

[kən'fedərət] [ɪn'trentʃmənt] ,

Confederate	**entrenchments**	**,**
南方邦联	战壕	,

（这会破坏他们的火药）松懈下来后，联邦步兵向邦联的战壕发起冲锋。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [gʌnz]

driving	**the**	**defenders**	**before**	**them**	**and**	**capturing**	**the**	**city**	**along**	**with**	**35**	**guns**
驾驶	这	后卫	前	他们	和	捕捉	这	城市	沿着	和	-	枪支

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	**much**	**equipment**	**.**
和	很多	设备	.

击溃了前面的守军，攻占了这座城市，缴获了 35 门大炮和大量装备。

['hævɪŋ] [ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['dʒɑ:nztən][tu:; tə] ['pɛmbərtən] ['ɔ:dərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

Having	**intercepted**	**a**	**dispatch**	**from**	**Johnston**	**to**	**Pemberton**	**ordering**	**a**	**junction**
拥有	截获	一个	派遣	从	约翰斯顿	到	彭伯顿	订购	一个	交汇处

[ɒv; əv][ɔ:l] [kən'fedərət] [tru:ps] ,

of	**all**	**Confederate**	**troops**	**,**
的	全部	南方邦联	军队	,

他截获了约翰斯顿发给彭伯顿的一份电报，电报命令所有南方邦联军队集结。

[grɑ:nt][pʊt][hɪz; ɪz][men][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [tə'wɔ:d] ['edwədz] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]

Grant	**put**	**his**	**men**	**on**	**the**	**road**	**toward**	**Edwards**	**Station**	**at**	**daylight**	**the**	**following**
授予	放	他的	男人	在	这	路	朝向	爱德华兹	车站	在	日光	这	下列的

['mɔ:nɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

第二天清晨，格兰特派人向爱德华兹车站进发。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ] [wedʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['fɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)]['dʒɑ:nztən]

His	**plan**	**was**	**to**	**drive**	**a**	**wedge**	**between**	**the**	**Confederate**	**forces**	**before**	**Johnston**
他的	计划	曾是	到	驾驶	一个	楔	之间	这	南方邦联	力量	前	约翰斯顿

,

,

,

他的计划是在约翰斯顿之前离间南方邦联军队，

['sɜ:klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] , [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['pɛmbərtən] .

circling	**to**	**the**	**north**	**,**	**could**	**effect**	**a**	**junction**	**with**	**Pemberton**	**.**
盘旋	到	这	北	,	可以	影响	一个	交汇处	和	彭伯顿	.

向北盘旋，可能会与彭伯顿交汇。

['ʃɜ:rmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['dʒæksən][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ]['reɪlrəʊd][jɑ:rdz][ænd; ənd] [stɔ:z] .

Sherman	**remained**	**in**	**Jackson**	**to**	**destroy**	**the**	**railroad**	**yards**	**and**	**stores**	**.**
谢尔曼	剩余	在	杰克逊	到	破坏	这	铁路	码	和	商店	.

谢尔曼留在杰克逊，摧毁了铁路货场和仓库。

[ə; eɪ]['ju:niən] [ə'sɔ:lt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] .

A	**Union**	**assault**	**during**	**the**	**battle**	**of**	**Champion's**	**Hill**	**.**
一个	联盟	突击	期间	这	战斗	的	冠军的	爬坡道	.

冠军山战役期间，联邦军发起的一次进攻。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:taɪm] [sketʃ] .

From	**a**	**wartime**	**sketch**	**.**
从	一个	战时	草图	.

出自战时素描。

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] .

THE	**BATTLE**	**OF**	**CHAMPION'S**	**HILL**	**.**
这	战斗	的	冠军的	爬坡道	.

冠军山之战。

[ɪ'vents] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] ['emfəsaɪzd] [ðə; ðɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['tæktɪkl] [v'ju:z]

Events	**preceding**	**the**	**battle**	**of**	**Champion's**	**Hill**	**emphasized**	**the**	**opposing**	**tactical**	**views**
活动	前	这	战斗	的	冠军的	爬坡道	强调	这	反对	战术上的	浏览

[held][baɪ][ðə; ðɪ] [tu:] [kən'fedərət] [kə'mændər] .

held	**by**	**the**	**two**	**Confederate**	**commanders**	**.**
握住	经过	这	二	南方邦联	指挥官	.

冠军山战役之前的事件凸显了两位南方邦联指挥官截然相反的战术观点。

['pɛmbərtən] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [səʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [nəʊ] [mu:v] [wɪtʃ]
Pemberton believed the retention of Vicksburg so imperative that no move which
彭伯顿 相信 这 保留 的 维克斯堡 所以 至关重要的 那 不 移动 哪个
[mait] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
might endanger the city should be considered .
可能 危害 这 城市 应该 是 经过考虑的 .

彭伯顿认为保留维克斯堡至关重要，任何可能危及该市的举措都不应考虑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʒɒnstənz] [vju:] [ðæt] ['ædmərəl] ['pɔ:rtərz] [sək'sesf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris]
It was Johnston's view that Admiral Porter's successful passage of the batteries
它 曾是 约翰斯顿的 看法 那 上将 搬运工 成功的 通道 的 这 电池
[ænd; ənd] [grænts] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [du:md] [ðə; ði]['sɪti] ,
and Grant's approach from the rear had already doomed the city ,
和 格兰特 方法 从 这 后部 有 已经 注定失败 这 城市 ,

约翰斯顿认为，波特海军上将成功突破炮台，格兰特从后方进攻，已经注定了这座城市的灭亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['væljuəb(ə)l]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'plaɪz]
and that it was consequently valuable only for the military supplies
和 那 它 曾是 最后 有价值的 仅有的 为了 这 军队 补给品
[ænd; ənd] [tru:ps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
and troops which it contained .
和 军队 哪个 它 包含 .

因此，它的价值仅在于其中所载的军事物资和军队。

['dʒɑ:nztən] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['saʊθs] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
Johnston believed that the South's only chance to prevent loss of the Mississippi
约翰斯顿 相信 那 这 南方的 仅有的 机会 到 防止 损失 的 这 密西西比州
[wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['pɛmbərtən] [ænd; ənd][hɪm'self][tu:; tə][dʒɔɪn] ['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt]
was for Pemberton and himself to join forces and fight the great
曾是 为了 彭伯顿 和 他自己 到 加入 力量 和 斗争 这 伟大的
['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [mait] [smæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [grænts] ['ɑ:mi] . -
battle which might smash and destroy Grant's Army . 27
战斗 哪个 可能 粉碎 和 破坏 格兰特 军队 . -

约翰斯顿认为，南方要想保住密西西比河，唯一的机会就是他和彭伯顿联手，打一场足以击溃格兰特军队的大战。27

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - , ['pɛmbərtən] , [æt; ət] ['edwədz] ['steɪʃ(ə)n] ,
On the morning of May 14 , Pemberton , at Edwards Station ,
在 这 早晨 的 可能 - , 彭伯顿 , 在 爱德华兹 车站 ,

5月14日上午，彭伯顿在爱德华兹车站，

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['dʒɑ:nztən] ([ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [grɑ:nt][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
received the dispatch from Johnston (a copy of which Grant had already
已收到 这 派遣 从 约翰斯顿 (一个 复制 的 哪个 授予 有 已经
[ˌɪntə'septid]) [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ju:niən] [tru:ps] [æt; ət] ['klɪntən] ,
intercepted) informing him of the position of Union troops at Clinton ,
截获) 通知 他 的 这 位置 的 联盟 军队 在 克林顿 ,

收到了约翰斯顿发来的电报（格兰特此前已经截获了一份副本），电报告知他联邦军队在克林顿的部署情况。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [kən'fedərət] ['fɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:dərɪŋ] [hɪm] " [ɪf] ['præktɪkəbl] ,
between the two Confederate forces , and ordering him " if practicable ,
之间 这 二 南方邦联 力量 , 和 订购 他 " 如果 切实可行的 ,

在两支南方邦联军队之间，并命令他"如果可行，

[kʌm] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [[grænts]] [rɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
come up on his [Grant's] rear at once .
来 向上 在 他的 [格兰特] 后部 在 一次 .

立刻从后面扑上去。

" ['pɛmbərtən] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] " [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] .
" Pemberton considered the order " suicidal .
" 彭伯顿 经过考虑的 这 命令 " 有自杀倾向 .

彭伯顿认为这项命令"无异于自杀"。

" [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒɒnstənz] ['ri:s(ə)nt][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Convinced	that	Johnston's	recent	arrival	on	the	field	and	separation	from	the
"	确信	那	约翰斯顿的	最近的	到达	在	这	场地	和	分离	从	这

[meɪn] ['bɒdi] [dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ækjərətli] ,

main	body	did	not	give	him	sufficient	information	to	survey	the	situation	accurately	,
主要的	身体	做过	不是	给	他	充足的	信息	到	民意调查	这	情况	准确	,

"约翰斯顿最近才来到球场，并且与主力部队分开，这让他无法获得足够的信息来准确地评估形势，因此他确信这一点。"

['pɛmbərtən] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]

Pemberton	called	a	council	of	war	and	placed	the	order	before	his
彭伯顿	称为	一个	理事会	的	战争	和	放置	这	命令	前	他的

[kə'mændər] .

commanders	.
指挥官	.

彭伯顿召集了军事会议，并向他的指挥官们下达了命令。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ['feɪvəd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] ['dʒɒnstənz] ['ɔ:də(r)] ,

Although	a	majority	of	his	council	favored	obedience	to	Johnston's	order	,
虽然	一个	多数	的	他的	理事会	受青睐	服从	到	约翰斯顿的	命令	,

尽管他的议会中的大多数成员都赞成服从约翰斯顿的命令，

['pɛmbərtən] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:s] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'deɪndʒə(r)]

Pemberton	was	unwilling	to	endorse	a	movement	which	might	endanger
彭伯顿	曾是	不情愿	到	认可	一个	移动	哪个	可能	危害

['vɪksbɜ:g] .

Vicksburg	.
维克斯堡	.

彭伯顿不愿支持一项可能危及维克斯堡的运动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [mu:v] [ɪn'sted] [ə'genst] [grænts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

It	was	decided	to	move	instead	against	Grant's	supposed	communications
它	曾是	决定	到	移动	反而	反对	格兰特	据称	通讯

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'li:vd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:rmiz] [ɪg'zɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	were	believed	essential	to	the	Union	Army's	existence	away	from	the
哪个	是	相信	基本的	到	这	联盟	军队的	存在	离开	从	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他们决定转而对付格兰特所谓的通讯设施，因为这些设施被认为是联邦军队在远离河流地区生存所必需的。

[ɒn] [meɪ] - , ['pɛmbərtən] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [wɪð] - , - [men] ,

On	May	15	,	Pemberton	marched	to	the	southeast	with	17	,	000	men	,
在	可能	-	,	彭伯顿	行军	到	这	东南	和	-	,	-	男人	,

5月15日，彭伯顿率领17000人向东南方向进军。

[hɪz; ɪz] [ru:t] ['fɜ:ðə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm]['dʒɑ:nztən][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

his	route	further	separating	him	from	Johnston	to	the	north	.
他的	路线	更远	分离	他	从	约翰斯顿	到	这	北	.

他的路线进一步将他与北方的约翰斯顿隔开。

[grɑ:nt] , ['mi:nwaɪl] , [prɪ'peəd] [tu:; tə] [hed] ['westwəd] ,

Grant	,	meanwhile	,	prepared	to	head	westward	,
授予	,	同时	,	准备	到	头	向西	,

与此同时，格兰特准备向西进发。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twi:n] ['dʒɑ:nztən][ænd; ənd]

his	line	of	march	threatening	to	pierce	the	gap	between	Johnston	and
他的	线	的	行进	威胁	到	刺穿	这	差距	之间	约翰斯顿	和

['pɛmbərtən] [ænd; ənd] [bi:t] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪksbɜ:g] .

Pemberton	and	beat	both	of	them	in	the	race	for	Vicksburg	.
彭伯顿	和	打	两个都	的	他们	在	这	种族	为了	维克斯堡	.

他的行军路线威胁要突破约翰斯顿和彭伯顿之间的缺口，并在争夺维克斯堡的竞赛中击败他们两人。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ,

On	the	morning	of	the	16th	,
在	这	早晨	的	这	16th	,

16日上午，

[ə; eɪ]['sekənd]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]['dʒɑ:nztən] ['ɔ:dərɪŋ] ['pembərtən] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə]

a	second	order	was	received	from	Johnston	ordering	Pemberton	to	move	to
一个	第二	命令	曾是	已收到	从	约翰斯顿	订购	彭伯顿	到	移动	到

[ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['dʒɑ:nztən] .

the	north	and	join	Johnston	.
这	北	和	加入	约翰斯顿	.

约翰斯顿下达了第二道命令，命令彭伯顿向北迁移，与约翰斯顿会合。

[ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] , [bʌt; bət][æz; əz] ['pembərtənz] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntəmɑ:tʃ]

This	order	was	obeyed	,	but	as	Pemberton's	troops	were	countermarching
这	命令	曾是	服从	,	但	作为	彭伯顿的	军队	是	反行军

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ]['ju:niən] [tru:ps] .

they	were	struck	by	Union	troops	.
他们	是	击	经过	联盟	军队	.

命令得到了执行，但彭伯顿的部队在反行军途中遭到了联邦军队的袭击。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] ['sentəd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ə'baʊt]

The	battle	of	Champion's	Hill	centered	around	a	crescent	-	shaped	ridge	of	about
这	战斗	的	冠军的	爬坡道	居中	大约	一个	新月	-	形状	岭	的	关于

- [fi:t] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n][həʊm][ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [θri:] ['pærəlel]

75	feet	elevation	near	the	Champion	plantation	home	and	involved	three	parallel
-	脚	海拔	靠近	这	冠军	种植园	家	和	涉及	三	平行线

[rəʊdz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['edwədz] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['reɪmənd] .

roads	leading	from	Edwards	Station	to	Raymond	.
道路	领导	从	爱德华兹	车站	到	雷蒙德	.

冠军山之战的中心是冠军种植园住宅附近一个海拔约 75 英尺的新月形山脊，战斗涉及从爱德华兹车站通往雷蒙德的三条平行道路。

[i:tʃ] [ɒv; əv] ['pɛmbərtənz] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] — [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bəʊ.ən] , ['dʒen(ə)rəl] ['lɔ:rɪŋ] ,

Each	of	Pemberton's	three	divisions	—	led	by	General	Bowen	,	General	Loring	,
每个	的	彭伯顿的	三	部门	—	引领	经过	一般的	鲍文	,	一般的	洛林	,

彭伯顿的三个师分别由鲍文将军、洛林将军和

[ænd; ənd][mɑ:dʒ] . [dʒen] . ['kɑ:tə(r)][el] . ['sti:vənsən] — ['kʌvəd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [rəʊdz] .

and	Maj	.	Gen	.	Carter	L	.	Stevenson	—	covered	one	of	these	roads	.
和	少校	.	Gen	.	卡特	L	.	史蒂文森	—	涵盖	一	的	这些	道路	.

卡特·L·史蒂文森少将——曾负责其中一条道路的建设。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['əʊpənd] ['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] [ɒn][ðə; ði] 16th [wen] [brɪg] .

The	battle	opened	shortly	before	noon	on	the	16th	when	Brig	.
这	战斗	打开	不久	前	中午	在	这	16th	什么时候	布里格	.

战斗于16日中午前不久打响，当时准将.....

[dʒen] . [ə; eɪ] . [pi:] . - ['ju:niən][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['loʊgənz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Gen	.	A	.	P	.	Hovey's	Union	Division	,	supported	by	Logan's	Division	,
Gen	.	一个	.	P	.	-	联盟	分配	,	有	经过	洛根的	分配	,

霍维将军的联邦师，由洛根师支援，

[ə'tækt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [rəʊd] [wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] .

attacked	along	the	north	road	which	passed	over	the	slope	of	Champion's	Hill	.
遭到攻击	沿着	这	北	路	哪个	通过了	超过	这	坡	的	冠军的	爬坡道	.

袭击发生在经过冠军山山坡的北路。

[frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

From	the	crest	of	the	hill	,
从	这	波峰	的	这	爬坡道	,

从山顶上，

['stiːvənsənz] [kən'fedərət] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['juːniən] [laɪnz]

Stevenson's	**Confederate**	**Division**	**opened**	**a**	**heavy**	**fire**	**on**	**the**	**advancing**	**Union**	**lines**
史蒂文森的	南方邦联	分配	打开	一个	重的	火	在	这	前进	联盟	线条

[wɪtʃ] ['stedəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

which	**steadily**	**mounted**	**the**	**ridge**	**,**
哪个	稳步	安装	这	岭	,

史蒂文森的南方邦联师向稳步推进并登上山脊的北方联邦军阵地猛烈开火。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] - [gʌnz] .

driving	**the**	**Confederates**	**back**	**and**	**capturing**	**11**	**guns**	**.**
驾驶	这	南方邦联	后退	和	捕捉	-	枪支	.

击退南方邦联军并缴获 11 门大炮。

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [θret] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [flæŋk] ,

To	**meet**	**this**	**threat**	**to**	**the**	**Confederate**	**left**	**flank**	**,**
到	见面	这	威胁	到	这	南方邦联	左边	侧翼	,

为了应对南方邦联左翼面临的这一威胁，

['boʊənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['breɪkθruː] .

Bowen's	**Division**	**was**	**shifted**	**to**	**the**	**north**	**to**	**prevent**	**a**	**breakthrough**	**.**
鲍恩氏	分配	曾是	转移	到	这	北	到	防止	一个	突破	.

为了防止突破，鲍文师被调往北方。

[ˌɑːr 'iː] - ['fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , ['bəʊ.ən] ['kauntərə,tæk] [ðə; ði] [rɪdʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Re	**-**	**forming**	**his**	**lines**	**,**	**Bowen**	**counterattacked**	**the**	**ridge**	**position**	**.**
关于	-	成型	他的	线条	,	鲍文	反击	这	岭	位置	.

鲍文重新整顿阵型，对山脊阵地发起反击。

[hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊp] ,

He	**dislodged**	**the**	**Federal**	**infantry**	**,**	**driving**	**them**	**from**	**the**	**slope**	**,**
他	脱落	这	联邦	步兵	,	驾驶	他们	从	这	坡	,

他击退了联邦步兵，将他们赶下了山坡。

[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃə] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [gʌnz] .

and	**recaptured**	**all**	**but**	**two**	**of**	**the**	**lost**	**guns**	**.**
和	重新捕获	全部	但	二	的	这	丢失的	枪支	.

除了两支枪之外，其余丢失的枪支全部找回。

[grɑːnt] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːd] - [prest] [raɪt] , [ænd; ənd]

Grant	**,**	**in**	**turn**	**,**	**was**	**now**	**compelled**	**to**	**reinforce**	**his**	**hard**	**-**	**pressed**	**right**	**,**	**and**
授予	,	在	转动	,	曾是	现在	被迫	到	加强	他的	难的	-	按下	正确的	,	和

[æt; ət] [θriː] :

at	**3**	**:**
在	3	:

格兰特被迫加强他岌岌可危的右翼势力，并在3:00时

- [piː] . [em] . [mæst] ['juːniən] ['bætəris] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

30	**p**	**.**	**m**	**.**	**massed**	**Union**	**batteries**	**concentrated**	**fire**	**on**	**the**	**ridge**	**.**
-	p	.	米	.	大量	联盟	电池	集中	火	在	这	岭	.

下午3点30分，联邦军炮兵集中火力攻击山脊。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] ['fɒləʊd] [wɪð] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'tæks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [laɪn]

The	**Federal**	**infantry**	**followed**	**with**	**heavy**	**and**	**repeated**	**attacks**	**along**	**the**	**entire**	**line**
这	联邦	步兵	随后	和	重的	和	重复	攻击	沿着	这	全部的	线

,

,

,

联邦步兵随后沿整条战线发动了猛烈而反复的进攻。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

and	**for**	**the**	**third**	**time**	**the**	**hill**	**changed**	**hands**	**.**
和	为了	这	第三	时间	这	爬坡道	已更改	双手	.

这是这座山第三次易主。

['pɛmbərtən] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ræli][hɪz; ɪz] [tru:ps] [ə'genst] [ði:z] [ə'tæks] ,
Pemberton **was** **unable** **to** **rally** **his** **troops** **against** **these** **attacks** **,**
彭伯顿 曾是 无法 到 集会 他的 军队 反对 这些 攻击 ,

彭伯顿无法集结兵力抵御这些进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['bəʊ.ən][ænd; ənd] ['sti:vənsən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tə'wɔ:d] ['beikəz]
and **the** **divisions** **of** **Bowen** **and** **Stevenson** **began** **to** **retreat** **toward** **Baker's**
和 这 部门 的 鲍文 和 史蒂文森 开始 到 撤退 朝向 面包师的
[kri:k] .
Creek **.**
溪 .

于是，鲍恩和史蒂文森的部队开始向贝克溪撤退。

['lɔ:rɪŋ] [wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][rəʊd]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Loring **was** **detailed** **to** **hold** **the** **road** **open** **for** **the** **withdrawal** **of** **the**
洛林 曾是 详细的 到 抓住 这 路 打开 为了 这 退出 的 这
[kən'fedərət] ['ɑ:mi] .
Confederate **Army** **.**
南方邦联 军队 .

洛林奉命守住道路，以便南方邦联军队撤退。

[bɪ'fɔ:(r)] ['lɔ:rɪŋ] [kʊd; kəd][ˌri:'dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] , ['ɑ:ftə(r)][ɪts] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Before **Loring** **could** **rejoin** **the** **main** **body** **,** **after** **its** **crossing** **of** **the** **stream** **,**
前 洛林 可以 重新加入 这 主要的 身体 , 后 它是 过境 的 这 溪流 ,

在洛林渡过溪流后重新加入主力部队之前，

[ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] .
the **Union** **Army** **secured** **the** **crossings** **.**
这 联盟 军队 安全 这 十字路口 .

联邦军队控制了渡口。

['lɔ:rɪŋ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ɒf] ,
Loring **was** **thus** **cut** **off** **,**
洛林 曾是 因此 切 离开 ,

洛林就这样被切断了联系。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn]['dʒɑ:nztən]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [θri:] - [deɪ] [mɑ:tʃ]
and **he** **was** **only** **able** **to** **join** **Johnston** **after** **a** **long** **3** **-** **day** **march**
和 他 曾是 仅有的 有能力的 到 加入 约翰斯顿 后 一个 长的 3 - 天 行进
[ə'raʊnd][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] .
around **the** **Union** **Army** **.**
大约 这 联盟 军队 .

他绕着联邦军队走了整整三天，才得以与约翰斯顿会合。

['pɛmbərtən] [rɪ'tri:tɪd] [tə'wɔ:d] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][bɪg] [blæk]
Pemberton **retreated** **toward** **Vicksburg** **and** **that** **night** **took** **position** **at** **Big** **Black**
彭伯顿 撤退 朝向 维克斯堡 和 那 夜晚 采取 位置 在 大的 黑色的
['rɪvə(r)] ,
River **,**
河 ,

彭伯顿向维克斯堡方向撤退，当晚在大黑河一带布防。

- [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . -
12 **miles** **east** **of** **the** **city** **.** **28**
- 英里 东方 的 这 城市 . -

位于该市以东12英里处。28

['vɪksbɜ:g]
VICKSBURG
维克斯堡

维克斯堡

['næʃ(ə)nəl]	['mɪlətri]	[pɑːk]
NATIONAL	**MILITARY**	**PARK**
国家的	军队	公园

国家军事公园

[haɪ]	- [ˌrezə'luːʃ(ə)n][mæp]	
High	**-** **resolution**	**Map**
高的	- 解决	地图

高分辨率地图

['ledʒənd]
LEGEND
传奇

传奇

[wʌn]	[mju'ziːəm]	[ænd; ənd]	[pɑːk]	[ˌhed'kwɔːtəz]
1	**MUSEUM**	**AND**	**PARK**	**HEADQUARTERS**
1	博物馆	和	公园	总部

博物馆和公园总部

[ˌtuː'tuː]	['dʒefəs(ə)n]	['deɪvɪs]	['stætʃuː]
2	**JEFFERSON**	**DAVIS**	**STATUE**
2	杰斐逊	戴维斯	雕像

杰斐逊·戴维斯雕像

[θriː]	['pɛmbərtən]	['stætʃuː]
3	**PEMBERTON**	**STATUE**
3	彭伯顿	雕像

彭伯顿雕像

[fɔːr]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	['mɒnjumənt]
4	**MISSISSIPPI**	**MONUMENT**
4	密西西比州	纪念碑

密西西比纪念碑

[faɪv]	['tɪlgmən]	['stætʃuː]
5	**TILGHMAN**	**STATUE**
5	蒂尔曼	雕像

蒂尔曼雕像

[sɪks]	[luˌiːzi'ænə]	['mɒnjumənt]	[ænd; ənd]	[greɪt]	[rɪ'daʊt]
6	**LOUISIANA**	**MONUMENT**	**AND**	**GREAT**	**REDOUBT**
6	路易斯安那州	纪念碑	和	伟大的	堡垒

路易斯安那纪念碑和大逃亡

['sɛvən]	[sə'rendə(r)]	[saɪt]
7	**SURRENDER**	**SITE**
7	投降	地点

投降地点

[eit]	['mɪʃɪgən]	['mɒnjumənt]
8	**MICHIGAN**	**MONUMENT**
8	密歇根州	纪念碑

密歇根纪念碑

[naɪn]	['ʃɜːli]	[haʊs]
9	**SHIRLEY**	**HOUSE**
9	雪莉	房子

雪莉楼

-	[ˌɪlə'nɔɪz]	['mɒnjumənt]
10	**ILLINOIS**	**MONUMENT**
-	伊利诺伊州	纪念碑

10 伊利诺伊州纪念碑

-	[θɜːd]	[luˌiːziˈænə]	[rɪˈdæn]	
11	**THIRD**	**LOUISIANA**	**REDAN**	
-	第三	路易斯安那州	雷丹	

11 第三路易斯安那雷丹

-	[glɑːs]	[ˈbaɪuː]	[brɪdʒ]	
12	**GLASS**	**BAYOU**	**BRIDGE**	
-	玻璃	河口	桥	

12 玻璃河口桥

-	[ˈɑːkənsɔː]	[ˈmɒnjumənt]	
13	**ARKANSAS**	**MONUMENT**	
-	阿肯色州	纪念碑	

13 阿肯色州纪念碑

-	[mɪˈzʊəri]	[ˈmɒnjumənt]	
14	**MISSOURI**	**MONUMENT**	
-	密苏里州	纪念碑	

14 密苏里纪念碑

-	[stɒˈkeɪd]	[rɪˈdæn]	
15	**STOCKADE**	**REDAN**	
-	栅栏	雷丹	

15 斯托克德·雷丹

-	[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n]	[ˈtaʊə(r)]	
16	**OBSERVATION**	**TOWER**	
-	观察	塔	

16号观景塔

-	[fɔːt]	[hɪl]	
17	**FORT**	**HILL**	
-	堡	爬坡道	

17 福特山

-	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[ˈsemətri]	
18	**NATIONAL**	**CEMETERY**	
-	国家的	公墓	

18 国家公墓

-	[ˈjuːniən]	[ˈneɪvi]	[məˈmɔːriəl]	
19	**UNION**	**NAVY**	**MEMORIAL**	
-	联盟	海军	纪念馆	

19 联邦海军纪念碑

-	[grænts]	[ˌhedˈkwɔːtəz]	[ænd; ənd]	
20	**GRANT'S**	**HEADQUARTERS**	**AND**	
-	格兰特	总部	和	

20 格兰特总部和

[roʊd]	[ˈaɪlənd]	[ˈmɒnjumənt]	
RHODE	**ISLAND**	**MONUMENT**	
罗德岛	岛	纪念碑	

罗德岛纪念碑

[njuː]	[jɔːk]	[ˈmɒnjumənt]
NEW	**YORK**	**MONUMENT**
新的	约克	纪念碑

纽约纪念碑

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[ˈmɒnjumənt]
MASSACHUSETTS	**MONUMENT**
马萨诸塞州	纪念碑

马萨诸塞州纪念碑

[nju:] ['hæmpʃɪə] ['mɒnjumənt]
NEW HAMPSHIRE MONUMENT
新的 汉普郡 纪念碑

新罕布什尔州纪念碑

[ˌpensl'veɪniə] ['mɒnjumənt]
PENNSYLVANIA MONUMENT
宾夕法尼亚州 纪念碑

宾夕法尼亚纪念碑

- [wɪs'kɒnsɪn] ['mɒnjumənt]
21 WISCONSIN MONUMENT
- 威斯康星州 纪念碑

21 威斯康辛纪念碑

- [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mɒnjumənt]
22 MINNESOTA MONUMENT
- 明尼苏达州 纪念碑

22 明尼苏达纪念碑

- ['aɪəwə] ['mɒnjumənt]
23 IOWA MONUMENT
- 爱荷华州 纪念碑

23 爱荷华纪念碑

- [fɔ:t] ['gærət]
24 FORT GARROTT
- 堡 绞刑架

24 加罗特堡

- [ˌælə'bæmə] ['mɒnjumənt]
25 ALABAMA MONUMENT
- 阿拉巴马州 纪念碑

25 阿拉巴马纪念碑

['ʃəʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

[pɑ:k] [tʊə(r)]
PARK TOUR
公园 旅游

公园游览

[kən'fedərət] ['ævənju:]
CONFEDERATE AVENUE
南方邦联 大街

邦联大道

['ju:niən] ['ævənju:]
UNION AVENUE
联盟 大街

联合大道

['sekənd(ə)ri] [pɑ:k] [rəʊd]
SECONDARY PARK ROAD
次要 公园 路

二级公园路

[reɪl] ROAD30
RAIL ROAD30
轨 ROAD30

铁路30

['wɔːtaɪm] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]

Wartime	**photograph**	**of**	**a**	**Union**	**supply**	**station**	**on**	**the**	**Big**	**Black**	**River**	**in**	**rear**	**of**
战时	照片	的	一个	联盟	供应	车站	在	这	大的	黑色的	河	在	后部	的

['vɪksbɜːg] .

Vicksburg	**.**
维克斯堡	.

战时照片，拍摄于维克斯堡后方的大黑河畔，是联邦军的一个补给站。

['kɜːtəsi] ['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Courtesy	**Library**	**of**	**Congress**	**.**
礼貌	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] ([ɔː(r)] ['beikəz] [kriːk]) [wɒz; wəz][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]

The	**battle**	**of**	**Champion's**	**Hill**	**(**	**or**	**Baker's**	**Creek**	**)**	**was**	**the**	**bloodiest**	**action**	**of**
这	战斗	的	冠军的	爬坡道	(	或者	面包师的	溪	)	曾是	这	最血腥	行动	的

[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] .

the	**Vicksburg**	**campaign**	**.**
这	维克斯堡	活动	.

冠军山（或贝克溪）之战是维克斯堡战役中最血腥的战斗。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd][wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvli] ['iːkwəl] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['juːniən]

The	**numbers**	**actually**	**engaged**	**were**	**relatively**	**equal**	**,**	**although**	**a**	**large**	**Union**
这	数字	实际上	已订婚的	是	相对地	平等的	,	虽然	一个	大的	联盟

[rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] .

reserve	**was**	**close**	**at**	**hand**	**.**
预订	曾是	关闭	在	手	.

实际参战人数相对相等，尽管联邦军后备力量强大，随时可能出动。

['pɛmbərtən] [lɒst] ['nɪəli] [fɔːr] , - [men] ,

Pemberton	**lost**	**nearly**	**4**	**,**	**000**	**men**	**,**
彭伯顿	丢失的	几乎	4	,	-	男人	,

彭伯顿损失了近4000名士兵，

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

not	**counting**	**the**	**entire**	**division**	**of**	**Loring**	**which**	**was**	**lost**	**to**	**his**	**army**	**.**
不是	计数	这	全部的	分配	的	洛林	哪个	曾是	丢失的	到	他的	军队	.

还不算洛林整个师被他的军队全歼。

[grɑːnt] ['lɪstɪd] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - , [wɪð] ['hoʊvi] ['luːzɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]

Grant	**listed**	**casualties**	**of**	**2**	**,**	**500**	**,**	**with**	**Hovey**	**losing**	**one**	**-**	**third**	**of**	**his**	**entire**
授予	列出	伤亡	的	2	,	-	,	和	霍维	输	一	-	第三	的	他的	全部的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

division	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
分配	被杀	和	受伤	.

格兰特统计伤亡人数为 2500 人，霍维整个师的伤亡人数占总人数的三分之一。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] .

THE	**BATTLE**	**OF**	**BIG**	**BLACK**	**RIVER**	**.**
这	战斗	的	大的	黑色的	河	.

大黑河之战。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [lɔrɪŋz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] ,

Not	**knowing**	**that**	**Loring's**	**Division**	**had**	**been**	**cut**	**off**	**,**
不是	会心	那	洛林	分配	有	到过	切	离开	,

他并不知道洛林师已被切断了联系。

['pɛmbərtən] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]

Pemberton	**made**	**a**	**stand**	**at**	**the**	**Big**	**Black**	**River**	**in**	**order**	**to**	**hold**	**the**	**bridges**
彭伯顿	制成	一个	站立	在	这	大的	黑色的	河	在	命令	到	抓住	这	桥梁

['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] ['lɔ:rɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn] [fɔ:s] .

open	**for**	**Loring**	**to**	**join**	**the**	**main**	**force**	**.**
打开	为了	洛林	到	加入	这	主要的	力量	.

彭伯顿在大黑河畔坚守阵地，为洛林守住桥梁，以便他能加入主力部队。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ɪn'trentʃmənt] [spænd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['redɪli] [dɪ'fensəbl] [ləʊ'keɪʃn]

The	**Confederate**	**entrenchments**	**spanned**	**the**	**river**	**at**	**a**	**readily**	**defensible**	**location**
这	南方邦联	战壕	跨越	这	河	在	一个	容易	可辩护的	地点

[weə(r)] [ðə; ði] [stri:m] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] [bend] .

where	**the**	**stream**	**made**	**a**	**horseshoe**	**bend**	**.**
在哪里	这	溪流	制成	一个	马蹄铁	弯曲	.

南方邦联的战壕横跨河流，位于河流呈马蹄形弯曲处，易守难攻。

[ə'krɒs] [ðə; ði][maɪl] - [waɪd] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]

Across	**the**	**mile**	**-**	**wide**	**neck**	**of**	**the**	**river**	**the**	**Confederates**	**constructed**	**a**	**line**	**of**
穿过	这	英里	-	宽的	脖子	的	这	河	这	南方邦联	建造	一个	线	的

[wɜ:ks] ,

works	**,**
作品	,

在宽约一英里的河道狭窄地带，南方邦联军队修建了一系列工事。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] , [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [fɔ:r]

and	**behind**	**the**	**earthworks**	**,**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**the**	**river**	**,**	**were**	**placed**	**4**
和	在后面	这	土方工程	,	和	他们的	背部	到	这	河	,	是	放置	4

,

,

,

在土方工事的后面，背对着河流，放置了4个

- ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] ['boʊənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ɑ:'tɪlərɪ] . -

000	**infantry**	**of**	**Bowen's**	**Division**	**supported**	**by**	**artillery**	**.**	**31**
-	步兵	的	鲍恩氏	分配	有	经过	炮兵	.	-

鲍文师的000步兵，由炮兵支援。31

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ɒn][ðə; ði] 17th [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [pʊʃt] [ɒn] [tə'wɔ:d] ['vɪksbɜ:g] .

Before	**dawn**	**on**	**the**	**17th**	**the**	**Union**	**Army**	**pushed**	**on**	**toward**	**Vicksburg**	**.**
前	黎明	在	这	17th	这	联盟	军队	推动	在	朝向	维克斯堡	.

17日黎明前，联邦军队向维克斯堡推进。

[grɑ:nt] , [stɪl] ['həʊpɪŋ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪksbɜ:g] ,

Grant	**,**	**still**	**hoping**	**to**	**win**	**the**	**race**	**for**	**Vicksburg**	**,**
授予	,	仍然	希望	到	赢	这	种族	为了	维克斯堡	,

格兰特仍然希望赢得维克斯堡的竞选，

[hæd; həd] [dɪ'spætʃt] ['ʃɜ:rmənz] [kɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ]

had	**dispatched**	**Sherman's**	**Corps**	**to**	**the**	**north**	**to**	**pass**	**the**	**retreating**
有	已派出	谢尔曼的	兵团	到	这	北	到	经过	这	撤退

[kən'fedərət] ['ɑ:mi] [æz; əz][grɑ:nt][ɪn'geɪdʒd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

Confederate	**Army**	**as**	**Grant**	**engaged**	**it**	**from**	**the**	**front**	**.**
南方邦联	军队	作为	授予	已订婚的	它	从	这	正面	.

格兰特将军从正面与南方邦联军队交战，而谢尔曼将军则派遣谢尔曼军团北上阻击撤退的南方邦联军队。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ,

At	**an**	**early**	**hour**	**the**	**Federal**	**troops**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Confederate**	**line**	**,**
在	一个	早期的	小时	这	联邦	军队	来了	在	视线	的	这	南方邦联	线	,

清晨，联邦军队进入了邦联军队的防线。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] ['əʊpənd][æn; ən] [ɑ:'tɪlərɪ] ['bærɑ:ʒ] [ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] .

whereupon	they	opened	an	artillery	barrage	and	deployed	to	assault	.
于是	他们	打开	一个	炮兵	弹幕	和	已部署	到	突击	.

于是他们展开炮火轰击，并部署兵力发起进攻。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'plɔɪmənt] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [brɪg] .

Before	the	deployment	was	complete	,	Brig	.
前	这	部署	曾是	完全的	,	布里格	.

部署完成之前，准将

[dʒen] . ['ju:dʒi:n][ə; eɪ] . [kɑ:rz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃɑ:dʒd] “ [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

Gen	.	Eugene	A	.	Carr's	Division	charged	“	with	a	shout	”	from	the	woods
Gen	.	尤金	一个	.	卡尔的	分配	带电	“	和	一个	喊	”	从	这	树林

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n] .

fronting	the	Confederate	position	.
正面	这	南方邦联	位置	.

尤金·A·卡尔将军的师从南方邦联阵地前的树林中“高声呐喊”发起冲锋。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

Realizing	the	danger	of	their	position	,
意识到	这	危险	的	他们的	位置	,

意识到自身处境的危险性，

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][rɪə(r)] ,

where	they	might	be	cut	off	from	the	crossing	to	their	rear	,
在哪里	他们	可能	是	切	离开	从	这	过境	到	他们的	后部	,

他们可能会被切断与后方渡口的联系，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [brəʊk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .

the	Confederate	troops	broke	and	headed	for	the	bridges	in	disorder	.
这	南方邦联	军队	打破	和	标题	为了	这	桥梁	在	紊乱	.

南方邦联军队溃败，慌乱地向桥梁方向逃窜。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] , [ɪ'fektɪvlɪ] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['ju:nɪən]

After	the	withdrawal	,	the	bridges	were	burned	,	effectively	halting	Union
后	这	退出	,	这	桥梁	是	烧伤	,	有效地	停止	联盟

[pə'sju:t] .

pursuit	.
追逐	.

撤退之后，桥梁被烧毁，有效地阻止了联邦军的追击。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] , [grɑ:nt] ['kæptʃəd] ['əʊvə(r)][wʌn] , - ['prɪznər] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɑ:'tɪlərɪ] ['pi:sɪz] .

In	the	confusion	,	Grant	captured	over	1	,	000	prisoners	along	with	18	artillery	pieces	.
在	这	困惑	,	授予	捕获	超过	1	,	-	囚犯	沿着	和	-	炮兵	件	.

混乱中，格兰特俘虏了 1000 多名战俘和 18 门火炮。

[waɪl] ['pɛmbərtənz] ['ɑ:mi] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,

While	Pemberton's	Army	retreated	into	the	defenses	of	Vicksburg	,
尽管	彭伯顿的	军队	撤退	进入	这	防御	的	维克斯堡	,

当彭伯顿的军队撤退到维克斯堡的防御工事中时，

[grænts] [ˌendʒə'nɪr] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)]

Grant's	engineers	immediately	began	construction	of	bridges	across	the	Big	Black	River
格兰特	工程师	立即地	开始	建造	的	桥梁	穿过	这	大的	黑色的	河

, ['ju:zɪŋ] [tri:z] ,

,	using	trees	,
,	使用	树木	,

格兰特的工程师们立即开始利用树木在大黑河上建造桥梁。

['kɒtn] [beɪlz] , [ænd; ənd]['lʌmbə(r)][frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] ['brɪdʒɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] .

cotton	bales	,	and	lumber	from	nearby	buildings	as	bridging	materials	.
棉布	捆包	,	和	木材	从	附近	建筑物	作为	桥接	材料	.

用棉花包和附近建筑物的木材作为桥梁材料。

['ʃɜːrmənz] [kɔː(r)] ,
Sherman's Corps ,
谢尔曼的 兵团 ,

谢尔曼军团

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk]
which had struck the river 11 miles to the north attempting to outflank
哪个 有 击 这 河 - 英里 到 这 北 尝试 到 包抄
['pɛmbərtən] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] ,
Pemberton and prevent his retreat to Vicksburg ,
彭伯顿 和 防止 他的 撤退 到 维克斯堡 ,

该部队在北面 11 英里处登陆，试图绕过彭伯顿并阻止他撤退到维克斯堡。

[θruː] [ə; eɪ] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
threw a pontoon bridge across the river at that point .
扔 一个 浮桥 桥 穿过 这 河 在 那 观点 .

当时在河上架起了一座浮桥。

[baɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [pɪtʃ] ['tɔːrtʃɪz] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
By light of pitch torches , the bridges were completed during the night .
经过 光 的 沥青 火炬 , 这 桥梁 是 完全的 期间 这 夜晚 .

在沥青火把的照明下，桥梁在夜间建成。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [meɪ] - , [truːps] [krɒst] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] .
On the following morning , May 18 , troops crossed en route to Vicksburg .
在 这 下列的 早晨 , 可能 - , 军队 交叉 英文 路线 到 维克斯堡 .

第二天早上，也就是5月18日，部队渡河前往维克斯堡。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
A regiment drawn up in line of battle .
一个 团 绘制 向上 在 线 的 战斗 .

列队作战的团。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [sketʃ] .
From a wartime sketch .
从 一个 战时 草图 .

出自战时素描。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [endid] .
THE CAMPAIGN ENDED .
这 活动 结束 .

竞选活动结束了。

[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] , [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] - [sɔːt] [əb'dʒektɪv] , [hæd; həd] ,
The Union Army , now within a few miles of its long - sought objective , had ,
这 联盟 军队 , 现在 之内 一个 很少 英里 的 它是 长的 - 寻求 客观的 , 有 ,

联邦军队距离其长期追求的目标仅几英里之遥，

[ɪn][ðə; ði] - [deɪz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
in the 18 days since it crossed the Mississippi ,
在 这 - 天 自从 它 交叉 这 密西西比州 ,

自它渡过密西西比河以来的18天里，

[kəm'plitɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
completed one of the most noteworthy campaigns of the war .
完全的 一 的 这 最多 值得注意 竞选活动 的 这 战争 .

完成了战争中最值得关注的战役之一。

['mɑːrtʃɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] ['enəmi] ['terətri] ,
Marching deep into enemy territory ,
行军 深的 进入 敌人 领土 ,

深入敌后

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl]

the	Army	of	the	Tennessee	had	successfully	lived	off	the	country	while
这	军队	的	这	田纳西州	有	成功地	居住地	离开	这	国家	尽管

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [faɪv] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['krɪtɪk(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn] [men] [ænd; ənd]

fighting	and	winning	five	engagements	and	inflicting	critical	losses	in	men	and
斗争	和	获胜	五	订婚	和	造成	批判的	损失	在	男人	和

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

田纳西军团在战斗中取得了五场胜利，并在人员和装备方面给敌军造成了重大损失，同时成功地利用了当地的资源。

[hæd; həd] [prɪ'ventɪd] ['dʒɑːnztən][ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [frɒm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] ['fɔːsɪz] ,

had	prevented	Johnston	and	Pemberton	from	joining	forces	,
有	阻止	约翰斯顿	和	彭伯顿	从	加入	力量	,

阻止了约翰斯顿和彭伯顿联手，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . -

and	had	driven	the	Army	of	Vicksburg	into	the	defenses	of	the	city	.	32
和	有	驱动	这	军队	的	维克斯堡	进入	这	防御	的	这	城市	.	-

并将维克斯堡军队驱赶至该城的防御工事内。32

“ ['wɪslɪŋ] [dɪk] .

“	Whistling	Dick	.
“	吹口哨	迪克	.

“吹口哨的迪克。”

” [ðɪs] [kən'fedərət] ['kænən] [wɪtʃ] ['gɑːdɪd] ['vɪksbɜːg] [geɪnd] ['waɪdspred] [feɪm] [ə'mʌŋ] ['juːniən]

”	This	Confederate	cannon	which	guarded	Vicksburg	gained	widespread	fame	among	Union
”	这	南方邦联	大炮	哪个	守卫	维克斯堡	获得	广泛	名声	之中	联盟

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʒektɪl] .

soldiers	and	sailors	because	of	the	peculiar	whistle	of	its	projectiles	.
士兵	和	水手们	因为	的	这	奇特	哨	的	它是	抛射物	.

“这门守卫维克斯堡的南方邦联大炮，因其炮弹发出的独特哨声，在北方联邦士兵和水手中声名鹊起。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] — ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn]

The	terrain	of	the	siege	of	Vicksburg	—	looking	from	the	Confederate	line
这	地形	的	这	围城	的	维克斯堡	—	寻找	从	这	南方邦联	线

[tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [rɪdʒ] . -

to	the	Union	position	on	the	far	ridge	.	33
到	这	联盟	位置	在	这	远的	岭	.	-

维克斯堡围城战的地形图——从邦联军防线望向远处山脊上的联邦军阵地。33

[baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [meɪ] - , [wɪð] [grænts] [əd'vɑːns] [ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] ,

By	noon	of	May	18	,	with	Grant's	advance	expected	momentarily	,
经过	中午	的	可能	-	,	和	格兰特	进步	预期的	片刻	,

5月18日中午，格兰特的部队预计即将推进，

['pɛmbərtən] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [ɒf] [ðə; ði]

Pemberton	**believed**	**the**	**defenses**	**of**	**Vicksburg**	**strong**	**enough**	**to**	**stand**	**off**	**the**
彭伯顿	相信	这	防御	的	维克斯堡	强的	足够的	到	站立	离开	这

['ju:niən] ['ɑ:mi] [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:nztən] [rɪ'si:vd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

Union	**Army**	**until**	**Johnston**	**received**	**sufficient**	**reinforcements**	**to**	**raise**	**the**	**expected**
联盟	军队	直到	约翰斯顿	已收到	充足的	增援部队	到	增加	这	预期的

[si:dʒ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

siege	**and**	**prevent**	**loss**	**of**	**the**	**Mississippi**	**River**	**.**
围城	和	防止	损失	的	这	密西西比州	河	.

彭伯顿认为维克斯堡的防御工事足够坚固，可以抵挡联邦军队，直到约翰斯顿得到足够的增援来解除预期的围攻，防止密西西比河失守。

[ðeə(r)] , [waɪl] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] , ['pɛmbərtən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]

There	**,**	**while**	**inspecting**	**his**	**defenses**	**,**	**Pemberton**	**received**	**a**	**dispatch**	**from**
那里	,	尽管	检查	他的	防御	,	彭伯顿	已收到	一个	派遣	从

['dʒɑ:nztən] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [wɪtʃ] ,

Johnston	**advising**	**the**	**evacuation**	**of**	**Vicksburg**	**which**	**,**
约翰斯顿	建议	这	疏散	的	维克斯堡	哪个	,

在那里，彭伯顿正在视察防御工事时，收到约翰斯顿发来的一份报告，建议撤离维克斯堡。

['dʒɑ:nztən][felt] , [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [du:md] .

Johnston	**felt**	**,**	**was**	**already**	**doomed**	**.**
约翰斯顿	毛毡	,	曾是	已经	注定失败	.

约翰斯顿觉得自己已经注定要失败了。

['mɪlətri] [nə'sesəti] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðæt] “ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [bəuθ] [tru:ps] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Military	**necessity**	**demanded**	**that**	**“**	**instead**	**of**	**losing**	**both**	**troops**	**and**	**place**	**,**
军队	必要性	要求	那	“	反而	的	输	两个都	军队	和	地方	,

[wi:; wi][mʌst; məst] ,

we	**must**	**,**
我们	必须	,

军事上的需要要求我们“不能既损失军队又损失阵地，而应该……”

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [seɪv] [ðə; ði] [tru:ps] .

if	**possible**	**,**	**save**	**the**	**troops**	**.**
如果	可能的	,	节省	这	军队	.

如果可能，尽量保全士兵。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [leɪt] , [ɪ'vækjueɪt] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'pendənsiz] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [tu:; tə]

If	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**,**	**evacuate**	**Vicksburg**	**and**	**its**	**dependencies**	**and**	**march**	**to**
如果	它	是	不是	也	晚的	,	撤离	维克斯堡	和	它是	依赖项	和	行进	到

[ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] .

the	**northeast**	**.**
这	东北	.

如果还不算太晚，撤离维克斯堡及其附属地区，向东北方向进军。

” [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , ['pɛmbərtən] [pleɪst] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

”	**Unwilling**	**to**	**yield**	**the**	**city**	**without**	**a**	**fight**	**,**	**Pemberton**	**placed**	**the**	**order**	**before**
”	不情愿	到	屈服	这	城市	没有	一个	斗争	,	彭伯顿	放置	这	命令	前

[hɪz; ɪz]['si:niə(r)] ['ɒfɪsəz] .

his	**senior**	**officers**	**.**
他的	高级的	警官	.

“彭伯顿不愿不战而降，便向他的高级军官们下达了命令。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [juˈnænɪməs] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː]

They	were	of	unanimous	opinion	that	it	would	be	“	impossible	to	withdraw
他们	是	的	一致	观点	那	它	会	是	“	不可能的	到	提取

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [məˈrɑːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsɜːvɪs]

the	army	from	this	position	with	such	morale	as	to	be	of	further	service
这	军队	从	这	位置	和	这样的	士气	作为	到	是	的	更远	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

to	the	Confederacy	.
到	这	邦联	.

他们一致认为，“不可能让军队以如此高昂的士气从这个位置撤出，从而继续为邦联效力。”

” [æz; əz][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] [riːtʃt] [ɪts][dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [faɪt] ,

”	As	the	council	of	war	reached	its	decision	to	remain	and	fight	,
”	作为	这	理事会	的	战争	达到	它是	决定	到	保持	和	斗争	,

“当战争委员会决定留下来战斗时，

[ˈjuːniən] [gʌnz] [ˈəʊpənd][ɒn][ðə; ði] [wɜːks] .

Union	guns	opened	on	the	works	.
联盟	枪支	打开	在	这	作品	.

联邦军炮火向工事开火。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

The	siege	of	Vicksburg	had	begun	.
这	围城	的	维克斯堡	有	开始	.

维克斯堡围城战开始了。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg]

The	Siege	of	Vicksburg
这	围城	的	维克斯堡

维克斯堡围城战

[ðə; ði] [kənˈfedərət] [dɪˈfens] [laɪn] .

THE	CONFEDERATE	DEFENSE	LINE	.
这	南方邦联	防御	线	.

邦联防线。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈsʌmpʃn] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [ˈsɛvən] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] ,

From	his	assumption	of	command	7	months	before	,
从	他的	假设	的	命令	7	几个月	前	,

从他7个月前接任指挥官至今，

[ˈpɛmbərtən] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˌendʒəˈnɪr] [tuː; tə] [wɜːk] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [laɪn] [wɪtʃ]

Pemberton	had	put	his	engineers	to	work	constructing	a	fortified	line	which
彭伯顿	有	放	他的	工程师	到	工作	建造	一个	强化	线	哪个

[wʊd] [prəˈtekt] [ˈvɪksbɜːg] [əˈgenst] [æn; ən] [əˈtæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

would	protect	Vicksburg	against	an	attack	from	the	rear	.
会	保护	维克斯堡	反对	一个	攻击	从	这	后部	.

彭伯顿命令他的工程师们修建一条防御工事，以保护维克斯堡免受后方攻击。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ]

A	strong	line	of	works	had	been	thrown	up	along	the	crest	of	a	ridge
一个	强的	线	的	作品	有	到过	抛掷	向上	沿着	这	波峰	的	一个	岭

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] .

which	was	fronted	by	a	deep	ravine	.
哪个	曾是	正面	经过	一个	深的	峡谷	.

在山脊顶部，也就是一条深谷的前方，耸立着一排坚固的工程设施。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] [bɪ'gæn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [ə'bʌv] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] [kɜ:vd]

The	defense	line	began	on	the	river	2	miles	above	Vicksburg	and	curved
这	防御	线	开始	在	这	河	2	英里	多于	维克斯堡	和	弯曲

[fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

for	9	miles	along	the	ridge	to	the	river	below	,
为了	9	英里	沿着	这	岭	到	这	河	以下	,

防线从维克斯堡上游2英里处的河边开始，沿着山脊蜿蜒9英里到达下游的河边。

[ðʌs] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɑ:k] .

thus	enclosing	the	city	within	its	arc	.
因此	封闭	这	城市	之内	它是	弧	.

从而将城市包围在弧线之内。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [laɪn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [held] ,

So	long	as	this	line	could	be	held	,
所以	长的	作为	这	线	可以	是	握住	,

只要这条防线能够守住，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bætəris] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

the	river	batteries	denied	to	the	North	control	of	the	Mississippi	River	.
这	河	电池	否认	到	这	北	控制	的	这	密西西比州	河	.

河上炮台阻止了北方对密西西比河的控制。

[æt; ət] ['seɪliənt] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] , [ɑ:'tɪləri] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [fɔ:rts] (

At	salient	and	commanding	points	along	the	line	,	artillery	positions	and	forts	(
在	显著的	和	指挥	积分	沿着	这	线	,	炮兵	职位	和	堡垒	(

[lu:'nets] ,

lunettes	,
眼镜	,

在战线上的突出和制高点，设有炮兵阵地和堡垒（月牙形堡垒，

[rɪ'dæn] , [ænd; ənd] [ri'daut]) [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] .

redans	,	and	redoubts	)	had	been	constructed	.
雷丹斯	,	和	堡垒	)	有	到过	建造	.

已经建造了堡垒和要塞。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [tu:; tə] - [fi:t] [θɪk] .

The	earth	walls	of	the	forts	were	up	to	20	feet	thick	.
这	地球	墙壁	的	这	堡垒	是	向上	到	-	脚	厚的	.

这些堡垒的土墙厚达20英尺。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [dʌg] [ə; eɪ] [di:p] ,

In	front	of	these	was	dug	a	deep	,
在	正面	的	这些	曾是	挖	一个	深的	,

这些前面挖了一个很深的洞，

[waɪd] [dɪtʃ] [səʊ] [ðæt] [ə'sɔ:ltɪŋ] [tru:ps] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [rɪdʒ] [sləʊp] [ænd; ənd] [ri:tʃt]

wide	ditch	so	that	assaulting	troops	which	climbed	the	steep	ridge	slope	and	reached
宽的	沟	所以	那	袭击	军队	哪个	攀登	这	陡	岭	坡	和	达到

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haɪ] ['vɜ:tɪk(ə)l] [wɔ:l] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [geɪn]

the	ditch	would	still	have	a	high	vertical	wall	to	climb	in	order	to	gain
这	沟	会	仍然	有	一个	高的	垂直的	墙	到	爬	在	命令	到	获得

['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:t] .

entrance	into	the	fort	.
入口	进入	这	堡	.

宽阔的壕沟，使得攻打部队爬上陡峭的山脊斜坡到达壕沟后，仍然需要攀爬高高的垂直墙壁才能进入堡垒。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] ['evri] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ,

Between	the	strong	points	,	which	were	located	every	few	hundred	yards	,
之间	这	强的	积分	,	哪个	是	位于	每一个	很少	百	码	,

这些据点每隔几百码就有一个，它们之间

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] ,

was	**constructed**	**a**	**line**	**of**	**rifle**	**pits**	**and**	**entrenchments**	**,**
曾是	建造	一个	线	的	步枪	坑	和	战壕	,

构筑了一排步枪掩体和战壕，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [prə'tektɪd] [baɪ]['pærəpits][ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

for	**the**	**most**	**part**	**protected**	**by**	**parapets**	**and**	**ditches**	**.**
为了	这	最多	部分	受保护	经过	城垛	和	沟渠	.

大部分区域都受到护墙和壕沟的保护。

[weə(r)] [spɜ:z] [dʒʌtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rɪdʒ] ,

Where	**spurs**	**jutted**	**out**	**from**	**the**	**main**	**ridge**	**,**
在哪里	马刺	突出的	出去	从	这	主要的	岭	,

在主山脊延伸出的支脉处，

[əd'vɑ:nst] ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['dedli] ['krɒsfaɪə(r)] [ə'genst]

advanced	**batteries**	**were**	**constructed**	**which**	**provided**	**a**	**deadly**	**crossfire**	**against**
先进的	电池	是	建造	哪个	假如	一个	致命	交叉火力	反对

[ə'tækɪŋ] [laɪnz] .

attacking	**lines**	**.**
攻击	线条	.

建造了先进的炮台，可以对敌方阵地进行致命的交叉火力打击。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] ['maʊntɪd] - artillery34

The	**Confederates**	**had**	**mounted**	**128**	**artillery34**
这	南方邦联	有	安装	-	artillery34

南方邦联军共部署了128门火炮。34

['pi:sɪz] [ɪn] [ði:z] [wɜ:ks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [si:dʒ] [gʌnz] ; [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [fi:ld]

pieces	**in**	**these**	**works**	**,**	**of**	**which**	**36**	**were**	**heavy**	**siege**	**guns**	**;**	**the**	**remainder**	**,**	**field**
件	在	这些	作品	,	的	哪个	-	是	重的	围城	枪支	;	这	余	,	场地

['pi:sɪz] .

pieces	**.**
件	.

这些作品中包含 36 件重型攻城炮，其余为野战炮。

['greɪtli] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] [tə'pɒgrəfi] [wɪtʃ]

Greatly	**strengthening**	**the**	**Confederate**	**position**	**was**	**the**	**irregular**	**topography**	**which**
非常	强化	这	南方邦联	位置	曾是	这	不规律的	地形	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənz] ['ləʊɪs] [sɔɪl] .

resulted	**from**	**the**	**peculiar**	**characteristics**	**of**	**the**	**region's**	**loess**	**soil**	**.**
结果	从	这	奇特	特征	的	这	该地区的	黄土	土壤	.

该地区黄土土壤的特殊特性造就了崎岖不平的地形，这极大地加强了南方邦联的实力。

[pə'zesɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][tə'næsətɪ] , [ɪk'sept] [wen] [ɪɹ'əʊdɪd][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

Possessing	**an**	**unusual**	**tenacity**	**,**	**except**	**when**	**eroded**	**by**	**the**	**action**	**of**	**running**
拥有	一个	异常	韧性	,	除了	什么时候	侵蚀	经过	这	行动	的	跑步

['wɔ:tə(r)] ,

water	**,**
水	,

除了被流水侵蚀外，它具有非凡的韧性。

[ðə; ði]['ləʊɪs][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bi:n] [kʌt]['ɪntu:] [di:p] ['gʌliz] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] [wɪð]

the	**loess**	**had**	**over**	**the**	**centuries**	**been**	**cut**	**into**	**deep**	**gullies**	**and**	**ravines**	**with**
这	黄土	有	超过	这	几个世纪	到过	切	进入	深的	沟壑	和	峡谷	和

[ə'brʌpt] ['feɪsɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] ,

abrupt	**faces**	**separated**	**by**	**narrow**	**,**
突然	面孔	分开	经过	狭窄的	,

几个世纪以来，黄土被切割成深深的沟壑和峡谷，陡峭的沟壑之间由狭窄的沟壑隔开。

['twɪstɪŋ] [rɪdʒɪz] .
twisting **ridges** **.**
扭曲 山脊 .

扭曲的脊状物。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tə'reɪn] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [əb'strʌkt]
This **resulted** **in** **a** **broken** **and** **complicated** **terrain** **which** **would** **seriously** **obstruct**
这 结果 在 一个 破碎的 和 复杂的 地形 哪个 会 严重地 阻碍
[ðə; ði]['juːniən] ['muːvmənt] .
the **Union** **movement** **.**
这 联盟 移动 .

这导致地形崎岖复杂，严重阻碍了联邦的推进。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [truːps] ,
To **permit** **a** **clear** **field** **of** **fire** **and** **to** **hinder** **advancing** **troops** **,**
到 允许 一个 清除 场地 的 火 和 到 阻碍 前进 军队 ,

为了确保射击视野清晰，并阻碍敌军推进，

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [daʊn] .
all **the** **trees** **fronting** **the** **Confederate** **line** **were** **cut** **down** **.**
全部 这 树木 正面 这 南方邦联 线 是 切 向下 .

所有位于南方邦联防线前的树木都被砍伐了。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rʌfli] ['pærəlel]
Several **hundred** **yards** **away** **from** **the** **Confederate** **position** **and** **roughly** **parallel**
一些 百 码 离开 从 这 南方邦联 位置 和 大致 平行线
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['sɪstəm] [nɒt][səʊ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][mɔː(r)]['brəʊkən][ðæn; ðən] [ðæt]
to **it** **was** **a** **ridge** **system** **not** **so** **continuous** **and** **more** **broken** **than** **that**
到 它 曾是 一个 岭 系统 不是 所以 连续的 和 更多的 破碎的 比 那
['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['pɛmbərtənz] ['ɑːmi] .
occupied **by** **Pemberton's** **Army** **.**
占领 经过 彭伯顿的 军队 .

距离邦联军阵地几百码远，大致与其平行的是一条山脊系统，这条山脊系统不像彭伯顿军队占据的山脊系统那样连续，而且更加破碎。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] , [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts] [siːdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Along **this** **line** **,** **the** **Union** **Army** **took** **position** **and** **began** **its** **siege** **operations** **.**
沿着 这 线 , 这 联盟 军队 采取 位置 和 开始 它是 围城 运营 .

沿着这条路线，联邦军队部署到位，开始了围攻行动。

[ɒn][ðə; ði] ['skætəd] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] , [wɪtʃ] [spænd] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd]
On **the** **scattered** **natural** **bridges** **of** **high** **ground** **,** **which** **spanned** **the** **ravines** **and**
在 这 疏散 自然的 桥梁 的 高的 地面 , 哪个 跨越 这 峡谷 和
[prə'vaɪdɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] ,
provided **approaches** **to** **Vicksburg** **,**
假如 方法 到 维克斯堡 ,

在散布于高地上的天然桥梁上，这些桥梁横跨峡谷，为通往维克斯堡提供了通道。

[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][sɪks][rəʊdz][ænd; ənd][wʌn]['reɪlrəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] .
were **located** **the** **six** **roads** **and** **one** **railroad** **leading** **into** **that** **city** **.**
是 位于 这 六 道路 和 一 铁路 领导 进入 那 城市 .

通往该市的六条公路和一条铁路都位于此处。

[naɪn] [fɔːrts][hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːts] ['ɪntuː] ['vɪksbɜːg] ,
Nine **forts** **had** **been** **constructed** **overlooking** **each** **of** **these** **routes** **into** **Vicksburg** **,**
九 堡垒 有 到过 建造 俯瞰 每个 的 这些 路线 进入 维克斯堡 ,

在通往维克斯堡的每条道路上都修建了九座堡垒。

[ðeə(r)] [gʌnz] [kəm'pliːtli] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] — [fɔːt] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [nɔːθ] [ɒv; əv]
their guns completely commanding the approaches — Fort Hill on the river north of
他们的 枪支 完全地 指挥 这 方法 — 堡 爬坡道 在 这 河 北 的
[ðə; ði]['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他们的炮火完全控制了通往城北河边的要塞山，

[stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] , [θɜːd] [luˌiːzi'ænə] [rɪ'dæn] , [greɪt] [rɪ'daʊt] , ['sekənd] ['teksəs] [luː'net] , ['reɪlrəʊd]
Stockade Redan , Third Louisiana Redan , Great Redoubt , Second Texas Lunette , Railroad
栅栏 雷丹 , 第三 路易斯安那州 雷丹 , 伟大的 堡垒 , 第二 德克萨斯州 眼镜 , 铁路
[rɪ'daʊt] ,
Redoubt ,
堡垒 ,

瑞丹栅栏、路易斯安那州第三瑞丹、大堡垒、德克萨斯州第二月形堡垒、铁路堡垒、

[fɔːt] ['gærət] (['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][skweə(r)] [fɔːt]) , ['seɪliənt] [wɜːks] , [ænd; ənd] [saʊθ] [fɔːt] [ɒn]
Fort Garrott (also known as Square Fort) , Salient Works , and South Fort on
堡 加罗特 (还 已知 作为 正方形 堡) , 显著的 作品 , 和 南 堡 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜːg] .
the river below Vicksburg .
这 河 以下 维克斯堡 .

加罗特堡（又称方堡）、突出部工事和位于维克斯堡下游河畔的南堡。

([ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪ'zɜːvd] [tə'deɪ] .)
(All but two of these works are well preserved today .)
(全部 但 二 的 这些 作品 是 出色地 保存完好 今天 .)

（除两件作品外，其余作品至今保存完好。）

[ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'vɪʒnz] , [left][tuː; tə] [raɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [baɪ][mɑːdʒ] . [dʒen] . [em] .
The Confederate divisions , left to right , were commanded by Maj . Gen . M .
这 南方邦联 部门 , 左边 到 正确的 , 是 命令 经过 少校 . Gen . M .
[el] . [smɪθ] ,
L . Smith ,
L . 史密斯 ,

从左至右，南方邦联各师由少将M.L.史密斯指挥。

['dʒen(ə)rəl]['bəʊ.ən] , [mɑːdʒ] . [dʒen] . [dʒɒn][eɪtʃ] . ['fɔːrni] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['stiːvənsən] .
General Bowen , Maj . Gen . John H . Forney , and General Stevenson .
一般的 鲍文 , 少校 . Gen . 约翰 H . 福尼 , 和 一般的 史蒂文森 .

鲍文将军、约翰·H·福尼少将和史蒂文森将军。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , ['nʌmbəd] [ə'baʊt] - ,
The Army of Vicksburg , at the beginning of the siege , numbered about 31 ,
这 军队 的 维克斯堡 , 在 这 开始 的 这 围城 , 编号 关于 - ,

围城开始时，维克斯堡军队约有31人。

- [men] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɛmbərtən] ['lɪstɪd] - , - [ɪ'fektɪvz] [æz; əz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz]
000 men , of which Pemberton listed 18 , 500 effectives as available to man his
- 男人 , 的 哪个 彭伯顿 列出 - , - 有效 作为 可用的 到 男人 他的
[dɪ'fens] [laɪn] .
defense line .
防御 线 .

彭伯顿列出了 18,500 名有效士兵，可用于部署他的防线。

[grɑːnt] [geɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːdʒ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] - , - [ɪ'fektɪvz] ;
Grant gave his strength , shortly after the siege began , as 50 , 000 effectives ;
授予 给予 他的 力量 , 不久 后 这 围城 开始 , 作为 - , - 有效 ;

围城开始后不久，格兰特就投入了自己的力量，投入了 5 万兵力；

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['stedəli] [ɪn'lɑːdʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [baɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm]

his	army	was	steadily	enlarged	during	the	siege	by	reinforcements	from
他的	军队	曾是	稳步	放大	期间	这	围城	经过	增援部队	从

['memfɪs] .

Memphis	.
孟菲斯	.

在围城期间，他的军队不断得到来自孟菲斯的援军扩充。

[ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [meɪ] - .

THE	ASSAULT	OF	MAY	19	.
这	突击	的	可能	-	.

5月19日袭击事件。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] - , [grɑːnt][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

By	midday	of	May	19	,	Grant	had	completed	his	investment	of	the	city	.
经过	正午	的	可能	-	,	授予	有	完全的	他的	投资	的	这	城市	.

到 5 月 19 日中午，格兰特已经完成了对这座城市的投资。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

In	the	north	,
在	这	北	,

在北方，

['ʃɜːrmənz] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [left][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] (

Sherman's	Corps	was	in	position	opposite	the	Confederate	left	from	the	river	(
谢尔曼的	兵团	曾是	在	位置	对面的	这	南方邦联	左边	从	这	河	(

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['semətri]) [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] [rəʊd] ,

at	the	present	location	of	the	national	cemetery	)	to	the	Graveyard	Road	,
在	这	展示	地点	的	这	国家的	公墓	)	到	这	墓地	路	,

谢尔曼军团部署在邦联军左翼的对面，从河边（即现在的国家公墓所在地）一直延伸到墓地路。

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] .

at	an	average	distance	of	about	500	yards	.
在	一个	平均的	距离	的	关于	-	码	.

平均距离约为500码。

[mək'fɜːrsənz] [kɔː(r)] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] ['ʃɜːrmənz] [left][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːd] [rəʊd] [tuː; tə]

McPherson's	Corps	took	position	on	Sherman's	left	from	the	Graveyard	Road	to
麦克弗森的	兵团	采取	位置	在	谢尔曼的	左边	从	这	墓地	路	到

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪnz] ['ferɪ] [rəʊd] ;

near	the	Baldwin's	Ferry	Road	;
靠近	这	鲍德温的	渡船	路	;

麦克弗森军团从墓地路到鲍德温渡口路附近，占据了谢尔曼左翼的位置；

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [məklɝːnəndz] [kɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɔːldwɪnz] ['ferɪ] [rəʊd]

the	front	of	McClernand's	Corps	extended	from	the	Baldwin's	Ferry	Road
这	正面	的	麦克莱兰的	兵团	扩展	从	这	鲍德温的	渡船	路

['saʊθwəd] .

southward	.
向南	.

麦克莱兰军团的前线从鲍德温渡口路向南延伸。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɜːmɪʃɪŋ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðə; ðɪ]['juːniən] [ə'prəʊtʃ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'fedərət]

Considerable	skirmishing	had	preceded	the	Union	approach	,	as	the	Confederate
大量	小规模冲突	有	之前	这	联盟	方法	,	作为	这	南方邦联

['pɪkɪts] [fel] ['sləʊli] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'fɛnsɪz] ,

pickets	fell	slowly	back	inside	the	defenses	,
纠察队	跌倒	缓慢地	后退	里面	这	防御	,

在联邦军进攻之前，双方发生了相当多的小规模冲突，南方邦联的哨兵们慢慢地退回到防御工事内。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

thus	preventing	a	close	inspection	of	the	Confederate	fortifications	.
因此	预防	一个	关闭	检查	的	这	南方邦联	防御工事	.

从而阻止了对南方邦联防御工事的仔细检查。

[grɑːnt] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'fɔː(r)] ['pɛmbərtən] [hæd; həd] [taɪm]

Grant	determined	,	however	,	to	attack	immediately	,	before	Pemberton	had	time
授予	决定	,	然而	,	到	攻击	立即地	,	前	彭伯顿	有	时间

[tuː; tə] [pəʊst] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛnsɪz] ['strɒŋli] .

to	post	his	defenses	strongly	.
到	邮政	他的	防御	强烈	.

然而，格兰特决心立即发起进攻，不等彭伯顿来得及构筑起坚固的防线。

[ðə; ði] ['juːniən] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [æn; ən] assault35

The	Union	general	ordered	an	assault35
这	联盟	一般的	订购	一个	assault35

联邦将军下令发起进攻35

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 19th .

at	2	p	.	m	.	on	the	19th	.
在	2	p	.	米	.	在	这	19th	.

19日下午2点。

['ʃɜːrmənz] [truːps] , [huːz] ['ɜːli] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]

Sherman's	troops	,	whose	early	arrival	had	enabled	them	better	to	prepare
谢尔曼的	军队	,	谁	早期的	到达	有	已启用	他们	更好的	到	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,

for	attack	,
为了	攻击	,

谢尔曼的部队由于提前抵达，得以更好地做好进攻准备。

[muːvd] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] .

moved	under	heavy	fire	against	the	Confederate	left	.
已搬	在下面	重的	火	反对	这	南方邦联	左边	.

在猛烈的炮火下向南方邦联左翼推进。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['lɒdʒmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Although	they	succeeded	in	making	a	close	lodgment	against	the	walls	of	the
虽然	他们	成功了	在	制作	一个	关闭	提交	反对	这	墙壁	的	这

[stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] ,

Stockade	Redan	,
栅栏	雷丹	,

尽管他们成功地在栅栏堡垒的墙壁上构筑了紧密的据点，

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [briːtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] .

they	failed	to	breach	the	works	and	were	repulsed	.
他们	失败的	到	违反	这	作品	和	是	反感	.

他们未能突破防御工事，被击退了。

[məkˈfɜːrsən] [ænd; ənd] [məˈklɜːrnənd] , [nɒt] [jet] [ɪn] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] ,

McPherson	and	McClernand	,	not	yet	in	good	position	for	attack	,
麦克弗森	和	麦克勒南德	,	不是	然而	在	好的	位置	为了	攻击	,

麦克弗森和麦克莱兰尚未进入有利的进攻位置。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əd'vɑːns] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə]

were	unable	to	do	more	than	advance	several	hundred	yards	closer	to
是	无法	到	做	更多的	比	进步	一些	百	码	更近	到

[ðə; ði] [siːdʒ] [laɪn] .

the	siege	line	.
这	围城	线	.

他们最多只能向围攻线推进几百码。

[grɑːnt] [lɒst] [wʌn] , - [men] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən]

Grant	lost	1	,	000	men	testing	the	Vicksburg	defenses	and	discovered	an
授予	丢失的	1	,	-	男人	测试	这	维克斯堡	防御	和	发现	一个

[ʌn'jiːldɪŋ] ['ɑːmi] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] .

unyielding	army	manning	the	works	.
不屈	军队	曼宁	这	作品	.

格兰特在测试维克斯堡防御工事时损失了 1000 人，并发现驻守工事的军队顽强抵抗。

[kən'fedərət] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] .

Confederate	losses	were	slight	.
南方邦联	损失	是	轻微	.

南方邦联的损失很小。

[kən'fedərət] ['reɪlrəʊd] [rɪ'daʊt] .

Confederate	Railroad	Redoubt	.
南方邦联	铁路	堡垒	.

南方邦联铁路堡垒。

[plæks] [mɑːk] ['æŋg(ə)l] [weə(r)] [fɔːt] [wɔːl] [wɒz; wəz] [briːtʃ] [ænd; ənd] ['entəd] [baɪ]['juːniən] [truːps]

Plaques	mark	angle	where	fort	wall	was	breached	and	entered	by	Union	troops
斑块	标记	角度	在哪里	堡	墙	曾是	违规	和	进入	经过	联盟	军队

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [meɪ] - , - .

during	the	assault	of	May	22	,	1863	.
期间	这	突击	的	可能	-	,	-	.

牌匾标示着1863年5月22日联邦军队进攻时，堡垒城墙被突破并进入的角度。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [meɪ] - .

THE	ASSAULT	OF	MAY	22	.
这	突击	的	可能	-	.

5月22日袭击事件。

[waɪl] [ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 19th [hæd; həd] [feɪld] ,

While	the	probing	operation	of	the	19th	had	failed	,
尽管	这	探测	手术	的	这	19th	有	失败的	,

虽然第19次探测行动失败了，

[grɑːnt] ['fɜːðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔːlt] [wʊd] [ə'tʃiːv]

Grant	further	considered	the	important	results	which	a	successful	assault	would	achieve
授予	更远	经过考虑的	这	重要的	结果	哪个	一个	成功的	突击	会	达到

.

:

.

格兰特进一步考虑了成功进攻将取得的重要成果。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] , [haʊ'evə(r)] ['kɒstli] , [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] .

Such	a	move	,	however	costly	,	would	save	a	long	siege	.
这样的	一个	移动	,	然而	昂贵	,	会	节省	一个	长的	围城	.

这样的举措虽然代价高昂，却能避免旷日持久的围攻。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['fjuːə(r)][men] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] ,

In	the	end	,	fewer	men	might	be	lost	,
在	这	结尾	,	更少	男人	可能	是	丢失的	,

最终，可能会有更少的人丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [θret] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][rɪə(r)] — ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:nztən] ['reɪzɪŋ] [tru:ps]

and	a	growing	threat	to	the	Union	rear	—	General	Johnston	raising	troops
和	一个	生长	威胁	到	这	联盟	后部	—	一般的	约翰斯顿	提高	军队

[nɪə(r)]['dʒæksən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] — [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ] ['kwɪkli]

near	Jackson	for	the	relief	of	Vicksburg	—	could	be	eliminated	by	quickly
靠近	杰克逊	为了	这	宽慰	的	维克斯堡	—	可以	是	已淘汰	经过	迅速地

['kæptʃərɪŋ] ['vɪksbɜ:g] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ju:niən] [streŋθ] [ə'genst] ['dʒɑ:nztən] .

capturing	Vicksburg	and	throwing	the	entire	Union	strength	against	Johnston	.
捕捉	维克斯堡	和	投掷	这	全部的	联盟	力量	反对	约翰斯顿	.

联邦后方日益增长的威胁——约翰斯顿将军在杰克逊附近招募军队以解救维克斯堡——可以通过迅速攻占维克斯堡并将联邦的全部力量投入到对约翰斯顿的战斗中来消除。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] ,

In	addition	,	the	Federal	troops	,
在	添加	,	这	联邦	军队	,

此外，联邦军队

['spɪrɪtɪd] [baɪ]['ri:s(ə)nt] ['vɪktəriz] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

spirited	by	recent	victories	and	impatient	to	seize	the	prize	for	which	they
精神抖擞	经过	最近的	胜利	和	不耐烦	到	抢占	这	奖	为了	哪个	他们

[hæd; həd] [kæm'pein] [səʊ] [lɒŋ] ,

had	campaigned	so	long	,
有	竞选活动	所以	长的	,

他们士气高昂，最近取得了一系列胜利，并且急于夺取他们长期以来为之奋斗的奖赏。

[wʊd] [nɒt] [wɜ:k] [səʊ] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] unless36

would	not	work	so	zealously	in	the	trenches	with	pick	and	shovel	unless36
会	不是	工作	所以	热忱地	在	这	战壕	和	挑选	和	铲	unless36

除非有36%的理由，否则不会如此热衷于在战壕里用镐和铲子干活。

[ə'sɔ:lt] [hæd; həd] [feɪld] .

assault	had	failed	.
突击	有	失败的	.

袭击失败了。

[ɒn] [ðə; ði] 21st , [grɑ:nt] ['ɪʃu:d] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] ['vɪksbɜ:g] [ðə; ði]

On	the	21st	,	Grant	issued	orders	for	a	general	assault	against	Vicksburg	the
在	这	21st	,	授予	发布	订单	为了	一个	一般的	突击	反对	维克斯堡	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

21日，格兰特下令第二天对维克斯堡发起全面进攻。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ju:niən] [si:dʒ] ['bætri] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl]

The	heavy	guns	of	this	Union	siege	battery	were	borrowed	from	the	Federal
这	重的	枪支	的	这	联盟	围城	电池	是	借来的	从	这	联邦

['gʌnbəʊt] [ænd; ənd] [ju:st] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [si:dʒ] [dɪ'fɛnsɪz] .

gunboats	and	used	against	the	Confederate	siege	defenses	.
炮艇	和	用过的	反对	这	南方邦联	围城	防御	.

这支联邦攻城炮兵部队的重炮是从联邦炮艇上借来的，用来攻击邦联的攻城防御工事。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[ðə; ði]['juːniən] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [meɪ] - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ə'genst] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Union	assault	of	May	22	-	was	delivered	against	the	center	of	the
这	联盟	突击	的	可能	-	-	曾是	发表	反对	这	中心	的	这

[kən'fedərət] [siːdʒ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][θriː] - [maɪl] [frʌnt] [frɒm; frəm] [stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] [tuː; tə] [fɔːt]

Confederate	siege	line	along	a	3	-	mile	front	from	Stockade	Redan	to	Fort
南方邦联	围城	线	沿着	一个	3	-	英里	正面	从	栅栏	雷丹	到	堡

['gærət] .

Garrott	.
加罗特	.

5月22日，联邦军队向邦联军队的围攻线中心发起进攻，这条3英里长的战线从斯托克德雷丹延伸到加罗特堡。

[ðə; ði] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

The	felled	trees	and	thick	undergrowth	,	as	well	as	the	precipitous	faces	of
这	倒下	树木	和	厚的	灌木丛	,	作为	出色地	作为	这	陡峭	面孔	的

[ðə; ði] [rə'viːnz] ,

the	ravines	,
这	峡谷	,

倒下的树木和茂密的灌木丛，以及陡峭的沟壑两侧，

[rɪ'strɪktɪd] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv]['juːniən][mə'nuːvə(r)] .

restricted	the	scope	of	Union	maneuver	.
受限制的	这	范围	的	联盟	演习	.

限制了联邦的行动范围。

['əʊnli][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [grænts] [fʊl] [streŋθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Only	a	portion	of	Grant's	full	strength	could	be	brought	into	action	,
仅有的	一个	部分	的	格兰特	满的	力量	可以	是	带来	进入	行动	,

格兰特的全部力量只能发挥一部分。

[rɪ'zɜːvz] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd][tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ə; eɪ] ['breɪkθruː] .

reserves	being	posted	to	exploit	a	breakthrough	.
储备	存在	发布	到	开发	一个	突破	.

已投入储备金以利用突破性进展。

['keəf(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][priː'siːd, priː-][ðə; ði] [ə'tæk] :

Careful	preparations	preceded	the	attack	:
小心	准备工作	之前	这	攻击	:

袭击前进行了周密的准备：

[fiːld] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)][rʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪm'pleɪs] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['faɪə(r)]

field	batteries	were	run	forward	and	emplaced	to	provide	a	covering	fire
场地	电池	是	跑步	向前	和	安置	到	提供	一个	覆盖	火

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

for	the	infantry	,
为了	这	步兵	,

野战炮兵连被部署到前线，为步兵提供火力掩护。

[ænd; ənd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː] [kən'siːld] [pə'zɪʃnz] — [ɪn]['pleɪsɪz] , [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz]

and	troops	were	advanced	into	concealed	positions	—	in	places	,	within	200	yards
和	军队	是	先进的	进入	暗	职位	—	在	地方	,	之内	-	码

[ɒv; əv][ðeə(r)][əb'dʒektɪv] .

of	their	objective	.
的	他们的	客观的	.

部队推进到隐蔽位置——在某些地方，距离目标仅200码。

['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['juːniən] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkrənaɪzd] ,

Watches	of	all	Union	commanders	were	synchronized	,
手表	的	全部	联盟	指挥官	是	同步	,

所有联邦指挥官的手表时间都已同步。

[ðə; ði] [ə'tæk] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪ'vent]

the	attack	to	begin	simultaneously	at	10	a	.	m	.	in	order	to	prevent
这	攻击	到	开始	同时地	在	-	一个	.	米	.	在	命令	到	防止

['pɛmbərtən] [frɒm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['θret(ə)nd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] . -

Pemberton	from	shifting	his	forces	from	one	threatened	point	to	another	.	37
彭伯顿	从	转变	他的	力量	从	一	威胁	观点	到	其他	.	-

为了防止彭伯顿将部队从一个受威胁的地点转移到另一个受威胁的地点，进攻将于上午10点同时开始。37

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv]

THE	SIEGE	OF
这	围城	的

围城战

['vɪksbɜ:g]

VICKSBURG
维克斯堡

维克斯堡

[meɪ] - - [dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , -

MAY	18	-	JULY	4	,	186338
可能	-	-	七月	4	,	-

1863年5月18日至7月4日

[ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [prə'vaɪdɪd]['medɪk(ə)l][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɒv; əv]

This	hospital	ship	provided	medical	care	for	the	sick	and	wounded	of
这	医院	船	假如	医疗的	关心	为了	这	生病的	和	受伤	的

[grænts] ['ɑ:mi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

Grant's	Army	during	the	Vicksburg	operations	.
格兰特	军队	期间	这	维克斯堡	运营	.

这艘医院船在维克斯堡战役期间为格兰特军队的伤病员提供医疗服务。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.

摘自《美国内战摄影史》。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][fɔ:rts][ɪn][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [ə'sɔ:lt] , [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] ,

Of	the	six	forts	in	the	area	of	the	grand	assault	,	the	Stockade	Redan	,
的	这	六	堡垒	在	这	区域	的	这	盛大	突击	,	这	栅栏	雷丹	,

在这次大规模进攻区域的六座堡垒中，斯托克德雷丹堡垒

['ʌndə(r)] [ə'tæk] [baɪ][mɑ:dʒ] . [dʒen] . [fræŋk] [blɛrz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɜ:rmənz] [kɔ:(r)] ,

under	attack	by	Maj	.	Gen	.	Frank	Blair's	Division	of	Sherman's	Corps	,
在下面	攻击	经过	少校	.	Gen	.	坦率	布莱尔的	分配	的	谢尔曼的	兵团	,

在谢尔曼军团弗兰克·布莱尔少将的师的攻击下，

[ig'zemplifai] [ðə; ði] [deɪz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['meθəd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] .

exemplified	the	day's	action	in	method	and	result	.
举例说明	这	天	行动	在	方法	和	结果	.

在方法和结果上体现了当天的行动。

[blɛrz] [men][wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] [tu:] [fə'mɪdəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz] :

Blair's	men	were	faced	with	two	formidable	obstacles	:
布莱尔的	男人	是	面对	和	二	强大	障碍	:

布莱尔的部下面临着两大难题：

[ðə; ði] [fɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] ['əʊnli][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] [rəʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

the	fort	could	be	reached	only	by	way	of	the	Graveyard	Road	because	of
这	堡	可以	是	达到	仅有的	经过	方式	的	这	墓地	路	因为	的

[ðə; ði] [di:p] [rə'vi:nz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

the	deep	ravines	bordering	the	road	,
这	深的	峡谷	毗邻	这	路	,

由于道路两侧是深邃的沟壑，因此只能通过墓地路到达这座堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][gʌnz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːt] .

and	the	road	was	completely	covered	by	the	guns	of	the	fort	.
和	这	路	曾是	完全地	涵盖	经过	这	枪支	的	这	堡	.

道路完全被堡垒的炮火覆盖。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'tempts]

In	front	of	the	fort	was	a	deep	ditch	which	protected	it	from	attempts
在	正面	的	这	堡	曾是	一个	深的	沟	哪个	受保护	它	从	尝试

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [wɜːks] .

to	climb	the	wall	and	enter	the	works	.
到	爬	这	墙	和	进入	这	作品	.

堡垒前面有一条深沟，可以防止敌人攀爬城墙进入堡垒内部。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	night	before	,
这	夜晚	前	,

前一天晚上，

['ʃɜːrmən] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][spæn]

Sherman	had	decided	that	a	bridge	would	be	needed	by	his	men	to	span
谢尔曼	有	决定	那	一个	桥	会	是	需要	经过	他的	男人	到	跨度

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

谢尔曼认为他的士兵需要一座桥来跨越沟渠。

['əʊnli][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] — [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

Only	one	source	of	lumber	could	be	found	—	a	frame	house	in	which	General
仅有的	一	来源	的	木材	可以	是	成立	—	一个	框架	房子	在	哪个	一般的

[grɑːnt][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

Grant	was	sleeping	.
授予	曾是	睡眠	.

唯一能找到的木材来源是一栋木结构房屋，格兰特将军当时正在那里睡觉。

[ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] , [grɑːnt] [drest] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['kwɪkli] [tɔːn] [daʊn]

Informed	of	the	need	,	Grant	dressed	and	watched	the	house	quickly	torn	down
知情的	的	这	需要	,	授予	穿着	和	观看	这	房子	迅速地	撕裂	向下

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪdʒɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] .

for	bridging	materials	.
为了	桥接	材料	.

得知需要这样做后，格兰特穿戴整齐，眼睁睁地看着房子被迅速拆除，以便用作桥梁材料。

[æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] - ,

At	the	stroke	of	10	,
在	这	中风	的	-	,

十点整，

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [fə'lɔːn] [həʊp] ” — [ə; eɪ]

the	artillery	bombardment	of	the	fort	ceased	and	the	“	Forlorn	Hope	”	—	a
这	炮兵	轰击	的	这	堡	停止	和	这	“	绝望	希望	”	—	一个

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpənɪ] [ɒv; əv] - [men] — [ɹ'eɪsd][frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑːd]

volunteer	company	of	150	men	—	raced	from	their	position	over	the	Graveyard
志愿者	公司	的	-	男人	—	比赛	从	他们的	位置	超过	这	墓地

[rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] ,

Road	toward	the	Stockade	Redan	,
路	朝向	这	栅栏	雷丹	,

对要塞的炮击停止了，“孤注一掷”——一支由150名士兵组成的志愿连队——从他们的阵地出发，沿着墓地路向栅栏堡垒奔去。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][plæŋks][tu:; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['redʒəmənt][tu:; tə] ['fɒləʊ] .

carrying	the	planks	to	bridge	the	ditch	for	the	regiments	to	follow	.
携带	这	木板	到	桥	这	沟	为了	这	军团	到	跟随	.

搬运木板，为后面的部队架起桥梁，以便他们越过壕沟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] ['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn]

Until	the	Federal	troops	almost	reached	the	Confederate	line	,	there	was	no	sign
直到	这	联邦	军队	几乎	达到	这	南方邦联	线	,	那里	曾是	不	符号

[ɒv; əv][ɪts] [dɪf'ɛndəz] .

of	its	defenders	.
的	它是	后卫	.

直到联邦军队几乎抵达邦联防线，才发现邦联守军的踪迹。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] “ [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɜ:ks] ,

Then	the	Southern	soldiers	“	rose	from	their	reclining	position	behind	the	works	,
然后	这	南方	士兵	“	玫瑰	从	他们的	斜倚	位置	在后面	这	作品	,

然后南方士兵“从工事后面的卧姿中站了起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ” [ðæt] [ðə; ði][rəʊd] [su:n]

and	gave	them	such	a	terrible	volley	of	musketry	”	that	the	road	soon
和	给予	他们	这样的	一个	糟糕的	截击	的	火枪	”	那	这	路	很快

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

was	nearly	obstructed	by	the	bodies	of	the	killed	and	wounded	,
曾是	几乎	受阻	经过	这	身体	的	这	被杀	和	受伤	,

他向他们倾泻了一阵猛烈的枪林弹雨，以至于道路很快几乎被死伤者的尸体堵塞了。

“ [ðə; ði] ['veri] [stɪks] [ænd; ənd] [tʃɪps] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['dʒʌmpɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt]

“	the	very	sticks	and	chips	,	scattered	over	the	ground	jumping	under	the	hot
“	这	非常	棍子	和	芯片	,	疏散	超过	这	地面	跳	在下面	这	热的

['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] .

shower	of	Rebel	bullets	.
淋浴	的	反叛	子弹	.

“散落在地上的木棍和木屑，在叛军子弹的炙烤下跳跃。”

” [ɔ:l'ðəʊ] [tu:] ['kʌlə(r)] - ['beərəz] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][ðeə(r)]

”	Although	two	color	-	bearers	climbed	the	wall	of	the	fort	and	planted	their
”	虽然	二	颜色	-	持有者	攀登	这	墙	的	这	堡	和	已种植	他们的

[flægz][nɪə(r)][ðə; ði][krest] ,

flags	near	the	crest	,
旗帜	靠近	这	波峰	,

“虽然两名旗手爬上堡垒的城墙，在城脊附近插上了旗帜，

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['redʒəmənt] [wɪtʃ] reached39

the	remnants	of	regiments	which	reached39
这	残余物	的	军团	哪个	reached39

到达39的团的残余部队

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][rɪ'dæn] .

the	ditch	were	unable	to	storm	the	walls	and	enter	the	redan	.
这	沟	是	无法	到	风暴	这	墙壁	和	进入	这	雷丹	.

壕沟里的士兵无法攻破城墙进入堡垒。

[ə'tempt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔ:t] ['gærɪsn] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

Attempting	to	prevent	the	fort	garrison	from	firing	down	into	the	ditch	,
尝试	到	防止	这	堡	驻军	从	射击	向下	进入	这	沟	,

试图阻止堡垒守军向下壕沟射击，

[ðə; ði] ['fedərəl] ['ɪnfəntri] [swept] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] ['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] .

the	Federal	infantry	swept	the	top	of	the	wall	with	rifle	fire	.
这	联邦	步兵	扫荡	这	顶部	的	这	墙	和	步枪	火	.

联邦步兵用步枪扫射了城墙顶部。

[ðə; ði][təʊl][wɒz; wəz] ['kɒstli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪf'ɛndəz] , [huː] [fɔːt] [bæk] ,

The	toll	was	costly	among	the	Confederate	defenders	,	who	fought	back	,
这	收费	曾是	昂贵	之中	这	南方邦联	后卫	,	WHO	战斗	后退	,

南方邦联守军在反击中伤亡惨重。

['juːzɪŋ] [ɑː'tɪləri] [ʃelz] [æz; əz][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

using	artillery	shells	as	hand	grenades	and	rolling	them	down	among	the	Union	troops	in	the	ditch	.
使用	炮兵	贝壳	作为	手	手榴弹	和	滚动	他们	向下	之中	这	联盟	军队	在	这	沟	.

将炮弹当作手榴弹，滚落到壕沟里的联邦军队中间。

['ɑːftə(r)][fɔːr] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['steɪlˌmeɪtɪd] [æt; ət] [stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] .

After	4	hours	of	fighting	,	the	attack	was	stalemated	at	Stockade	Redan	.
后	4	小时	的	斗争	,	这	攻击	曾是	僵局	在	栅栏	雷丹	.

经过 4 个小时的激战，进攻在斯托克德雷丹陷入僵局。

['juːniən][flægz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd] ['sekənd] ['teksəs] [luː'net] ,

Union	flags	were	placed	also	on	the	walls	of	the	Great	Redoubt	and	Second	Texas	Lunette	,
联盟	旗帜	是	放置	还	在	这	墙壁	的	这	伟大的	堡垒	和	第二	德克萨斯州	眼镜	,

英国国旗也被插在了大堡垒和第二德克萨斯月牙形堡垒的墙上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [rɪ'daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsɪz] .

but	it	was	at	the	Railroad	Redoubt	that	a	momentary	breach	was	made	in	the	Confederate	defenses	.
但	它	曾是	在	这	铁路	堡垒	那	一个	瞬间	违反	曾是	制成	在	这	南方邦联	防御	.

但正是在铁路要塞，南方邦联的防线出现了一处短暂的缺口。

[hɪə(r)] , [məklɝːnəndz] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪn] [fɔːs] , [ænd; ənd][ˌes dʒiː 'tiː] .

Here	,	McClernand's	men	reached	the	fort	in	force	,	and	Sgt	.
这里	,	麦克莱兰的	男人	达到	这	堡	在	力量	,	和	中士	.

在这里，麦克莱兰的部下大举抵达了要塞，中士

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd ['aɪəwə] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Joseph	E	.	Griffith	and	several	comrades	of	the	22nd	Iowa	crawled	through	a	gap	in	the	wall	,
约瑟夫	E	.	格里菲斯	和	一些	同志们	的	这	22nd	爱荷华州	爬行	通过	一个	差距	在	这	墙	,

约瑟夫·E·格里菲斯和爱荷华州第22步兵团的几名战友爬过墙上的一个缺口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd][baɪ]['juːniən] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːks] .

which	had	been	blasted	by	Union	artillery	,	and	entered	the	outer	works	.
哪个	有	到过	炸毁	经过	联盟	炮兵	,	和	进入	这	外	作品	.

被联邦炮兵炸毁，进入了外围工事。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [bʌt; bət] ['grɪfɪθ] .

All	were	shot	down	but	Griffith	.
全部	是	射击	向下	但	格里菲斯	.

除了格里菲斯之外，其他人都被击落了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪznər]

He	was	able	to	back	out	through	the	opening	,	bringing	a	dozen	prisoners
他	曾是	有能力的	到	后退	出去	通过	这	开幕	,	带来	一个	打	囚犯

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他得以从缺口处退出来，还带走了十几名囚犯。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] [ə'sɔːlt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [fɔːt] ,

When	the	Union	assault	threatened	to	engulf	the	fort	,
什么时候	这	联盟	突击	威胁	到	吞噬	这	堡	,

当联邦军的进攻眼看就要攻占这座堡垒时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kən'fedərət] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɒst] [graʊnd] .

there	was	a	call	for	Confederate	volunteers	to	regain	the	lost	ground	.
那里	曾是	一个	称呼	为了	南方邦联	志愿者	到	恢复	这	丢失的	地面	.

南方邦联号召志愿者夺回失地。

[ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['teksəs] ['liːdʒən] ['kauntərə,tæk] [ænd; ənd][drəʊv][ðə; ði]

A	volunteer	company	from	the	Texas	Legion	counterattacked	and	drove	the
一个	志愿者	公司	从	这	德克萨斯州	军团	反击	和	驾驶	这

['juːniən] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .

Union	troops	from	the	outer	defenses	.
联盟	军队	从	这	外	防御	.

德克萨斯军团的一支志愿连队发起反击，将联邦军队赶出了外围防线。

['juːniən] ['bætri] ['hɪkənˌluːpər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] , [wɪ'ðɪn] - [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

Union	Battery	Hickenlooper	during	the	siege	,	within	100	yards	of	the	Confederate
联盟	电池	希肯卢珀	期间	这	围城	,	之内	-	码	的	这	南方邦联

[laɪn] .

line	.
线	.

围城期间，联邦军希肯卢珀炮台距离邦联军防线不到 100 码。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [sketʃ] .

From	a	wartime	sketch	.
从	一个	战时	草图	.

出自战时素描。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] , [mə'klɜːrnənd] [ɑːskt] [grɑːnt][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt]

Encouraged	by	his	partial	success	,	McClernand	asked	Grant	for	reinforcements
鼓励	经过	他的	部分的	成功	,	麦克勒南德	问	授予	为了	增援部队

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] ,

and	a	renewal	of	the	attack	which	,
和	一个	续期	的	这	攻击	哪个	,

麦克莱兰受到部分成功的鼓舞，请求格兰特增援并重新发起进攻。

[hiː; hi][felt] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

he	felt	,	would	enable	his	men	to	break	the	Confederate	line	.
他	毛毡	,	会	使能够	他的	男人	到	休息	这	南方邦联	线	.

他认为，这将使他的部下能够突破南方邦联的防线。

[grɑːnt] ['ɔːdəd] ['ʃɜːrmən] [ænd; ənd] [mək'fɜːrsən] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðeə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

Grant	ordered	Sherman	and	McPherson	to	commit	their	reserves	and	create	a
授予	订购	谢尔曼	和	麦克弗森	到	犯罪	他们的	储备	和	创造	一个

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɪn] [məklɝːnəndz] ['feɪvə(r)] .

diversion	in	McClernand's	favor	.
导流	在	麦克莱兰的	偏爱	.

格兰特命令谢尔曼和麦克弗森投入预备队，制造有利于麦克莱兰的佯攻。

[ðə; ði] [rɪ'nju:d] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['rezəlu:t] [kən'fedərət] [dɪ'fens] .

The	renewed	assault	was	shattered	by	the	resolute	Confederate	defense	.
这	更新	突击	曾是	破碎	经过	这	坚决	南方邦联	防御	.

南方邦联军队顽强抵抗，粉碎了南方邦联军队的再次进攻。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['ju:niən] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] to40

It	served	only	to	increase	Union	losses	and	to40
它	服务	仅有的	到	增加	联盟	损失	和	to40

这只会增加工会的损失，并导致40人死亡。

[ɪn'tensɪfaɪ][æn; ən] [ɔ:l'redi] ['bɪtə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] ['əʊvə(r)] [məklɜ:nəndz] ['mɪlətri] [ə'bɪləti] ,

intensify	an	already	bitter	controversy	over	McClernand's	military	ability	,
强化	一个	已经	苦的	争议	超过	麦克莱兰的	军队	能力	,

加剧了围绕麦克莱兰军事能力的激烈争议。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][frɒm; frəm] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]

which	eventually	resulted	in	his	removal	from	command	and	the	appointment
哪个	最终	结果	在	他的	移动	从	命令	和	这	预约

[ɒv; əv][mɑ:dʒ] . [dʒen] . ['edwəd] [ɔ:rd][tu:; tə] [hed] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔ:(r)] .

of	Maj	.	Gen	.	Edward	Ord	to	head	the	XIII	Corps	.
的	少校	.	Gen	.	爱德华	奥德	到	头	这	十三	兵团	.

最终导致他被解除指挥权，并任命爱德华·奥德少将指挥第十三军。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][θri:] ,

More	than	3	,
更多的	比	3	,

超过3个，

- ['ju:niən]['səʊldʒəz] [leɪ] [ded] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv]

000	Union	soldiers	lay	dead	or	wounded	in	the	ditches	and	on	the	slopes	of
-	联盟	士兵	躺	死的	或者	受伤	在	这	沟渠	和	在	这	连续下坡	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	ridge	.
这	岭	.

数千名联邦士兵死伤倒在沟渠和山脊斜坡上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [ə'sɔ:lt] [ə'genst] ['vɪksbɜ:g] .

It	was	the	last	assault	against	Vicksburg	.
它	曾是	这	最后的	突击	反对	维克斯堡	.

这是对维克斯堡的最后一次进攻。

['ju:niən] [si:dʒ] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

UNION	SIEGE	OPERATIONS	.
联盟	围城	运营	.

联邦围攻行动。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fens] [laɪn] , [kən'strʌkʃn]

To	bring	the	Union	Army	close	against	the	Confederate	defense	line	,	construction
到	带来	这	联盟	军队	关闭	反对	这	南方邦联	防御	线	,	建造

[ɒv; əv] [prə'tektɪd] [ə'prəʊtʃɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

of	protected	approaches	was	begun	.
的	受保护	方法	曾是	开始	.

为了使联邦军队能够接近邦联的防线，开始修建防护通道。

[æz; əz][ðə; ði] [si:dʒ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , “ [sæps] ” [ɔ:(r)] “ [ə'prəʊtʃ] ['trentʃɪz] , ” [di:p] [ɪ'nʌf]

As	the	siege	progressed	,	“	saps	”	or	“	approach	trenches	,	”	deep	enough
作为	这	围城	进展	,	“	树液	”	或者	“	方法	战壕	,	”	深的	足够的

[tu:; tə] [kən'si:l] [tru:ps] ,

to	conceal	troops	,
到	隐藏	军队	,

随着围攻的进行，挖掘出了足够深的“堑壕”或“接近战壕”，以便隐藏部队。

['zɪgzægd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:ks] [prə'tektɪŋ] ['vɪksbɜ:g] .

zigzagged	**their**	**way**	**toward**	**the**	**works**	**protecting**	**Vicksburg**	**.**
之字形	他们的	方式	朝向	这	作品	保护	维克斯堡	.

他们蜿蜒曲折地向维克斯堡的防御工事进发。

[ten] ['meɪdʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] ['fɔ:wəd] [baɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ['di:teɪlz] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['pærəlels] ,

Ten	**major**	**approaches**	**were**	**carried**	**forward**	**by**	**pick**	**and**	**shovel**	**details**	**,**	**each**	**with**	**a**	**network**	**of**	**parallels**	**,**
十	主要的	方法	是	携带	向前	经过	挑选	和	铲	细节	,	每个	和	一个	网络	的	平行线	,

十项主要方法通过细致的挖掘和挖掘工作得以推进，每项方法都包含一系列平行方案。

[bɒm] [pru:fs] , [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] [im'pleismənt] .

bomb	**proofs**	**,**	**and**	**artillery**	**emplacements**	**.**
炸弹	证明	,	和	炮兵	阵地	.

防爆设施和炮兵阵地。

['əʊvə(r)] - , - [fi:t] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] - [ɑ:'tɪləri] [pə'zɪʃnz] , ['maʊntɪŋ] - [gʌnz] , [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

Over	**60**	**,**	**000**	**feet**	**of**	**trenches**	**and**	**89**	**artillery**	**positions**	**,**	**mounting**	**220**	**guns**	**,**	**were**	**completed**	**.**
超过	-	,	-	脚	的	战壕	和	-	炮兵	职位	,	安装	-	枪支	,	是	完全的	.

已建成超过 60,000 英尺的战壕和 89 个炮兵阵地，配备了 220 门火炮。

[ɪn] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] “ [speɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [trʌmps] .

In	**the**	**siege**	**of**	**Vicksburg**	**“**	**Spades**	**were**	**trumps**	**.**
在	这	围城	的	维克斯堡	“	黑桃	是	特朗普	.

在维克斯堡围城战中，“黑桃是王牌”。

” [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɪnfəntrimən] [wɒz; wəz] ['leɪtə(r)] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt]

”	**A**	**Federal**	**infantryman**	**was**	**later**	**to**	**recall**	**that**
”	一个	联邦	步兵	曾是	之后	到	记起	那

一位联邦步兵后来回忆说：

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] [laɪn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Every	**man**	**in**	**the**	**investing**	**line**	**became**	**an**	**army**	**engineer**	**day**	**and**	**night**	**.**
每一个	男人	在	这	投资	线	成为	一个	军队	工程师	天	和	夜晚	.

投资部门的每个男人都日夜不停地当起了陆军工程师。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:kt] [æt; ət] ['dɪgɪŋ] ['nærəʊ] , ['zɪgzæg] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] .

The	**soldiers**	**worked**	**at**	**digging**	**narrow**	**,**	**zigzag**	**approaches**	**to**	**the**	**rebel**	**works**
这	士兵	工作	在	挖掘	狭窄的	,	之字形	方法	到	这	反叛	作品

.

:

.

士兵们正在挖掘通往叛军工事的狭窄曲折通道。

[ɪn'trentʃmənt] , ['raɪf(ə)l] [pɪts] , [ænd; ənd] [dɜ:t] [keɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] .

Entrenchments	**,**	**rifle**	**pits**	**,**	**and**	**dirt**	**caves**	**were**	**made**	**in**	**every**	**conceivable**	**direction**	**.**
战壕	,	步枪	坑	,	和	污垢	洞穴	是	制成	在	每一个	可以想象的	方向	.

各个方向都构筑了战壕、步枪掩体和土洞。

[wen] [ɪn'trentʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [stɪl] ['ʌðə(r)z] , [jet] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] [əd'vɑ:ns]
When **entrenchments** **were** **safe** **and** **finished** **,** **still** **others** **,** **yet** **farther** **in** **advance**
什么时候 战壕 是 安全的 和 完成的 , 仍然 其他的 , 然而 更远 在 进步
[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
were **made** **,**
是 制成 ,

当一些防御工事安全完工后，又在更远的地方构筑了其他工事。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
as **if** **by** **magic** **,** **in** **a** **single** **night** **.**
作为 如果 经过 魔法 , 在 一个 单身的 夜晚 .

仿佛一夜之间，奇迹般地发生了。

['ʌðə(r)] ['zɪgzæg] [ˌʌndə'graʊnd] [sæps] [ænd; ənd] [maɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʌndə(r)]
Other **zigzag** **underground** **saps** **and** **mines** **were** **made** **for** **explosion** **under**
其他 之字形 地下 树液 和 矿井 是 制成 为了 爆炸 在下面
[fɔ:rts] .
forts **.**
堡垒 .

其他曲折的地下通道和地道是为了在堡垒下方进行爆破而建造的。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['redʒəmənt] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [jɑ:d] [baɪ] [jɑ:d] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['strɒŋli]
Every **day** **the** **regiments** **foot** **by** **foot** **,** **yard** **by** **yard** **,** **approached** **nearer** **the** **strongly**
每一个 天 这 军团 脚 经过 脚 , 院子 经过 院子 , 接近 更近 这 强烈
[ɑ:md] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜ:ks] .
armed **rebel** **works** **.**
武装 反叛 作品 .

每天，各团一步一步、一码一码地向装备精良的叛军工事推进。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [gɒt] [səʊ] [ðeɪ] [bɔ:d] [laɪk] [g'əʊfəz] [ænd; ənd] ['bi:vəs] ,
The **soldiers** **got** **so** **they** **bored** **like** **gophers** **and** **beavers** **,**
这 士兵 得到 所以 他们 无聊的 喜欢 地鼠 和 海狸 ,

士兵们无聊得像地鼠和海狸一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with **a** **spade** **in** **one** **hand** **and** **a** **gun** **in** **the** **other** **.**
和 一个 铲 在 一 手 和 一个 枪 在 这 其他 .

一手拿着铁锹，一手拿着枪。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] ['lɪmɪtləs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] , ['fedərəl] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪmən]
With **an** **almost** **limitless** **ammunition** **supply** **,** **Federal** **sharpshooters** **and** **artillerymen**
和 一个 几乎 无限 弹药 供应 , 联邦 神枪手 和 炮兵
[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['faɪə(r)] ,
kept **up** **a** **relentless** **fire** **,**
保留 向上 一个 狠 火 ,

凭借几乎无限的弹药供应，联邦狙击手和炮兵持续猛烈射击。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pɪk] [ɒf] [ðə; ði] [wɜ:k] ['pɑ:tiz] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d]
giving **the** **Confederates** **little** **opportunity** **to** **pick** **off** **the** **work** **parties** **which** **continued**
给予 这 南方邦联 小的 机会 到 挑选 离开 这 工作 各方 哪个 持续
['dɪgɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
digging **operations** **during** **the** **day** **.**
挖掘 运营 期间 这 天 .

这使得南方邦联军几乎没有机会伏击白天继续挖掘作业的工人们。

['pɛmbərtənz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] ['dwindl] [i:tʃ] [deɪ] .
Pemberton's **ammunition** **supply** **dwindled** **each** **day** **.**
彭伯顿的 弹药 供应 减少 每个 天 .

彭伯顿的弹药储备每天都在减少。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌn'tɪl][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [rɪ'liːf] ['ɑːmi] [mait]

Considering	**the**	**possible**	**duration**	**of**	**the**	**siege**	**until**	**an**	**effective**	**relief**	**army**	**might**
考虑	这	可能的	期间	的	这	围城	直到	一个	有效的	宽慰	军队	可能

[biː; bi] [ə'sembəld] ,

be	**assembled**	**,**
是	组装	,

考虑到围城战可能持续到有效援军集结完毕为止，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑːndə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt]

the	**Confederate**	**commander**	**considered**	**it**	**“**	**a**	**matter**	**of**	**vital**	**importance**	**that**
这	南方邦联	指挥官	经过考虑的	它	“	一个	事情	的	必不可少的	重要性	那

['evri] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɔːd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dʒeləs] [keə(r)]

every	**charge**	**of**	**ammunition**	**on**	**hand**	**should**	**be**	**hoarded**	**with**	**the**	**most**	**jealous**	**care**
每一个	收费	的	弹药	在	手	应该	是	囤积	和	这	最多	嫉妒的	关心

.

:
.

南方邦联指挥官认为“手头上的每一份弹药都必须极其谨慎地储存起来，这是至关重要的事情”。

” [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɪʃuːd] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [bəuθ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['kænən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪəd]

”	**He**	**therefore**	**issued**	**strict**	**orders**	**that**	**both**	**rifle**	**and**	**cannon**	**should**	**be**	**fired**
”	他	所以	发布	严格的	订单	那	两个都	步枪	和	大炮	应该	是	被解雇

['əʊnli] [wen] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

only	**when**	**absolutely**	**necessary**	**.**
仅有的	什么时候	绝对地	必要的	.

因此，他下达了严格的命令，规定只有在绝对必要时才能开火，无论是步枪还是大炮。

[ðɪs] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stedi] ,

This	**prevented**	**the**	**Confederates**	**from**	**keeping**	**up**	**the**	**steady**	**,**
这	阻止	这	南方邦联	从	保持	向上	这	稳定的	,

这使得南方邦联无法保持稳定的战果。

['hærəsɪŋ] ['faɪə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃek] [ðə; ði]['juːniən] [siːdʒ] [æk'tɪvətiz] .

harassing	**fire**	**needed**	**to**	**hold**	**in**	**check**	**the**	**Union**	**siege**	**activities**	**.**
骚扰	火	需要	到	抓住	在	查看	这	联盟	围城	活动	.

需要以骚扰性火力来遏制联邦军的围攻行动。

[trentʃ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [grænts] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['rɪgərəs] [ɔː(r)]['deɪndʒərəs][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Trench	**life**	**for**	**Grant's**	**soldiers**	**was**	**not**	**so**	**rigorous**	**or**	**dangerous**	**as**	**for**
沟	生活	为了	格兰特	士兵	曾是	不是	所以	严格的	或者	危险的	作为	为了

[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [dɪf'ɛndəz] .

the	**Vicksburg**	**defenders**	**.**
这	维克斯堡	后卫	.

格兰特士兵的战壕生活并不像维克斯堡守军那样艰苦或危险。

[fuːd] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] ,

Food	**supplies**	**were**	**ample**	**,**
食物	补给品	是	充足	,

食物供应充足。

[ɔːl'ðəʊ] [læk] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

although	**lack**	**of**	**pure**	**water**	**was**	**a**	**problem**	**for**	**both**	**armies**	**and**
虽然	缺少	的	纯的	水	曾是	一个	问题	为了	两个都	军队	和

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

resulted	**in**	**considerable**	**disease**	**.**
结果	在	大量	疾病	.

尽管缺乏纯净水对两军来说都是一个问题，并导致了相当严重的疾病。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [reɪnz] [meɪd] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] “ [jæŋk] ”

The	burning	sun	and	frequent	rains	made	life	miserable	for	both	“	Yank	”
这	燃烧	太阳	和	频繁	雨	制成	生活	悲惨的	为了	两个都	“	扬克	”

[ænd; ənd] “ ['reb] .

and	“	Reb	.
和	“	叛军	.

烈日当空，暴雨连绵，让“美国佬”和“南方佬”的生活都苦不堪言。

” [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [stɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪksbɜːg] ['ɑːmi]

”	Particularly	as	a	result	of	the	low	ammunition	stores	of	the	Vicksburg	army
”	特别	作为	一个	结果	的	这	低的	弹药	商店	的	这	维克斯堡	军队

,

,

,

“特别是由于维克斯堡军队弹药储备不足，

['juːniən] ['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [meɪ] - [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)]

Union	losses	during	the	siege	,	after	the	assaults	of	May	19	and	22	,	were
联盟	损失	期间	这	围城	,	后	这	袭击	的	可能	-	和	-	,	是

[kəm'pærətɪvli] [laɪt] . -

comparatively	light	.	41
比较	光	.	-

在5月19日和22日的进攻之后，联邦军在围城期间的损失相对较轻。[41]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [meɪ] - ,

After	the	unsuccessful	assault	of	May	22	,
后	这	不成功	突击	的	可能	-	,

在5月22日袭击失败后，

['əʊnli] [tuː] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪ'fɛnsɪz] , ['naɪðə(r)]

only	two	attempts	were	made	to	break	through	the	Confederate	defenses	,	neither
仅有的	二	尝试	是	制成	到	休息	通过	这	南方邦联	防御	,	两者都不

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] .

of	which	succeeded	.
的	哪个	成功了	.

南方邦联只尝试过两次突破其防线，但都失败了。

['ʃɜːrmən] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [strɒŋ] [fɔːt] [hɪl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Sherman	,	holding	the	Union	right	opposite	the	strong	Fort	Hill	position	,
谢尔曼	,	保持	这	联盟	正确的	对面的	这	强的	堡	爬坡道	位置	,

谢尔曼率领联邦军右翼部队，与坚固的福特山阵地隔海相望。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [fɔːt] [wɪð] ['neɪv(ə)l] [eɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [meɪ] - [ðə; ði] ['gʌnbəʊt]

determined	to	reduce	the	fort	with	naval	aid	,	and	on	May	27	the	gunboat
决定	到	减少	这	堡	和	海军	援助	,	和	在	可能	-	这	炮舰

[ˌsɪnsɪ'næti] ,

Cincinnati	,
辛辛那提	,

决心借助海军力量攻克这座堡垒，5月27日，炮艇“辛辛那提”号.....

[prə'tektɪd] [baɪ] [lɒgz] [ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] ,

protected	by	logs	and	bales	of	hay	,
受保护	经过	日志	和	捆包	的	干草	,

用原木和干草捆保护着，

[muːvd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bætəris] [ɒv; əv] [ðæt] ['sektə(r)] .

moved	into	position	and	engaged	the	several	batteries	of	that	sector	.
已搬	进入	位置	和	已订婚的	这	一些	电池	的	那	行业	.

进入指定位置，与该区域的几处炮台交战。

[səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['dedli] ['plʌndʒɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] “ [went] [ɪn'taɪəli] [θru:] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]

Subjected	to	a	deadly	plunging	fire	which	“	went	entirely	through	our	protection
受	到	一个	致命	骤降	火	哪个	“	去	完全	通过	我们的	保护

— [heɪ] , [wʊd] ,

—	hay	,	wood	,
—	干草	,	木头	,

遭受了一场致命的猛烈火灾，“这场火灾完全穿透了我们的防护措施——干草、木头，

[ænd; ənd]['aɪən] , ” [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [went] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [k'ʌləz] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [stʌmp]

and	iron	,	”	the	Cincinnati	went	down	with	her	colors	nailed	to	the	stump
和	铁	,	”	这	辛辛那提	去	向下	和	她	颜色	钉子	到	这	树桩

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɑ:st] .

of	a	mast	.
的	一个	桅杆	.

“辛辛那提号”沉没时，船旗还钉在桅杆的残桩上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn][wɒz; wəz][baɪ][ɪk'spləʊdɪŋ][ə; eɪ][maɪn]['ʌndə(r)]

The	other	attempt	to	pierce	the	defense	line	was	by	exploding	a	mine	under
这	其他	试图	到	刺穿	这	防御	线	曾是	经过	爆炸	一个	矿	在下面

[ðə; ði] [θɜ:d] [luˌi:zi'ænə] [rɪ'dæn] .

the	Third	Louisiana	Redan	.
这	第三	路易斯安那州	雷丹	.

另一次突破防线的尝试是在第三路易斯安那防御工事下方引爆地雷。

['loʊgənz] [ə'prəʊtʃ] [trentʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:t] [wɔ:lz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:ft]

Logan's	approach	trench	had	reached	the	fort	walls	and	from	here	a	shaft
洛根的	方法	沟	有	达到	这	堡	墙壁	和	从	这里	一个	轴

[wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [tʃɑ:dʒ] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌdemə'lɪʃ(ə)n]

was	sunk	under	the	fort	and	a	powder	charge	prepared	for	its	demolition
曾是	沉没	在下面	这	堡	和	一个	粉末	收费	准备	为了	它是	拆除

.

:
.

洛根的进城壕沟已经到达堡垒的城墙，从这里，他挖了一个竖井到堡垒下方，并准备了炸药来炸毁堡垒。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gærɪsn] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['maɪnəz] - [pɪks] [æt; ət] [wɜ:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

The	Confederate	garrison	,	hearing	the	miners	'	picks	at	work	beneath	the	fort	,
这	南方邦联	驻军	,	听力	这	矿工	-	精选	在	工作	下面	这	堡	,

南方邦联驻军听到堡垒下矿工们用镐头作业的声音，

[bɪ'gæn] ['kauntəmainz] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

began	countermines	in	a	grim	race	for	survival	.
开始	反地雷	在	一个	严峻	种族	为了	生存	.

在残酷的生存竞赛中，他们开始挖掘反地雷。

[ɒn][dʒu:n] - , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ju:niən][laɪn]['əʊpənd]['faɪə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv]

On	June	25	,	as	the	entire	Union	line	opened	fire	to	prevent	shifting	of
在	六月	-	,	作为	这	全部的	联盟	线	打开	火	到	防止	转变	的

[ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,

reinforcements	,
增援部队	,

6月25日，当联邦军全线开火阻止增援部队调动时，

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , - [paʊndz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɜ:d]

a	charge	of	2	,	200	pounds	of	powder	was	exploded	beneath	the	Third
一个	收费	的	2	,	-	磅	的	粉末	曾是	爆炸了	下面	这	第三

[luˌi:zi'ænə] [rɪ'dæn] ,

Louisiana	Redan	,
路易斯安那州	雷丹	,

在第三路易斯安那防御工事下方引爆了2200磅火药。

[kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkreɪtə(r)][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] 45th

creating	a	large	crater	into	which	elements	of	the	23rd	Indiana	and	45th
创建	一个	大的	火山口	进入	哪个	元素	的	这	23rd	印第安纳州	和	45th

[ˌɪləˈnɔɪz] [ɹˈeɪsd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [trentʃ] .

Illinois	raced	from	the	approach	trench	.
伊利诺伊州	比赛	从	这	方法	沟	.

炸出了一个大弹坑，第 23 印第安纳步兵团和第 45 伊利诺伊步兵团的部分兵力从前进战壕冲了进去。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] ,

Anticipating	this	result	,
预期	这	结果	,

预料到这一结果，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrni] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ][ˈsekənd][laɪn][ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]

General	Forney	had	prepared	a	second	line	of	works	in	the	rear	of	the	fort
一般的	福尼	有	准备	一个	第二	线	的	作品	在	这	后部	的	这	堡

[weə(r)] [sərˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd] [səˈpɔːtɪŋ] [ˈredʒəmənt][met][ðə; ði][ˈjuːniən] [əˈtæk]

where	survivors	of	the	blast	and	supporting	regiments	met	the	Union	attack
在哪里	幸存者	的	这	爆炸	和	支持	军团	遇见	这	联盟	攻击

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

and	drove	it	back	.
和	驾驶	它	后退	.

福尼将军在堡垒后方构筑了第二道防线，爆炸的幸存者和支援部队在那里迎击联邦军的进攻，并将其击退。

[stɪl] [ˈʌðə(r)] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈjuːniən] [ˌendʒəˈnɪr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

Still	other	mines	were	also	being	prepared	by	Union	engineers	at	the	time	of
仍然	其他	矿井	是	还	存在	准备	经过	联盟	工程师	在	这	时间	的

[ðə; ði] [səˈrendə(r)] .

the	surrender	.
这	投降	.

投降时，联邦工程师还在准备其他地雷。

[kənˈfedərət] [trentʃ] [laɪf] .

CONFEDERATE	TRENCH	LIFE	.
南方邦联	沟	生活	.

南方邦联战壕生活。

[siːdʒ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæzədəs] [ɔːˈdiːl] ; [ˈnɪəli] [θriː] ,

Siege	life	for	the	Confederate	soldier	was	a	hazardous	ordeal	;	nearly	3	,
围城	生活	为了	这	南方邦联	士兵	曾是	一个	危险	考验	;	几乎	3	,

- [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] .

500	were	killed	or	wounded	.
-	是	被杀	或者	受伤	.

对于南方邦联士兵来说，围城生活是一场危险的考验；近 3500 人伤亡。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˈfektɪv] [truːps] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɛmbərtən] ,

Because	of	the	limited	number	of	effective	troops	available	to	Pemberton	,
因为	的	这	有限的	数字	的	有效的	军队	可用的	到	彭伯顿	,

由于彭伯顿可用的有效兵力有限，

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvɪksbɜːg] [ˈɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ;

almost	the	entire	Vicksburg	Army	had	to	be	placed	in	the	trenches	;
几乎	这	全部的	维克斯堡	军队	有	到	是	放置	在	这	战壕	;

几乎整个维克斯堡军队都被部署在战壕里；

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][rəʊˈteɪt] [ˈfrʌntlaɪn] [ˈdjuːti][æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn]

sufficient	numbers	were	not	available	to	rotate	frontline	duty	as	was	done
充足的	数字	是	不是	可用的	到	旋转	前线	责任	作为	曾是	完毕

[baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːmi] .

by	the	Federal	Army	.
经过	这	联邦	军队	.

由于兵力不足，无法像联邦军队那样轮换前线作战。

['nevə(r)] ['nəʊɪŋ] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪn] ,

Never	knowing	when	an	attempt	might	be	made	to	assault	the	defense	line	,
绝不	会心	什么时候	一个	试图	可能	是	制成	到	突击	这	防御	线	,

永远无法预知何时会有人试图突破防线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [gɑ:d] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ɪn'djʊərɪŋ]

it	was	necessary	for	them	to	be	on	guard	at	all	times	,	enduring
它	曾是	必要的	为了	他们	到	是	在	警卫	在	全部	时代	,	持久

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们必须时刻保持警惕，忍受烈日暴晒。

[reɪn] , [mʌd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [fu:d] ,

rain	,	mud	,	poor	and	inadequate	food	,
雨	,	泥	,	贫穷的	和	不足	食物	,

雨水、泥泞、食物匮乏、

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)] - [deɪz]

as	well	as	the	bullets	and	shells	of	the	Union	Army	for	47	days
作为	出色地	作为	这	子弹	和	贝壳	的	这	联盟	军队	为了	-	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

以及联邦军队 47 天 47 夜的子弹和炮弹。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] , [wʌn] [kən'fedərət] [ɪk'skleɪmd]

The	unending	barrage	of	small	arms	and	artillery	fire	,	one	Confederate	exclaimed
这	无尽的	弹幕	的	小的	武器	和	炮兵	火	,	一	南方邦联	惊呼

,

,

,

一名南方邦联士兵惊呼："无休止的小武器和大炮火力！"

" [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][men] ['klɪərɪŋ] [lænd] — [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪz][laɪk]

"	can	be	compared	to	men	clearing	land	—	the	report	of	musketry	is	like
"	能	是	比较的	到	男人	清理	土地	—	这	报告	的	火枪	是	喜欢

[ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [ɒv; əv]['æksi:z][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [laɪk][ðə; ði] ['felɪŋ] [ɒv; əv] [tri:z] .

the	chopping	of	axes	and	that	of	the	cannon	like	the	felling	of	trees	.
这	切碎	的	轴	和	那	的	这	大炮	喜欢	这	感觉	的	树木	.

"可以比作人们开垦土地——火枪声就像斧头砍伐的声音，大炮声就像树木被砍倒的声音。

" ['ræʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'peəd] [baɪ]['di:teɪlz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd]

"	Rations	were	generally	prepared	by	details	of	soldiers	behind	the	lines	and
"	口粮	是	一般来说	准备	经过	细节	的	士兵	在后面	这	线条	和

['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['brestwə:k] .

carried	to	the	troops	at	the	breastworks	.
携带	到	这	军队	在	这	胸工	.

"口粮通常由后方士兵分队准备，然后运送到胸墙工事的部队。"

['kɒfi] , [ðə; ði]['soʊldʒərz]['steɪp(ə)l] , [wɒz; wəz] [su:n] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ænd; ənd][æn; ən]['eəzæts] ['bevərɪdʒ]

Coffee	,	the	soldier's	staple	,	was	soon	unobtainable	and	an	ersatz	beverage
咖啡	,	这	士兵的	主食	,	曾是	很快	无法获得	和	一个	替代品	饮料

[ˌɪntrə'dju:st] ,

introduced	,
介绍	,

咖啡是士兵们的主食，但很快就买不到了，于是出现了一种替代饮料。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] , ['blækbəri]

the	somewhat	questionable	ingredients	of	which	included	sweet	potatoes	,	blackberry
这	有些	值得怀疑	原料	的	哪个	包括	甜的	土豆	,	黑莓

[li:vz] , [ænd; ənd] ['sæsəfræs] .

leaves	,	and	sassafras	.
树叶	,	和	黄樟	.

其中一些成分颇有争议，包括红薯、黑莓叶和黄樟。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['flaʊə(r)] [sə'plaɪ] , [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [frɒm; frəm]

To	replace	the	exhausted	flour	supply	,	a	substitute	was	devised	from
到	代替	这	筋疲力尽的	面粉	供应	,	一个	代替	曾是	设计	从

[graʊnd] ['pi:z] [ænd; ənd] ['kɔ:nmi:l] .

ground	peas	and	cornmeal	.
地面	豌豆	和	玉米粉	.

为了弥补面粉供应的不足，人们用磨碎的豌豆和玉米粉研制出了一种替代品。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [beɪkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wʌn]['səʊldʒə(r)] [kəm'pleɪnd] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] a42

When	this	was	baked	over	a	fire	,	one	soldier	complained	,	"	it	made	a42
什么时候	这	曾是	烘焙	超过	一个	火	,	一	士兵	抱怨	,	"	它	制成	a42

当这东西在火上烤熟后，一名士兵抱怨道："它烤成了42。"

['nɔ:ziəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:n] - [mi:l] [kʊkt] [ɪn][hɑ:f][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['pi:z] - [mi:l]

nauseous	composition	,	as	the	corn	-	meal	cooked	in	half	the	time	the	peas	-	meal
恶心	作品	,	作为	这	玉米	-	一顿饭	煮熟	在	一半	这	时间	这	豌豆	-	一顿饭

[dɪd] ,

did	,
做过	,

令人作呕的混合物，因为玉米粉烹煮的时间只有豌豆粉的一半。

[səʊ] [ðɪs] [stʌf] [wɒz; wəz][hɑ:f] [rɔ:] . . . .

so	this	stuff	was	half	raw	.	.	.	.
所以	这	东西	曾是	一半	生的	.	.	.	.

所以这些东西一半都是生的.....

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['leðə(r)]

It	had	the	properties	of	india	-	rubber	and	was	worse	than	leather
它	有	这	特性	的	印度	-	橡皮	和	曾是	更糟	比	皮革

[tu:; tə][daɪ'dʒest] .

to	digest	.
到	消化	.

它具有橡胶的特性，而且比皮革更难消化。

" [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz][wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [ðə; ði]

"	Its	effect	on	the	digestive	systems	of	the	Confederate	soldiers	was	possibly	the
"	它是	影响	在	这	消化	系统	的	这	南方邦联	士兵	曾是	可能	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ['jæŋki] ['wepən] .

equivalent	of	a	secret	Yankee	weapon	.
相等的	的	一个	秘密	扬基	武器	.

"它对南方邦联士兵消化系统的影响，可能相当于北方佬的秘密武器。"

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['feɪməs] , [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['pælətəb(ə)l] ,

A	more	famous	,	although	not	necessarily	a	more	palatable	,
一个	更多的	著名的	,	虽然	不是	一定	一个	更多的	可口的	,

一个更出名，但未必更美味的，

['aɪtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['səʊldʒəz] - ['daɪət][wɒz; wəz][ðə; ði][mju:l] [mi:t] [ˌɪntrə'dju:st] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

item	of	the	besieged	soldiers	'	diet	was	the	mule	meat	introduced	late	in	the
物品	的	这	被围困	士兵	-	饮食	曾是	这	骡子	肉	介绍	晚的	在	这

[si:dʒ] .

siege	.
围城	.

被围困士兵的食物之一是围城后期引入的骡肉。

['dʒen(ə)rəl] ['pɛmbərtən] ['hɑ:tɪli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [mju:l] [pru:vd] “
General **Pemberton** **heartily** **approved** **of** **its** **appearance** **,** **observing** **that** **mule** **proved** **“**
一般的 彭伯顿 衷心地 得到正式认可的 的 它是 外貌 , 观察 那 骡子 已证实 “
[nɒt]['əʊnli] [nju'trɪʃəs] ,
not **only** **nutritious** **,**
不是 仅有的 营养丰富的 ,

彭伯顿将军对骡子的外观表示热烈赞同，并指出骡子“不仅营养丰富，

[bʌt; bət] ['veri] ['pælətəb(ə)l] , [ɪn] ['evri] [wei] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:f] .
but **very** **palatable** **,** **in** **every** **way** **preferable** **to** **poor** **beef** **.**
但 非常 可口的 , 在 每一个 方式 优选 到 贫穷的 牛肉 .

但味道非常好，各方面都比劣质牛肉好。

” [ɒv; əv][ðə; ði] 45th [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn]['ju:niən] [si:dʒ] [laɪn] .
” **Bombproofs** **of** **the** **45th** **Illinois** **in** **Union** **siege** **line** **.**
” 防爆 的 这 45th 伊利诺伊州 在 联盟 围城 线 .

“第45伊利诺斯步兵团在联邦军围攻防线上的防爆工事。”

['ʃɜ:li] [haʊs] [ɪn] ['bækgraʊnd] [ɪz]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['wɔ:taɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
Shirley **House** **in** **background** **is** **only** **surviving** **wartime** **building** **in** **the** **park** **.**
雪莉 房子 在 背景 是 仅有的 幸存 战时 建筑 在 这 公园 .

背景中的雪莉楼是公园内唯一幸存的战时建筑。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .
From **Photographic** **History** **of** **the** **Civil** **War** **.**
从 摄影 历史 的 这 民用 战争 .

摘自《美国内战摄影史》。

[fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ɑ:'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] ,
For **protection** **against** **artillery** **fire** **,**
为了 保护 反对 炮兵 火 ,

为了抵御炮火，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [sləʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:tɪfaɪd] [rɪdʒ] .
the **Confederate** **troops** **dug** **bombproofs** **in** **the** **reverse** **slope** **of** **their** **fortified** **ridge** **.**
这 南方邦联 军队 挖 防爆 在 这 撤销 坡 的 他们的 强化 岭 .

南方邦联军队在设防山脊的反坡上挖掘了防爆掩体。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['dʌgaut] , ['bulwək] [baɪ] ['hevi] [tˈɪmbəz] , ['trentʃɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
From **these** **dugouts** **,** **bulwarked** **by** **heavy** **timbers** **,** **trenches** **connected** **with** **the**
从 这些 球员休息区 , 堡垒 经过 重的 木材 , 战壕 连接 和 这
[ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,
fortifications **,**
防御工事 ,

从这些由厚重木材加固的掩体中，可以挖掘出与防御工事相连的壕沟。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ɔ:(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz]
affording **the** **besieged** **some** **degree** **of** **relaxation** **in** **reading** **or** **playing** **cards**
负担得起 这 被围困 一些 程度 的 松弛 在 阅读 或者 玩耍 牌
[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
a **few** **yards** **from** **the** **front** **line** **.**
一个 很少 码 从 这 正面 线 .

让被围困的士兵们可以在距离前线几码远的地方阅读或玩牌，从而获得一定程度的放松。

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ə'genst] [sə'praɪz] [naɪt] [ə'tæks] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [sli:p] [ɒn][ðeə(r)]
To **defend** **against** **surprise** **night** **attacks** **,** **they** **were** **forced** **to** **sleep** **on** **their**
到 保卫 反对 惊喜 夜晚 攻击 , 他们 是 强制 到 睡觉 在 他们的
[ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
arms **in** **the** **trenches** **.**
武器 在 这 战壕 .

为了防御突袭夜袭，他们被迫睡在战壕里的武器上。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [bɒm'bɑ:dmənt] [frɒm; frəm] ['pɔ:rtərz] [fli:t] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv]

At	night	the	unending	bombardment	from	Porter's	fleet	provided	the	troops	of
在	夜晚	这	无尽的	轰击	从	搬运工	舰队	假如	这	军队	的

[bəuθ] ['ɑ:miz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:səm] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] .

both	armies	with	an	awesome	pyrotechnic	display	.
两个都	军队	和	一个	惊人的	烟火	展示	.

夜幕降临，波特舰队的持续炮击为两军士兵带来了一场震撼人心的烟火表演。

[ɪ'speʃəli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] - - [ɪntʃ] ['mɔ:tə(r)] [ʃelz] [hu:z]

Especially	popular	with	the	pickets	were	the	giant	13	-	inch	mortar	shells	whose
尤其	受欢迎的	和	这	纠察队	是	这	巨大的	-	-	英寸	砂浆	贝壳	谁

['spʌtərɪŋ] ['fju:zɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [haɪ] [ɑ:k][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

sputtering	fuses	described	a	tremendously	high	arc	in	the	blackness	before	disappearing
溅射	保险丝	描述	一个	非常	高的	弧	在	这	黑	前	消失

['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .

into	the	city	.
进入	这	城市	.

特别受纠察队员欢迎的是巨大的 13 英寸迫击炮弹，其引信的噼啪声在黑暗中划出一道极高的弧线，然后消失在城市中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] , ” [wʌn]['səʊldʒə(r)] [rɪ'membəd] ,

It	was	a	“	wonderful	spectacle	,	”	one	soldier	remembered	,
它	曾是	一个	“	精彩的	奇观	,	”	一	士兵	记得	,

一位士兵回忆说，那是一场“精彩绝伦的景象”。

“ [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fju:z][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] —

“	to	see	the	fuse	from	the	shells	—	and	you	could	see	them	plainly	—
“	到	看	这	保险丝	从	这	贝壳	—	和	你	可以	看	他们	显然	—

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɔ:(r)][stɑ:(r)] - [laɪk] [stri:mz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

the	comet	or	star	-	like	streams	of	fire	and	then	hear	them	coming	down
这	彗星	或者	星星	-	喜欢	溪流	的	火	和	然后	听到	他们	未来	向下

['ɪntu:][ðə; ði] [du:md] ['sɪti] .

into	the	doomed	city	.
进入	这	注定失败	城市	.

“可以看到炮弹的引信——而且你可以清楚地看到它们——彗星或星星般的火焰流，然后听到它们落入注定毁灭的城市。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [waɪl] [ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət] [naɪt] . ” -

We	used	to	watch	them	while	on	picket	at	night	.	”	43
我们	用过的	到	手表	他们	尽管	在	纠察	在	夜晚	.	”	-

我们以前晚上在纠察线上观察他们。”43

[fɔ:t] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [left][flæŋk] [ə'bʌv] ['vɪksbɜ:g] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði][bend][ɒv; əv]

Fort	Hill	,	on	the	Confederate	left	flank	above	Vicksburg	,	commanding	the	bend	of
堡	爬坡道	,	在	这	南方邦联	左边	侧翼	多于	维克斯堡	,	指挥	这	弯曲	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Mississippi	.
这	密西西比州	.

位于维克斯堡上方邦联左翼的福特山，扼守着密西西比河的拐弯处。

[saʊθ] [fɔ:t] , [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [raɪt] [flæŋk] [bɪ'ləʊ] ['vɪksbɜ:g] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

South	Fort	,	on	the	Confederate	right	flank	below	Vicksburg	,	overlooking	the	Mississippi	.
南	堡	,	在	这	南方邦联	正确的	侧翼	以下	维克斯堡	,	俯瞰	这	密西西比州	.

-

44
-

南堡位于维克斯堡下方的邦联右翼，俯瞰密西西比河。44

[i:tʃ] [ɒv; əv] ['pɔ:rtərz] ['mɔ:tə(r)] [boʊts] ['kærid] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['dʒaɪənt] - ,

Each	of	Porter's	mortar	boats	carried	one	of	these	giant	17	,
每个	的	搬运工	砂浆	船	携带	一	的	这些	巨大的	-	,

波特的每艘迫击炮艇都搭载了一门这样的巨型17,

-	-	[paʊnd]	['mɔːrtərz]	[wɪtʃ]	[həːl]	-	-	[paʊnd]	[ʃelz]	['ɪntuː]	['vɪksbɜːg]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]
000	**-**	**pound**	**mortars**	**which**	**hurled**	**200**	**-**	**pound**	**shells**	**into**	**Vicksburg**	**throughout**	**the**
-	-	磅	迫击炮	哪个	投掷	-	-	磅	贝壳	进入	维克斯堡	自始至终	这

[kæm'peɪn]	[ænd; ənd]	[siːdʒ]	.
campaign	**and**	**siege**	**.**
活动	和	围城	.

在整个战役和围城期间，000磅迫击炮向维克斯堡发射了200磅重的炮弹。

['kɜːtəsi]	['næʃ(ə)nəl]	['aːkaivz]	.
Courtesy	**National**	**Archives**	**.**
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[praɪs]	.
The	**General**	**Price**	**.**
这	一般的	价格	.

一般价格。

[ðɪs]	['mɜːtʃənt]	['stiːmə(r)]	[wɒz; wəz]	[kən'vɜːtɪd]	['ɪntuː][ə; eɪ][ræm]	[baɪ][ðə; ði]	[kən'fedərət]	['neɪvi]	,
This	**merchant**	**steamer**	**was**	**converted**	**into**	**a**	**ram**	**by**	**the**	**Confederate**	**Navy**	**,**
这	商人	汽船	曾是	转换	进入	一个	内存	经过	这	南方邦联	海军	,

这艘商船被南方邦联海军改装成了撞角舰。

['kæptʃəd]	[baɪ][ðə; ði]	['juːniən]	[fliːt]	[æt; ət]	['memfɪs]	[ænd; ənd]	[juːst]	[æz; əz][ə; eɪ]	['fedərəl]	['gʌnbəʊt]
captured	**by**	**the**	**Union**	**Fleet**	**at**	**Memphis**	**and**	**used**	**as**	**a**	**Federal**	**gunboat**
捕获	经过	这	联盟	舰队	在	孟菲斯	和	用过的	作为	一个	联邦	炮舰

[ə'genst]	['vɪksbɜːg]	.
against	**Vicksburg**	**.**
反对	维克斯堡	.

在孟菲斯被联邦舰队俘获，并被用作联邦炮艇进攻维克斯堡。

[frɒm; frəm]	[ˌfəʊtə'græfɪk]	['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]	.	-
From	**Photographic**	**History**	**of**	**the**	**Civil**	**War**	**.**	**45**
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.	-

摘自《美国内战摄影史》45

['əʊnli]	[wen]	[ðə; ði]['juːniən]	['trentʃɪz]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]	[dɪ'fensɪv]	[wɜːks]	[wɜː(r); wə(r)]
Only	**when**	**the**	**Union**	**trenches**	**approached**	**close**	**to**	**the**	**defensive**	**works**	**were**
仅有的	什么时候	这	联盟	战壕	接近	关闭	到	这	防守	作品	是

[dɪ'tɜːmɪnd]	['efəts]	[meɪd]	[tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði]['juːniən]	[θret]	.
determined	**efforts**	**made**	**to**	**halt**	**the**	**Union**	**threat**	**.**
决定	努力	制成	到	停止	这	联盟	威胁	.

只有当联邦军战壕逼近防御工事时，才采取了坚决的措施来阻止联邦军的威胁。

[ðen]	[ðə; ði]['juːniən][sæp]['roʊlərz]	(	['wəʊv(ə)n]	[keɪn]	['sɪlɪndəz]	[fɪld]	[wɪð]	[ɜːθ]	[ɔː(r)]	['kɒtn]	[rəʊld]	[ɪn]
Then	**the**	**Union**	**sap**	**rollers**	**(**	**woven**	**cane**	**cylinders**	**filled**	**with**	**earth**	**or**	**cotton**	**rolled**	**in**
然后	这	联盟	树液	滚筒	(	编织	甘蔗	气缸	已填	和	地球	或者	棉布	滚动	在

[frʌnt]	[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]	[end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[trentʃ]	[tuː; tə][prə'tekt]	[ðə; ði]	[wɜːk]	['pɑːti]	)	[bɪ'keɪm]
front	**of**	**the**	**open**	**end**	**of**	**the**	**trench**	**to**	**protect**	**the**	**work**	**party**	**)**	**became**
正面	的	这	打开	结尾	的	这	沟	到	保护	这	工作	派对	)	成为

['tɑːgɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪ'strʌkʃ(ə)n]	.
targets	**for**	**destruction**	**.**
目标	为了	破坏	.

然后，工会树液滚筒（用甘蔗编织的圆筒，里面装满泥土或棉花，在沟渠开口端滚动，以保护工人）成了破坏的目标。

['fjuːzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[set]	[ɒn]	[ɑː'tɪləri]	[ʃelz]	[wɪtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðen]	[rəʊld]	[daʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[sæp]
Fuses	**were**	**set**	**on**	**artillery**	**shells**	**which**	**were**	**then**	**rolled**	**down**	**against**	**the**	**sap**
保险丝	是	放	在	炮兵	贝壳	哪个	是	然后	滚动	向下	反对	这	树液

['roʊlərz]	,
rollers	**,**
滚筒	,

炮弹上安装了引信，然后被滚到堑壕辊上。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪgˈnaɪtɪd][baɪ][ˌmɪnˈiː] [bɔːlz] [dip] [ɪn] [ˈtɜːpəntaɪn] .

or	they	were	ignited	by	Minié	balls	dipped	in	turpentine	.
或者	他们	是	点燃	经过	米妮	球	浸入	在	松节油	.

或者它们是用浸过松节油的米涅弹点燃的。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [naɪt] [ˈsæli] [səkˈsiːdɪd] [ˈtemprərəli] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ˈjuːniən] [wɜːk] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd]

Occasional	night	sallies	succeeded	temporarily	in	driving	off	Union	work	parties	and
偶然	夜晚	萨利斯	成功了	暂时地	在	驾驶	离开	联盟	工作	各方	和

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ˈtrentʃɪz] ,

filling	up	trenches	,
填充	向上	战壕	,

偶尔的夜间突袭暂时成功地驱散了工会的工作队并填平了战壕。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfɔːrˌeɪz][wɜː(r); wə(r)] [əˈtemptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərɪts] .

but	no	daylight	forays	were	attempted	by	the	Confederates	.
但	不	日光	突袭	是	尝试过	经过	这	南方邦联	.

但南方邦联军没有尝试在白天发动突袭。

[səˈvɪliən] [laɪf] [ɪn] [ˈvɪksbɜːg] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] .

CIVILIAN	LIFE	IN	VICKSBURG	DURING	THE	SIEGE	.
平民	生活	在	维克斯堡	期间	这	围城	.

围城期间维克斯堡的平民生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈvɪliən][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg] , [ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]

For	the	civilian	population	of	Vicksburg	,	the	siege	was	a	grim	and
为了	这	平民	人口	的	维克斯堡	,	这	围城	曾是	一个	严峻	和

[ˈhærəʊɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .

harrowing	experience	.
令人痛心的	经验	.

对于维克斯堡的平民来说，围城是一场残酷而可怕的经历。

[ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔː(r)][prɪˈpeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [siːdʒ] ,

Ordered	to	evacuate	the	city	or	prepare	to	face	siege	,
订购	到	撤离	这	城市	或者	准备	到	脸	围城	,

奉命撤离城市，否则准备迎接围城。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

many	of	the	townspeople	preferred	to	remain	and	share	the	fate	of	the
许多	的	这	镇民	首选	到	保持	和	分享	这	命运	的	这

[ˈɑːmi] .

army	.
军队	.

许多镇民宁愿留下来，与军队共存亡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ˈrefjʊdʒiːz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪti] .

They	were	joined	by	refugees	accompanying	the	Confederate	retreat	into	the	city	.
他们	是	加入	经过	难民	随同	这	南方邦联	撤退	进入	这	城市	.

他们与随南方邦联军队撤退到城内的难民汇合。

[ˈvɪksbɜːg] [hæd; həd] [biːn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ˌpɪəriˈɒdɪk]['neɪv(ə)l] [bɒmˈbɑːdmənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)]

Vicksburg	had	been	subjected	to	periodic	naval	bombardment	during	the	year
维克斯堡	有	到过	受	到	周期性	海军	轰击	期间	这	年

[ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] .

of	preliminary	action	and	continuously	during	the	siege	.
的	初步的	行动	和	持续	期间	这	围城	.

在预备行动的第一年里，维克斯堡曾多次遭受海军炮击，在围城期间更是持续遭受炮击。

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈʃelfaɪə(r)] ,

For	relief	and	protection	against	shellfire	,
为了	宽慰	和	保护	反对	炮火	,

为了缓解和保护免受炮火袭击，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] ['ɒkjupaɪd] [keɪvz] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtiz] ['plentɪf(ə)l] ['hɪlsaɪd] .

many	of	the	townspeople	occupied	caves	dug	into	the	city's	plentiful	hillsides	.
许多	的	这	镇民	占领	洞穴	挖	进入	这	城市的	丰富	山坡	.

许多镇民居住在城市众多山坡上开凿的洞穴里。

[tu:; tə][ðə; ði][sə'vɪljənz] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['səʊldʒəz] ,

To	the	civilians	,	as	to	the	Confederate	soldiers	,
到	这	平民	,	作为	到	这	南方邦联	士兵	,

对平民而言，正如对南方邦联士兵而言一样，

[ðeə(r)] [si:md] ['əʊnli] [θri:] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [si:st] — [eit][ə; eɪ] .

there	seemed	only	three	intervals	during	the	day	when	the	shelling	ceased	—	8	a	.
那里	似乎	仅有的	三	间隔	期间	这	天	什么时候	这	炮击	停止	—	8	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

一天中似乎只有三个时间段炮击停止——早上8点，

[nu:n] , [ænd; ənd][eit][pi:] . [em] . — [wen]

noon	,	and	8	p	.	m	.	—	when
中午	,	和	8	p	.	米	.	—	什么时候

中午12点和晚上8点——当

[ðə; ði]['ju:niən] [ɑ:'tɪlərɪmən] [et; eɪt][ðeə(r)] [mi:lz] .

the	Union	artillerymen	ate	their	meals	.
这	联盟	炮兵	吃	他们的	餐	.

联邦炮兵们吃起了饭。

[haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kən'tɪnju:d] .

However	,	much	of	the	accustomed	social	life	of	the	town	continued	.
然而	,	很多	的	这	习惯	社会的	生活	的	这	镇	持续	.

然而，镇上许多习以为常的社交生活仍在继续。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [dɪ'spaɪt] ['fri:kwənt] [ʃel] [ɪk'sploʊʒənz] ,

Men	and	women	passed	along	the	streets	despite	frequent	shell	explosions	,
男人	和	女性	通过了	沿着	这	街道	尽管	频繁	壳	爆炸	,

尽管炮火不断爆炸，男男女女仍然在街上行走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] ['nju:zpeɪpə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] — ['faɪnəli] ['prɪntɪd] [ɒn]['wɔ:lpeɪpə(r)] .

and	the	town's	newspaper	continued	to	appear	—	finally	printed	on	wallpaper	.
和	这	镇上的	报纸	持续	到	出现	—	最后	打印	在	墙纸	.

镇上的报纸继续发行——最终印在了墙纸上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] , [fju:] [sə'vɪljənz][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [dwelɪŋz]

Despite	the	artillery	fire	,	few	civilians	were	killed	,	although	many	dwellings
尽管	这	炮兵	火	,	很少	平民	是	被杀	,	虽然	许多	住宅

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:(r)]['bædli] ['dæmɪdʒd] .

were	destroyed	or	badly	damaged	.
是	损毁	或者	糟糕	损坏的	.

尽管遭到炮火袭击，但平民伤亡很少，不过许多房屋被摧毁或严重损坏。

['əʊvə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [si:dʒ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['jeləʊ]

Over	more	and	more	buildings	,	as	the	siege	progressed	,	the	yellow
超过	更多的	和	更多的	建筑物	,	作为	这	围城	进展	,	这	黄色的

['hɒspɪt(ə)l][flægz] ['fləʊtɪd] .

hospital	flags	floated	.
医院	旗帜	漂浮	.

随着围攻的进行，越来越多的建筑物上飘扬着黄色的医院旗帜。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kən'fedərət] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,

Thousands	of	Confederate	sick	and	wounded	were	brought	into	the	city	,
数千	的	南方邦联	生病的	和	受伤	是	带来	进入	这	城市	,

数千名南方邦联的伤病员被送进这座城市。

['meni] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

many	being	cared	for	by	the	women	of	Vicksburg	.
许多	存在	关心	为了	经过	这	女性	的	维克斯堡	.

许多病人由维克斯堡的妇女照顾。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] [fuːd] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)]['bædli]

In	the	latter	stages	of	the	siege	the	food	stores	of	the	city	were	badly
在	这	后者	阶段	的	这	围城	这	食物	商店	的	这	城市	是	糟糕

[dɪ'pliːtɪd] ,

depleted	,
耗尽	,

围城后期，城内的粮食储备严重耗尽。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [ɒn] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] .

placing	the	people	of	Vicksburg	on	extremely	short	rations	.
放置	这	人们	的	维克斯堡	在	极其	短的	口粮	.

让维克斯堡的人民实行极度短缺的口粮配给。

[ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] .

FRATERNIZATION	.
联谊	.

友好交往。

[ə; eɪ] [juː'niːk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	unique	feature	of	the	American	Civil	War	was	the	inclination	of	the
一个	独特的	特征	的	这	美国人	民用	战争	曾是	这	倾角	的	这

['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] — ['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] — [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fə'rɒsəti]

private	soldier	—	Union	and	Confederate	—	to	fight	with	unrelenting	ferocity
私人的	士兵	—	联盟	和	南方邦联	—	到	斗争	和	毫不留情	恶

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['frendli] ['ɪntəkɔːs]

during	the	engagements	of	the	war	and	yet	to	engage	in	friendly	intercourse
期间	这	订婚	的	这	战争	和	然而	到	从事	在	友好的	交往

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][wʌns][ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [endid] ,

with	each	other	once	the	battle	had	ended	,
和	每个	其他	一次	这	战斗	有	结束	,

美国内战的一个独特之处在于，普通士兵——无论是联邦军还是邦联军——在战争期间都表现出毫不妥协的凶猛战斗精神，但在战斗结束后却又彼此友好交往。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

or	even	during	lulls	in	the	fighting	.
或者	甚至	期间	平静	在	这	斗争	.

甚至在战斗间隙。

['swɒpɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ['pɪkɪt]

Swapping	of	Northern	coffee	for	Southern	tobacco	was	a	commonplace	picket
交换	的	北方	咖啡	为了	南方	烟草	曾是	一个	平凡	纠察

[æk'tɪvəti][ɪn] all46

activity	in	all46
活动	在	all46

在所有46个地区，用北方咖啡换南方烟草都是常见的纠察活动。

['θiətəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

theaters	of	the	war	.
剧院	的	这	战争	.

战争的战场。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪəri] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,

In	the	long	,	weary	siege	of	Vicksburg	,
在	这	长的	,	厌倦	围城	的	维克斯堡	,

在漫长而疲惫的维克斯堡围城战中，

[ðə; ði]	[mə'nɒtəni]	[wɒz; wəz]	['ɒf(ə)n]	['laɪt(ə)nd]	[baɪ]	[dʒɪəz]	[ænd; ənd]	['plezəntri]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[bɪ'twi:n]
the	**monotony**	**was**	**often**	**lightened**	**by**	**jeers**	**and**	**pleasantries**	**exchanged**	**between**
这	单调	曾是	经常	轻度	经过	嘲笑	和	客套话	交换	之间

[laɪnz]	.
lines	**.**
线条	.

单调乏味的对话常常因行进间互相嘲讽和寒暄而变得轻松愉快。

['meni]	[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	['səʊldʒə(r)]	['hju:mə(r)]	[wɜ:(r); wə(r)]	[rɪ'kɔ:dɪd]	.
Many	**examples**	**of**	**soldier**	**humor**	**were**	**recorded**	**.**
许多	示例	的	士兵	幽默	是	记录	.

许多士兵幽默的例子都被记录了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比州维克斯堡国家军事公(Vicksburg National Military Park,)
第3/3页

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,
The **Confederates** **,**
这 南方邦联 ,

南方邦联，

['teɪkɪŋ] [grɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)][ə'bɪləti][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɔnslɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedəli]
taking **grim** **delight** **in** **their** **ability** **to** **withstand** **the** **onslaughts** **of** **a** **steadily**
采取 严峻 喜 在 他们的 能力 到 经受 这 猛攻 的 一个 稳步
[ɪn'kri:sɪŋ] ['fedərəl] ['ɑ:mi] ,
increasing **Federal** **Army** **,**
增加 联邦 军队 ,

他们为自己能够抵挡住不断壮大的联邦军队的猛烈进攻而感到一丝阴郁的得意。

[wʊd] [ʃaʊt] “ [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
would **shout** **“** **When** **are** **you** **coming** **in** **Vicksburg** **for** **a** **visit** **?**
会 喊 “ 什么时候 是 你 未来 在 维克斯堡 为了 一个 访问 ?

会大声喊道：“你什么时候来维克斯堡玩？”

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['graɪmi] , ['swetɪŋ] ['fedərəl] ['praɪvət] [wʊd] [jel] , “ [nɒt] [tɪl] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] ['betə(r)]
” **To** **which** **a** **grimy** **,** **sweating** **Federal** **private** **would** **yell** **,** **“** **Not** **till** **you** **show** **better**
” 到 哪个 一个 肮脏的 , 出汗 联邦 私人的 会 叫喊 , “ 不是 直到 你 展示 更好的
['mænəz] [tu:; tə] ['strendʒər] .
manners **to** **strangers** **.**
礼仪 到 陌生人 .

“这时，一个满身污垢、汗流浃背的联邦士兵会大喊：‘除非你对陌生人表现出更好的礼貌，否则休想！’”

” [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] .
” **A** **Civil** **War** **drummer** **boy** **.**
” 一个 民用 战争 鼓手 男生 .

“一位南北战争时期的鼓手男孩。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:taɪm] [sketʃ] .
From **a** **wartime** **sketch** **.**
从 一个 战时 草图 .

出自战时素描。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [sə'praɪz] [ə'tæks] , [bəuθ] ['ɑ:miz] ['pəʊstɪd] ['pɪkɪts] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪnz]
To **prevent** **surprise** **attacks** **,** **both** **armies** **posted** **pickets** **in** **advance** **of** **their** **lines**
到 防止 惊喜 攻击 , 两个都 军队 发布 纠察队 在 进步 的 他们的 线条
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

为了防止遭到突袭，双方军队都在夜间于各自的防线前方部署了哨兵。

[wɪð] [ðə; ði][laɪnz][səʊ][kləʊz][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,
With **the** **lines** **so** **close** **in** **the** **latter** **stages** **of** **the** **siege** **,**
和 这 线条 所以 关闭 在 这 后者 阶段 的 这 围城 ,

在围城战后期，双方战线非常接近。

['pɪkɪts] [wʊd] ['ɒf(ə)n][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][saɪd][baɪ][saɪd] .
pickets **would** **often** **stand** **within** **a** **few** **feet** **of** **one** **another** **,** **or** **even** **side** **by** **side** **.**
纠察队 会 经常 站立 之内 一个 很少 脚 的 一 其他 , 或者 甚至 边 经过 边 .

纠察队员们经常彼此相距几英尺，甚至并排站立。

[dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [ʃɒts] [ænd; ənd][bæd] ['ɒfɪsəz] , [ɔ:(r)][vaɪs] ['vɜ:sə] , [helpt] [tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði]

Discussions	of	good	shots	and	bad	officers	,	or	vice	versa	,	helped	to	pass	the
讨论	的	好的	镜头	和	坏的	警官	，	或者	副	反之亦然	，	帮助	到	经过	这

[lɒŋ] [naɪt] ['wɒtʃɪz] .

long	night	watches	.
长的	夜晚	手表	.

讨论枪法好但军官不称职，或者反过来讨论枪法好但军官不称职，有助于打发漫长的夜间值班时间。

[baɪ] ['kɒmən] [ə'gri:mənt] , [aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

By	common	agreement	,	out	of	respect	for	the	exposed	and	unprotected
经过	常见的	协议	，	出去	的	尊重	为了	这	裸露	和	未受保护

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] ,

position	of	the	sentinels	,
位置	的	这	哨兵	，

经一致同意，出于对哨兵们暴露且缺乏保护的处境的尊重，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ][æt; ət][men][ɒn] ['pɪkɪt] ['dju:ti] .

there	was	no	firing	at	men	on	picket	duty	.
那里	曾是	不	射击	在	男人	在	纠察	责任	.

没有向执勤哨兵开火。

[wʌn]['ju:niən]['vetərən] [best] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] for47

One	Union	veteran	best	remembered	the	siege	of	Vicksburg	for47
一	联盟	老将	最好的	记得	这	围城	的	维克斯堡	for47

一位联邦老兵对维克斯堡围城战的记忆最为深刻，因为他只记得47年前的那场战斗。

[ðə; ði] ['naɪtli] ['vɜ:b(ə)l][ɪks'tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] “ [rɛbz] ” [wen] “ [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ]

the	nightly	verbal	exchanges	with	the	“	Rebs	”	when	“	we	used	to	talk	to	each
这	每晚	口头	交易所	和	这	“	叛军	”	什么时候	“	我们	用过的	到	讲话	到	每个

['ʌðə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

other	after	fighting	all	day	.
其他	后	斗争	全部	天	.

每天晚上，我们都会和"叛军"进行口头交流，"我们过去常常在战斗了一整天之后互相交谈。"

” [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,

”	In	the	evening	when	everything	had	stopped	for	the	day	,
”	在	这	晚上	什么时候	一切	有	停止	为了	这	天	，

"到了晚上，当一天的一切活动都停止的时候，

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔni] [wʊd] [jel] ,

some	of	our	men	or	some	of	the	Johnnies	would	yell	,
一些	的	我们的	男人	或者	一些	的	这	约翰尼	会	叫喊	，

我们的一些人或者一些约翰尼会大喊：

“ [hə'ləʊ] ['dʒɑ:ni] ” [ɔ:(r)] “ [hə'ləʊ][jæŋk] ”

“	hello	Johnnie	”	or	“	hello	Yank	”
“	你好	约翰尼	”	或者	“	你好	扬克	”

"你好，约翰尼"或"你好，美国佬"

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [deɪ] ?

“	how	did	you	enjoy	the	day	?
“	如何	做过	你	享受	这	天	?

你今天过得怎么样?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] “ [faɪn] ; ” [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] , “ ['dʒɑ:ni] ,

”	The	other	would	say	“	Fine	;	”	then	some	one	would	say	,	“	Johnnie	,
”	这	其他	会	说	“	美好的	;	”	然后	一些	一	会	说	，	“	约翰尼	，

另一个人会说"好的"；然后有人会说，"约翰尼，

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [mju:l] [mi:t] ?

how	do	you	like	mule	meat	?
如何	做	你	喜欢	骡子	肉	?

你喜欢吃骡子肉吗?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] " [faɪn] ; " [ðen] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [biːf] [draɪd][ɒn][ðə; ði][bəʊn] ?
" and they answer " Fine ; " then " How do you like beef dried on the bone ?
" 和 他们 回答 " 美好的 ; " 然后 " 如何 做 你 喜欢 牛肉 干燥 在 这 骨 ?

他们回答"很好"；然后"你喜欢带骨风干牛肉吗？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] " [nɒt] [səʊ] [wel] ;
" to which they would reply " Not so well ;
" 到 哪个 他们 会 回复 " 不是 所以 出色地 ;

他们会回答说"不太好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
it is too close to the bone to be good .
它 是 也 关闭 到 这 骨 到 是 好的 .

它离骨头太近了，不好。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
" Then some one would say ,
" 然后 一些 一 会 说 ,

"然后有人会说，

" [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] - [səʊ] ['beli] - [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" Come over and we will give you some ' sow belly ' to fry it in .
" 来 超过 和 我们 将要 给 你 一些 - 母猪 腹部 - 到 炒 它 在 .

"过来，我们会给你一些猪肚肉让你煎着吃。"

" [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [wiː; wi][kænt] [iːt] [miːt] [ə'ləʊn] ; " [ðen] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,
" They would reply , " We can't eat meat alone ; " then the reply was ,
" 他们 会 回复 , " 我们 不能 吃 肉 独自的 ; " 然后 这 回复 曾是 ,

他们会回答："我们不能独自吃肉；"然后对方会回答，

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['hɑːdtæk] .
" We will give you some hardtack .
" 我们 将要 给 你 一些 硬饼干 .

我们会给你一些硬饼干。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
" Then they would reply ,
" 然后 他们 会 回复 ,

然后他们会回答：

" [ðə; ði] [tæk] [juː; jʊ] [sent] ['əʊvə(r)] [tə'deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The tack you sent over today was so hard we could not chew it .
" 这 钉 你 发送 超过 今天 曾是 所以 难的 我们 可以 不是 嚼 它 .

"你们今天送来的钉子太硬了，我们根本嚼不动。"

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [suːn] [ðəʊz] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wen] [naɪt] [keɪm] ,
" So you see how soon those on both sides forgot their troubles when night came ,
" 所以 你 看 如何 很快 那些 在 两个都 侧面 忘了 他们的 麻烦 什么时候 夜晚 来了 ,

"所以你看，当夜幕降临，双方的人很快就忘记了彼此的烦恼。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]
but in the morning about daylight , when the business of the day was about
但 在 这 早晨 关于 日光 , 什么时候 这 商业 的 这 天 曾是 关于
[tuː; tə]['əʊpən] ,
to open ,
到 打开 ,

但到了早上，天刚亮的时候，也就是一天的生意即将开始的时候，

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " [wɒtʃ] [aʊt] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [hʌnt] [jɔː(r); jə(r)][həʊl] ,
we would say , " Watch out Johnnie , and hunt your hole ,
我们 会 说 , " 手表 出去 约翰尼 , 和 打猎 你的 洞 ,

我们会说："小心点，约翰尼，找好你的洞。"

” [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
” and things were on in earnest for the day .
” 和 事物 是 在 在 认真 为了 这 天 .

当天的工作正式开始了。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [dʒɒn][es] . ['bəʊ.ən] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Maj . Gen . John S . Bowen , commanding the Confederate troops at the battle
少校 . Gen . 约翰 S . 鲍文 , 指挥 这 南方邦联 军队 在 这 战斗
[ɒv; əv] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n] .
of Port Gibson .
的 港口 吉布森 .

约翰·S·鲍恩少将指挥南方邦联军队参加波特吉布森战役。

['kɜːtəsi] [kən'fedərət] [mjuː'ziːəm] , ['rɪtʃmənd] .
Courtesy Confederate Museum , Richmond .
礼貌 南方邦联 博物馆 , 里士满 .

图片由里士满南方邦联博物馆提供。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [dʒɒn][ə; eɪ] . [mə'klɜːrnənd] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [kɔː(r)] .
Maj . Gen . John A . McClernand , commanding the Union XIII Corps .
少校 . Gen . 约翰 一个 . 麦克勒南德 , 指挥 这 联盟 十三 兵团 .

约翰·A·麦克莱兰少将，指挥联邦第十三军。

['kɜːtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .
Courtesy National Archives .
礼貌 国家的 档案 .

图片由国家档案馆提供。

['dʒɒnstənz] [dɪ'lemə] .
JOHNSTON'S DILEMMA .
约翰斯顿的 困境 .

约翰斯顿的困境。

['pɛmbərtənz] ['fɔːməʊst] [əb'dʒektɪv][ɪn][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
Pemberton's foremost objective in prolonging the siege had been to afford
彭伯顿的 首先 客观的 在 延长 这 围城 有 到过 到 买得起
['dʒɑːnztən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌvənmənt] [taɪm][tuː; tə] [kə'lekt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [truːps] [tuː; tə]
Johnston and the Confederate government time to collect sufficient troops to
约翰斯顿 和 这 南方邦联 政府 时间 到 收集 充足的 军队 到
[reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] .
raise the siege .
增加 这 围城 .

彭伯顿延长围城战的首要目标是为约翰斯顿和邦联政府争取时间，以便集结足够的军队解除围城。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][grɑːnt][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['sɪti] , [dʒen] . ['rɒbət] [iː] . [liːz] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
But shortly after Grant had invested the city , Gen . Robert E . Lee's Army of
但 不久 后 授予 有 投资 这 城市 , Gen . 罗伯特 E . 李氏 军队 的
Northern48
Northern48
Northern48

但格兰特围攻该城后不久，罗伯特·E·李将军的北方军团就攻入了该城。

[və'dʒɪniə][bɪ'gæn][ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪtʃ] [endid] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['getizbɜːg] .
Virginia began its invasion of the North , which ended on the field of Gettysburg .
弗吉尼亚州 开始 它是 入侵 的 这 北 , 哪个 结束 在 这 场地 的 葛底斯堡 .

弗吉尼亚州开始了对北方的入侵，最终在葛底斯堡战场上结束。

[nəʊ] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
No troops could be spared from that point .
不 军队 可以 是 幸存 从 那 观点 .

从那时起，任何部队都不能再被调遣了。

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [truːps] [frɒm; frəm][ɪt] . [dʒen] . ['brækstən] [brægz] ['ɑːmi] [ɪn] [ˌtenə'siː]

To	have	removed	troops	from	Lt	.	Gen	.	Braxton	Bragg's	army	in	Tennessee
到	有	已移除	军队	从	中尉	.	Gen	.	布拉克斯顿	布拉格的	军队	在	田纳西州

[wʊd] [hæv; həv] ['deɪndʒərəsli] ['wiːkənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

would	have	dangerously	weakened	that	place	in	a	desperate	attempt	to	save	the
会	有	危险地	减弱	那	地方	在	一个	绝望的	试图	到	节省	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

如果从布拉克斯顿·布拉格中将的田纳西州军队中撤出部队，将会严重削弱该地的实力，而这原本是为了拯救密西西比河而孤注一掷的尝试。

['dʒɑːnztən]['waɪəd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['sɛdən]

Johnston	wired	Secretary	of	War	James	A	.	Seddon
约翰斯顿	有线	秘书	的	战争	詹姆斯	一个	.	塞登

约翰斯顿致电陆军部长詹姆斯·A·塞登

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [həʊld][bəuθ] .

“	We	cannot	hold	both	.
“	我们	不能	抓住	两个都	.

“我们不能两者兼顾。”

” [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [saɪt] .

”	The	Surrender	Site	.
”	这	投降	地点	.

“投降地点。”

[ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ɪn'skraɪbd][baɪ]['juːniən]['səʊldʒəz][ɒn][spɒt] [weə(r)] [grɑːnt]

The	monument	was	erected	and	inscribed	by	Union	soldiers	on	spot	where	Grant
这	纪念碑	曾是	竖立	和	铭文	经过	联盟	士兵	在	点	在哪里	授予

[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [met] .

and	Pemberton	met	.
和	彭伯顿	遇见	.

这座纪念碑由联邦士兵在格兰特和彭伯顿会面的地方竖立并刻上铭文。

['djʊərɪŋ][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɑːnztən][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [tuː; tə][ə'baʊt] -

During	June	,	General	Johnston	had	succeeded	in	increasing	his	force	to	about	30
期间	六月	,	一般的	约翰斯顿	有	成功了	在	增加	他的	力量	到	关于	-

,

,

,

6月份，约翰斯顿将军成功地将他的兵力增加到大约30人。

- , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [truːps] , [bʌt; bət] ['efəts] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ædɪkwət]

000	,	many	of	whom	were	green	troops	,	but	efforts	to	secure	adequate
-	,	许多	的	谁	是	绿色的	军队	,	但	努力	到	安全的	足够的

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

000人，其中许多是新兵，但努力确保获得足够的武器，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['wægənz][tuː; tə][ɪ'kwɪp][ðə; ði]['redʒəmənt][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['pɑːtli]

ammunition	and	wagons	to	equip	the	regiments	had	been	only	partly
弹药	和	马车	到	装备	这	军团	有	到过	仅有的	部分

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

为各团提供弹药和马车的行动只取得了部分成功。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][æn; ən][ɪk'spektɪd] [muːv] [baɪ]['dʒɑːnstən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,
Preparing **to** **encounter** **an** **expected** **move** **by** **Johnston** **against** **his** **rear** **,**
准备 到 遇到 一个 预期的 移动 经过 约翰斯顿 反对 他的 后部 ,

准备应对约翰斯顿预料之中的从后方发起的进攻，

[grɑːnt] [juːst] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ænd; ənd][mæn][ə; eɪ]
Grant **used** **reinforcements** **arriving** **from** **Memphis** **to** **construct** **and** **man** **a**
授予 用过的 增援部队 抵达 从 孟菲斯 到 构造 和 男人 一个
[strɒŋ] ['aʊtə(r)] [dɪ'fens] [laɪn] ['feɪsɪŋ] ['dʒɒnstənz] [laɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːns] .
strong **outer** **defense** **line** **facing** **Johnston's** **line** **of** **advance** **.**
强的 外 防御 线 面向 约翰斯顿的 线 的 进步 .

格兰特利用从孟菲斯赶来的增援部队，构筑并驻守了一条坚固的外围防线，以抵御约翰斯顿的进攻路线。

[grɑːnt] [ðen] [hæd; həd] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [wɜːks] , [wʌn][tuː; tə][həʊld] ['pɛmbərtən] [ɪn] ,
Grant **then** **had** **two** **lines** **of** **works** **,** **one** **to** **hold** **Pemberton** **in** **,**
授予 然后 有 二 线条 的 作品 , 一 到 抓住 彭伯顿 在 ,

格兰特当时有两条工程路线，一条是为了牵制彭伯顿，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][həʊld]['dʒɑːnztən][aʊt] .
the **other** **to** **hold** **Johnston** **out** **.**
这 其他 到 抓住 约翰斯顿 出去 .

另一个人则负责阻止约翰斯顿。

[waɪl] ['sɛdən] ['nəutifaid]['dʒɑːnztən] “ [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
While **Seddon** **notified** **Johnston** **“** **Rely** **upon** **it** **,**
尽管 塞登 已通知 约翰斯顿 “ 依靠 之上 它 ,

塞登通知约翰斯顿“相信它”，

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kən'fedərəsi] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
the **eyes** **and** **hopes** **of** **the** **whole** **Confederacy** **are** **upon** **you** **,**
这 眼睛 和 希望 的 这 所有的 邦联 是 之上 你 ,

整个南方邦联的目光和希望都寄托在你身上。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] ,
with **the** **full** **confidence** **that** **you** **will** **act** **,**
和 这 满的 信心 那 你 将要 行为 ,

满怀信心，相信你会采取行动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][feɪl]['nəʊbli]['deərɪŋ] , [ðæn; ðən] ,
and **with** **the** **sentiment** **that** **it** **is** **better** **to** **fail** **nobly** **daring** **,** **than** **,**
和 和 这 情绪 那 它 是 更好的 到 失败 高贵地 大胆 , 比 ,

并且怀着这样一种情怀：与其失败得不义之财，不如勇敢地失败得光荣。

[θruː] ['pruːd(ə)ns]['iːv(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] ,
through **prudence** **even** **,** **to** **be** **inactive** **,**
通过 谨慎 甚至 , 到 是 不活跃 ,

出于谨慎，甚至选择不作为。

” ['dʒɑːnztən]['nəutifaid][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɒn][dʒuːn] - “ [ai][kən'sɪdə(r)] ['seɪvɪŋ] ['vɪksbɜːg] ['həʊpləs] .
” **Johnston** **notified** **his** **government** **on** **June** **15** **“** **I** **consider** **saving** **Vicksburg** **hopeless** **.**
” 约翰斯顿 已通知 他的 政府 在 六月 - “ 我 考虑 保存 维克斯堡 绝望 .

约翰斯顿于6月15日通知政府：“我认为拯救维克斯堡已经没有希望了。”

” [ɒn] [dʒʊ'laɪ][wʌn] ,
” **On** **July** **1** **,**
” 在 七月 1 ,

“7月1日，

['dʒɑ:nztən] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][fɔ:r] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wʌn]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]

Johnston	moved	his	army	of	4	infantry	and	1	cavalry	divisions	to	the	east
约翰斯顿	已搬	他的	军队	的	4	步兵	和	1	骑兵	部门	到	这	东方

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] ,

bank	of	the	Big	Black	River	,
银行	的	这	大的	黑色的	河	,

约翰斯顿将他的4个步兵师和1个骑兵师的军队调到了大黑河东岸。

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'tæk] [grænts] ['aʊtə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] .

seeking	a	vulnerable	place	to	attack	Grant's	outer	defenses	.
寻求	一个	易受伤害的	地方	到	攻击	格兰特	外	防御	.

寻找攻击格兰特外围防御的薄弱环节。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ['djʊərɪŋ] the49

His	reconnaissance	during	the49
他的	侦察	期间	the49

他在49年间的侦察

[nekst][θri:] [deɪz] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] [mu:v] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]

next	3	days	convinced	him	that	no	move	against	the	Federal	position	was
下一个	3	天	确信	他	那	不	移动	反对	这	联邦	位置	曾是

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

接下来的三天让他确信，任何反对联邦政府立场的行动都是不切实际的。

[rɪ'si:vɪŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔ:r] , [hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə]['dʒæksən] .

Receiving	word	of	the	surrender	on	July	4	,	he	withdrew	to	Jackson	.
接收	单词	的	这	投降	在	七月	4	,	他	退出	到	杰克逊	.

7月4日收到投降消息后，他撤退到杰克逊。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

THE	SURRENDER	OF	VICKSBURG	.
这	投降	的	维克斯堡	.

维克斯堡的投降。

[baɪ][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [hæd; həd][held][ðə; ði][laɪn][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] ,

By	July	,	the	Army	of	Vicksburg	had	held	the	line	for	6	weeks	,
经过	七月	,	这	军队	的	维克斯堡	有	握住	这	线	为了	6	周	,

到7月份，维克斯堡军团已经坚守防线6周了。

[bʌt; bət][ɪts] [ʌn'ji:ldɪŋ] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒstli] [wʌn] .

but	its	unyielding	defense	had	been	a	costly	one	.
但	它是	不屈	防御	有	到过	一个	昂贵	一	.

但它毫不妥协的防御也付出了惨重的代价。

['pɛmbərtən] [rɪ'pɔ:tɪd] - ,

Pemberton	reported	10	,
彭伯顿	据报道	-	,

彭伯顿报告了10，

- [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][səʊ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]

000	of	his	men	so	debilitated	by	wounds	and	sickness	as	to	be	no
-	的	他的	男人	所以	虚弱的	经过	伤口	和	疾病	作为	到	是	不

[lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][mæn][ðə; ði] [wɜ:ks] ,

longer	able	to	man	the	works	,
更长	有能力的	到	男人	这	作品	,

他手下有 000 名士兵因伤病而虚弱不堪，无法继续在工事中作战。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] - [sweld] ['deɪli][frɒm; frəm][ðə; ði][twɪn] [ə'flikʃən] [ɒv; əv]

and	the	list	of	ineffectives	swelled	daily	from	the	twin	afflictions	of
和	这	列表	的	-	肿胀	日常的	从	这	双	苦难	的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['juːniən] ['ʃɑːp,ʃuːtə] .

insufficient	rations	and	the	searching	fire	of	Union	sharpshooters	.
不足的	口粮	和	这	搜索	火	的	联盟	神枪手	.

由于口粮不足和联邦神枪手的猛烈射击，每天都有越来越多的部队处于瘫痪状态。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [kən'strɪktɪŋ] ['juːniən][laɪn] [pʊʃt] ['kləuzə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [dɪ'fɛnsɪz] ,

Each	day	the	constricting	Union	line	pushed	closer	against	the	Vicksburg	defenses	,
每个	天	这	收缩	联盟	线	推动	更近	反对	这	维克斯堡	防御	,

联邦军的防线一天比一天更加紧逼维克斯堡的防御工事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [grɑːnt] [maɪt] [suːn] [lɔːntʃ] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ə'sɔːlt]

and	there	were	indications	that	Grant	might	soon	launch	another	great	assault
和	那里	是	症状	那	授予	可能	很快	发射	其他	伟大的	突击

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

种种迹象表明，格兰特可能很快会发动另一次大规模进攻，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ri'pʌls] , [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][təʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

even	if	repulsed	,	must	certainly	result	in	a	severe	toll	of	the	garrison	.
甚至	如果	反感	,	必须	当然	结果	在	一个	严重	收费	的	这	驻军	.

即使被击退，也一定会给守军造成惨重伤亡。

([grɑːnt][hæd; həd]['æktʃuəli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ][sɪks] , [ˌtuː'tuː] [deɪz]

(	Grant	had	actually	ordered	a	general	assault	for	July	6	,	2	days
(	授予	有	实际上	订购	一个	一般的	突击	为了	七月	6	,	2	天

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'rendə(r)] .)

after	the	surrender	.	)
后	这	投降	.	)

（格兰特实际上下令在7月6日，也就是投降两天后，发起全面进攻。）

['dʒen(ə)rəl] ['pɛmbərtən] , [feɪst] [wɪð] ['dwɪndlɪŋ] [stɔːz] [ænd; ənd][nəʊ][help][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

General	Pemberton	,	faced	with	dwindling	stores	and	no	help	from	the	outside	,
一般的	彭伯顿	,	面对	和	逐渐减少	商店	和	不	帮助	从	这	外部	,

[sɔː] ['əʊnli] [tuː] [i,ventʃu'æliti] ,

saw	only	two	eventualities	,
锯	仅有的	二	意外情况	,

面对物资日益减少且没有外援，彭伯顿将军只看到了两种可能的结果：

“ ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][kʌt][maɪ] [weɪ] [aʊt][ɔː(r)][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]

“	either	to	evacuate	the	city	and	cut	my	way	out	or	to	capitulate	upon	the
“	任何一个	到	撤离	这	城市	和	切	我的	方式	出去	或者	到	投降	之上	这

[best] [ə'teɪnəb(ə)l] [tɜːmz] .

best	attainable	terms	.
最好的	可实现的	条款	.

“要么撤离这座城市，杀出一条血路，要么接受当时能达到的最好条件。”

” ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

”	Contemplating	the	former	possibility	,
”	沉思	这	以前的	可能性	,

“考虑到前一种可能性，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] [ɒn][dʒʊ'laɪ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

he	asked	his	division	commanders	on	July	1	to	report	whether	the	physical
他	问	他的	分配	指挥官	在	七月	1	到	报告	无论	这	身体的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [wʊd] ['feɪvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæzədəs] [strəʊk] .

condition	of	the	troops	would	favor	such	a	hazardous	stroke	.
状况	的	这	军队	会	偏爱	这样的	一个	危险	中风	.

7月1日，他要求各师指挥官汇报部队的身体状况是否允许进行这种危险的中风。

[hɪz; ɪz][lef'tenənt, lu:'t-][wɜ:(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [si:dʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]

His	lieutenants	were	unanimous	in	their	replies	that	siege	conditions	had
他的	中尉	是	一致	在	他们的	回复	那	围城	状况	有

['fɪzɪkli] [dɪ'strest] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'fendɪŋ] ['ɑ:mi] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt]

physically	distressed	so	large	a	number	of	the	defending	army	that	an	attempt
身体	苦恼	所以	大的	一个	数字	的	这	防守	军队	那	一个	试图

[tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ðɪ]['ju:niən][laɪn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zɑ:strəs] .

to	cut	through	the	Union	line	would	be	disastrous	.
到	切	通过	这	联盟	线	会	是	灾难性的	.

他的副官们一致认为，围城环境已经使大量守军士兵身心俱疲，因此试图突破联邦军防线将会是灾难性的。

['pɛmbərtənz] ['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] , [ðen] , [wɒz; wəz] [sə'rendə(r)] .

Pemberton's	only	alternative	,	then	,	was	surrender	.
彭伯顿的	仅有的	选择	,	然后	,	曾是	投降	.

因此，彭伯顿唯一的选择就是投降。

[ðə; ðɪ]['ju:niən]['aɪənklæd] ['gʌnbəʊt] ['kaɪərəʊ] , [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] “ [tɔ:'pi:dəʊ] ” ([maɪn]) [nɪə(r)]

The	Union	ironclad	gunboat	Cairo	,	sunk	by	a	Confederate	“	torpedo	”	(	mine	)	near
这	联盟	铁甲舰	炮舰	开罗	,	沉没	经过	一个	南方邦联	“	鱼雷	”	(	矿	)	靠近

['vɪksbɜ:g] .

Vicksburg	.
维克斯堡	.

联邦铁甲炮艇"开罗"号在维克斯堡附近被南方邦联的"鱼雷"（水雷）击沉。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] . -

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.	50
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.	-

摘自《美国内战摄影史》第50页

['deɪvɪd][ænd; ənd][gə'laɪəθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən] [fli:t] , [fə'ʊtəgɹæfd] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

David	and	Goliath	of	the	Union	fleet	,	photographed	at	Vicksburg	after	the
大卫	和	歌利亚	的	这	联盟	舰队	,	拍摄	在	维克斯堡	后	这

[sə'rendə(r)] :

surrender	:
投降	:

联邦舰队的大卫与歌利亚，在维克斯堡投降后拍摄的照片：

[ə; eɪ][pə'trəʊl][bəʊt] , [ðə; ðɪ] “ ['tɪnklæd] ” ['sɪlvə(r)] [leɪk] .

A	patrol	boat	,	the	“	tinclad	”	Silver	Lake	.
一个	巡逻	船	,	这	“	镀锡铁皮	”	银	湖	.

一艘巡逻艇，名为"锡壳"银湖号。

[ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['aɪənklæd][ræm] ['tʃɒktɔ:] .

The	powerful	ironclad	ram	Choctaw	.
这	强大的	铁甲舰	内存	乔克托	.

强大的铁甲公羊乔克托。

[frɒm; frəm] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] . -

From	Photographic	History	of	the	Civil	War	.	51
从	摄影	历史	的	这	民用	战争	.	-

摘自《美国内战摄影史》51

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [rɪ'kwestɪd] ,

Although	not	requested	,
虽然	不是	请求	,

虽然没有被要求，

['pɛmbərtən] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən]

Pemberton	**also**	**received**	**the**	**verdict**	**of**	**his**	**army**	**in**	**a**	**message**	**from**	**an**
彭伯顿	还	已收到	这	判决	的	他的	军队	在	一个	信息	从	一个

[ˌʌn'nəʊn] ['praɪvət] ,

unknown	**private**	**,**
未知	私人的	,

彭伯顿还通过一名身份不明的士兵发来的消息，收到了军队的判决结果。

[saɪnd] “ ['meni] ['səʊldʒəz] .

signed	**“**	**Many**	**Soldiers**	**.**
签名	“	许多	士兵	.

签名“许多士兵。

” ['teɪkɪŋ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] “ [ɪn] [ri'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi]

”	**Taking**	**pride**	**in**	**the**	**gallant**	**conduct**	**of**	**his**	**fellow**	**soldiers**	**“**	**in**	**repulsing**	**the**	**enemy**
”	采取	自豪	在	这	英勇	执行	的	他的	同伴	士兵	“	在	令人反感	这	敌人

[æt; ət] ['evri] [ə'sɔ:lt] ,

at	**every**	**assault**	**,**
在	每一个	突击	,

“为战友们在每一次进攻中击退敌人的英勇行为感到自豪，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɔ:l][ðə; ði][prai'veiʃən][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] ,

and	**bearing**	**with**	**patient**	**endurance**	**all**	**the**	**privations**	**and**	**hardships**	**,**
和	轴承	和	病人	耐力	全部	这	匮乏	和	艰辛	,

并以耐心和忍耐力承受所有的匮乏和艰辛，

” [ðə; ði]['raɪtə(r)] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] “ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn]

”	**the**	**writer**	**requested**	**his**	**commanding**	**general**	**if**	**he**	**would**	**“**	**Just**	**think**	**of**	**one**
”	这	作家	请求	他的	指挥	一般的	如果	他	会	“	只是	思考	的	一

[smɔ:l] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['mauθful] [ɒv; əv]['beɪkən][pə(r)] [deɪ] ,

small	**biscuit**	**and**	**one**	**or**	**two**	**mouthfuls**	**of**	**bacon**	**per**	**day**	**,**
小的	饼干	和	一	或者	二	一口一口	的	熏肉	每	天	,

作者请求他的指挥官，能否“每天只吃一小块饼干和一两口培根”，

” [kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪrɪ'fju:təb(ə)l]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [fi:d]

”	**concluding**	**with**	**the**	**irrefutable**	**logic**	**of**	**an**	**enlisted**	**man**	**,**	**“**	**If**	**you**	**can't**	**feed**
”	总结	和	这	无可辩驳的	逻辑	的	一个	入伍	男人	,	“	如果	你	不能	喂养

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

最后，他以一名士兵无可辩驳的逻辑总结道：“如果你们不能养活我们，

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sə'rendə(r)] [ˌju: 'es] , ['hɒrəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] .

you	**had**	**better**	**surrender**	**us**	**,**	**horrible**	**as**	**the**	**idea**	**is**	**.**
你	有	更好的	投降	我们	,	可怕	作为	这	主意	是	.

你们最好交出我们，虽然这个想法很可怕。

” [mɑ:dʒ] . [dʒen] . [em] . [el] . [smɪθ] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] .

”	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**M**	**.**	**L**	**.**	**Smith**	**,**	**commanding**	**the**	**Confederate**	**left**	**at**	**Vicksburg**	**.**
”	少校	.	Gen	.	M	.	L	.	史密斯	,	指挥	这	南方邦联	左边	在	维克斯堡	.

“少将 ML Smith，在维克斯堡指挥南方邦联左翼部队。

['kɜ:təsi] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Courtesy	**Library**	**of**	**Congress**	**.**
礼貌	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[mɑ:dʒ] . [dʒen] . [dʒeɪmz][bi:] . [mək'fɜ:rsən] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] [kɔ:(r)] .

Maj	**.**	**Gen**	**.**	**James**	**B**	**.**	**McPherson**	**,**	**commanding**	**the**	**Union**	**XVII**	**Corps**	**.**
少校	.	Gen	.	詹姆斯	B	.	麦克弗森	,	指挥	这	联盟	十七	兵团	.

詹姆斯·B·麦克弗森少将，指挥联邦第十七军。

['kɜːtəsi]	['laɪbrəri]	[ɒv; əv]	['kɒŋgres]	.
Courtesy	**Library**	**of**	**Congress**	**.**
礼貌	图书馆	的	国会	.

图片由美国国会图书馆提供。

[ɒn]	[dʒʊ'laɪ]	[θriː]	,	[waɪt]	[truːs]	[flægz]	[ə'pɪəd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]['sentə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'fedərət]	[wɜːks]
On	**July**	**3**	**,**	**white**	**truce**	**flags**	**appeared**	**along**	**the**	**center**	**of**	**the**	**Confederate**	**works**
在	七月	3	,	白色的	休战	旗帜	出现	沿着	这	中心	的	这	南方邦联	作品

.

:

.

7月3日，邦联工事中心出现了白色的休战旗帜。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	['leɪtə(r)]	,	[grɑːnt][ænd; ənd]	['pɛmbərtən]	[met]	[bɪ'niːθ]	[æn; ən]	[əʊk]	[triː]	,
A	**few**	**hours**	**later**	**,**	**Grant**	**and**	**Pemberton**	**met**	**beneath**	**an**	**oak**	**tree**	**,**
一个	很少	小时	之后	,	授予	和	彭伯顿	遇见	下面	一个	橡木	树	,

几个小时后，格兰特和彭伯顿在一棵橡树下相遇。

[ɒn]	[ə; eɪ]	[sləʊp]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	,
on	**a**	**slope**	**between**	**the**	**lines**	**,**
在	一个	坡	之间	这	线条	,

在两条线之间的斜坡上，

[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[kəˌpɪtʃu'leɪʃn]	[ɒv; əv]	['vɪksbɜːg]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	-	,	-	.
to	**arrange**	**for**	**the**	**capitulation**	**of**	**Vicksburg**	**and**	**its**	**army**	**of**	**29**	**,**	**500**	**.**
到	安排	为了	这	投降	的	维克斯堡	和	它是	军队	的	-	,	-	.

安排维克斯堡及其29500名士兵投降。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	-	[mʌnθs]	[sɪns]	[fɛrəgəts]	['wɔːʃɪps]	[hæd; həd]	[fɜːst]	[ɪn'geɪdʒd]	[ðə; ði]
It	**had**	**been**	**14**	**months**	**since**	**Farragut's**	**warships**	**had**	**first**	**engaged**	**the**
它	有	到过	-	几个月	自从	法拉格特的	军舰	有	第一的	已订婚的	这

['vɪksbɜːg]	['bætəris]	,
Vicksburg	**batteries**	**,**
维克斯堡	电池	,

距离法拉格特的战舰首次与维克斯堡炮台交战已经过去了14个月。

['sɛvən]	[mʌnθs]	[sɪns]	[grænts]	[fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
7	**months**	**since**	**Grant's**	**first**	**expedition**	**against**	**the**	**city**	**,**
7	几个月	自从	格兰特	第一的	远征	反对	这	城市	,

自格兰特首次远征该城以来已过去7个月。

[ænd; ənd]	-	[deɪz]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[siːdʒ]	.
and	**47**	**days**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**siege**	**.**
和	-	天	自从	这	开始	的	这	围城	.

距离围城开始已经过去了47天。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr]	,	-	,	[waɪl]	['nɔːðən]	['sɪtɪz]	['selɪbreɪtɪd]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[deɪ]
On	**the**	**morning**	**of**	**July**	**4**	**,**	**1863**	**,**	**while**	**Northern**	**cities**	**celebrated**	**Independence**	**Day**
在	这	早晨	的	七月	4	,	-	,	尽管	北方	城市	著名	独立	天

,	['vɪksbɜːg]	[wɒz; wəz]	['fɔːməli]	[sə'rendəd]	.
,	**Vicksburg**	**was**	**formally**	**surrendered**	**.**
,	维克斯堡	曾是	正式地	投降	.

1863 年 7 月 4 日上午，当北方城市庆祝独立日时，维克斯堡正式投降。

[ðə; ði]	[kən'fedərət]	[truːps]	['mɑːtʃt]	[aʊt]	[frɒm; frəm][ðeə(r)]	[dɪ'fɛnsɪz]	[ænd; ənd]	[stækt]	[ðeə(r)]['raɪflz]	,
The	**Confederate**	**troops**	**marched**	**out**	**from**	**their**	**defenses**	**and**	**stacked**	**their**	**rifles**	**,**
这	南方邦联	军队	行军	出去	从	他们的	防御	和	堆叠	他们的	步枪	,

['kɑːtrɪdʒ]	['bɒksɪz]	,
cartridge	**boxes**	**,**
墨盒	盒子	,

南方邦联军队从防御工事中走出，堆放起步枪、弹药盒等物品。

[ænd; ənd][flægz][bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [hʌʃt] [ˈjuːniən] [ˈɑːmi] [wɪtʃ] ['witnis] [ðə; ði][hɪˈstɒrɪk] [ɪˈvent] [wɪˈðaʊt]

and	flags	before	a	hushed	Union	Army	which	witnessed	the	historic	event	without
和	旗帜	前	一个	静静地	联盟	军队	哪个	目击者	这	历史性	事件	没有

[ˈtʃɪərɪŋ] — [ə; eɪ][ˌtestɪˈməʊniəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv]

cheering	—	a	testimonial	of	their	respect	for	the	courageous	defenders	of
欢呼	—	一个	用户评价	的	他们的	尊重	为了	这	勇敢	后卫	的

['vɪksbɜːg] ,

Vicksburg	,
维克斯堡	,

在肃静的联邦军队面前，旗帜飘扬，他们目睹了这一历史性时刻，没有欢呼——这体现了他们对维克斯堡勇敢守卫者的敬意。

[huːz] [laɪn][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈbrəʊkən] . -

whose	line	was	never	broken	.	52
谁	线	曾是	绝不	破碎的	.	-

这条血脉从未中断。52

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

Into	the	city	which	had	defied	him	for	so	long	,
进入	这	城市	哪个	有	违抗	他	为了	所以	长的	,

进入这座长期以来一直让他感到畏惧的城市，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈnɪəli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	which	nearly	proved	the	graveyard	rather	than	the	springboard	of	his
和	哪个	几乎	已证实	这	墓地	相当	比	这	跳板	的	他的

[ˈmɪlətri] [kəˈrɪə(r)] , [rəʊd][ˈdʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

military	career	,	rode	General	Grant	.
军队	职业	,	骑	一般的	授予	.

而这几乎成了格兰特将军军事生涯的坟墓，而不是跳板。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːthaʊs] ,

At	the	courthouse	,
在	这	法院	,

在法院，

[weə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz][hæd; həd] [ˈfləʊtɪd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɑːmi] [ænd; ənd]

where	the	Stars	and	Bars	had	floated	in	sight	of	the	Union	Army	and
在哪里	这	星星	和	酒吧	有	漂浮	在	视线	的	这	联盟	军队	和

[ˈneɪvi] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

Navy	throughout	the	siege	,
海军	自始至终	这	围城	,

在整个围城期间，星条旗一直飘扬在联邦陆军和海军的视线范围内。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kˈʌləz] [reɪzd] [ɒn][ðə; ði][ˈflægstɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]

he	watched	the	national	colors	raised	on	the	flagstaff	,	and	then	proceeded	to
他	观看	这	国家的	颜色	提高	在	这	旗杆	,	和	然后	继续	到

[ðə; ði] [ˈwɔːtəfrʌnt] .

the	waterfront	.
这	滨水区	.

他观看了国旗在旗杆上升起，然后前往海滨。

[wɪð] [ˈevri] [ˈves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪts] [ˈwɪs(ə)l] [ɪn] [ˌselɪˈbreɪʃn] ,

With	every	vessel	of	the	Navy	sounding	its	whistle	in	celebration	,
和	每一个	血管	的	这	海军	听起来	它是	哨	在	庆典	,

海军所有舰艇鸣笛庆祝，

[hiː; hi] [went] [əˈbɔːd] [ˈpɔːrtərz] [ˈflægʃɪp] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈgrætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	**went**	**aboard**	**Porter's**	**flagship**	**to**	**express**	**gratitude**	**for**	**the**	**work**	**of**	**the**
他	去	船上	搬运工	旗舰	到	表达	感激	为了	这	工作	的	这

[fliːt] .

fleet	**.**
舰队	.

他登上波特的旗舰，对舰队的工作表示感谢。

[ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg] .

THE	**SIGNIFICANCE**	**OF**	**THE**	**FALL**	**OF**	**VICKSBURG**	**.**
这	意义	的	这	落下	的	维克斯堡	.

维克斯堡陷落的意义。

[ˈvɪksbɜːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)lˈteɪnɪəs] [rɪˈpʌls] [ɒv; əv] [liːz] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]

Vicksburg	**,**	**and**	**the**	**simultaneous**	**repulse**	**of**	**Lee's**	**invasion**	**at**	**the**	**battle**	**of**
维克斯堡	,	和	这	同时	击退	的	李氏	入侵	在	这	战斗	的

[ˈgetizbɜːg] ,

Gettysburg	**,**
葛底斯堡	,

维克斯堡战役，以及同时在葛底斯堡战役中击退李将军的入侵。

[mɑːkt] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

marked	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**end**	**for**	**the**	**Confederacy**	**.**
标记	这	开始	的	这	结尾	为了	这	邦联	.

这标志着南方邦联走向灭亡的开始。

[ˈpriːviəsli] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ˈvɪktəri] , [ɔːlˈðəʊ] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ˈdespərət]

Previously	**,**	**there**	**had**	**been**	**confidence**	**that**	**victory**	**,**	**although**	**demanding**	**desperate**
之前	,	那里	有	到过	信心	那	胜利	,	虽然	要求	绝望的

[ˈmeʒəz] , [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [əˈtʃiːvd] .

measures	**,**	**could**	**yet**	**be**	**achieved**	**.**
措施	,	可以	然而	是	已达成	.

此前人们一直相信，虽然需要采取非常规手段才能取得胜利，但最终还是可以实现的。

[ˈɑːftəwəd] ,

Afterward	**,**
之后	,

之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [mait] [ˈsɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [kɒst][ɒv; əv]

there	**was**	**only**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**North**	**might**	**sicken**	**of**	**the**	**frightful**	**cost**	**of**
那里	曾是	仅有的	这	希望	那	这	北	可能	令人作呕	的	这	可怕	成本	的

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪt] [hɑːˈstɪlətiz] .

continuing	**the**	**war**	**and**	**terminate**	**hostilities**	**.**
继续	这	战争	和	终止	敌对行动	.

人们只希望北方能够厌倦继续战争的可怕代价，从而结束敌对行动。

[ðə; ði] [greɪt] [əbˈdʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]

The	**great**	**objective**	**of**	**the**	**war**	**in**	**the**	**West**	**—**	**the**	**opening**	**of**	**the**	**Mississippi**
这	伟大的	客观的	的	这	战争	在	这	西方	—	这	开幕	的	这	密西西比州

[ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsevərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] — [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð] [ðə; ði][fɔːl]

River	**and**	**the**	**severing**	**of**	**the**	**Confederacy**	**—**	**had**	**been**	**realized**	**with**	**the**	**fall**
河	和	这	切断	的	这	邦联	—	有	到过	已实现	和	这	落下

[ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg] .

of	**Vicksburg**	**.**
的	维克斯堡	.

随着维克斯堡的陷落，西部战争的伟大目标——打通密西西比河、切断南方邦联——已经实现。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɑːmiz] [ˈbætld] [ɒn][ɪn] [ˈblʌdi] [ˈsteɪlmeɪt] [brˈfɔː(r)] [ˈrɪtʃmənd] ,

While	**in**	**the**	**East**	**the**	**Union**	**armies**	**battled**	**on**	**in**	**bloody**	**stalemate**	**before**	**Richmond**	**,**
尽管	在	这	东方	这	联盟	军队	战斗	在	在	血腥	僵局	前	里士满	,

与此同时，在东部，联邦军队在里士满城下陷入了血腥的僵持局面。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [wʊd] [naʊ] [lɔ:ntʃ] [ðeə(r)] ['kʌləms] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv]

the	armies	of	the	West	would	now	launch	their	columns	deep	into	the	vitals	of
这	军队	的	这	西方	会	现在	发射	他们的	列	深的	进入	这	命脉	的

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

the	Confederacy	.
这	邦联	.

西方军队现在将纵队深入南方邦联的要害地区。

[grɑ:nt] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [kæm'peɪn] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:d] - [wʌn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

Grant	emerged	from	the	Vicksburg	campaign	with	a	hard	-	won	reputation	as
授予	出现	从	这	维克斯堡	活动	和	一个	难的	-	韩元	名声	作为

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['strætədʒɪst] ,

a	master	strategist	,
一个	掌握	战略家	,

格兰特从维克斯堡战役中脱颖而出，赢得了作为一名战略大师的美誉。

[wɪtʃ] ['prɒmptɪd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ɔ:l]

which	prompted	President	Lincoln	to	place	him	in	supreme	command	of	all
哪个	提示	总统	林肯	到	地方	他	在	最高	命令	的	全部

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	armies	of	the	United	States	.
这	军队	的	这	团结的	各州	.

这促使林肯总统任命他为美国所有军队的最高统帅。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	this	position	he	was	destined	to	direct	the	final	campaigns	of	the
从	这	位置	他	曾是	注定	到	直接的	这	最终的	竞选活动	的	这

['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [li:z] [sə'rendə(r)] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] .

Civil	War	and	to	receive	Lee's	surrender	at	Appomattox	.
民用	战争	和	到	收到	李氏	投降	在	阿波马托克斯	.

从这个位置上，他注定要指挥内战的最后战役，并在阿波马托克斯接受李将军的投降。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['pɛmbərtən] ,

As	for	Pemberton	,
作为	为了	彭伯顿	,

至于彭伯顿，

[ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [səb'dʒektɪd][hɪm][tu:; tə]['peɪnf(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [held]

the	fall	of	Vicksburg	subjected	him	to	painful	criticism	from	those	who	held
这	落下	的	维克斯堡	受	他	到	痛苦	批评	从	那些	WHO	握住

[ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [dɪ'fens] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

that	a	more	resourceful	defense	might	have	saved	the	city	,
那	一个	更多的	足智多谋	防御	可能	有	已保存	这	城市	,

维克斯堡的陷落使他遭受了严厉的批评，那些人认为，如果采取更有策略的防御措施，或许可以挽救这座城市。

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] , [ɔ:(r)][bəuθ] .

or	his	army	,	or	both	.
或者	他的	军队	,	或者	两个都	.

或者他的军队，或者两者兼而有之。

[ɪ'senʃəli] ,

Essentially	,
本质上	,

本质上，

[bəuθ] [kə'mændər] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] ['ɔ:dərs] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] — [grɑ:nt][ɪn] ['straɪkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

both	commanders	had	disobeyed	orders	in	like	manner	—	Grant	in	striking	behind
两个都	指挥官	有	违抗命令	订单	在	喜欢	方式	—	授予	在	引人注目	在后面

['vɪksbɜ:g] [ə'ləʊn]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][kəm'baɪn] ['fɔ:sɪz] [wɪð] [bæŋks] ;

Vicksburg	alone	rather	than	waiting	to	combine	forces	with	Banks	;
维克斯堡	独自的	相当	比	等待	到	结合	力量	和	银行	;

两位指挥官都以类似的方式违抗了命令——格兰特独自一人从维克斯堡后方发起进攻，而不是等待与班克斯会师；

['pɛmbərtən] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] ['vɪksbɜ:g] [æt; ət][ɔ:l][kɒst]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['dʒɔɪnɪŋ]

Pemberton	**in**	**deciding**	**to**	**protect**	**Vicksburg**	**at**	**all**	**cost**	**rather**	**than**	**joining**
彭伯顿	在	决定	到	保护	维克斯堡	在	全部	成本	相当	比	加入

['dʒɑ:nztən][ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] .

Johnston	**and**	**risking**	**loss**	**of**	**the**	**city**	**.**
约翰斯顿	和	冒险	损失	的	这	城市	.

彭伯顿决定不惜一切代价保护维克斯堡，而不是与约翰斯顿联手冒失去这座城市的风险。

[bʌt; bət] [grænts] ['gæmb(ə)l][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ænd; ənd] ['pɛmbərtənz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:(r)] ,

But	**Grant's**	**gamble**	**had**	**succeeded**	**and**	**Pemberton's**	**had**	**failed**	**;**	**and**	**in**	**war**	**,**
但	格兰特	赌博	有	成功了	和	彭伯顿的	有	失败的	;	和	在	战争	,

但格兰特的豪赌成功了，彭伯顿的豪赌失败了；在战争中，

[æz; əz][ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [kən'fedərət] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd] ['səʊbəli] [rɪ'mɑ:k] , [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]['dʒɛnərəlz]['merɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

as	**a**	**leading**	**Confederate**	**commander**	**had**	**soberly**	**remarked**	**,**	**the**	**people**	**measure**	**a**	**general's**	**merit**	**by**	**his**	**success**	**.**
作为	一个	领导	南方邦联	指挥官	有	清醒地	评论	,	这	人们	措施	一个	将军的	优点	经过	他的	成功	.

正如一位南方邦联高级指挥官冷静地指出，人民是用将军的战绩来衡量其功绩的。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə][rɪsk][æn; ən] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

“	**I**	**thought**	**and**	**still**	**think**	**that**	**you**	**did**	**right**	**to**	**risk**	**an**	**army**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**keeping**	**command**	**of**	**even**	**a**	**section**	**of**	**the**	**Mississippi**	**River**	**,**
“	我	想法	和	仍然	思考	那	你	做过	正确的	到	风险	一个	军队	为了	这	目的	的	保持	命令	的	甚至	一个	部分	的	这	密西西比州	河	,

“我当时认为，现在仍然认为，为了控制哪怕是密西西比河的一段河道，你冒着损失一支军队的风险是正确的。”

” ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] [rəʊt] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɛmbərtən] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɔ:l][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

”	**President**	**Davis**	**wrote**	**to**	**General**	**Pemberton**	**after**	**the**	**fall**	**of**	**Vicksburg**	**.**
”	总统	戴维斯	写道	到	一般的	彭伯顿	后	这	落下	的	维克斯堡	.

戴维斯总统在维克斯堡陷落后写信给彭伯顿将军。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [sək'si:dɪd] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bleɪmd] ,

“	**Had**	**you**	**succeeded**	**none**	**would**	**have**	**blamed**	**,**
“	有	你	成功了	没有任何	会	有	被指责	,

“如果你成功了，没有人会责怪你，

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [fju:] [ɪf] ['eni] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] .

had	**you**	**not**	**made**	**the**	**attempt**	**few**	**if**	**any**	**would**	**have**	**defended**	**your**	**course**	**.**
有	你	不是	制成	这	试图	很少	如果	任何	会	有	辩护	你的	课程	.

如果你没有尝试，几乎没有人会支持你的课程。

” [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] ['kæpɪt(ə)l] , [dʒen] . [dʒəʊ'zaɪə]['gɔ:rgəs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['eɪb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌðən] ['li:dəz] ,

”	**In**	**the**	**Confederate**	**capital**	**,**	**Gen**	**.**	**Josiah**	**Gorgas**	**,**	**one**	**of**	**the**	**most**	**able**	**of**	**Southern**	**leaders**	**,**
”	在	这	南方邦联	首都	,	Gen	.	约西亚	戈尔加斯	,	一	的	这	最多	有能力的	的	南方	领导人	,

在南方邦联首都，约西亚·戈加斯将军是南方最有能力的领导人之一，

[kən'faɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri][ðə; ðɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'læmɪtəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ][twɪn] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv] ['getizbɜ:g] [ænd; ənd] ['vɪksbɜ:g] : -

confided	**to**	**his**	**diary**	**the**	**implications**	**of**	**the**	**calamitous**	**change**	**in**	**fortune**	**to**	**the**	**South**	**attending**	**the**	**twin**	**disasters**	**of**	**Gettysburg**	**and**	**Vicksburg**	**:**	**53**
坦白	到	他的	日记	这	含义	的	这	灾难性的	改变	在	财富	到	这	南	参加	这	双	灾难	的	葛底斯堡	和	维克斯堡	:	-

他在日记中倾诉了葛底斯堡和维克斯堡这两场惨败给南方带来的灾难性命运转变的意义：53

[ɪ'vents] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [dɪ'zɑ:strəs] [rə'pɪdəti] .
Events have succeeded one another with disastrous rapidity .
活动 有 成功了 一 其他 和 灾难性的 快速 .

一系列事件接踵而至，速度之快令人震惊。

[wʌn] [bri:f] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
One brief month ago we were apparently at the point of success .
一 简短的 月 前 我们 是 显然 在 这 观点 的 成功 .

就在一个月前，我们似乎已经接近成功。

[li:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['θretnɪŋ] [-] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ˌfɪlə'delfiə] .
Lee was in Pennsylvania threatening Harrisburgh , and even Philadelphia .
李 曾是 在 宾夕法尼亚州 威胁 哈里斯堡 , 和 甚至 费城 .

李将军当时在宾夕法尼亚州，威胁要攻占哈里斯堡，甚至费城。

- [si:md] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:l] [grænts] ['efəts] [tu:; tə] [skɔ:n] . . . .
Vicksburgh seemed to laugh all Grant's efforts to scorn . . . .
- 似乎 到 笑 全部 格兰特 努力 到 轻蔑 . . . .

维克斯堡似乎对格兰特的一切嘲讽都嗤之以鼻.....

[ɔ:l] [lʊkt] [braɪt] .
All looked bright .
全部 看起来 明亮的 .

一切都显得明亮。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɒmbə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [braɪt] [ðen] .
Now the picture is just as somber as it was bright then .
现在 这 图片 是 只是 作为 忧郁 作为 它 曾是 明亮的 然后 .

如今的景象与当年的光明景象一样黯淡。

[li:] [feɪld] [æt; ət] [gɛti:zbɜ-g] . . . .
Lee failed at Gettysburgh . . . .
李 失败的 在 葛底斯堡 . . . .

李在葛底斯堡战役中失败了.....

- [ænd; ənd] [pɔ:t] ['hʌdsən] [kə'pitjuleit] , [sə'rendərɪŋ] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men]
Vicksburgh and Port Hudson capitulated , surrendering thirty - five thousand men
- 和 港口 哈德逊 投降了 , 投降 三十 - 五 千 男人

[ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:mz] .
and forty - five thousand arms .
和 四十 - 五 千 武器 .

维克斯堡和哈德逊港投降，交出了三万五千名士兵和四万五千件武器。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['hju:mən] ['paʊə(r)] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [səʊ] [bri:f] [ə; eɪ]
It seems incredible that human power could effect such a change in so brief a
[speɪs] .
space .
空间 .

人类的力量能在如此短的时间内带来如此巨大的变化，这似乎令人难以置信。

['jestədeɪ] [wi:; wi] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] — [tə'deɪ] ['æbsəlu:t] ['ru:ɪn] [si:m] [tu:; tə]
Yesterday we rode on the pinnacle of success — today absolute ruin seems to
[bi:; bi] ['aʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] .
be our portion .
是 我们的 部分 .

昨天我们还站在成功的巅峰，今天看来，彻底的毁灭似乎将降临到我们身上。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['tɔtə] [tu:; tə] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
The Confederacy totters to its destruction .
这 邦联 蹒跚学步 到 它是 破坏 .

南方邦联摇摇欲坠，走向灭亡。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
In **Washington** **,**
在 华盛顿 ,

在华盛顿，

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['prezɪdənt] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [si:kɪŋ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [tu:; tə]
a **grateful** **President** **sat** **at** **his** **desk** **seeking** **words** **to** **express** **appreciation** **to**
一个 感激的 总统 卫星 在 他的 桌子 寻求 字 到 表达 欣赏 到
[grɑ:nt] “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ɪn'estɪməbl] ['sɜ:vɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Grant **“** **for** **the** **almost** **inestimable** **service** **you** **have** **done** **the** **country** **.**
授予 “ 为了 这 几乎 不可估量 服务 你 有 完毕 这 国家 .

心怀感激的总统坐在办公桌前，努力寻找合适的词语来表达他对格兰特的感激之情，“感谢你为国家做出的几乎无法估量的贡献”。

” [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [entə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [mait] [bi:; bi]
” **Explaining** **the** **fear** **he** **had** **entertained** **that** **the** **Union** **Army** **might** **be**
” 解释 这 害怕 他 有 娱乐 那 这 联盟 军队 可能 是
[dɪ'strɔɪd] ['djʊərɪŋ][ɪts]['deərɪŋ] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,
destroyed **during** **its** **daring** **thrust** **in** **the** **rear** **of** **Vicksburg** **,**
损毁 期间 它是 大胆 推力 在 这 后部 的 维克斯堡 ,

”他解释了自己为何担心联邦军队在维克斯堡后方大胆突袭时可能会全军覆没。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] “ [ə; eɪ] [mis'teik] , ” ['lɪŋkən] [rəʊt] [tu:; tə][grɑ:nt]
which **he** **believed** **at** **the** **time** **to** **be** **“** **a** **mistake** **,** **”** **Lincoln** **wrote** **to** **Grant**
哪个 他 相信 在 这 时间 到 是 “ 一个 错误 , ” 林肯 写道 到 授予
,
,
,

林肯在写给格兰特的信中说，他当时认为这是一个“错误”。

“ [ai] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt]
“ **I** **wish** **now** **to** **make** **the** **personal** **acknowledgement** **that** **you** **were** **right**
“ 我 希望 现在 到 制作 这 个人的 致谢 那 你 是 正确的
[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
and **I** **was** **wrong** **.**
和 我 曾是 错误的 .

“我现在想亲自承认，你是对的，我是错的。”

” [ɒn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɑ:ndə(r)] [æt; ət] [pɔ:t] ['hʌdsən] , [ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ɒv; əv]
” **On** **July** **9** **,** **the** **Confederate** **commander** **at** **Port** **Hudson** **,** **upon** **learning** **of**
” 在 七月 9 , 这 南方邦联 指挥官 在 港口 哈德逊 , 之上 学习 的
[ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,
the **fall** **of** **Vicksburg** **,**
这 落下 的 维克斯堡 ,

“7月9日，驻扎在哈德逊港的南方邦联指挥官得知维克斯堡陷落后，

[sə'rendəd] [hɪz; ɪz] ['gærɪsn] [ɒv; əv][sɪks] , - [men] .
surrendered **his** **garrison** **of** **6** **,** **000** **men** **.**
投降 他的 驻军 的 6 , - 男人 .

他投降了麾下6000名守军。

[wʌn] [wi:k] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['sti:mbəʊt] [ɪm'pɪəriəl][taɪd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f] [æt; ət] [nju:]
One **week** **later** **the** **merchant** **steamboat** **Imperial** **tied** **up** **at** **the** **wharf** **at** **New**
一 星期 之后 这 商人 汽船 帝国 系 向上 在 这 码头 在 新的
['ɔ:rlənz] ,
Orleans **,**
奥尔良 ,

一周后，商船“帝国号”停靠在新奥尔良码头。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , - - [maɪl] ['pæsɪʤ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ]['hɒstaɪl]

completing	the	1	,	000	-	mile	passage	from	St	.	Louis	undisturbed	by	hostile
完成	这	1	,	-	-	英里	通道	从	英石	.	路易斯	未受干扰	经过	敌对的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

从圣路易斯出发，一路航行 1000 英里，未受敌方炮火干扰。

['ɑːftə(r)][ˌtuː'tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

After	2	years	of	land	and	naval	warfare	,	the	Mississippi	River	was
后	2	年	的	土地	和	海军	战争	,	这	密西西比州	河	曾是

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

经过两年的陆海战争，密西西比河终于开通了。

[ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

the	grip	of	the	South	had	been	broken	,
这	紧握	的	这	南	有	到过	破碎的	,

南方的控制已被打破。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['træfɪk][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪf] ['ævənjuː][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .

and	merchant	and	military	traffic	had	now	a	safe	avenue	to	the	gulf	.
和	商人	和	军队	交通	有	现在	一个	安全的	大街	到	这	海湾	.

商船和军舰现在有了一条通往海湾的安全通道。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , “ [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ə'gen] [gəʊz] [ʌn'vekst] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	words	of	Lincoln	,	“	The	Father	of	Waters	again	goes	unvexed	to	the
在	这	字	的	林肯	,	“	这	父亲	的	沃特斯	再次	去	不恼怒	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

用林肯的话来说，“水之父再次平静地奔向大海。”

” [ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [ɒn]

”	The	Union	Army	passing	the	courthouse	as	it	took	possession	of	Vicksburg	on
”	这	联盟	军队	通过	这	法院	作为	它	采取	拥有	的	维克斯堡	在

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

July	4	,	1863	.
七月	4	,	-	.

“1863年7月4日，联邦军队占领维克斯堡时经过法院大楼。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] [sketʃ] . -

From	a	wartime	sketch	.	54
从	一个	战时	草图	.	-

出自战时素描。54

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eəriə]

Guide	to	the	Area
指导	到	这	区域

区域指南

['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] ,

Vicksburg	National	Military	Park	is	shaped	like	a	great	crescent	,
维克斯堡	国家的	军队	公园	是	形状	喜欢	一个	伟大的	新月	,

维克斯堡国家军事公园的形状像一个巨大的新月，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [naɪn] - [maɪl] [ɑ:k] [wɪtʃ] [kɜ:rvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

enclosing	the	city	of	Vicksburg	within	a	9	-	mile	arc	which	curves	from	the
封闭	这	城市	的	维克斯堡	之内	一个	9	-	英里	弧	哪个	曲线	从	这

[əʊld] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv]

old	bed	of	the	Mississippi	River	north	of	the	city	to	the	river	south	of
老的	床	的	这	密西西比州	河	北	的	这	城市	到	这	河	南	的

['vɪksbɜ:g] ([frɒm; frəm] [ju:] . [es] . - [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,

Vicksburg	(	from	U	.	S	.	61	north	of	Vicksburg	,
维克斯堡	(	从	U	.	S	.	-	北	的	维克斯堡	,

将维克斯堡市围成一个9英里长的弧形区域，该弧形区域从维克斯堡市北部的密西西比河旧河床延伸到维克斯堡市南部的密西西比河（从维克斯堡市北部的61号美国国道开始，

[ə'krɒs] [ju:] . [es] . - [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [ju:] . [es] . - [saʊθ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g]) .

across	U	.	S	.	80	east	of	the	city	,	to	U	.	S	.	61	south	of	Vicksburg	)	.
穿过	U	.	S	.	-	东方	的	这	城市	,	到	U	.	S	.	-	南	的	维克斯堡	)	.

从城市东部的 80 号美国国道到维克斯堡南部的 61 号美国国道)。

[ðə; ði] [tu:] [meɪn] ['ævənju:s] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] ,

The	two	main	avenues	in	Vicksburg	National	Military	Park	,
这	二	主要的	途径	在	维克斯堡	国家的	军队	公园	,

维克斯堡国家军事公园的两条主要大道，

['ju:niən] ['ævənju:] [ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ævənju:] — [kən'strʌktɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [laɪnz]

Union	Avenue	and	Confederate	Avenue	—	constructed	along	the	siege	lines
联盟	大街	和	南方邦联	大街	—	建造	沿着	这	围城	线条

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] — [ɑ:(r); ə(r)] ['pærəlel] .

established	by	the	two	armies	—	are	parallel	.
已确立的	经过	这	二	军队	—	是	平行线	.

联邦大道和邦联大道是沿着两军建立的围攻线修建的，两条道路平行。

[ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rkərz] , [ɒn] ['aɪən] ['stændədz] ,

The	black	markers	,	on	iron	standards	,
这	黑色的	标记	,	在	铁	标准	,

铁制标准杆上的黑色标记，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:nɪts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] ['sektə(r)] .

indicate	the	position	of	the	fortified	lines	and	the	units	which	occupied	that	sector	.
表明	这	位置	的	这	强化	线条	和	这	单位	哪个	占领	那	行业	.

标明防御工事的位置以及占据该区域的部队。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ['bætəris] , [fɔ:rts] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn] [frʌnt]) , [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	remains	of	artillery	batteries	,	forts	(	and	the	ditches	in	front	)	,	and	trenches	are	clearly	visible	,
这	遗迹	的	炮兵	电池	,	堡垒	(	和	这	沟渠	在	正面	)	,	和	战壕	是	清楚地	可见的	,

炮台、堡垒（以及前面的壕沟）和战壕的遗迹清晰可见。

[ɔ:l'ðəʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] - - [jɪə(r)] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:k] ,

although	,	during	the	36	-	year	interval	between	the	siege	and	the	establishment	of	the	park	,
虽然	,	期间	这	-	-	年	间隔	之间	这	围城	和	这	建立	的	这	公园	,

虽然，在围城战结束到公园建立的36年间，

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɑːkt] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wɪnd]
the **fortifications** **and** **trenches** **have** **suffered** **marked** **alteration** **from** **wind**
这 防御工事 和 战壕 有 遭受 标记 改造 从 风
[ænd; ənd] ['weðə(r)] .
and **weather** **.**
和 天气 .

防御工事和战壕因风雨侵蚀而发生了明显变化。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kænən] ['bærəlz] [ɑː(r); ə(r)][əˈrɪdʒənəlz] , [juːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]
All **the** **cannon** **barrels** **are** **originals** **,** **used** **during** **the** **Civil** **War** **;** **the** **carriages**
全部 这 大炮 桶 是 原件 , 用过的 期间 这 民用 战争 ; 这 马车
[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpleɪsmənts] .
are **replacements** **.**
是 替换 .

所有炮管均为南北战争时期使用的原装炮管；炮架是后配的。

[ðɪs] [self] - ['gaɪdɪŋ] [tʊə(r)] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] , ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [ɒn] [kən'fedərət] ['ævənjuː] .
This **self** **-** **guiding** **tour** **begins** **at** **the** **museum** **,** **going** **north** **on** **Confederate** **Avenue** **.**
这 自己 - 指导 旅游 开始 在 这 博物馆 , 去 北 在 南方邦联 大街 .

这条自助游览路线从博物馆开始，沿着邦联大道向北走。

[ˌaɪ 'tiː] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːniən]['ævənjuː] , ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
It **provides** **a** **brief** **inspection** **of** **Union** **Avenue** **,** **proceeds** **to** **the** **national**
它 提供 一个 简短的 检查 的 联盟 大街 , 收益 到 这 国家的
['semətri] ,
cemetery **,**
公墓 ,

它简要介绍了联合大道，然后前往国家公墓。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sɪks][maɪlz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [saʊθ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['juːniən]['ævənjuː] .
a **distance** **of** **6** **miles** **,** **and** **returns** **south** **by** **way** **of** **Union** **Avenue** **.**
一个 距离 的 6 英里 , 和 返回 南 经过 方式 的 联盟 大街 .

全程 6 英里，然后沿联合大道向南返回。

[ðə; ði] ['nʌmbəd] [stɒps][ɒv; əv] [ðɪs] [tʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði][tʊə(r)][mæp]
The **numbered** **stops** **of** **this** **tour** **correspond** **to** **the** **numbers** **on** **the** **tour** **map**
这 编号 停止 的 这 旅游 对应 到 这 数字 在 这 旅游 地图
[faʊnd] [ɒn]['peɪdʒɪz] - - - .
found **on** **pages** **28** **-** **29** **.**
成立 在 页面 - - - .

本次旅行的编号站点与第 28-29 页旅行地图上的编号相对应。

[wʌn] . [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [pɑːk] [ˌhed'kwɔːtəz] .
1 **.** **MUSEUM** **AND** **PARK** **HEADQUARTERS** **.**
1 . 博物馆 和 公园 总部 .

1. 博物馆和公园总部。

[ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['ævənjuː] , [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [juː] . [es] . - .
Located **at** **the** **center** **of** **Confederate** **Avenue** **,** **at** **its** **junction** **with** **U** **.** **S** **.** **80** **.**
位于 在 这 中心 的 南方邦联 大街 , 在 它是 交汇处 和 U . S . - .

位于邦联大道中心，与美国 80 号公路交汇处。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ig'zibits] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [siːdʒ] [ɒv; əv]
Here **are** **exhibits** **illustrating** **and** **explaining** **the** **campaign** **and** **siege** **of**
这里 是 展品 图示 和 解释 这 活动 和 围城 的
['vɪksbɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] .
Vicksburg **and** **the** **outstanding** **features** **of** **Vicksburg** **National** **Military** **Park** **.**
维克斯堡 和 这 杰出的 特征 的 维克斯堡 国家的 军队 公园 .

这里展出了说明维克斯堡战役和围城战以及维克斯堡国家军事公园突出特色的展品。

[ə; eɪ] [rɪ'kɔ:dɪd] ['lektʃə(r)] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'li:f] [mæp][ɪk'spleɪnz] ['fʊli] [ðə; ði]

A	recorded	lecture	synchronized	with	lights	on	a	large	relief	map	explains	fully	the
一个	记录	演讲	同步	和	灯	在	一个	大的	宽慰	地图	解释	完全	这

['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

story	of	the	Vicksburg	operations	.
故事	的	这	维克斯堡	运营	.

一段录制好的讲座与大型浮雕地图上的灯光同步，完整地讲述了维克斯堡战役的故事。

[ˌtu:'tu:] . ['dʒefəs(ə)n] ['deɪvɪs] ['stætʃu:] .

2	.	JEFFERSON	DAVIS	STATUE	.
2	.	杰斐逊	戴维斯	雕像	.

2. 杰斐逊·戴维斯雕像。

([ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][mju'zi:əm]) ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['meksɪkən][wɔ:(r)]

(	in	front	of	museum	)	Davis	was	a	West	Point	graduate	,	Mexican	War
(	在	正面	的	博物馆	)	戴维斯	曾是	一个	西方	观点	毕业	,	墨西哥	战争

['kɜ:n(ə)l] ,

colonel	,
上校	,

（在博物馆前）戴维斯毕业于西点军校，曾任美墨战争上校，

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kɒtn] ['plɑ:ntə(r)] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli]

Mississippi	cotton	planter	,	United	States	Senator	,	Secretary	of	War	,	and	,	finally
密西西比州	棉布	播种机	,	团结的	各州	参议员	,	秘书	的	战争	,	和	,	最后

, ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

,	President	of	the	Confederacy	.
,	总统	的	这	邦联	.

密西西比州棉花种植园主、美国参议员、战争部长，最终成为南方邦联总统。

[æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][tʊə(r)] ,

As	you	begin	the	tour	,
作为	你	开始	这	旅游	,

当你开始游览时，

['nəʊtɪs][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði]

notice	the	natural	strength	of	the	Confederate	position	on	the	crest	of	the
注意	这	自然的	力量	的	这	南方邦联	位置	在	这	波峰	的	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

注意南方邦联军队在山脊顶部的天然优势。

[ðə; ði] [graʊnd] [drɒps] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

The	ground	drops	away	to	your	right	and	,	several	hundred	yards	across	the
这	地面	滴	离开	到	你的	正确的	和	,	一些	百	码	穿过	这

[rə'vi:n] ,

ravine	,
峡谷	,

右侧地面陡然下降，穿过几百码外的峡谷，

['raɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ænd; ənd]['pærəlel] [rɪdʒ] .

rises	to	a	similar	and	parallel	ridge	.
上升	到	一个	相似的	和	平行线	岭	.

上升到相似且平行的山脊。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði]['ju:niən] ['ɑ:mi] [lɔ:ntʃt] [ɪts] [si:dʒ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərət]

From	this	,	the	Union	Army	launched	its	siege	operations	against	the	Confederate
从	这	,	这	联盟	军队	发射	它是	围城	运营	反对	这	南方邦联

[laɪn] .

line	.
线	.

由此，联邦军队对邦联防线展开了围攻行动。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪˈgæn] ,
Before **the** **siege** **began** **,**
前 这 围城 开始 ,

围城开始之前，

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˌendʒəˈnɪr]
all **the** **trees** **between** **the** **lines** **had** **been** **cut** **down** **by** **the** **Confederate** **engineers**
全部 这 树木 之间 这 线条 有 到过 切 向下 经过 这 南方邦联 工程师
[tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] . [θriː] .
to **insure** **a** **clear** **field** **of** **fire** **.** **3** **.**
到 保证 一个 清除 场地 的 火 . 3 .

为了确保射击视野开阔，南方邦联的工兵把战线之间的所有树木都砍倒了。3.

[ˈpɛmbərtən] [ˈstætʃuː] .
PEMBERTON **STATUE** **.**
彭伯顿 雕像 .

彭伯顿雕像。

[ɪt] . [dʒen] . [dʒɒn] [siː] . [ˈpɛmbərtən] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌpensilˈveiniən] ,
Lt **.** **Gen** **.** **John** **C** **.** **Pemberton** **,** **a** **native** **Pennsylvanian** **,**
中尉 . Gen . 约翰 C . 彭伯顿 , 一个 本国的 宾夕法尼亚人 ,

约翰·C·彭伯顿中将，宾夕法尼亚州人，

[ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːmi] [ɒv; əv]
elected **to** **fight** **for** **the** **South** **and** **commanded** **the** **Confederate** **Army** **of**
当选 到 斗争 为了 这 南 和 命令 这 南方邦联 军队 的
[ˈvɪksbɜːg] .
Vicksburg **.**
维克斯堡 .

他选择为南方而战，并指挥了维克斯堡的邦联军队。

[wen] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ræŋk] of55
When **a** **command** **in** **keeping** **with** **his** **rank** **of55**
什么时候 一个 命令 在 保持 和 他的 秩 of55

当接到与其55级军衔相符的命令时

[θriː] - [stɑː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈveɪləb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ˈvɪksbɜːg] ,
three **-** **star** **general** **was** **unavailable** **after** **Vicksburg** **,**
三 - 星星 一般的 曾是 不可用 后 维克斯堡 ,

维克斯堡战役后，这位三星将军无法继续参与行动。

[hiː; hi] [ˈvɒləntrəli] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lefˈtenənt] [ˈkɜːn(ə)l]
he **voluntarily** **resigned** **his** **commission** **and** **served** **as** **a** **lieutenant** **colonel**
他 自愿 辞职 他的 委员会 和 服务 作为 一个 中尉 上校
[ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] — [ə; eɪ] [ˌtestɪˈməʊniəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
of **artillery** **for** **the** **remainder** **of** **the** **war** **—** **a** **testimonial** **of** **his**
的 炮兵 为了 这 余 的 这 战争 — 一个 用户评价 的 他的
[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
loyalty **to** **the** **South** **.**
忠诚 到 这 南 .

他自愿辞去军职，并在战争剩余时间里担任炮兵中校——这证明了他对南方的忠诚。

[mjuˈziːəm] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɪlətri] [pɑːk] .
Museum **and** **administration** **building** **of** **Vicksburg** **National** **Military** **Park** **.**
博物馆 和 行政 建筑 的 维克斯堡 国家的 军队 公园 .

维克斯堡国家军事公园的博物馆和行政大楼。

[fɔːr] . [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈmɒnjumənt] .
4 **.** **MISSISSIPPI** **MONUMENT** **.**
4 . 密西西比州 纪念碑 .

4. 密西西比纪念碑。

[ə; eɪ] [steɪt] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:r] , - ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [si:dʒ] ,

A	State	memorial	to	her	4	,	600	soldiers	in	the	siege	,
一个	状态	纪念馆	到	她	4	,	-	士兵	在	这	围城	,

为纪念围城战中牺牲的4600名士兵而建的国家纪念碑

[ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [dɪ'pɪkt] ['bæt(ə)l] [si:nz]

the	bas	-	relief	and	sculptures	around	the	base	of	the	shaft	depict	battle	scenes
这	基础	-	宽慰	和	雕塑	大约	这	根据	的	这	轴	描绘	战斗	场景

.

:

.

柱基周围的浅浮雕和雕塑描绘了战斗场景。

[ðə; ði] [naɪn] - [ɪntʃ] ['dɑ:lgrɛn] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]

The	9	-	inch	Dahlgren	gun	at	the	rear	of	the	monument	was	one	of
这	9	-	英寸	达尔格伦	枪	在	这	后部	的	这	纪念碑	曾是	一	的

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ju:st] [æt; ət] ['vɪksbɜ:g] .

the	largest	used	at	Vicksburg	.
这	最大	用过的	在	维克斯堡	.

纪念碑后方的9英寸达尔格伦炮是维克斯堡战役中使用的最大火炮之一。

[faɪv] . ['tɪlgmən] ['stætʃu:] .

5	.	TILGHMAN	STATUE	.
5	.	蒂尔曼	雕像	.

5. 蒂尔曼雕像。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [brɪg] .

This	is	a	monument	to	Brig	.
这	是	一个	纪念碑	到	布里格	.

这是为纪念准将而建的纪念碑。

[dʒen] . [lɔɪd] ['tɪlgmən] [hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hɪl] , - [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] ,

Gen	.	Lloyd	Tilghman	who	was	killed	at	the	battle	of	Champion's	Hill	,	18	miles	east	of	Vicksburg	,
Gen	.	劳埃德	蒂尔曼	WHO	曾是	被杀	在	这	战斗	的	冠军的	爬坡道	,	-	英里	东方	的	维克斯堡	,

在维克斯堡以东 18 英里处的冠军山战役中阵亡的劳埃德·蒂尔曼将军

[æz; əz] [hi:; hi] [mænd] [æn; ən] [ɑ:'tɪləri] [pi:s] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [həʊld] [ɒf] [ə; eɪ] ['ju:niən] [tʃɑ:dʒ]

as	he	manned	an	artillery	piece	in	an	attempt	to	hold	off	a	Union	charge
作为	他	有人值守	一个	炮兵	片	在	一个	试图	到	抓住	离开	一个	联盟	收费

.

:

.

他当时操作着一门火炮，试图阻挡联邦军的冲锋。

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [gʌn] ['kærɪdʒ] [laɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['fɔ:rfi:t] . [sɪks] .

A	broken	gun	carriage	lies	under	his	horse's	forefeet	.	6	.
一个	破碎的	枪	运输	谎言	在下面	他的	马匹	前脚	.	6	.

一辆破损的炮车躺在他马的前蹄下。6.

[luˌi:zi'ænə] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'daʊt] .

LOUISIANA	MONUMENT	AND	GREAT	REDOUBT	.
路易斯安那州	纪念碑	和	伟大的	堡垒	.

路易斯安那纪念碑和伟大的避难所。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [fɔ:t] [ɒn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ,

The	largest	fort	on	the	Confederate	line	,
这	最大	堡	在	这	南方邦联	线	,

邦联防线上最大的堡垒

[ɪts] [wel] - [prɪ'zɜːvd] [wɔːlz] [ɪk'stend][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [mə'mɔːriəl] .

its	well	-	preserved	walls	extend	on	both	sides	of	the	Louisiana	memorial	.
它是出色地	-	保存完好	墙壁	延长	在	两个都	侧面	的	这	路易斯安那州	纪念馆	.	

其保存完好的墙壁向路易斯安那纪念碑的两侧延伸。

[ɒn] [tɒp] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [tɔːtʃ] .

On	top	is	the	Eternal	Torch	.
在	顶部	是	这	永恒	火炬	.

最上面是永恒之火。

[ðə; ði] [ləʊ] ['mɑːb(ə)l]['mɑːrkərz][ɒn][ðə; ði][sləʊp] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ævənjuː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

The	low	marble	markers	on	the	slope	,	below	the	avenue	in	front	of	the	fort	,
这	低的	大理石	标记	在	这	坡	,	以下	这	大街	在	正面	的	这	堡	,

堡垒前大道下方斜坡上的低矮大理石路标

[mɑːk] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['juːniən]['redʒəmənt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] [meɪ]

mark	the	farthest	advance	of	Union	regiments	in	the	unsuccessful	assault	of	May
标记	这	最远	进步	的	联盟	军团	在	这	不成功	突击	的	可能

- .

22	.
-	.

标志着联邦军团在 5 月 22 日进攻失败中推进的最远距离。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ɪz][ðə; ði]['juːniən][laɪn] .

On	the	ridge	,	200	yards	away	,	is	the	Union	line	.
在	这	岭	,	-	码	离开	,	是	这	联盟	线	.

在200码外的山脊上，是联邦军的防线。

['sɛvən] . [sə'rendə(r)] [saɪt] .

7	.	SURRENDER	SITE	.
7	.	投降	地点	.

7.投降地点。

[grɑːnt][ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [met]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊk] [triː] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,

Grant	and	Pemberton	met	under	an	oak	tree	,	midway	between	the	lines	,
授予	和	彭伯顿	遇见	在下面	一个	橡木	树	,	中途	之间	这	线条	,

[fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

for	surrender	negotiations	.
为了	投降	谈判	.

格兰特和彭伯顿在战线中间的一棵橡树下会面，进行投降谈判。

[ðə; ði] [triː] [ɪ'miːdiətli] ['vænɪʃd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vent] ;

The	tree	immediately	vanished	to	provide	souvenirs	of	the	historic	event	;
这	树	立即地	消失了	到	提供	纪念品	的	这	历史性	事件	;

这棵树随即消失，成为这一历史事件的纪念品；

['nɒtʃɪz] [ɒn] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [baɪ]['juːniən]['səʊldʒəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'rendə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

notches	on	this	monument	erected	by	Union	soldiers	after	the	surrender	are	the
缺口	在	这	纪念碑	竖立	经过	联盟	士兵	后	这	投降	是	这

[wɜːk] [ɒv; əv]['lætə(r)] - [deɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ['hʌntəz] .

work	of	latter	-	day	souvenir	hunters	.
工作	的	后者	-	天	纪念品	猎人	.

这座纪念碑是联邦士兵在投降后竖立的，上面的刻痕是后来的纪念品收藏者留下的。

[ðə; ði][tʊə(r)] [naʊ] [f'ɒləʊz] ['juːniən]['ævənjuː] , [wɪtʃ] ['pærəlels] [kən'fedərət] ['ævənjuː] ,

The	tour	now	follows	Union	Avenue	,	which	parallels	Confederate	Avenue	,
这	旅游	现在	跟随	联盟	大街	,	哪个	平行线	南方邦联	大街	,

现在游览路线沿着与邦联大道平行的联合大道延伸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] . -

for	a	short	distance	before	returning	to	the	Confederate	line	.	56
为了	一个	短的	距离	前	返回	到	这	南方邦联	线	.	-

短暂行进后，他们返回了南方邦联的防线。56

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [mə'mɔːriəl] .
The **Illinois** **Memorial** **.**
这 伊利诺伊州 纪念馆 .

伊利诺伊州纪念馆。

[eit] . ['mɪʃɪgən] ['mɒnjumənt] .
8 **.** **MICHIGAN** **MONUMENT** **.**
8 . 密歇根州 纪念碑 .

8. 密歇根纪念碑。

[sɪm'bɒlɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] ['brɪŋɪŋ] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
Symbolic **figure** **of** **Michigan** **bringing** **laurels** **to** **her** **soldiers** **of** **the** **siege** **.**
象征性的 数字 的 密歇根州 带来 月桂树 到 她 士兵 的 这 围城 .

象征密歇根州的人物为围城中的士兵们带回桂冠。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['mɒnjumənt] , [left][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] , ['nəʊtɪs][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]
Beyond **the** **monument** **,** **left** **of** **the** **avenue** **,** **notice** **the** **wall** **which** **protected** **the**
超过 这 纪念碑 , 左边 的 这 大街 , 注意 这 墙 哪个 受保护 这
['juːniən] [ɑː'tɪləri] . [naɪn] .
Union **artillery** **.** **9** **.**
联盟 炮兵 . 9 .

纪念碑后面，大道左侧，可以看到保护联邦炮兵阵地的围墙。9.

['ʃɜːli] [haʊs] .
SHIRLEY **HOUSE** **.**
雪莉 房子 .

雪莉之家。

[ə; eɪ] [siːdʒ] ['lændmɑːk] , [ænd; ənd] [tɜːrmd] [ðə; ði] “ [waɪt] [haʊs] ” [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
A **siege** **landmark** **,** **and** **termed** **the** **“** **White** **House** **”** **by** **the** **soldiers** **,**
一个 围城 地标 , 和 称为 这 “ 白色的 房子 ” 经过 这 士兵 ,

这是一处围城地标，被士兵们称为“白宫”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ləʊn] [sə'vaɪvɪŋ] ['wɔːtaɪm] ['strʌktʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] . - .
it **is** **the** **lone** **surviving** **wartime** **structure** **in** **the** **park** **.** **10** **.**
它 是 这 孤独 幸存 战时 结构 在 这 公园 . - .

它是公园里唯一幸存的战争时期建筑。10.

[ˌɪlə'nɔɪz] ['mɒnjumənt] .
ILLINOIS **MONUMENT** **.**
伊利诺伊州 纪念碑 .

伊利诺伊州纪念碑。

['mɔdld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pænθiən] [ɪn] [rəʊm] , [ðɪs] [mə'mɔːriəl]['temp(ə)l] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['mɒnjumənt][ɒn]
Modeled **after** **the** **Pantheon** **in** **Rome** **,** **this** **Memorial** **Temple** **,** **the** **largest** **monument** **on**
建模 后 这 万神殿 在 罗马 , 这 纪念馆 寺庙 , 这 最大 纪念碑 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the **field** **,**
这 场地 ,

这座纪念碑仿照罗马万神殿建造，是赛场上最大的纪念碑。

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] - , - [ˌɪlə'nɔɪz] [men] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skraɪbd][ɒn][ðə; ði]
is **dedicated** **to** **the** **36** **,** **312** **Illinois** **men** **whose** **names** **are** **inscribed** **on** **the**
是 投入的 到 这 - , - 伊利诺伊州 男人 谁 姓名 是 铭文 在 这
[brɒnz] [plæks] [wɪ'ðɪn] .
bronze **plaques** **within** **.**
青铜 斑块 之内 .

该建筑是为了纪念 36,312 位伊利诺伊州男性而建，他们的名字被刻在建筑内的铜牌上。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'vaɪs] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

The	Illinois	Commission	specified	that	no	device	indicative	of	war	should	appear	on
这	伊利诺伊州	委员会	指定的	那	不	设备	指示性的	的	战争	应该	出现	在

[ðə; ði] [mə'mɔːriəl] . - .

the	memorial	.	11	.
这	纪念馆	.	-	.

伊利诺伊州委员会明确规定，纪念碑上不得出现任何象征战争的图案。11.

[θɜːd] [luˌiːzi'ænə] [rɪ'dæn] .

THIRD	LOUISIANA	REDAN	.
第三	路易斯安那州	雷丹	.

第三路易斯安那雷丹。

[ðɪs] [kən'fedərət] [fɔːt] , [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] [ɑː'tɪləri] ['piːsɪz] [æt; ət] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ævənjuː]

This	Confederate	fort	,	marked	by	the	three	artillery	pieces	at	right	of	the	avenue
这	南方邦联	堡	,	标记	经过	这	三	炮兵	件	在	正确的	的	这	大街

,

,

,

这座南方邦联堡垒，以大道右侧的三门火炮为标志，

[wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] “ ['loʊgənz] [ə'prəʊtʃ] , ” [ə; eɪ] ['juːniən] [əd'vɑːns] [trentʃ] .

was	reached	by	“	Logan's	Approach	,	”	a	Union	advance	trench	.
曾是	达到	经过	“	洛根的	方法	,	”	一个	联盟	进步	沟	.

到达此处是通过“洛根进场”——联邦军的一条前进战壕。

['fedərəl] [ˌendʒə'nɪr] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [maɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'dæn] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [ˌtuː'tuː] ,

Federal	engineers	constructed	a	mine	underneath	the	redan	and	exploded	2	,
联邦	工程师	建造	一个	矿	下	这	雷丹	和	爆炸了	2	,

- [paʊndz] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] ,

200	pounds	of	powder	,
-	磅	的	粉末	,

联邦工程师在堡垒下方埋设了一个地雷，并引爆了2200磅炸药。

[wɪtʃ] ['blɑːstɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kreɪtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['juːniən] ['ɪnfəntri] [ɹ'eɪsd] ,

which	blasted	a	tremendous	crater	into	which	Union	infantry	raced	,
哪个	炸毁	一个	巨大的	火山口	进入	哪个	联盟	步兵	比赛	,

爆炸炸出了一个巨大的弹坑，联邦步兵冲了进去。

['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] . - .

only	to	be	driven	back	after	severe	fighting	.	12	.
仅有的	到	是	驱动	后退	后	严重	斗争	.	-	.

经过激烈的战斗后，最终被击退。12.

[glɑːs] ['baɪuː] [brɪdʒ] .

GLASS	BAYOU	BRIDGE	.
玻璃	河口	桥	.

玻璃河口桥。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['diːpli] [kʌt] [rə'viːnz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	precipitous	slopes	of	the	ridges	and	deeply	cut	ravines	protected	the	city	,
这	陡峭	连续下坡	的	这	山脊	和	深	切	峡谷	受保护	这	城市	,

陡峭的山脊和深邃的沟壑保护了这座城市。

['meɪkɪŋ] ['vɪksbɜːg] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːtrəs] .

making	Vicksburg	a	natural	fortress	.
制作	维克斯堡	一个	自然的	堡垒	.

使维克斯堡成为一座天然堡垒。

[ðə; ði] - - [fʊt] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tə'reɪn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
The 75 - foot drop from the bridge well illustrates the difficult terrain over which
这 - - 脚 降低 从 这 桥 出色地 图示 这 难的 地形 超过 哪个
[ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] [muːvd] . - .
the Union Army moved . 5713 .
这 联盟 军队 已搬 . - .

从桥井到地面的 75 英尺落差说明了联邦军队行军时所处的地形有多么艰难。5713。

['ɑːkənsɔː] ['mɒnjumənt] .
ARKANSAS MONUMENT .
阿肯色州 纪念碑 .

阿肯色州纪念碑。

[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [mə'mɔːriəl] .
Site of the Arkansas memorial .
地点 的 这 阿肯色州 纪念馆 .

阿肯色州纪念碑所在地。

[ðə; ði][twɪn]['paɪlɒnz][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
The twin pylons are representative of North and South ,
这 双 铁塔 是 代表 的 北 和 南 ,

这两座双塔分别代表北方和南方。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][splɪt][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ˌriːjuː'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv]
which were split by the sword of war and reunited by the cross of
哪个 是 分裂 经过 这 剑 的 战争 和 重聚 经过 这 叉 的
[feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'stɔːd] ['juːniən] .
faith in a restored Union .
信仰 在 一个 恢复 联盟 .

它们曾因战争的刀剑而分裂，又因信仰的十字架而重新联合，恢复了联邦。

[di'pikt] [ɒn][ðə; ði][left][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːkənsɔː] ['səʊldʒəz] [ri'pel] [ə; eɪ]['juːniən] [ə'sɔːlt] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt]
Depicted on the left are Arkansas soldiers repelling a Union assault ; on the right
描绘 在 这 左边 是 阿肯色州 士兵 排斥 一个 联盟 突击 ; 在 这 正确的
,
,
,

左图描绘的是阿肯色州士兵击退联邦军队的进攻；右图描绘的是，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ræm] ['ɑːkənsɔː] . - .
the Confederate ram Arkansas . 14 .
这 南方邦联 内存 阿肯色州 . - .

南方邦联公羊阿肯色州。14.

[mɪ'zʊəri] ['mɒnjumənt] .
MISSOURI MONUMENT .
密苏里州 纪念碑 .

密苏里纪念碑。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [steɪt] , [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['sɪmpəθi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
A border State , Missouri was divided in sympathy during the Civil War .
一个 边界 状态 , 密苏里州 曾是 分割 在 同情 期间 这 民用 战争 .

密苏里州是边境州，在内战期间，该州因同情立场而分裂。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
Her soldiers enlisted in the armies of both the North and the South .
她 士兵 入伍 在 这 军队 的 两个都 这 北 和 这 南 .

她的士兵同时加入了北方和南方的军队。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [laɪn] ,
By the fortunes of war , in this sector of the siege line ,
经过 这 财富 的 战争 , 在 这 行业 的 这 围城 线 ,

根据战争的走向，在围攻线的这一区域，

[mɪ'zʊəri] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [feɪst] [ænd; ənd] [fɔːt] [iːtʃ]
Missouri soldiers of the Union and Confederate armies faced and fought each
密苏里州 士兵 的 这 联盟 和 南方邦联 军队 面对 和 战斗 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

来自密苏里州的联邦军和邦联军士兵曾交战。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] ['ɑːnərz] [bəuθ] .
The monument honors both .
这 纪念碑 荣誉 两个都 .

这座纪念碑是为了纪念他们两人。

[ðə; ði] [plæk] [ɒn][ðə; ði][left] [di'pikt] [mɪ'zʊəri] ['fedərəlz] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
The plaque on the left depicts Missouri Federals attacking this position ; on the right ,
这 牌匾 在 这 左边 描绘 密苏里州 联邦 攻击 这 位置 ; 在 这 正确的 ,

左侧的牌匾描绘了密苏里联邦军队进攻该阵地的情景；右侧，

[mɪ'zʊəri] [kən'fedərɪts] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Missouri Confederates defending it .
密苏里州 南方邦联 防守 它 .

密苏里州的南方邦联军在保卫它。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pænəlz] , [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['simbəlaiz] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd]
Between the panels , the prow of the Ship of State symbolizes the divided
之间 这 面板 , 这 船首 的 这 船 的 状态 象征着 这 分割
['juːniən] ;
Union ;
联盟 ;

在两块面板之间，“国家之船”的船首象征着分裂的联邦；

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [rɪ'njuːd] [streŋθ] .
the figure above is the Republic , emerging from the war with renewed strength .
这 数字 多于 是 这 共和国 , 新兴 从 这 战争 和 更新 力量 .

上图所示为共和国，它从战争中浴火重生，实力大增。

- . [stɒ'keɪd] [rɪ'dæn] .
15 . STOCKADE REDAN .
- . 栅栏 雷丹 .

15. 堡垒雷丹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kləʊz] [vjuː] [ɒv; əv] [siːdʒ] ['wɔːfeə(r)] , [wɔːk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] ,
For a close view of siege warfare , walk up into the fort ,
为了 一个 关闭 看法 的 围城 战争 , 走 向上 进入 这 堡 ,

想近距离观看攻城战，可以走进堡垒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ævənjuː] .
to the artillery piece at the right of the avenue .
到 这 炮兵 片 在 这 正确的 的 这 大街 .

前往大道右侧的火炮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] - [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['juːniən] ['kænən] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] ,
From the ridge 150 yards away , Union cannon , which are trained on the fort ,
从 这 岭 - 码 离开 , 联盟 大炮 , 哪个 是 受过训练 在 这 堡 ,

从150码外的山脊上，联邦军的大炮瞄准着这座堡垒。

['blɑːstɪd][ðə; ði] [kən'fedərət] [dɪf'ɛndəz] [kən'tɪnjuəsli] .
blasted the Confederate defenders continuously .
炸毁 这 南方邦联 后卫 持续 .

持续猛烈炮击南方邦联守军。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒv; əv] [meɪ] - , [grænts] ['ɪnfəntri] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .

During	the	assault	of	May	22	,	Grant's	infantry	reached	the	wall	of	the	fort	.
期间	这	突击	的	可能	-	,	格兰特	步兵	达到	这	墙	的	这	堡	.

在 5 月 22 日的进攻中，格兰特的步兵到达了要塞的城墙。

[ðə; ði] [tu:] [blæk] ['mɑ:rkərz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪt] [weə(r)] ['plɑ:ntɪd][ðeə(r)][flægz] ,

The	two	black	markers	in	front	of	the	cannon	and	just	below	it	indicate	where	colorbearers	planted	their	flags	,
这	二	黑色的	标记	在	正面	的	这	大炮	和	只是	以下	它	表明	在哪里	旗手	已种植	他们的	旗帜	,

大炮前方和下方的两个黑色标记标示着旗手插旗的位置。

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] . - .

almost	at	the	top	of	the	wall	,	before	the	assault	was	broken	and	driven	back	.	16	.
几乎	在	这	顶部	的	这	墙	,	前	这	突击	曾是	破碎的	和	驱动	后退	.	-	.

几乎到达城墙顶端时，进攻被击退。16.

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] .

OBSERVATION	TOWER	.
观察	塔	.

瞭望塔。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

Erected	by	the	Vicksburg	National	Military	Park	Commission	,	in	1909	,
竖立	经过	这	维克斯堡	国家的	军队	公园	委员会	,	在	-	,

该纪念碑由维克斯堡国家军事公园委员会于1909年建造。

[tu:; tə][prə'veɪd][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

to	provide	a	panoramic	view	of	the	park	and	the	city	of	Vicksburg	.
到	提供	一个	全景	看法	的	这	公园	和	这	城市	的	维克斯堡	.

提供公园和维克斯堡市的全景视野。

['terəsɪz] [ɪn] ['vɪksbɜ:g] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] . -

Terraces	in	Vicksburg	National	Cemetery	.	58
露台	在	维克斯堡	国家的	公墓	.	-

维克斯堡国家公墓的露台。58

- . [fɔ:t] [hɪl] .

17	.	FORT	HILL	.
-	.	堡	爬坡道	.

17. 堡垒山。

['æŋkərɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left][flæŋk][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

Anchoring	the	Confederate	left	flank	on	the	Mississippi	River	,
锚定	这	南方邦联	左边	侧翼	在	这	密西西比州	河	,

将南方邦联的左翼锚定在密西西比河上，

[ɪts] [gʌnz] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['ju:niən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

its	guns	commanded	the	Union	right	as	well	as	the	river	.
它是	枪支	命令	这	联盟	正确的	作为	出色地	作为	这	河	.

它的炮火控制了联邦军右翼以及河流。

[ðə; ði][flægz][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [frɑ:ns] , [speɪn] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	flags	of	England	,	France	,	Spain	,	the	United	States	,
这	旗帜	的	英格兰	,	法国	,	西班牙	,	这	团结的	各州	,

英国、法国、西班牙、美国的国旗

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [hæv; həv] [fləʊn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [saɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] [blʌf]

and	the	Confederate	States	have	flown	over	this	historic	site	,	where	the	bluffs
和	这	南方邦联	各州	有	飞行	超过	这	历史性	地点	,	在哪里	这	悬崖

[miːt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

meet	the	river	,
见面	这	河	,

南方邦联的飞机也曾飞越过这处历史遗址，也就是河岸与悬崖交汇的地方。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [əʊld] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

during	the	centuries	-	old	struggle	for	control	of	the	Mississippi	.
期间	这	几个世纪	-	老的	斗争	为了	控制	的	这	密西西比州	.

在长达几个世纪的争夺密西西比河控制权的斗争中。

[fɔːt] [noʊ'gɑːlɪz] (['spæniʃ]) [wɒz; wəz] [bɪlt] [hɪə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd] [fɔːt] [mək'hɛnri] , - ,

Fort	Nogales	(	Spanish	)	was	built	here	in	1791	,	and	Fort	McHenry	,	1798	,
堡	诺加莱斯	(	西班牙语	)	曾是	建造	这里	在	-	,	和	堡	麦克亨利	,	-	,

诺加莱斯堡（西班牙）于 1791 年在此建成，麦克亨利堡则建于 1798 年。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .

was	the	first	American	settlement	at	Vicksburg	.
曾是	这	第一的	美国人	沉降	在	维克斯堡	.

这是美国在维克斯堡的第一个定居点。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] [ɪn]

The	water	below	the	fort	is	not	the	Mississippi	River	—	it	changed	its	course	in
这	水	以下	这	堡	是	不是	这	密西西比州	河	—	它	已更改	它是	课程	在

- — [bʌt; bət][ðə; ði] ['jæzu] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][kə'næl] ,

1876	—	but	the	Yazoo	Diversion	Canal	,
-	—	但	这	亚祖	导流	运河	,

堡垒下方的水域并非密西西比河——它在1876年改道——而是亚祖河分流渠。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['jæzu] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

bringing	the	Yazoo	water	into	the	old	bed	of	the	Mississippi	.
带来	这	亚祖	水	进入	这	老的	床	的	这	密西西比州	.

将亚祖河水引入密西西比河古河道。

- . ['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['semətri] .

18	.	VICKSBURG	NATIONAL	CEMETERY	.
-	.	维克斯堡	国家的	公墓	.

18. 维克斯堡国家公墓。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [tuː; tə] [riːɪn'tɜː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nɪəli] - ,

Established	in	1866	to	reinter	the	remains	of	nearly	17	,
已确立的	在	-	到	重新入	这	遗迹	的	几乎	-	,

该墓园建于1866年，用于重新安葬近17名遇难者的遗骸。

- ['juːniən]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['temprəri] ['beriəl][ɪn] ['skætəd] [ləʊ'keɪʃənz]['djʊərɪŋ]

000	Union	soldiers	who	had	been	given	temporary	burial	in	scattered	locations	during
-	联盟	士兵	WHO	有	到过	给定	暂时的	葬礼	在	疏散	地点	期间

[ðə; ði][wɔː(r)] .

the	war	.
这	战争	.

战争期间，有 000 名联邦士兵被临时埋葬在分散的地点。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] - , - [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

The	identity	of	almost	13	,	000	of	the	soldiers	is	unknown	.
这	身份	的	几乎	-	,	-	的	这	士兵	是	未知	.

其中近13000名士兵的身份不明。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semətri] ['ɔ:lsəʊ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

The	national	cemetery	also	contains	the	remains	of	veterans	of	the	Mexican
这	国家的	公墓	还	包含	这	遗迹	的	退伍军人	的	这	墨西哥

[ænd; ənd] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wˈɔ:z] ,

and	Spanish	-	American	Wars	,
和	西班牙语	-	美国人	战争	,

国家公墓里还安葬着墨西哥战争和美西战争的老兵遗骸。

[wɜ:ld] [wˈɔ:z] [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd] [kə'riə] .

World	Wars	I	and	II	,	and	Korea	.
世界	战争	我	和	二	,	和	韩国	.

第一次世界大战、第二次世界大战和朝鲜战争。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['semətri] [draɪv] ,

From	the	lower	cemetery	drive	,
从	这	降低	公墓	驾驶	,

从下方的墓园车道，

[ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒ] [ˌtu:'tu:] [maɪlz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [ˌdaʊn'taʊn] ['vɪksbɜ:g] [ɒn]

you	may	leave	the	park	and	emerge	2	miles	north	of	downtown	Vicksburg	on
你	可能	离开	这	公园	和	出现	2	英里	北	的	市中心	维克斯堡	在

[ju:] . [es] . - .

U	.	S	.	61	.
U	.	S	.	-	.

您可以离开公园，沿着 61 号美国国道向北行驶 2 英里，即可到达维克斯堡市中心以北。

[ɪf] [taɪm] [pə'mɪts] ,

If	time	permits	,
如果	时间	许可证	,

如果时间允许的话，

[wi:; wi] [ˌrekə'mend] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] “ [pɑ:k]

we	recommend	your	completing	the	tour	of	the	park	by	following	the	“	Park
我们	推荐	你的	完成	这	旅游	的	这	公园	经过	下列的	这	“	公园

[tʊə(r)] ” ['ærəus] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['semətri] ,

Tour	”	arrows	from	the	cemetery	,
旅游	”	箭头	从	这	公墓	,

我们建议您从墓地出发，沿着“公园游览”的箭头指示完成公园游览。

[saʊθ] [ɒn]['ju:niən]['ævənju:] ,

south	on	Union	Avenue	,
南	在	联盟	大街	,

沿联合大道向南，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [vju:] [ðə; ði]['ju:niən] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən]

in	order	that	you	may	view	the	Union	lines	and	monuments	and	the	southern
在	命令	那	你	可能	看法	这	联盟	线条	和	纪念碑	和	这	南部

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:k] . - .

portion	of	the	park	.	19	.
部分	的	这	公园	.	-	.

以便您可以参观联邦军防线和纪念碑以及公园的南部地区。19.

['ju:niən] ['neɪvi] [mə'mɔ:riəl] .

UNION	NAVY	MEMORIAL	.
联盟	海军	纪念馆	.

美国海军纪念碑。

[ðə; ði] - - [fʊt] [ʃɑːft] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['neɪvi][ɪn]

The	202	-	foot	shaft	is	a	tribute	to	the	achievements	of	the	Union	Navy	in
这	-	-	脚	轴	是	一个	贡	到	这	成就	的	这	联盟	海军	在

[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [ɑːpə'reɪʃnz] .

the	Vicksburg	operations	.
这	维克斯堡	运营	.

这座 202 英尺长的竖井是为了纪念联邦海军在维克斯堡战役中取得的成就而建。

[s'tætʃuːz][ɒv; əv][fɔː(r)] [fliːt] [kə'mændər] , ['ædm(ə)rəlz] ['færəgət] [ænd; ənd]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][flæg]

Statues	of	four	fleet	commanders	,	Admirals	Farragut	and	Porter	and	Flag
雕像	的	四	舰队	指挥官	,	海军上将	法拉格特	和	搬运工	和	旗帜

['ɒfɪsəz] ['deɪvɪs][ænd; ənd] ['ændruː] [eɪtʃ] . [fʊt] ,

Officers	Davis	and	Andrew	H	.	Foote	,
警官	戴维斯	和	安德鲁	H	.	富特	,

四位舰队指挥官的雕像，分别是海军上将法拉格特和波特，以及海军准将戴维斯和安德鲁·H·富特。

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] . - .

surround	the	base	.	20	.
环绕	这	根据	.	-	.

围绕底座。20.

[grænts] [ˌhed'kwɔːtəz] .

GRANT'S	HEADQUARTERS	.
格兰特	总部	.

格兰特总部。

[æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuːt][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][mɑːrks][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ləʊ'keɪʃn] .

An	equestrian	statute	of	General	Grant	marks	his	headquarters	location	.
一个	马术	法令	的	一般的	授予	标记	他的	总部	地点	.

格兰特将军的骑马雕像标志着他的总部所在地。

[ɪm'presɪv] ['mɔnjuməntz] , [hɪə(r)] , [ɒv; əv][faɪv] [ˌnɔːθ'iːstən] [steɪts] — [ˌpensl'veɪniə] , [njuː]

Impressive	monuments	,	here	,	of	five	northeastern	States	—	PENNSYLVANIA	,	NEW
感人的	纪念碑	,	这里	,	的	五	东北部	各州	—	宾夕法尼亚州	,	新的

['hæmpʃɪə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [njuː] [jɔːk] ,

HAMPSHIRE	,	MASSACHUSETTS	,	NEW	YORK	,
汉普郡	,	马萨诸塞州	,	新的	约克	,

这里矗立着五个东北州——宾夕法尼亚州、新罕布什尔州、马萨诸塞州、纽约州——令人印象深刻的纪念碑。

[ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] — ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][laɪn][ɒv; əv]

and	RHODE	ISLAND	—	indicate	their	troops	were	on	the	exterior	line	of
和	罗德岛	岛	—	表明	他们的	军队	是	在	这	外部的	线	的

[dɪ'fens] [ə'genst] ['dʒɒnstənz] ['ɑːmi] .

defense	against	Johnston's	army	.
防御	反对	约翰斯顿的	军队	.

罗德岛——表明他们的军队位于抵御约翰斯顿军队的外围防线。

- . [wɪs'kɒnsɪn] ['mɒnjumənt] .

21	.	WISCONSIN	MONUMENT	.
-	.	威斯康星州	纪念碑	.

21. 威斯康辛纪念碑。

“ [əʊld] [eɪb] , ” [ðə; ði] ['feɪməs] [wɪs'kɒnsɪn] [wɔː(r)]['iːg(ə)l][ænd; ənd]['mæskət][ɒv; əv][ðə; ði] 8th [wɪs'kɒnsɪn] ,

“	Old	Abe	,	”	the	famous	Wisconsin	war	eagle	and	mascot	of	the	8th	Wisconsin	,
“	老的	安倍	,	”	这	著名的	威斯康星州	战争	鹰	和	吉祥物	的	这	8th	威斯康星州	,

“老亚伯”，威斯康星州著名的战鹰，也是威斯康星州第八步兵团的吉祥物。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] , [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] ,
was 曾是 **carried** 携带 **alongside** 旁边 **the** 这 **regimental** 团级 **colors** 颜色 **,** , **on** 在 **the** 这 **march** 行进 **and** 和 **in** 在 **battle** 战斗 **,** ,
[θru:] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
through 通过 **3** 3 **years** 年 **of** 的 **war** 战争 **.** .

在长达三年的战争中，它一直与团旗一起，在行军和战斗中被携带。

[ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [brɒnz] ['replɪkə][ə'tɒp][ðə; ði] [steɪt] ['mɒnjumənt] [naʊ] ['ɑ:nərz] [hɪz; ɪz][wɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] .
A 一个 **6** 6 **-** - **foot** 脚 **bronze** 青铜 **replica** 复制品 **atop** 顶部 **the** 这 **State** 状态 **monument** 纪念碑 **now** 现在 **honors** 荣誉 **his** 他的 **war** 战争 **service** 服务 **.** .

如今，州纪念碑顶端矗立着一座 6 英尺高的青铜复制品，以纪念他的战争贡献。

[nems] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪs'kɒnsɪn] ['səʊldʒəz][æt; ət] ['vɪksbɜ:g] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [plæks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] .
Names 姓名 **of** 的 **all** 全部 **Wisconsin** 威斯康星州 **soldiers** 士兵 **at** 在 **Vicksburg** 维克斯堡 **are** 是 **on** 在 **plaques** 斑块 **around** 大约 **the** 这 **base** 根据 **.** .
- .
22 - **.** .

维克斯堡战役中所有威斯康星州士兵的名字都刻在基地周围的牌匾上。22.

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ['mɒnjumənt] .
MINNESOTA 明尼苏达州 **MONUMENT** 纪念碑 **.** .

明尼苏达纪念碑。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [fʊt] [ʃɑ:ft] ,
At 在 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **100** - **-** - **foot** 脚 **shaft** 轴 **,** ,

在100英尺深的竖井底部，

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [pi:s] [həʊldz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒ:d] ,
a 一个 **symbolic** 象征性的 **figure** 数字 **of** 的 **Peace** 和平 **holds** 持有 **a** 一个 **shield** 盾 **and** 和 **a** 一个 **sword** 剑 **,** ,

象征和平的人物手持盾牌和宝剑。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
signifying 表示 **that** 那 **the** 这 **soldiers** 士兵 **of** 的 **both** 两个都 **armies** 军队 **have** 有 **placed** 放置 **their** 他们的 **weapons** 武器 **in** 在 **her** 她
['ki:pɪŋ] ,
keeping 保持 **,** ,

这表示双方士兵已将武器交由她保管。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:niən][ɪz][æt; ət] [pi:s] . -
and 和 **the** 这 **Union** 联盟 **is** 是 **at** 在 **peace** 和平 **.** . **59** -

联邦处于和平状态。59

[ðə; ði][ˌælə'bæmə][mə'mɔ:riəl] .
The 这 **Alabama** 阿拉巴马州 **Memorial** 纪念馆 **.** .

阿拉巴马纪念馆。

- . ['aɪəwə] ['mɒnjumənt] .
23 - **.** . **IOWA** 爱荷华州 **MONUMENT** 纪念碑 **.** .

23. 爱荷华纪念碑。

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kʌlə,bɛərə] [wɪð] [ˌʌn'fə:l] [flæg][ə'weɪts][ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .
In 在 **front** 正面 **,** , **a** 一个 **mounted** 安装 **colorbearer** 旗手 **with** 和 **unfurled** 展开 **flag** 旗帜 **awaits** 等待 **the** 这 **order** 命令 **to** 到 **advance** 进步 **.** .

前方，一名骑马的旗手手持展开的旗帜，等待前进的命令。

[ðə; ði][sɪks] [brɒnz] [bʌs] - [rɪ'li:f] ['pænəlz] [pɔ:'treɪ] [si:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ]

The	six	bronze	bas	-	relief	panels	portray	scenes	of	the	Vicksburg	operations	in	which
这	六	青铜	基础	-	宽慰	面板	写真	场景	的	这	维克斯堡	运营	在	哪个

['aɪəwə]['səʊldʒəz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] — [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][grænd] [gʌlf] ,

Iowa	soldiers	participated	—	the	bombardment	of	Grand	Gulf	,
爱荷华州	士兵	参与	—	这	轰击	的	盛大	海湾	,

这六块青铜浅浮雕描绘了爱荷华州士兵参与的维克斯堡战役的场景——炮击大湾、

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [pɔ:t] ['gɪbs(ə)n] , ['dʒæksən] , ['tʃæmpiənz] [hɪl] , [ænd; ənd][bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] ,

the	battles	of	Port	Gibson	,	Jackson	,	Champion's	Hill	,	and	Big	Black	River	,
这	战斗	的	港口	吉布森	,	杰克逊	,	冠军的	爬坡道	,	和	大的	黑色的	河	,

波特吉布森战役、杰克逊战役、冠军山战役和大黑河战役

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɒn] ['vɪksbɜ:g] [ɒv; əv] [meɪ] - , - . - .

and	the	assault	on	Vicksburg	of	May	22	,	1863	.	24	.
和	这	突击	在	维克斯堡	的	可能	-	,	-	.	-	.

以及 1863 年 5 月 22 日对维克斯堡的进攻。24.

[fɔ:t] ['gærət] .

FORT	GARROTT	.
堡	绞刑架	.

加罗特堡。

['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [skweə(r)] [fɔ:t] , [ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [prɪ'zɜ:vd] .

Also	called	Square	Fort	,	its	walls	are	well	preserved	.
还	称为	正方形	堡	,	它是	墙壁	是	出色地	保存完好	.

也称方形堡垒，其城墙保存完好。

[ðə; ði] [tu:] [laɪnz][ɒv; əv]['mɑ:rkərz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] “ -

The	two	lines	of	markers	in	front	of	the	fort	indicate	the	site	of	“	Hovey's
这	二	线条	的	标记	在	正面	的	这	堡	表明	这	地点	的	“	-

[ə'prəʊtʃ] ” — [ə; eɪ]['ju:niən] [trentʃ] [dʌg]['ɔ:lməʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔ:t]

Approach	”	—	a	Union	trench	dug	almost	against	the	walls	of	the	Confederate	fort
方法	”	—	一个	联盟	沟	挖	几乎	反对	这	墙壁	的	这	南方邦联	堡

.

:

.

堡垒前的两排标记表明了“霍维通道”的所在地——这是联邦军挖掘的一条几乎紧贴着邦联堡垒墙壁的战壕。

- . [ˌælə'bæmə] ['mɒnjumənt] .

25	.	ALABAMA	MONUMENT	.
-	.	阿拉巴马州	纪念碑	.

25. 阿拉巴马纪念碑。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][flæg] — [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] — [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['fɪgəz]

Around	the	flag	—	which	represents	the	spirit	of	Alabama	—	the	group	of	figures
大约	这	旗帜	—	哪个	代表	这	精神	的	阿拉巴马州	—	这	团体	的	数据

['simbəlaiz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

symbolizes	the	courage	and	devotion	of	both	the	soldiers	and	women	of
象征着	这	勇气	和	虔诚	的	两个都	这	士兵	和	女性	的

[ˌælə'bæmə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Alabama	during	the	war	.
阿拉巴马州	期间	这	战争	.

旗帜周围（代表阿拉巴马州的精神）的这组人物象征着阿拉巴马州男女军人在战争期间的勇气和奉献精神。

[ðə; ði]['mɒnjumənt][wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - .

The	monument	was	dedicated	in	1951	.
这	纪念碑	曾是	投入的	在	-	.

该纪念碑于 1951 年落成。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [pɑːk] [tʊə(r)] .
This completes the park tour .
这 完成 这 公园 旅游 .

公园游览到此结束。

[baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['nɔːθwəd] [ɒn] [kən'fedərət] ['ævənjuː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] - [hɑːf] [maɪl] ,
By continuing northward on Confederate Avenue for one - half mile ,
经过 继续 向北 在 南方邦联 大街 为了 一 - 一半 英里 ,

沿邦联大道继续向北行驶半英里，

[juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [juː] . [es] . - [æt; ət] [mə'mɔːriəl] [ɑːtʃ] .
you will reach U . S . 80 at Memorial Arch .
你 将要 抵达 U . S . - 在 纪念馆 拱 .

您将在纪念拱门处到达美国 80 号公路。

['tɜːnɪŋ] [left] , [θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .
Turning left , through the arch , you will be in the city of Vicksburg .
转弯 左边 , 通过 这 拱 , 你 将要 是 在 这 城市 的 维克斯堡 .

左转，穿过拱门，你就到了维克斯堡市。

['kʌləd] [ruːt] ['mɑːrkərz] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [juː] . [es] . - [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [juː] .
Colored route markers will guide you over U . S . 61 north and south and U .
有色 路线 标记 将要 指导 你 超过 U . S . - 北 和 南 和 U .
[es] . - [west] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
S . 80 west through the city .
S . - 西方 通过 这 城市 .

彩色路线标记将引导您沿美国 61 号公路向北和向南行驶，并沿美国 80 号公路向西穿过城市。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃ] [juː] . [es] . - [saʊθ] [ænd; ənd] [juː] . [es] . - [west] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [saʊθ] [æt; ət]
You may also reach U . S . 61 south and U . S . 80 west by turning south at
你 可能 还 抵达 U . S . - 南 和 U . S . - 西方 经过 转弯 南 在
[ðə; ði] [ˌælə'bæmə] ['mɒnjumənt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [kən'fedərət] ['ævənjuː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðənməʊst]
the Alabama Monument and following Confederate Avenue through the southernmost
这 阿拉巴马州 纪念碑 和 下列的 南方邦联 大街 通过 这 最南端
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] [tuː; tə] [juː] . [es] . - ,
portion of Vicksburg National Military Park to U . S . 61 ,
部分 的 维克斯堡 国家的 军队 公园 到 U . S . - ,

您也可以在阿拉巴马纪念碑处向南转弯，沿着邦联大道穿过维克斯堡国家军事公园的最南端，到达 61 号美国国道南段和 80 号美国国道西段。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] . -
below the city of Vicksburg . 60
以下 这 城市 的 维克斯堡 . -

在维克斯堡市下方。60

[ðə; ði] [pɑːk]
The Park
这 公园

公园

['vɪksbɜːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑːk] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
Vicksburg National Military Park was established in 1899 to preserve the site of
维克斯堡 国家的 军队 公园 曾是 已确立的 在 - 到 保存 这 地点 的
[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]
the siege of Vicksburg and was placed under the jurisdiction of the War
这 围城 的 维克斯堡 和 曾是 放置 在下面 这 管辖权 的 这 战争
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

维克斯堡国家军事公园于 1899 年建立，旨在保护维克斯堡围城战的遗址，并归美国陆军部管辖。

[ɪn] - ,
In **1933** **,**
在 - ,

1933年，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːk] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
it **was** **transferred** **to** **the** **National** **Park** **Service** **of** **the** **United** **States**
它 曾是 转移 到 这 国家的 公园 服务 的 这 团结的 各州
[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪərɪə(r)] .
Department **of** **the** **Interior** **.**
部门 的 这 内部的 .

它被移交给美国内政部国家公园管理局。

[ðə; ði][pɑːk] [kənˈsɪsts][ˈdʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ænd; ənd][ˈjuːniən] [siːdʒ] [laɪnz] , [naʊ]
The **park** **consists** **generally** **of** **the** **Confederate** **and** **Union** **siege** **lines** **,** **now**
这 公园 由 一般来说 的 这 南方邦联 和 联盟 围城 线条 , 现在
[kənˈfedərət] [ænd; ənd][ˈjuːniən][ˈævənjuːs] ,
Confederate **and** **Union** **Avenues** **,**
南方邦联 和 联盟 途径 ,

公园主要由邦联和联邦的围攻防线组成，现在分别是邦联大道和联邦大道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeəriə] [bɪˈtwiːn] .
and **the** **area** **between** **.**
和 这 区域 之间 .

以及它们之间的区域。

[ðə; ði][pɑːrks] - [maɪlz][ɒv; əv][ˈævənjuːs][ænd; ənd][əˈbaʊt][wʌn] ,
The **park's** **30** **miles** **of** **avenues** **and** **about** **1** **,**
这 公园的 - 英里 的 途径 和 关于 1 ,

公园拥有 30 英里的林荫大道和大约 1,

- [ˈeɪkəz][ɒv; əv] [ˈfedərəli] [əʊnd] [lænd][kənˈteɪn] - [ɑːˈtɪləri] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][wʌn] , -
330 **acres** **of** **federally** **owned** **land** **contain** **128** **artillery** **pieces** **and** **1** **,** **600**
- 英亩 的 联邦 拥有 土地 包含 - 炮兵 件 和 1 , -
[ˈmɔnjuməntz] ,
monuments **,**
纪念碑 ,

330英亩联邦政府所有的土地上，有128门火炮和1600座纪念碑。

[ˈmɑːrkərz] , [ænd; ənd][ˈtæblɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [steɪt] [məmˈɔːɹɪəlz] .
markers **,** **and** **tablets** **,** **as** **well** **as** **17** **State** **memorials** **.**
标记 , 和 片剂 , 作为 出色地 作为 - 状态 纪念碑 .

纪念碑、牌匾以及 17 座州级纪念碑。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːk]
How **To** **Reach** **the** **Park**
如何 到 抵达 这 公园

如何到达公园

[ðə; ði][pɑːk] [fɔːmz] [ə; eɪ][ˈsemisɜːk(ə)l][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈsɪti][ɒv; əv] [ˈvɪksbɜːg] , [mɪs] . ,
The **park** **forms** **a** **semicircle** **around** **the** **city** **of** **Vicksburg** **,** **Miss** **.** **,**
这 公园 表格 一个 半圆 大约 这 城市 的 维克斯堡 , 错过 . ,

该公园呈半圆形环绕密西西比州维克斯堡市。

[wɪtʃ] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈsekʃn] [ɒv; əv][juː] . [es] . - [ænd; ənd] - ,
which **is** **located** **at** **the** **intersection** **of** **U** **.** **S** **.** **80** **and** **61** **,**
哪个 是 位于 在 这 路口 的 U . S . - 和 - ,

它位于美国80号公路和61号公路的交汇处，

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] ['memfɪs] [ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] .
midway **between** **Memphis** **and** **New** **Orleans** **.**
中途 之间 孟菲斯 和 新的 奥尔良 .

位于孟菲斯和新奥尔良之间。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Administration
行政

行政

['vɪksbɜ:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Vicksburg **National** **Military** **Park** **is** **administered** **by** **the** **National** **Park** **Service** **of** **the**
维克斯堡 国家的 军队 公园 是 管理 经过 这 国家的 公园 服务 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
United **States** **Department** **of** **the** **Interior** **.**
团结的 各州 部门 的 这 内部的 .

维克斯堡国家军事公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['vɪksbɜ:g] ['næʃ(ə)nəl]
Communications **should** **be** **addressed** **to** **the** **Superintendent** **,** **Vicksburg** **National**
通讯 应该 是 已解决 到 这 校长 , 维克斯堡 国家的
['mɪlətri] [pɑ:k] , [bɒks] - , ['vɪksbɜ:g] , [mɪs] .
Military **Park** **,** **Box** **349** **,** **Vicksburg** **,** **Miss** **.**
军队 公园 , 盒子 - , 维克斯堡 , 错过 .

通讯应寄往密西西比州维克斯堡市邮政信箱 349 号维克斯堡国家军事公园主管处。

[rɪ'leɪtɪd] ['eərɪəz]
Related **Areas**
有关的 区域

相关领域

['ʌðə(r)] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ['bætlˌfi:ldz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] ['sɜ:vɪs] ,
Other **Civil** **War** **battlefields** **administered** **by** **the** **National** **Park** **Service** **,**
其他 民用 战争 战场 管理 经过 这 国家的 公园 服务 ,

其他由国家公园管理局管理的南北战争战场，

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɑ:(r); ə(r)] : ['ʃaɪləʊ] , [stəʊnz]
and **important** **to** **the** **military** **operations** **in** **the** **West** **,** **are** **:** **Shiloh** **,** **Stones**
和 重要的 到 这 军队 运营 在 这 西方 , 是 : 示罗 , 石头
['rɪvə(r)] ,
River **,**
河 ,

对西部军事行动至关重要的有：希洛战役、斯通斯河战役。

[ænd; ənd] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [p'ɑ:ks] , [tɛn] . , [ænd; ənd] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd]
and **Fort** **Donelson** **National** **Military** **Parks** **,** **Tenn** **.** **,** **and** **Chickamauga** **and**
和 堡 唐纳森 国家的 军队 公园 , 田纳西州 . , 和 奇卡莫加 和
[ˌtʃætə'nu:gə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətri] [pɑ:k] , [ˌdʒi:'eɪ] . - [tɛn] .
Chattanooga **National** **Military** **Park** **,** **Ga** **.** **-** **Tenn** **.**
查塔努加 国家的 军队 公园 , 加 . - 田纳西州 .

以及田纳西州的唐纳森堡国家军事公园，以及佐治亚州和田纳西州的奇卡莫加和查塔努加国家军事公园。

['vɪzɪtə(r)] [fə'sɪlətiz]
Visitor **Facilities**
游客 设施

游客设施

[ðə; ði]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] [si:dʒ] - [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['redɪli] ['vɪzəb(ə)l]
The **Union** **and** **Confederate** **siege** **-** **lines** **are** **well** **marked** **and** **readily** **visible**
这 联盟 和 南方邦联 围城 - 线条 是 出色地 标记 和 容易 可见的
[frɒm; frəm]['ju:niən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ævənju:s] .
from **Union** **and** **Confederate** **Avenues** **.**
从 联盟 和 南方邦联 途径 .

从联邦大道和邦联大道上可以清楚地看到联邦军和邦联军的围攻线。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pɑːk]
Information and free literature , as well as the service of park
信息 和 自由的 文学 , 作为 出色地 作为 这 服务 的 公园
[hɪ'stɔːriənz] ,
historians ,
历史学家 ,

信息和免费资料，以及公园历史学家的服务，

[ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ig'zibits] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ]
are available in the museum which contains exhibits explaining and illustrating
是 可用的 在 这 博物馆 哪个 包含 展品 解释 和 图示
[ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [ɑːpə'reɪʃnz] .
the Vicksburg operations .
这 维克斯堡 运营 .

博物馆内有展品可供参观，这些展品解释并展示了维克斯堡的军事行动。

[æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [rɪ'liːf] [mæp] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪd] ['lektʃə(r)] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [fʊl]
An electrical relief map synchronized with a recorded lecture affords a full
一个 电气 宽慰 地图 同步 和 一个 记录 演讲 提供 一个 满的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [siːdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['vɪzɪtə(r)] .
explanation of the campaign and siege to each visitor .
解释 的 这 活动 和 围城 到 每个 游客 .

一张与录音讲座同步播放的电子地形图，为每位参观者提供了对战役和围攻的完整讲解。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [gruːps] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] .
Educational groups may receive a guided tour of the park .
教育 团体 可能 收到 一个 引导 旅游 的 这 公园 .

教育团体可获得公园导览服务。

[juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - [əʊ] - -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1961 O - 586734
U . S . 政府 印刷 办公室 : - 哦 - -

美国政府印刷局：1961 O-586734

['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪəriːz]
HISTORICAL HANDBOOK SERIES
历史 手册 系列

历史手册系列

([praɪs] ['lɪsts][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [pɑːk] ['sɜːvɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
(Price lists of National Park Service publications may be obtained from the
(价格 列表 的 国家的 公园 服务 出版物 可能 是 获得 从 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,
Superintendent of Documents ,
校长 的 文件 ,

（国家公园管理局出版物的价格清单可向文献主管索取，

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] .)
Washington 25 , D . C .)
华盛顿 - , D . C .)

华盛顿特区 25）

[æn'tiːtəm]
Antietam
安提坦

安提坦

[ˌbændə'lɪə]
Bandelier
班德利尔

班德利尔

[ʃæl'mɛt]
Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['bætlˌfi:ldz]
Chickamauga **and** **Chattanooga** **Battlefields**
奇卡莫加 和 查塔努加 战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstə(r)] ['bætlfi:ld]
Custer **Battlefield**
卡斯特 战场

卡斯特战场

['kʌstɪs] - [li:] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɒbət] [i:] . [li:] [mə'mɔ:riəl]
Custis **-** **Lee** **Mansion** **,** **the** **Robert** **E** **.** **Lee** **Memorial**
库斯蒂斯 - 李 大厦 , 这 罗伯特 E . 李 纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

[fɔ:t] ['lærəmi]
Fort **Laramie**
堡 拉勒米

拉勒米堡

[fɔ:t] [mək'hɛnri]
Fort **McHenry**
堡 麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔ:t] [nə'sesəti]
Fort **Necessity**
堡 必要性

必要堡垒

[fɔ:t] [pʊ'læskɪ]
Fort **Pulaski**
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔ:t] ['rɑ:li]
Fort **Raleigh**
堡 罗利

罗利堡

[fɔ:t] ['sʌmtə(r)]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜ:θpleɪs]
George **Washington** **Birthplace**
乔治 华盛顿 出生地

乔治·华盛顿出生地

['getizbɜ:g]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

['gɪlfərd] ['kɔ:thaʊs]
Guilford Courthouse
吉尔福德 法院

吉尔福德法院

['hopwəl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell Village
霍普韦尔 村庄

希望村

[ˌɪndɪ'pendəns]
Independence
独立

独立

['dʒeɪmztaʊn] , [və'dʒɪniə]
Jamestown , Virginia
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] ['maʊntən]
Kings Mountain
国王 山

国王山

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'zi:əm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['lɪŋkən] [daɪd]
The Lincoln Museum and the House Where Lincoln Died
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

林肯博物馆和林肯逝世故居

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])
Manassas (Bull Run)
马纳萨斯 (公牛 跑步)

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑ:ntə'zu:mə]['kɑ:s(ə)l]
Montezuma Castle
蒙特祖玛 城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔ:rɪsˌtaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]
Morristown , a Military Capital of the Revolution
莫里斯敦 , 一个 军队 首都 的 这 革命

莫里斯敦，美国独立战争时期的军事中心

[ɑ:k'mʌlˌgi:]
Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

['pi:təzbə:g] ['bætlˌfi:ldz]
Petersburg Battlefields
圣彼得堡 战场

圣彼得堡战场

[ˌsærə'təʊgə]
Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

[skɑ:ts] [blʌf]
Scotts Bluff
斯科茨 虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪləʊ]
Shiloh
示罗

示罗

['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti]
Statue of Liberty
雕像 的 自由

自由女神像

['vændəbɪlt] ['mænʃ(ə)n]
Vanderbilt Mansion
范德比尔特 大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜ:g]
Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

['jɔ:ktaʊn]
Yorktown
约克镇

约克镇

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Corrected a few palpable typos .
已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

修正了一些明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ðɪ][tekst] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di:'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神